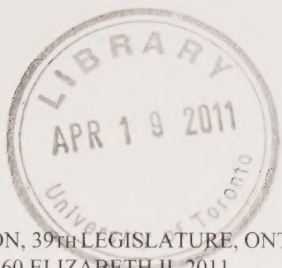




Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706757>

20N
56



72

2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 140

Projet de loi 140

**An Act to enact the
Housing Services Act, 2011,
repeal the Social Housing Reform
Act, 2000 and make complementary
and other amendments to other Acts**

**Loi édictant la Loi de 2011
sur les services de logement,
abrogeant la Loi de 2000
sur la réforme du logement social
et apportant des modifications
corrélatives et autres
à d'autres lois**

The Hon. R. Bartolucci
Minister of Municipal Affairs and Housing

L'honorable R. Bartolucci
Ministre des Affaires municipales et du Logement

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading November 29, 2010
2nd Reading March 8, 2011
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 29 novembre 2010
2^e lecture 8 mars 2011
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Justice Policy and as reported
to the Legislative Assembly April 11, 2011)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la justice et rapporté
à l'Assemblée législative le 11 avril 2011)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Housing Services Act, 2011*, repeals the *Social Housing Reform Act, 2000* and makes complementary and other amendments to various Acts.

SCHEDULE 1 HOUSING SERVICES ACT, 2011

The *Housing Services Act, 2011* replaces the *Social Housing Reform Act, 2000* (the “former Act”).

Part I – Purpose and Interpretation

Section 1 sets out the purpose of the Act which relates to housing and homelessness services. The purpose is to provide for local planning and delivery of services with provincial oversight and to provide flexibility while retaining certain requirements for programs that predate the Act.

Included in section 2 are a definition of “transferred housing program” as a housing program that was transferred to a service manager under the former Act and a definition of “designated housing project” as a project designated in the regulations as a project in relation to which a service manager administers a transferred housing program. Also included is a definition of “pre-reform operating agreement” as an agreement between a housing provider and a government or government agency from before December 13, 2000, the date most of the former Act came into force.

Section 3 provides that, for the purposes of the Act, a housing project is subject to a transferred housing program only if the project is designated in the regulations.

Part II – Provincial Policies and Local Plans

Section 4 sets out matters of provincial interest relating to housing and homelessness services. Section 5 provides for Ministerial policy statements on matters of provincial interest. Section 6 requires that local housing and homelessness plans must address the matters of provincial interest and be consistent with the Ministerial policy statements.

Part III – Service Managers

Section 11 provides for the designation of service managers and their service areas by regulation. A service manager can either be a municipality or a district social services administration board. Under section 12, the role of a service manager is to carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs in the service manager’s housing and homelessness plan. Section 13 provides that the service manager may establish, administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly. Under sections 20 to 22, service managers are required to make periodic and other reports to the Minister and to report to the public.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur les services de logement*, abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* et apporte des modifications complémentaires et autres à diverses lois.

ANNEXE 1 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

La *Loi de 2011 sur les services de logement* remplace la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («ancienne loi»).

Partie I : Objet et interprétation

L'article 1 énonce l'objet de la Loi, qui est de prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance sous la surveillance de la Province et d'offrir de la souplesse tout en maintenant certaines exigences relatives aux programmes qui sont antérieurs à la Loi.

L'article 2 renferme les définitions de plusieurs termes, dont «programme de logement transféré», qui est défini comme étant un programme de logement dont la responsabilité a été transférée à un gestionnaire de services en application de l'ancienne loi, «ensemble domiciliaire désigné», qui est défini comme étant un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements comme ensemble à l'égard duquel un gestionnaire de services administre un programme de logement transféré, et «accord d'exploitation antérieur à la réforme», qui est défini comme étant un accord qui a été conclu entre un fournisseur de logements et un gouvernement ou organisme gouvernemental avant le 13 décembre 2000, date d'entrée en vigueur de la plupart des dispositions de l'ancienne loi.

L'article 3 prévoit que, pour l'application de la Loi, un ensemble domiciliaire n'est visé par un programme de logement transféré que s'il est désigné dans les règlements.

Partie II : Politiques provinciales et plans locaux

L'article 4 énonce les questions d'intérêt provincial se rapportant aux services liés au logement et à l'itinérance. L'article 5 traite des déclarations de principes que le ministre peut faire à l'égard de ces questions. L'article 6 exige que les plans locaux de logement et de lutte contre l'itinérance traitent des questions d'intérêt provincial et soient compatibles avec les déclarations de principes du ministre.

Partie III : Gestionnaires de services

L'article 11 prévoit la désignation par règlement des gestionnaires de services et de leur aire de service respective. Un gestionnaire de services peut être soit une municipalité soit un conseil d'administration de district des services sociaux. L'article 12 décrit le rôle du gestionnaire de services, qui consiste à prendre des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement qui sont énoncés dans son plan de logement et de lutte contre l'itinérance. L'article 13 habilite le gestionnaire de services à créer, à administrer et à financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et à fournir directement des logements. Les articles 20 à 22 traitent de l'obligation qu'ont les gestionnaires de services de remettre

Part IV – Local Housing Corporations

Section 24 defines “local housing corporation” as a local housing corporation that was incorporated in accordance with the former Act. For each local housing corporation, there is a “related service manager”, which is also defined.

Section 27 requires a local housing corporation to be operated in accordance with the prescribed rules and the rules made by the related service manager. Section 28 requires the related service manager to pay a subsidy to the local housing corporation in accordance with the regulations.

Section 30 provides that a corporation remains a local housing corporation only if all the shares are held by specified entities and only if the related service manager owns a majority of voting shares. Sections 32 to 38 set out a number of restrictions on corporate changes, including certain share transfers, amalgamations and dissolutions.

Part V – Rent-geared-to-income Assistance and Special Needs Housing

Section 40 defines “rent-geared-to-income assistance” as financial assistance provided to reduce the rent a household would otherwise have to pay, and “special needs housing” as housing for people who require accessibility modifications or provincially funded support services. The special needs housing administrator who performs a number of functions relating to special needs housing is, under the definition in section 40, the service manager or, if the regulations so provide, the housing provider.

Section 41 provides that the Part, with a few exceptions, applies to rent-geared-to-income assistance and special needs housing under a transferred housing program that is prescribed.

Sections 42 and 43 provide for minimum prescribed service levels for rent-geared-to-income assistance and modified units.

Sections 44 to 60 deal with rent-geared-to-income assistance. Included are provisions on eligibility rules, occupancy standards, applications, the selection of waiting households, the determination of geared-to-income rent and reviews to ensure that households continue to be eligible. Under section 57, it is an offence to obtain assistance to which a household is not entitled. Under section 58, assistance for which a household was not entitled can be recovered. Section 59 provides for the designation of eligibility review officers to investigate eligibility for assistance. Section 60 provides for the designation of family support workers to assist households that are eligible for assistance in pursuing financial support from other persons.

Sections 61 to 69 deal with special needs housing. Included are provisions on eligibility rules, applications, the selection of waiting households and reviews to ensure that households continue to be eligible.

Part VI – General Rules for Transferred Housing Programs and Projects

This Part sets out general rules for transferred housing programs and for designated housing projects.

Under section 70, a service manager has a duty to administer and fund a transferred housing program as it relates to design-

des rapports périodiques et autres au ministre et de faire rapport au public.

Partie IV : Sociétés locales de logement

L'article 24 définit le terme «société locale de logement» comme étant une société locale de logement qui a été constituée conformément à l'ancienne loi. Chaque société locale de logement a un «gestionnaire de services lié», terme également défini à cet article.

L'article 27 prévoit que les sociétés locales de logement fonctionnent conformément aux règles prescrites et aux règles établies par le gestionnaire de services lié. L'article 28 exige que ce dernier verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

L'article 30 prévoit qu'une personne morale ne peut continuer d'être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par des entités précisées et que le gestionnaire de services lié est propriétaire de la majorité des actions assorties d'un droit de vote. Les articles 32 à 38 énoncent des restrictions applicables à certaines modifications de structure, notamment les transferts d'actions, les fusions et les dissolutions.

Partie V : Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et logements adaptés

L'article 40 définit les termes «aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» et «logement adapté» comme étant respectivement une aide financière fournie afin de réduire le loyer qu'un ménage aurait autrement à payer et un logement destiné aux particuliers qui ont besoin de modifications concernant l'accessibilité ou de services de soutien financés par la Province. L'administrateur de logements adaptés, qui exerce des fonctions à l'égard des logements adaptés, est, par définition, le gestionnaire de services ou, si les règlements le prévoient, le fournisseur de logements.

L'article 41 prévoit que la partie V, sauf quelques exceptions, s'applique à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et aux logements adaptés fournis dans le cadre d'un programme de logement transféré qui est prescrit.

Les articles 42 et 43 prévoient que des niveaux de service minimaux prescrits à l'égard de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements modifiés.

Les articles 44 à 60 traitent de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, et notamment des règles d'admissibilité, des normes d'occupation, des demandes, de la sélection des ménages en attente d'une aide, de la détermination du loyer indexé sur le revenu ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d'être admissibles à une telle aide. Aux termes de l'article 57, commet une infraction le ménage qui obtient une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n'a pas droit. L'article 58 prévoit le recouvrement de l'aide à laquelle un ménage n'avait pas droit. L'article 59 prévoit la désignation d'agents de révision de l'admissibilité chargés d'enquêter sur l'admissibilité à l'aide et l'article 60, la désignation d'agents d'aide au recouvrement qui aident les ménages admissibles à l'aide à obtenir le soutien financier d'autres personnes.

Les articles 61 à 69 traitent du logement adapté, et notamment des règles d'admissibilité, des demandes, de la sélection des ménages en attente de tels logements ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d'être admissibles à de tels logements.

Partie VI : Règles générales applicables aux programmes de logement transférés et ensembles domiciliaires désignés

Cette partie énonce les règles générales qui s'appliquent aux programmes de logement transférés et aux ensembles domiciliaires désignés.

L'article 70 impose au gestionnaire de services l'obligation d'administrer et de financer un programme de logement transféré-

nated housing projects. The service manager must carry out those duties in accordance with the Act and the regulations and any applicable pre-reform operating agreement. Section 71 sets out the general duty of a housing provider operating a designated housing project.

The Part also provides for records, audits or investigations and notices to the Minister if certain designated housing projects are in difficulty.

Part VII – General Rules for Certain Housing Projects

This Part sets out rules relating to Part VII housing projects which are defined, in section 75, as designated housing projects that are prescribed. The Part applies to a housing provider that operates a Part VII housing project and to a service manager that has a Part VII housing project in its service area.

Section 77 requires a housing provider to operate a Part VII housing project in accordance with the prescribed requirements and the service manager's standards. Mandates and certain targets under the former Act are continued under sections 78 and 79. Section 80 requires a service manager to pay a subsidy to the housing provider in accordance with the regulations. A housing provider is required to make annual and other reports to the service manager under sections 82 and 83.

Sections 84 to 100 deal with enforcement. Under section 84, a service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation of a housing provider. Section 85 sets out a number of triggering events in respect of which a service manager may use the remedies set out in section 87. Section 92 requires, with some exceptions, that before using a remedy a service manager must give the housing provider a notice and an opportunity to rectify the problem. Sections 93 to 100 deal with the exercise of specific remedies.

Part VIII – Payment of Certain Housing Costs

Section 102 requires the Minister to distribute federal housing funding to service managers.

Sections 103 to 108 provide for the Minister to recover certain provincial housing costs from service managers.

Sections 109 to 116 provide for service managers to recover a portion of their costs. Under section 111, a municipal service manager can recover costs from municipalities in the service area that do not form part of the service manager for municipal purposes. Under section 112, a dssab service manager can recover costs from the municipalities in its service area and from the Minister in relation to territory without municipal organization.

Sections 117 to 119 provide special rules for service managers in the Greater Toronto Area. Under section 119, the regulations can prescribe equalization payments to be made between the service managers.

Part IX – Housing Services Corporation

Section 121 continues the Social Housing Services Corporation established under the former Act as the Housing Services Corporation. Section 122 sets out the objects of the Corporation which include improving the operation, efficiency and long-term

ré en ce qui concerne des ensembles domiciliaires désignés et de s'acquitter de cette obligation conformément à la Loi, aux règlements et à tout accord d'exploitation antérieur à la réforme qui est applicable. L'article 71 décrit l'obligation générale du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

Cette partie traite également des dossiers et des vérifications ou enquêtes ainsi que des avis qui doivent être remis au ministre si certains ensembles domiciliaires désignés sont en difficulté.

Partie VII : Règles générales applicables à certains ensembles domiciliaires

Cette partie énonce les règles qui s'appliquent à l'égard des ensembles domiciliaires visés par la partie VII, c'est-à-dire, selon la définition qui est donnée de ce terme à l'article 75, les ensembles domiciliaires désignés qui sont prescrits. Elle s'applique aux fournisseurs de logements qui exploitent de tels ensembles et aux gestionnaires de services qui comptent ces ensembles dans leur aire de service.

L'article 77 exige que le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII conformément aux exigences prescrites et aux normes établies par le gestionnaire de services. Les mandats et certaines cibles établis en application de l'ancienne loi demeurent en vigueur aux termes des articles 78 et 79. L'article 80 exige que le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements conformément aux règlements. Ce dernier est tenu de remettre des rapports, notamment un rapport annuel, au gestionnaire de services en application des articles 82 et 83.

Les articles 84 à 100 traitent de l'exécution. En vertu de l'article 84, le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête relativement à un fournisseur de logements. L'article 85 énonce certains faits déclencheurs à l'égard desquels le gestionnaire de services peut exercer les recours prévus à l'article 87. À part quelques exceptions, l'article 92 prévoit que le gestionnaire de services ne peut exercer un recours sans avoir d'abord avisé le fournisseur de logements et lui avoir donné l'occasion de remédier à la situation. Les articles 93 à 100 traitent de l'exercice de recours précis.

Partie VIII : Paiement de certains coûts en matière de logement

L'article 102 oblige le ministre à distribuer les subventions fédérales au logement aux gestionnaires de services.

Les articles 103 à 108 traitent du recouvrement par le ministre auprès des gestionnaires de services de certains coûts de la Province en matière de logement.

Les articles 109 à 116 traitent du recouvrement par les gestionnaires de services d'une partie de leurs coûts. Aux termes de l'article 111, la municipalité gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service qui ne font pas partie du gestionnaire de services aux fins municipales. Aux termes de l'article 112, un conseil gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service et, pour ce qui est du territoire non érigé en municipalité situé dans son aire de service, du ministre.

Les articles 117 à 119 énoncent les règles particulières qui s'appliquent aux gestionnaires de services du Grand Toronto. L'article 119 prévoit que les règlements peuvent prescrire les paiements d'égalisation que les gestionnaires de services doivent verser à un ou plusieurs autres gestionnaires de services.

Partie IX : Société des services de logement

L'article 121 proroge, sous le nom de Société des services de logement, la Société des services de logement social créée en application de l'ancienne loi. L'article 122 énonce les objets de la Société, qui sont notamment l'amélioration du fonctionne-

sustainability of moderate and low-income housing providers and improving the management of their physical assets. Section 124 sets out activities that the Corporation is required to undertake.

Section 127 provides for the members of the Corporation and section 128 provides for its board of directors. Sections 130 to 145 deal with various matters relating to directors and officers.

Sections 146 to 150 deal with financial matters. Section 146 requires service managers to make prescribed contributions to the Corporation. Section 149 provides that the regulations may regulate the fees the Corporation charges.

Sections 151 to 154 deal with various miscellaneous matters. Under section 151, the regulations can require members to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation and local housing corporations are required to participate in particular programs unless the Minister consents to their not participating.

Part X – Miscellaneous

Part X deals with a number of miscellaneous matters.

Sections 155 to 159 provide for a system for dealing with reviews which service managers are required to have. Sections 156 and 157 allow households and housing providers to request reviews.

Sections 160 to 165 impose restrictions on certain dealings with land that was transferred by a transfer order under the former Act and with certain housing projects.

Section 166 restricts certain housing providers from making certain corporate changes.

Section 167 provides for exemptions from specified Acts for certain transfers.

Section 168 requires the Minister to report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Sections 169 to 176 deal with personal information and provide for safeguards and the sharing of information.

Section 177 protects the Province from liability for changes to the provincial refinancing system for housing providers.

Section 178 clarifies the effect of transfer orders made under the former Act and section 179 continues the power to make or amend transfer orders for a two-year period.

Section 180 provides for the Act to prevail in the event of a conflict with another Act.

Sections 181 to 183 provide for the making of regulations.

Part XI – Repeal and Consequential Amendments

Section 184 repeals the *Social Housing Reform Act, 2000*. Section 185 includes amendments to the Act arising from the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. Sections 186 to 188 make consequential amendments to other Acts.

Part XII – Commencement and Short Title

Section 189 provides for the Act to come into force on proclamation.

ment, de l'efficacité et de la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu et l'amélioration de la gestion de leurs actifs corporels. L'article 124 énonce ce que la Société est tenue de faire.

L'article 127 traite des membres de la Société, et l'article 128, de son conseil d'administration. Les articles 130 à 145 traitent de diverses questions relatives aux administrateurs et aux dirigeants.

Les articles 146 à 150 portent sur les questions financières. L'article 146 oblige les gestionnaires de services à verser des montants prescrits à la Société. L'article 149 prévoit que les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Les articles 151 à 154 traitent de questions diverses. Aux termes de l'article 151, les règlements peuvent exiger que des membres participent aux programmes et activités prescrits de la Société. Aux termes de ce même article, les sociétés locales de logement sont tenues de participer à des programmes particuliers sauf si le ministre consent à leur non-participation.

Partie X : Divers

La partie X traite de questions diverses.

Les articles 155 à 159 traitent du processus de révision que doit mettre en place les gestionnaires de services. Les articles 156 et 157 autorisent les ménages et les fournisseurs de logements à demander des révisions.

Les articles 160 à 165 imposent des restrictions applicables à certaines opérations visant des biens-fonds qui ont été transférés aux termes d'un décret de transfert ou de mutation prévu par l'ancienne loi ainsi qu'à celles visant certains ensembles domiciliaires.

L'article 166 impose des restrictions à certains fournisseurs de logements pour ce qui est de procéder à certaines modifications de structure.

L'article 167 soustrait certains transferts à l'application des lois précisées.

L'article 168 oblige le ministre à faire rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Les articles 169 à 176 traitent des renseignements personnels, notamment leur protection et leur communication.

Aux termes de l'article 177, la Province n'encourt pas de responsabilité à l'égard des modifications apportées au mécanisme provincial de refinancement pour les fournisseurs de logements.

L'article 178 précise l'effet des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de l'ancienne loi, tandis que l'article 179 maintient pendant deux ans le pouvoir de prendre ou de modifier de tels décrets.

L'article 180 prévoit que la Loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi.

Les articles 181 à 183 traitent de la prise des règlements.

Partie XI : Abrogation et modifications corrélatives

L'article 184 abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*. L'article 185 ajoute des modifications à la Loi qui découlent de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Les articles 186 à 188 apportent des modifications corrélatives à d'autres lois.

Partie XII : Entrée en vigueur et titre abrégé

L'article 189 prévoit que la Loi entre en vigueur sur proclamation.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO PLANNING ACT

Schedule 2 amends the *Planning Act*.

Clause 2 (j) is replaced to add a reference to affordable housing to the matters of provincial interest under section 2.

The new subsection 16 (3) requires an official plan to have policies that authorize the use of a second residential unit.

The amendments to section 17 provide for there to be no appeal of a decision to adopt or approve the second unit policies.

The amendment to section 22 provides for there to be no appeal in respect of a request to amend or revoke the second unit policies.

The amendment to section 34 provides for there to be no appeal in respect of a by-law to give effect to the second unit policies.

The new section 35.1 requires councils to pass zoning by-laws to give effect to the second unit policies. The Minister may make regulations that authorize the use of, and prescribe requirements and standards for, second units. Such regulations will prevail over a zoning by-law passed by a council.

The amendment to section 39.1 increases the period of time a by-law may authorize the temporary use of a garden suite from 10 years to 20 years.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

Schedule 3 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Sections 188 and 189 are replaced to provide for the Landlord and Tenant Board to give the parties copies of applications and other prescribed documents and information. Provision is made for the Board to order the applicant to give a copy of an application or a notice of hearing.

The new section 206.1 allows the Board to designate hearing officers. A hearing officer can deal with an application if the respondent does not appear or if the application is specified in the Board's rules.

The amendments to subsection 241 (1) deal with the regulation-making powers for the new sections.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

L'annexe 2 modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

L'alinéa 2 j) est remplacé afin d'ajouter le logement abordable aux questions d'intérêt provincial visées à l'article 2.

Le nouveau paragraphe 16 (3) exige qu'un plan officiel contienne des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation.

Les modifications apportées à l'article 17 prévoient qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une décision d'adopter ou d'approuver des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 22 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une demande de modification ou de révocation des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 34 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

Le nouvel article 35.1 exige que les conseils adoptent des règlements municipaux de zonage afin de donner effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation. Le ministre peut, par règlement, autoriser l'utilisation de telles unités et prescrire des exigences et des normes à leur sujet. Tout règlement ainsi pris l'emporte sur un règlement municipal de zonage adopté par le conseil.

La modification apportée à l'article 39.1 fait passer de 10 ans à 20 ans la période pendant laquelle un règlement municipal peut autoriser l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 188 et 189 sont remplacés de manière à exiger de la Commission de la location immobilière qu'elle remette aux parties des copies des requêtes et leur fournisse les autres documents et renseignements prescrits, et de manière à l'autoriser à ordonner au requérant de remettre une copie de la requête ou un avis d'audience aux autres parties.

Le nouvel article 206.1 autorise la Commission à désigner des agents d'audience. Ces agents peuvent traiter les requêtes auxquelles l'intimé ne comparaît pas ainsi que celles que précisent les règles de la Commission.

Les modifications apportées au paragraphe 241 (1) traitent des pouvoirs réglementaires se rapportant aux nouveaux articles.

**An Act to enact the
Housing Services Act, 2011,
repeal the Social Housing Reform
Act, 2000 and make complementary
and other amendments to other Acts**

**Loi édictant la Loi de 2011
sur les services de logement,
abrogeant la Loi de 2000
sur la réforme du logement social
et apportant des modifications
corrélatives et autres
à d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Housing Services Act, 2011
- Schedule 2 Amendments to Planning Act
- Schedule 3 Amendments to Residential Tenancies Act, 2006

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

SOMMAIRE

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2011 sur les services de logement
- Annexe 2 Modifications apportées à la Loi sur l'aménagement du territoire
- Annexe 3 Modifications apportées à la Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable*.

**SCHEDULE 1
HOUSING SERVICES ACT, 2011****CONTENTS****PART I
PURPOSE AND INTERPRETATION**

1. Purpose of the Act
2. Definitions
3. Interpretation – housing project subject to a program

**PART II
PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS****PROVINCIAL INTEREST**

4. Provincial interest

MINISTER'S POLICY STATEMENTS

5. Policy statements to guide plans

HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS

6. Housing and homelessness plans
7. Consultation with the public, etc.
8. Consultation with Minister
9. Amendment of plan
10. Periodic review

**PART III
SERVICE MANAGERS**

11. Designation of service managers
12. Role of service manager
13. General powers of service manager
14. Clarification on powers – municipal service manager
15. Clarification on powers – dssab service manager
16. Powers of dssab service manager re debentures
17. Delegation by service manager
18. Language of services
19. Service manager consent – Ministerial policies and directives
20. Periodic reports to Minister
21. Other reports, etc., to Minister
22. Reporting to public
23. Remedy if service manager contravention

**PART IV
LOCAL HOUSING CORPORATIONS****DEFINITIONS**

24. Definitions

GENERAL

25. Not a crown agent
26. Status – municipal aspects
27. Rules governing operation
28. Subsidy from related service manager
29. Authority to acquire shares
30. Requirement to be a local housing corporation
31. Language of services

RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

32. Share issue – restriction
33. Share transfer, etc. – restriction
34. Amalgamation – restriction
35. Voluntary wind-up or dissolution – restriction
- ~~36. Notice before consent given~~

**ANNEXE 1
LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT****SOMMAIRE****PARTIE I
OBJET ET INTERPRÉTATION**

1. Objet de la Loi
2. Définitions
3. Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

**PARTIE II
POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX****INTÉRÊT PROVINCIAL**

4. Intérêt provincial

DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE

5. Les déclarations de principes guident les plans

PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE CONTRE L'ITINÉRANCE

6. Plans de logement et de lutte contre l'itinérance
7. Consultation du public
8. Consultation du ministre
9. Modification du plan
10. Examen périodique

**PARTIE III
GESTIONNAIRES DE SERVICES**

11. Désignation des gestionnaires de services
12. Rôle du gestionnaire de services
13. Pouvoirs généraux du gestionnaire de services
14. Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services
15. Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services
16. Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : déventures
17. Délégation par le gestionnaire de services
18. Langue
19. Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles
20. Rapports périodiques remis au ministre
21. Autres rapports remis au ministre
22. Rapport fait au public
23. Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

**PARTIE IV
SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT****DÉFINITIONS**

24. Définitions

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

25. Pas un mandataire de la Couronne
26. Statut : aspects municipaux
27. Règles de fonctionnement
28. Subside versé par le gestionnaire de services lié
29. Pouvoir d'acquérir des actions
30. Exigence relative au statut de société locale de logement
31. Langue

RESTRICTIONS APPLICABLES**À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

32. Restriction applicable à l'émission d'actions
33. Restriction applicable au transfert d'actions
34. Restriction applicable aux fusions
35. Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

- ~~37.~~ Consent by Minister instead of service manager
- 38. Invalidity if provisions contravened
- 39. Conflicts with Business Corporations Act

- ~~36.~~ Avis préalable au consentement
- ~~37.~~ Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services
- 38. Nullité : contravention
- 39. Incompatibilité avec la Loi sur les sociétés par actions

PART V RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE AND SPECIAL NEEDS HOUSING

DEFINITIONS

- 40. Definitions

APPLICATION OF PART

- 41. Application of Part

MINIMUM SERVICE LEVELS

- 42. Service levels, rent-geared-to-income assistance
- 43. Service levels, modified units

RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE

- 44. Eligibility rules
- 45. Occupancy standards
- 46. Application for assistance
- 47. Determination of eligibility
- 48. Determination of size and type of unit
- 49. System for selecting waiting households
- 50. Determination of priority
- 51. Use of system by housing provider
- 52. Amount of geared-to-income rent
- 53. Deferral of geared-to-income rent
- 54. Review of continued eligibility
- 55. Notice of certain decisions
- 56. Information, etc., made available to the public
- 57. Prohibition re obtaining assistance
- 58. Assistance improperly received
- 59. Eligibility review officers
- 60. Family support workers

SPECIAL NEEDS HOUSING

- 61. Eligibility rules
- 62. Application for special needs housing
- 63. Determination of eligibility
- 64. System for selecting waiting households
- 65. Determination of priority
- 66. Use of system by housing provider
- 67. Review of continued eligibility
- 68. Notice of certain decisions
- 69. Information, etc., made available to the public

PART VI GENERAL RULES FOR TRANSFERRED HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS

- 70. General duty of service manager
- 71. General duty of housing provider
- 72. Records
- 73. Audit or investigation
- 74. Notice of certain projects in difficulty

PART VII GENERAL RULES FOR CERTAIN HOUSING PROJECTS

DEFINITIONS

- 75. Definition

APPLICATION OF PART

- 76. Application of Part

OPERATION OF PROJECTS

- 77. Operating rules for projects

PARTIE V AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS

DÉFINITIONS

- 40. Définitions

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

- 41. Champ d'application de la partie

NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX

- 42. Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu
- 43. Niveaux de service : logements modifiés
AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU
- 44. Règles d'admissibilité
- 45. Normes d'occupation
- 46. Demande d'aide
- 47. Décision concernant l'admissibilité
- 48. Décision concernant la grandeur et le type de logement
- 49. Mécanisme de sélection des ménages en attente
- 50. Décision concernant la priorité
- 51. Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements
- 52. Montant du loyer indexé sur le revenu
- 53. Report du loyer
- 54. Révision de l'admissibilité
- 55. Avis de certaines décisions
- 56. Renseignements mis à la disposition du public
- 57. Interdiction : obtention d'aide
- 58. Irrégularités
- 59. Agents de révision de l'admissibilité
- 60. Agents d'aide au recouvrement

LOGEMENT ADAPTÉ

- 61. Règles d'admissibilité
- 62. Demande d'un logement adapté
- 63. Décision concernant l'admissibilité
- 64. Mécanisme de sélection des ménages en attente
- 65. Décision concernant la priorité
- 66. Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements
- 67. Révision de l'admissibilité
- 68. Avis de certaines décisions
- 69. Renseignements mis à la disposition du public

PARTIE VI RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS

- 70. Obligation générale du gestionnaire de services
- 71. Obligation générale du fournisseur de logements
- 72. Dossiers
- 73. Vérification ou enquête
- 74. Avis d'ensemble en difficulté

PARTIE VII RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES

DÉFINITIONS

- 75. Définition

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

- 76. Champ d'application de la partie

EXPLOITATION DES ENSEMBLES

- 77. Règles d'exploitation des ensembles

78. Mandates under former Act
79. Targets for rent-geared-to-income and modified units

FUNDING

80. Subsidy from service manager

RECORDS AND REPORTS

81. Records of housing provider
82. Annual report from housing provider
83. Other reports, etc., from housing provider

ENFORCEMENT

84. Audit or investigation
85. Triggering events
86. Assistance before triggering event
87. Remedies
88. Other remedies not limited
89. Multiple remedies allowed
90. Waiver of a remedy
91. Remedy must be reasonable
92. Notice and opportunity to rectify
93. Discontinuation or suspension of subsidy
94. Exercise of powers, etc., by service manager
95. Supervisory managers
96. Restriction on appointment of receiver, etc.
97. Service manager – appointed receiver, etc.
98. Court appointed receiver, etc.
99. Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court
100. Appointment of directors
100.1 Solicitor-client privilege
100.2 Required review

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

101. Part prevails

PART VIII PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS

DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING

102. Distribution to service managers

PROVINCIAL HOUSING COSTS

103. Provincial housing costs – definition
104. Amount of provincial housing costs
105. Amount of recoverable costs
106. Allocation of costs among service managers
107. Revisions to costs or allocations
108. Collection of amounts owing

SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS

109. Housing costs – definition
110. Amount of housing costs
111. Apportionment by municipal service manager
112. Apportionment by dssab service manager
113. Regulations relating to apportionments
114. Revisions to costs or apportionment
115. Interest and penalties
116. Collection of amounts owing
SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA
117. GTA service manager
118. No revisions to costs
119. GTA equalization payments

78. Mandats établis en vertu de l'ancienne loi
79. Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

FINANCEMENT

80. Subside versé par le gestionnaire de services

DOSSIERS ET RAPPORTS

81. Dossiers du fournisseur de logements
82. Rapport annuel du fournisseur de logements
83. Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

EXÉCUTION

84. Vérification ou enquête
85. Faits déclencheurs
86. Assistance offerte avant un fait déclencheur
87. Recours
88. Aucune limite sur les autres recours
89. Recours multiples
90. Renonciation au recours
91. Recours raisonnable
92. Avis et possibilité de rectification
93. Cessation ou suspension des subsides
94. Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services
95. Superviseur
96. Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre
97. Séquestre ou administrateur-séquestre
98. Séquestre nommé par un tribunal
99. Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal
100. Nomination d'administrateurs
100.1 Secret professionnel de l'avocat
100.2 Examen exigé

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

101. La présente partie l'emporte

PARTIE VIII PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS EN MATIÈRE DE LOGEMENT

DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES AU LOGEMENT

102. Distribution aux gestionnaires de services

COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT

103. Coûts de la Province en matière de logement – définition
104. Montant des coûts de la Province en matière de logement
105. Montant des coûts recouvrables
106. Répartition des coûts entre les gestionnaires de services
107. Révision des coûts ou des répartitions
108. Recouvrement des dettes

COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES
EN MATIÈRE DE LOGEMENT

109. Coûts en matière de logement : définition
110. Montant des coûts en matière de logement
111. Répartition par une municipalité gestionnaire de services
112. Répartition par un conseil gestionnaire de services
113. Règlements sur la répartition
114. Révisions des coûts ou de la répartition
115. Intérêts et pénalités
116. Recouvrement des dettes
RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES AU GRAND TORONTO
117. Gestionnaire de services du GT
118. Non révision des coûts
119. Égalisation dans le cas du GT

**PART IX
HOUSING SERVICES CORPORATION**

DEFINITIONS

120. Definition

CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.

- 121. Corporation continued
- 122. Objects
- 123. Powers of a natural person
- 124. Required activities
- 125. Not a crown agent
- 126. Non- application of the Corporations Act

MEMBERS

127. Members

DIRECTORS AND OFFICERS

- 128. Board of directors
- 129. Terms of directors
- 130. Removal of director by appointer, selectors
- 131. Removal of director by board
- 132. Director ceasing to be member of municipal council, etc.
- 133. Resignation of director
- 134. Filling director vacancies
- 135. Chair of board
- 136. Quorum of board
- 137. Voting by directors
- 138. Directors' remuneration
- 139. Decisions not made at meeting
- 140. Meeting by telephone, etc.
- 141. Chief executive officer
- 142. Conflict of interest of directors and officers
- 143. Standards of care, etc., of directors and officers
- 144. Reasonable diligence defence
- 145. Indemnification of directors and officers

FINANCIAL PROVISIONS

- 146. Funding from service managers
- 147. Funds held on behalf of members
- 148. Use of income
- 149. Regulations may govern fees
- 150. Audit

MISCELLANEOUS

- 151. Required member participation
- 152. Annual report
- 153. Reports by service managers, etc.
- 154. Application of certain municipal statutes

**PART X
MISCELLANEOUS**

REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

- 155. System for dealing with reviews
- 156. Reviews requested by households
- 157. Reviews requested by housing providers
- 158. Rules for reviews
- 159. Effective date of decision

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

- 160. Definitions
- 161. Real property transferred under a transfer order
- 162. Certain housing projects
- 163. Notice before consent given
- 164. Consent by Minister instead of service manager
- 165. Invalidity

**PARTIE IX
SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT**

DÉFINITION

120. Définition

PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS

- 121. Prorogation de la Société
- 122. Objets de la Société
- 123. Pouvoirs d'une personne physique
- 124. Activités obligatoires
- 125. Pas un mandataire de la Couronne
- 126. Non-application de la Loi sur les personnes morales

MEMBRES

127. Membres

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

- 128. Conseil d'administration
- 129. Mandats des administrateurs
- 130. Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur
- 131. Destitution par le conseil d'administration
- 132. Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal
- 133. Démission
- 134. Vacances
- 135. Président
- 136. Quorum
- 137. Voix
- 138. Rémunération des administrateurs
- 139. Décisions prises hors des réunions
- 140. Réunion par téléphone ou autre moyen
- 141. Chef de la direction
- 142. Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants
- 143. Devoirs des administrateurs et dirigeants
- 144. Défense de diligence raisonnable
- 145. Indemnisation des administrateurs et dirigeants

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

- 146. Montants payés par les gestionnaires de services
- 147. Fonds détenus pour le compte des membres
- 148. Utilisation des recettes
- 149. Droits régis par règlement
- 150. Vérification

DIVERS

- 151. Participation obligatoire des membres
- 152. Rapport annuel
- 153. Rapports des gestionnaires de services
- 154. Application de certaines lois municipales

**PARTIE X
DIVERS**

RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

- 155. Processus de révision
- 156. Révisions demandées par les ménages
- 157. Révisions demandées par les fournisseurs de logements
- 158. Règles régissant les révisions
- 159. Date de prise d'effet des décisions

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

- 160. Définitions
- 161. Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation
- 162. Certains ensembles domiciliaires
- 163. Avis préalable au consentement
- 164. Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services
- 165. Nullité

RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

166. Certain housing providers restricted

EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

167. Legislation from which certain transfers exempt

REPORTING BY MINISTER

168. Reporting to public

DEALING WITH INFORMATION

169. Personal information, standards

170. Disclosure to or from institutions

171. Agreements of Minister re information

172. Agreements of service managers re information

173. Provisions relating to agreements

174. Sharing information

175. Restriction re prescribed personal information

176. Notification on collection

PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM
FOR HOUSING PROVIDERS

177. No liability for changes, etc.

TRANSFER ORDERS

178. Past transfers not affected

179. Temporary continuation of power

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

180. This Act prevails

REGULATIONS

181. Regulations

182. Regulations made by Minister

183. Conditions and restrictions

**PART XI
REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

REPEAL

184. Repeal

AMENDMENTS TO THIS ACT

185. Amendments in consequence of Not-for-Profit
Corporations Act, 2010

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

186. City of Toronto Act, 2006

187. Municipal Act, 2001

188. Residential Tenancies Act, 2006

**PART XII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

189. Commencement

190. Short title

**PART I
PURPOSE AND INTERPRETATION****Purpose of the Act**

1. The purpose of this Act is,

(a) to provide for community based planning and delivery of housing and homelessness services with general provincial oversight and policy direction; and

(b) to provide flexibility for service managers and housing providers while retaining requirements with respect to housing programs that predate this

RESTRICTIONS APPLICABLES

À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

166. Fournisseurs de logements visés

EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

167. Exclusion de certains textes législatifs

RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE

168. Rapport fait au public

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS

169. Normes : renseignements personnels

170. Divulgaration : institutions

171. Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements

172. Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements

173. Dispositions relatives aux ententes

174. Communication des renseignements

175. Restriction : renseignements personnels prescrits

176. Avis

MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS

177. Aucune responsabilité à l'égard des modifications

DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

178. Non atteinte aux anciens transferts et mutations

179. Maintien temporaire de pouvoirs

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

180. La présente loi l'emporte

RÈGLEMENTS

181. Règlements

182. Règlements pris par le ministre

183. Conditions et restrictions

**PARTIE XI
ABROGATION ET MODIFICATIONS
CORRÉLATIVES**

ABROGATION

184. Abrogation

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

185. Modifications corrélatives à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

186. Loi de 2006 sur la cité de Toronto

187. Loi de 2001 sur les municipalités

188. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

**PARTIE XII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

189. Entrée en vigueur

190. Titre abrégé

**PARTIE I
OBJET ET INTERPRÉTATION****Objet de la Loi**

1. La présente loi a pour objet ce qui suit :

a) prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance, cette planification et cette prestation devant s'effectuer sous la surveillance et la direction générales de la Province;

b) offrir de la souplesse aux gestionnaires de services et aux fournisseurs de logements tout en maintenant les exigences relatives aux programmes de lo-

Act and housing projects that are subject to those programs.

Definitions

2. In this Act,

“designated housing project” means, in relation to a service manager, a housing project designated in the regulations for the purposes of subsection 70 (1) as a project in relation to which the service manager shall administer a transferred housing program; (“ensemble domiciliaire désigné”)

“district social services administration board” means a board established under the *District Social Services Administration Boards Act*; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)

“dssab service manager” means a service manager that is a district social services administration board; (“conseil gestionnaire de services”)

“former Act” means the *Social Housing Reform Act, 2000* repealed by section 184; (“ancienne loi”)

“household” includes an individual living alone; (“ménage”)

“housing project” means all or part of the residential accommodation, including facilities used for ancillary purposes, located in one or more buildings used in whole or in part for residential accommodation; (“ensemble domiciliaire”)

“housing provider” means a person who operates a housing project; (“fournisseur de logements”)

“local housing corporation” means a local housing corporation as defined in section 24; (“société locale de logement”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal service manager” means a service manager that is a municipality; (“municipalité gestionnaire de services”)

“Ontario Mortgage and Housing Corporation” means the Ontario Mortgage and Housing Corporation continued under the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*; (“Société ontarienne d’hypothèques et de logement”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“pre-reform operating agreement” means an agreement, a memorandum of understanding, a letter of commitment or any combination of them, whether oral, written or in part oral and in part written, entered into before December 13, 2000 between a housing provider and one or more of the Crown in right of Ontario, the Crown in right of Canada, the Minister, the ministry of the Minister, a minister or ministry of the Crown in right of Canada, the Ontario Mortgage and Housing Corporation,

gement antérieurs à la présente loi et aux ensembles domiciliaires qu’ils visent.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«accord d’exploitation antérieur à la réforme» Accord, protocole d’entente, lettre d’engagement, ou combinaison de ceux-ci, oral ou écrit ou en partie oral et en partie écrit, conclu avant le 13 décembre 2000 entre un fournisseur de logements et la Couronne du chef de l’Ontario, la Couronne du chef du Canada, le ministre, le ministère du ministre, un ministre ou un ministère de la Couronne du chef du Canada, la Société ontarienne d’hypothèques et de logement, la Société canadienne d’hypothèques et de logement, une commission locale de logement, un mandataire de la Couronne du chef de l’Ontario ou de la Couronne du chef du Canada, ou une combinaison de ceux-ci, en vertu duquel le fournisseur de logements reçoit un financement à l’égard d’un ensemble domiciliaire visé par un programme de logement. S’entend également de toute modification apportée à compter du 13 décembre 2000. («pre-reform operating agreement»)

«aire de service» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend de la zone géographique précisée en application du paragraphe 11 (2) comme étant son aire de service. («service area»)

«ancienne loi» La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*, abrogée par l’article 184. («former Act»)

«conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)

«conseil gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est un conseil d’administration de district des services sociaux. («dssab service manager»)

«ensemble domiciliaire» S’entend de la totalité ou d’une partie de locaux d’habitation, y compris les installations servant à des fins accessoires, qui sont situés dans un ou plusieurs bâtiments utilisés en tout ou en partie à des fins résidentielles. («housing project»)

«ensemble domiciliaire désigné» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 70 (1) comme ensemble domiciliaire à l’égard duquel le gestionnaire de services est tenu d’administrer un programme de logement transféré. («designated housing project»)

«fournisseur de logements» Personne qui exploite un ensemble domiciliaire. («housing provider»)

«gestionnaire de services» Gestionnaire de services désigné en application du paragraphe 11 (1). («service manager»)

«logement» Relativement à un ensemble domiciliaire, s’entend d’un logement destiné à y être utilisé à des fins résidentielles. («unit»)

Canada Mortgage and Housing Corporation, a local housing authority, an agent of the Crown in right of Ontario and an agent of the Crown in right of Canada under which funding is provided to the housing provider with respect to a housing project under a housing program, and “pre-reform operating agreement” includes any amendments made on or after December 13, 2000; (“accord d’exploitation antérieur à la réforme”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“service area”, in relation to a service manager, means the geographic area specified as the service area of that service manager under subsection 11 (2); (“aire de service”)

“service manager” means a service manager designated under subsection 11 (1); (“gestionnaire de services”)

“transferred housing program”, in relation to a service manager, means a housing program for which responsibility was transferred to the service manager under section 10 of the former Act and that is prescribed for the purposes of this definition; (“programme de logement transféré”)

“unit” means a unit intended for use as residential accommodation in a housing project. (“logement”)

Interpretation – housing project subject to a program

3. A housing project is subject to a transferred housing program for the purposes of this Act only if the project is designated in the regulations for the purposes of subsection 70 (1).

PART II PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS

PROVINCIAL INTEREST

Provincial interest

4. (1) For the purposes of sections 5 and 6, it is a matter of provincial interest that there be a system of housing and homelessness services that,

- (a) is focussed on achieving positive outcomes for individuals and families;
- ~~— (b) addresses the need to first house individuals and families in order to address other challenges they face;~~
- ~~— (b) addresses the housing needs of individuals and families in order to help address other challenges they face;~~
- ~~— (c) has a role for non-profit corporations and co-operatives;~~
- ~~— (c) has a role for non-profit corporations and non-profit housing co-operatives;~~

«ménage» S’entend notamment d’un particulier qui vit seul. («household»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«municipalité gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est une municipalité. («municipal service manager»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«programme de logement transféré» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un programme de logement dont la responsabilité a été transférée au gestionnaire de services en application de l’article 10 de l’ancienne loi et qui est prescrit pour l’application de la présente définition. («transferred housing program»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«société locale de logement» S’entend au sens de l’article 24. («local housing corporation»)

«Société ontarienne d’hypothèques et de logement» La Société ontarienne d’hypothèques et de logement prorogée par la *Loi sur la Société ontarienne d’hypothèques et de logement*. («Ontario Mortgage and Housing Corporation»)

Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

3. Pour l’application de la présente loi, un ensemble domiciliaire n’est visé par un programme de logement transféré que s’il est désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 70 (1).

PARTIE II POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX

INTÉRÊT PROVINCIAL

Intérêt provincial

4. (1) Pour l’application des articles 5 et 6, constitue une question d’intérêt provincial la mise en place d’un système de services liés au logement et à l’itinérance qui, à la fois :

- a) vise à produire des résultats positifs pour les particuliers et les familles;
- ~~— b) reconnaît la nécessité de commencer par loger les particuliers et les familles afin de s’occuper des autres défis auxquels ils font face;~~
- ~~— b) répond aux besoins des particuliers et des familles en matière de logement afin de mieux répondre aux autres défis auxquels ils font face;~~
- ~~— c) prévoit un rôle pour les personnes morales et co-opératives sans but lucratif;~~
- ~~— c) prévoit un rôle pour les personnes morales sans but lucratif et les coopératives de logement sans but lucratif;~~

- (d) has a role for the private market in meeting housing needs;
- (e) provides for partnerships ~~between different levels of government among governments and others in the community;~~
- (f) treats individuals and families with respect and dignity;
- (g) is co-ordinated with other community services;
- (h) is relevant to local circumstances;
- ~~(i) allows for a range of housing options to meet a broad range of needs; and~~
- ~~(j) ensures appropriate accountability for public funding;~~
- ~~(i) allows for a range of housing options to meet a broad range of needs;~~
- ~~(j) ensures appropriate accountability for public funding;~~
- (k) supports economic prosperity; and
- (l) is delivered in a manner that promotes environmental sustainability and energy conservation.

Same

(2) It is also a matter of provincial interest, for the purposes of sections 5 and 6, that a service manager's housing and homelessness plan be consistent with other plans prescribed for the purposes of this subsection.

Additional matters declared by Minister

(3) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of sections 5 and 6.

Declaration may be included in policy statement

(4) A declaration under subsection (3) may be incorporated into a policy statement under section 5.

Publication and notice if not in policy statement

(5) If a declaration under subsection (3) is not incorporated into a policy statement under section 5, subsections 5 (3) and (4) apply to the declaration with necessary modifications.

MINISTER'S POLICY STATEMENTS

Policy statements to guide plans

5. (1) For the purpose of guiding service managers in the preparation of their housing and homelessness plans, the Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue policy statements on matters relating to housing or homelessness that are of provincial interest under section 4.

- d) prévoit un rôle pour le marché privé dans la satisfaction des besoins en matière de logement;
- e) prévoit des partenariats ~~entre divers ordres de gouvernement et divers des gouvernements et des intervenants communautaires;~~
- f) traite les particuliers et les familles avec respect et dignité;
- g) est coordonné avec d'autres services communautaires;
- h) tient compte des circonstances locales;
- ~~i) permet différentes possibilités de logement afin de répondre à un large éventail de besoins;~~
- ~~j) veille à ce qu'il y ait responsabilisation adéquate à l'égard du financement public.~~
- i) permet différentes possibilités de logement afin de répondre à un large éventail de besoins;
- j) veille à ce qu'il y ait responsabilisation adéquate à l'égard du financement public;
- k) favorise la prospérité économique;
- l) est administré de façon à promouvoir la durabilité de l'environnement et la conservation de l'énergie.

Idem

(2) Pour l'application des articles 5 et 6, constitue également une question d'intérêt provincial la nécessité que le plan de logement et de lutte contre l'itinérance d'un gestionnaire de services soit compatible avec les autres plans prescrits pour l'application du présent paragraphe.

Questions additionnelles

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déclarer que des questions additionnelles constituent des questions d'intérêt provincial pour l'application des articles 5 et 6.

Incorporation à une déclaration de principes

(4) Toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) peut être incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

Publication et avis d'une déclaration non incorporée à une déclaration de principes

(5) Les paragraphes 5 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) qui n'est pas incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE

Les déclarations de principes guident les plans

5. (1) Afin de guider les gestionnaires de services lorsqu'ils préparent leurs plans de logement et de lutte contre l'itinérance, le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur les questions liées au logement ou à l'itinérance qui sont d'intérêt provincial en application de l'article 4.

Joint issue

(2) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

Publication and notice

- (3) If a policy statement is issued, the Minister shall,
- (a) publish it in *The Ontario Gazette*; and
 - (b) give such notice of it, as the Minister considers appropriate, to each service manager.

Legislation Act, 2006

(4) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement.

Review

(5) The Minister shall, at least once every 10 years, undertake a review of the policy statement.

Consultation

(6) In the course of the review of a policy statement, the Minister shall consult with any persons the Minister considers appropriate.

HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS**Housing and homelessness plans**

6. (1) Each service manager shall have a plan to address housing and homelessness.

What plan must include

- (2) The plan must include,
- (a) an assessment of current and future housing needs within the service manager's service area;
 - (b) objectives and targets relating to housing needs;
 - (c) a description of the measures proposed to meet the objectives and targets;
 - (d) a description of how progress towards meeting the objectives and targets will be measured; and
 - (e) such other matters as may be prescribed.

Requirements relating to provincial interest, policy statements

- (3) The plan must,
- (a) address the matters of provincial interest under section 4, including each aspect described in a clause of subsection 4 (1); and
 - (b) be consistent with the policy statements issued under section 5.

Prescribed requirements

(4) The plan must comply with the prescribed requirements.

Déclarations de principes conjointes

(2) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

Publication et avis

(3) Lorsqu'il fait une déclaration de principes, le ministre :

- a) d'une part, la publie dans la *Gazette de l'Ontario*;
- b) d'autre part, en donne l'avis qu'il juge approprié à chaque gestionnaire de services.

Loi de 2006 sur la législation

(4) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes.

Examen

(5) Au moins une fois tous les 10 ans, le ministre effectue un examen de la déclaration de principes.

Consultation

(6) Dans le cadre de son examen d'une déclaration de principes, le ministre consulte les personnes qu'il estime appropriées.

**PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE
CONTRE L'ITINÉRANCE****Plans de logement et de lutte contre l'itinérance**

6. (1) Chaque gestionnaire de services se dote d'un plan de logement et de lutte contre l'itinérance.

Contenu du plan

- (2) Le plan contient ce qui suit :
- a) une évaluation des besoins actuels et futurs en matière de logement dans l'aire de service du gestionnaire de services;
 - b) les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement;
 - c) une description des mesures proposées pour atteindre les objectifs et cibles;
 - d) une description de la façon de mesurer les progrès accomplis pour atteindre les objectifs et cibles;
 - e) les autres éléments prescrits.

Exigences relatives à l'intérêt provincial et aux déclarations de principes

(3) Le plan satisfait aux exigences suivantes :

- a) il traite des questions d'intérêt provincial visées à l'article 4, y compris chaque aspect visé à un alinéa du paragraphe 4 (1);
- b) il est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu de l'article 5.

Exigences prescrites

(4) Le plan est conforme aux exigences prescrites.

Period of plan

(5) The period covered by the plan must extend for at least the minimum period described in subsection (6) after the plan was approved or, if the plan is reviewed under subsection 10 (1), after the review was completed.

Minimum period

(6) The minimum period referred to in subsection (5) is 10 years or such other period as may be prescribed.

Time for initial plan

(7) A service manager shall approve its initial plan on or before the prescribed date.

Consultation with the public, etc.

7. (1) In the course of preparing its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the public and the prescribed persons.

Conduct of consultation

(2) Consultations under subsection (1) shall be conducted in accordance with any prescribed requirements.

Consultation with Minister

8. (1) Before approving its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the Minister by providing the Minister with a copy of the proposed plan.

Comments from Minister

(2) The service manager shall allow the Minister at least the prescribed period of time to comment on the plan and, before approving the plan, the service manager shall consider any comments the Minister provides.

Copy of approved plan to Minister

(3) The service manager shall provide the Minister with a copy of the plan without delay after approving it.

Amendment of plan

9. A service manager may amend its approved housing and homelessness plan, either after a review under section 10 or at any other time, and sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, to the amendment.

Periodic review

10. (1) At least once every five years, a service manager shall review its housing and homelessness plan and amend it as the service manager considers necessary or advisable.

Report to Minister

(2) The service manager shall give the Minister a written report on the results of the review without delay after the completion of the review.

PART III SERVICE MANAGERS

Designation of service managers

11. (1) The regulations shall designate the municipali-

Durée du plan

(5) La période visée par le plan est au moins la période minimale prévue au paragraphe (6) qui suit l'approbation du plan ou, si le plan est examiné en application du paragraphe 10 (1), qui suit son examen.

Période minimale

(6) La période minimale visée au paragraphe (5) est de 10 ans ou toute autre période prescrite.

Approbation du plan initial

(7) Le gestionnaire de services approuve son plan initial au plus tard à la date prescrite.

Consultation du public

7. (1) Dans le cadre de la préparation de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le public et les personnes prescrites.

Exigences prescrites

(2) Les consultations prévues au paragraphe (1) sont menées conformément aux exigences prescrites.

Consultation du ministre

8. (1) Avant d'approuver son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le ministre en lui remettant une copie du plan proposé.

Commentaires du ministre

(2) Le gestionnaire de services accorde au ministre le délai prescrit ou un délai plus long pour formuler des commentaires sur le plan et étudie ceux-ci avant d'approuver le plan.

Remise du plan approuvé au ministre

(3) Le gestionnaire de services remet une copie du plan au ministre sans tarder après l'avoir approuvé.

Modification du plan

9. À la suite de l'examen prévu à l'article 10 ou à n'importe quel autre moment, le gestionnaire de services peut modifier son plan de logement et de lutte contre l'itinérance approuvé, auquel cas les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification.

Examen périodique

10. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le gestionnaire de services examine son plan de logement et de lutte contre l'itinérance et le modifie comme il l'estime nécessaire ou souhaitable.

Rapport au ministre

(2) Le gestionnaire de services remet au ministre un rapport écrit sur les résultats de l'examen sans tarder après que celui-ci est terminé.

PARTIE III GESTIONNAIRES DE SERVICES

Désignation des gestionnaires de services

11. (1) Sont désignés par règlement les municipalités

ties and district social services administration boards that are service managers for the purposes of this Act.

Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service manager for the purposes of this Act.

Role of service manager

12. A service manager shall, in accordance with its housing and homelessness plan, carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs within the service manager's service area.

General powers of service manager

13. (1) A service manager may ~~administer~~establish, administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly.

Natural person powers

(2) For greater certainty, a service manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

1. If the service manager is a municipal service manager, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.
2. If the service manager is a dssab service manager, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

Powers not exclusive

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Municipal Act, 2001* do not apply with respect to a power a service manager has under this section.

Clarification on powers – municipal service manager

14. Section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a municipal service manager from exercising its powers under this Act or section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area for the purposes of this Act.

Clarification on powers – dssab service manager

15. (1) Subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit a dssab service manager from exercising its powers under this Act or sections 274 and 275 of the *Corporations Act* throughout its service area for the purposes of this Act.

Provisions of *Municipal Act, 2001*

(2) The following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a dssab service manager for the purposes of this Act:

et conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de services pour l'application de la présente loi.

Aires de service

(2) Est précisée par règlement la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de services pour l'application de la présente loi.

Rôle du gestionnaire de services

12. Conformément à son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services prend des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement dans son aire de service.

Pouvoirs généraux du gestionnaire de services

13. (1) Le gestionnaire de services peut ~~administrer~~créer, administrer et financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et peut fournir directement des logements.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de services peut utiliser les pouvoirs que lui attribuent les dispositions suivantes :

1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de services est une municipalité gestionnaire de services.
2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de services est un conseil gestionnaire de services.

Non exclusivité des pouvoirs

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'appliquent pas à l'égard d'un pouvoir qu'a le gestionnaire de services en vertu du présent article.

Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services

14. L'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services

15. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet d'empêcher un conseil gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*.

Dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements s'y rapportant s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux conseils gestionnaires de services pour l'application de la présente loi :

1. Section 6.
2. Sections 106 and 107.
3. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
4. Subsections 417 (1), (2) and (3).
5. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

Powers of dssab service manager re debentures

16. (1) This section applies if a dssab service manager wishes to make permanent improvements to a housing project and wishes to obtain financing for the improvements.

Direction

(2) The dssab service manager may direct a municipality within its service area that is prescribed for the purposes of this subsection to issue and sell debentures on the credit of the municipality to raise such sums as the dssab service manager may require to make the improvements.

Same

(3) The direction must state the purpose of the debenture and the nature and estimated cost of the improvements.

Application for approval

(4) A dssab service manager that proposes to give a direction to a municipality shall apply to the Ontario Municipal Board for approval of the proposed direction under section 65 of the *Ontario Municipal Board Act* and the dssab service manager is deemed, for the purposes of that section, to make the application on behalf of the municipality.

Approval

(5) If the Ontario Municipal Board approves the proposed direction, the council of the municipality shall pass a by-law authorizing the borrowing of money by the issue and sale of debentures on the credit of the municipality for the purposes stated in the direction.

Various powers and duties re debentures

(6) Section 401, subsections 404 (7) to (13) and section 405 of the *Municipal Act, 2001* apply, with necessary modifications, with respect to debentures issued pursuant to a direction under this section as if the dssab service manager were a school board.

Interest on temporary borrowing

(7) If a municipality has raised money for a dssab service manager by temporary financing pending the sale of debentures issued pursuant to a direction under this section, the municipality shall charge the cost of the borrowing to the dssab service manager for the period before the sale for which the money is borrowed or for a period of one year, whichever is less.

1. L'article 6.
2. Les articles 106 et 107.
3. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
4. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
5. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : débentures

16. (1) Le présent article s'applique si un conseil gestionnaire de services désire apporter des améliorations permanentes à un ensemble domiciliaire et obtenir du financement à cette fin.

Ordre

(2) Le conseil gestionnaire de services peut, au moyen d'une directive, enjoindre aux municipalités situées dans son aire de service qui sont prescrites pour l'application du présent paragraphe d'émettre et de vendre des débentures sur leur crédit afin de recueillir les sommes dont il a besoin pour apporter les améliorations.

Idem

(3) La directive précise l'objet des débentures ainsi que la nature et les coûts prévus des améliorations.

Requête en approbation

(4) Le conseil gestionnaire de services qui envisage de donner une directive à une municipalité demande, par voie de requête, à la Commission des affaires municipales de l'Ontario d'approuver la directive envisagée en application de l'article 65 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, et il est réputé, pour l'application de cet article, présenter la requête au nom de la municipalité.

Approbation

(5) Si la Commission des affaires municipales de l'Ontario approuve la directive envisagée, le conseil de la municipalité adopte un règlement municipal autorisant l'emprunt de sommes par l'émission et la vente de débentures sur le crédit de la municipalité aux fins indiquées dans la directive.

Pouvoirs et fonctions : débentures

(6) L'article 401, les paragraphes 404 (7) à (13) et l'article 405 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article comme si le conseil gestionnaire de services était un conseil scolaire.

Intérêts sur les emprunts à court terme

(7) La municipalité qui a recueilli des fonds pour un conseil gestionnaire de services en contractant un emprunt à court terme en attendant la vente des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article impute le coût de l'emprunt au conseil gestionnaire de services pour la partie de la période d'emprunt qui est antérieure à la vente, jusqu'à concurrence de un an.

Liability under debentures

(8) Debentures issued pursuant to a direction under this section are joint and several obligations of the dssab service manager and all of the municipalities in its service area even if the costs of the improvements have not been apportioned to all the municipalities.

Same

(9) Nothing in subsection (8) affects the rights of the dssab service manager and the municipalities in its service area as among themselves.

Debenture costs included in housing costs

(10) The costs of servicing debentures issued pursuant to a direction under this section and any costs of borrowing under subsection (7) shall be included as housing costs of the dssab service manager under section 109.

Delegation by service manager

17. (1) Subject to the prescribed limitations, a service manager may, in writing, delegate all or some of its powers and duties under this Act with respect to all or part of its service area.

Conditions, etc., relating to exercise

(2) A service manager may impose conditions or restrictions relating to the exercise or performance of delegated powers and duties and a service manager shall impose such conditions or restrictions as may be prescribed.

Consent of delegate

(3) A delegation may not be made without the consent of the delegate.

No limit to delegate boundaries, etc.

- (4) If a delegate is,
- (a) a municipality, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the municipality from exercising or performing a delegated power or duty outside its municipal boundaries; or
 - (b) a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing a delegated power or duty outside its district.

Service manager remains responsible

(5) A service manager remains responsible for the exercise or performance of any delegated powers or duties.

Municipal delegation scheme not to apply

(6) Sections 23.1 to 23.5 of the *Municipal Act, 2001* and sections 20 to 24 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to powers and duties under this Act.

Obligations

(8) Les débetures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article constituent des obligations solidaires du conseil gestionnaire de services et de toutes les municipalités situées dans son aire de service, même si les coûts des améliorations n'ont pas été attribués à toutes les municipalités.

Idem

(9) Le paragraphe (8) n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits que le conseil gestionnaire de services et les municipalités situées dans son aire de service peuvent faire valoir entre eux.

Inclusion des frais liés aux débetures

(10) Les coûts du service des débetures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article et les coûts d'emprunt visés au paragraphe (7) font partie des coûts du conseil gestionnaire de services en matière de logement visés à l'article 109.

Délégation par le gestionnaire de services

17. (1) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut, par écrit à l'égard de tout ou partie de son aire de service, déléguer tout ou partie des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

Conditions d'exercice

(2) Le gestionnaire de services peut assortir l'exercice des pouvoirs et fonctions délégués de conditions ou de restrictions et il doit l'assortir des conditions et des restrictions prescrites.

Consentement du délégataire

(3) Nulle délégation ne peut être faite sans le consentement du délégataire.

Exercice des pouvoirs et fonctions à l'extérieur des limites

- (4) Si le délégataire est, selon le cas :
- a) une municipalité, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de ses limites municipales les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués;
 - b) un conseil d'administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de son district les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués.

Responsabilité du gestionnaire de services

(5) Le gestionnaire de services demeure responsable de l'exercice des pouvoirs ou fonctions qu'il délègue.

Non-application des règles de délégation applicables aux municipalités

(6) Les articles 23.1 à 23.5 de *Loi de 2001 sur les municipalités* et les articles 20 à 24 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs et fonctions que prévoit la présente loi.

Language of services

18. (1) A service manager shall provide its services that relate to housing in both English and French if any part of the service manager's service area is in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

Same

(2) In addition to what is required under subsection (1), a service manager shall provide services in both English and French to the prescribed housing providers.

Requirement if services delegated

(3) If the provision of services is delegated under section 17,

- (a) the requirement under subsection (1) applies to the delegate only if the delegate provides any of the services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*; and
- (b) the requirement under subsection (2) applies to the delegate.

Service manager consent – Ministerial policies and directives

19. (1) The Minister may issue policies and directives in writing to service managers in respect of consents given by service managers under this Act.

Policies and directives binding

(2) A service manager shall ensure that a policy or directive issued under subsection (1) is followed.

Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to policies and directives issued under subsection (1).

Periodic reports to Minister

20. (1) At the prescribed times, a service manager shall give the Minister reports on the following:

- (a) the implementation of its housing and homelessness plan;
- (b) the administration and funding of its transferred housing programs; and
- (c) such other matters as may be prescribed.

Form, manner and contents

(2) The reports required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

False information

(3) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report given under subsection (1).

Langue

18. (1) Le gestionnaire de services fournit ses services liés au logement en français et en anglais si une partie quelconque de son aire de services est située dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

Idem

(2) En plus de l'exigence prévue au paragraphe (1), le gestionnaire de services fournit des services en français et en anglais aux fournisseurs de logements prescrits.

Services délégués

(3) Si la prestation de services est déléguée en vertu de l'article 17 :

- a) d'une part, l'exigence prévue au paragraphe (1) ne s'applique au délégataire que s'il fournit des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*;
- b) d'autre part, l'exigence prévue au paragraphe (2) s'applique au délégataire.

Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles

19. (1) Le ministre peut communiquer des politiques et donner des directives par écrit aux gestionnaires de services à l'égard des consentements qu'ils donnent en application de la présente loi.

Caractère obligatoire des politiques et directives

(2) Le gestionnaire de services veille à ce que soient respectées les politiques communiquées et les directives données en vertu du paragraphe (1).

Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques communiquées et directives données en vertu du paragraphe (1).

Rapports périodiques remis au ministre

20. (1) Aux moments prescrits, le gestionnaire de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

- a) la mise en oeuvre de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance;
- b) l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- c) les autres questions prescrites.

Forme, manière et contenu

(2) Les rapports exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre et comprennent les renseignements et les documents prescrits.

Faux renseignements

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport remis en application du paragraphe (1).

Other reports, etc., to Minister

21. (1) A service manager shall give the Minister,
- (a) such reports as the regulations require; and
 - (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

Timing

(2) A service manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

Form and manner

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister.

False information

(4) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

Reporting to public

22. A service manager shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Remedy if service manager contravention

23. (1) If, in the opinion of the Minister, a service manager has contravened a provision of this Act or the regulations, the Minister may exercise the following remedies:

1. The Minister may discontinue or suspend the payment of federal housing funding to the service manager under section 102.
2. The Minister may reduce the amount of any payment of federal housing funding to the service manager under section 102.
3. The Minister may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order,
 - i. directing the service manager to carry out a specified activity or course of action to rectify the contravention or to ensure future compliance, or
 - ii. prohibiting the service manager from carrying out a specified activity or course of action that would result in, or would be likely to result in, the continuation or repetition of the contravention.
4. The Minister may take away any of the service manager's powers or duties under this Act, other than a power or duty under Part VIII, and may,
 - i. exercise the powers or perform the duties that were taken away, or

Autres rapports remis au ministre

21. (1) Le gestionnaire de services remet au ministre ce qui suit :

- a) les rapports qu'exigent les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements que le ministre demande.

Délais de remise

(2) Le gestionnaire de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments que précise le ministre.

Forme et manière

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre.

Faux renseignements

(4) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement qu'il remet en application du paragraphe (1).

Rapport fait au public

22. Le gestionnaire de services fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

23. (1) S'il est d'avis que le gestionnaire de services a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement au gestionnaire de services des subventions fédérales au logement effectué en application de l'article 102.
2. Réduire le montant de toute subvention fédérale au logement versée au gestionnaire de services en application de l'article 102.
3. Demander, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance :
 - i. soit enjoignant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées en vue de remédier à la contravention ou de faire en sorte qu'elle ne se reproduise pas,
 - ii. soit interdisant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées qui mèneraient ou mèneraient vraisemblablement à la continuation ou à la répétition de la contravention.
4. Retirer au gestionnaire de services n'importe lesquels des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, sauf ceux que lui attribue la partie VIII, et :
 - i. soit exercer lui-même les pouvoirs et fonctions retirés,

- ii. enter into an agreement with another service manager providing for that other service manager to exercise the powers or perform the duties that were taken away.

Notice and opportunity to avoid remedy

(2) The Minister may exercise a remedy under subsection (1) only if,

- (a) the Minister has given the service manager a written notice that complies with subsection (3); and
- (b) the service manager has not complied with the notice by the deadline specified in the notice.

Content of notice

- (3) The notice referred to in clause (2) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the service manager's contravention;
 - (b) specify what the service manager must do or refrain from doing to avoid the exercise of a remedy under subsection (1);
 - (c) specify the matters that must be addressed in any plan the service manager is required to submit; and
 - (d) specify the deadline for compliance with the notice, which may not be earlier than 60 days after the date the notice is given.

If required plan is not acceptable

(4) If a notice requires the submission of a plan and the Minister is reasonably of the opinion that the plan submitted is not acceptable, the service manager is deemed, for the purposes of clause (2) (b), to have not complied with the notice.

Power of Court to make order

(5) If the Minister applies to a judge of the Superior Court of Justice under paragraph 3 of subsection (1), the Court may make the order or any other order it considers reasonable.

Remedy to take away powers or duties

(6) The following apply with respect to the remedy under paragraph 4 of subsection (1):

1. If the Minister intends to exercise the remedy, the Minister may request the service manager to give the Minister or the other service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), any records or information relevant to the exercise of the remedy and the service manager shall comply with such a request.
2. Expenses incurred by the Minister in exercising the remedy, including amounts paid by the Minister to another service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), may be included in the provincial housing costs under section 103.

- ii. soit confier, au moyen d'un accord, à un autre gestionnaire de services l'exercice des pouvoirs et fonctions retirés.

Recours : avis et conditions

(2) Le ministre ne peut exercer un recours en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au gestionnaire de services un avis écrit qui est conforme au paragraphe (3);
- b) le gestionnaire de services ne s'est pas conformé à l'avis au plus tard à la date limite qui y est précisée.

Contenu de l'avis

- (3) L'avis visé à l'alinéa (2) a) précise ce qui suit :
 - a) les détails de la contravention commise par le gestionnaire de services;
 - b) ce que le gestionnaire de services doit faire ou s'abstenir de faire pour empêcher l'exercice d'un recours prévu au paragraphe (1);
 - c) les questions dont doit traiter tout plan que le gestionnaire de services est tenu de présenter;
 - d) la date limite pour se conformer à l'avis, qui est d'au moins 60 jours après la date de remise de celui-ci.

Plan inacceptable

(4) Si l'avis exige la présentation d'un plan et que le ministre est raisonnablement d'avis que le plan présenté n'est pas acceptable, le gestionnaire de services est réputé, pour l'application de l'alinéa (2) b), ne pas s'être conformé à l'avis.

Pouvoir de la Cour de rendre une ordonnance

(5) Si le ministre demande, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1), la Cour peut rendre l'ordonnance ou toute autre ordonnance qu'elle estime raisonnable.

Pouvoir de retirer des pouvoirs et fonctions

(6) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du recours prévu à la disposition 4 du paragraphe (1) :

1. S'il compte exercer ce recours, le ministre peut demander au gestionnaire de services de lui remettre ou de remettre à l'autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), tous les documents ou renseignements qui se rapportent à l'exercice du recours, auquel cas le gestionnaire de services obtempère.
2. Les frais que le ministre engage dans l'exercice du recours, y compris les sommes qu'il a versées à l'autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), peuvent être inclus dans les coûts de la Province en matière de logement visés à l'article 103.

3. A service manager exercising or performing a power or duty under an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1) has the powers necessary to do so and if the service manager is,

- i. a municipal service manager, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the service manager from exercising or performing the power or duty outside its municipal boundaries, or
- ii. a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing the power or duty outside its district.

Other remedies not limited

(7) Nothing in this section limits the exercise of any other remedy the Minister may have.

PART IV LOCAL HOUSING CORPORATIONS

DEFINITIONS

Definitions

24. In this Part,

“local housing corporation” means a corporation that was incorporated in accordance with section 23 of the former Act, including a corporation that results from an amalgamation with such a corporation, subject to section 30; (“société locale de logement”)

“related service manager” means, in relation to a local housing corporation,

- (a) the service manager to whom common shares were deemed to have been issued under subsection 23 (7) of the former Act, or
- (b) such other service manager as is prescribed for the purposes of this clause. (“gestionnaire de services lié”)

GENERAL

Not a crown agent

25. A local housing corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

Status – municipal aspects

26. A local housing corporation is deemed,

- (a) not to be a commercial enterprise for the purposes of subsection 106 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 82 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*; and

3. Le gestionnaire de services qui exerce un pouvoir ou une fonction aux termes d’un accord conclu en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1) dispose des pouvoirs nécessaires à cette fin. En outre, s’il s’agit, selon le cas :

- i. d’une municipalité gestionnaire de services, l’article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l’article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n’a pas pour effet de l’empêcher d’exercer le pouvoir ou la fonction à l’extérieur de ses limites municipales,
- ii. d’un conseil d’administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux* n’a pas pour effet de l’empêcher d’exercer le pouvoir ou la fonction à l’extérieur de son district.

Aucune limite sur les autres recours

(7) Le présent article n’a pas pour effet de limiter l’exercice des autres recours dont le ministre peut se prévaloir.

PARTIE IV SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT

DÉFINITIONS

Définitions

24. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«gestionnaire de services lié» Relativement à une société locale de logement, s’entend, selon le cas :

- a) du gestionnaire de services en faveur de qui, aux termes du paragraphe 23 (7) de l’ancienne loi, des actions ordinaires sont réputées avoir été émises;
- b) de tout autre gestionnaire de services prescrit pour l’application du présent alinéa. («related service manager»)

«société locale de logement» Personne morale qui a été constituée conformément à l’article 23 de l’ancienne loi, y compris celle issue d’une fusion avec une telle personne morale, sous réserve de l’article 30. («local housing corporation»)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Pas un mandataire de la Couronne

25. Les sociétés locales de logement ne sont ni des mandataires de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi les organismes de la Couronne*, ni des services administratifs du gouvernement de l’Ontario.

Statut : aspects municipaux

26. Les sociétés locales de logement sont réputées n’être :

- a) ni des entreprises commerciales pour l’application du paragraphe 106 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 82 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;

- (b) not to be a local board of a service manager or of any municipality.

Rules governing operation

27. (1) A local housing corporation shall be operated in accordance with,

- (a) the prescribed rules; and
 (b) the rules made by the related service manager.

Content

(2) The rules may address the operation and activities of the local housing corporation, including such matters as reporting requirements, budgeting and funding, the maintenance of housing projects, audits and investigations, the exchange of information and such other matters as the service manager or Lieutenant Governor in Council considers appropriate to ensure the performance of the local housing corporation's duties under this Act.

Capital fund

(3) Without limiting the scope of subsection (2), the rules may provide for the establishment and maintenance of a fund for capital expenditures of the local housing corporation.

Conflicts

(4) A rule made by the related service manager does not apply to the extent that it conflicts with a prescribed rule, unless the prescribed rule provides otherwise.

Application of rules to entity that is not a local housing corporation

(5) The rules may provide that they apply to an entity described in paragraph 1 or 2 of subsection 30 (1) that owns a housing project that was previously transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act, but the rules may apply to the entity,

- (a) only in respect of the housing project; and
 (b) only with respect to the period of time in which the entity owns the housing project.

Subsidy from related service manager

28. (1) The related service manager shall pay a subsidy to a local housing corporation in accordance with the regulations.

Same

(2) An entity described in paragraph 2 of section 29 or paragraph 2 of subsection 30 (1) is entitled to a subsidy under subsection (1) in respect of a housing project that was previously transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act and is owned by the entity, but only with respect to the period of time during which the entity owns the housing project.

- (b) ni des conseils locaux d'un gestionnaire de services ou d'une municipalité.

Règles de fonctionnement

27. (1) Le fonctionnement des sociétés locales de logement est conforme à ce qui suit :

- a) les règles prescrites;
 b) les règles établies par le gestionnaire de services lié.

Contenu

(2) Les règles peuvent traiter du fonctionnement et des activités de la société locale de logement, y compris de questions telles que les exigences en matière d'information à fournir, l'établissement du budget, le financement, l'entretien des ensembles domiciliaires, les vérifications et les enquêtes, l'échange de renseignements et les autres questions que le gestionnaire de services ou le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour assurer l'exercice, par la société locale de logement, des fonctions que lui attribue la présente loi.

Fonds d'immobilisations

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règles peuvent prévoir la constitution et le maintien d'un fonds pour les dépenses en immobilisations de la société locale de logement.

Incompatibilité

(4) Toute règle établie par le gestionnaire de services lié ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle prescrite, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Application des règles à une entité qui n'est pas une société locale de logement

(5) Les règles peuvent prévoir qu'elles s'appliquent à une entité visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 30 (1) qui est propriétaire d'un ensemble domiciliaire qui a été transféré dans le passé à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi. Toutefois, les règles peuvent s'appliquer à cette entité :

- a) uniquement à l'égard de l'ensemble domiciliaire;
 b) uniquement à l'égard de la période au cours de laquelle l'entité est propriétaire de l'ensemble domiciliaire.

Subside versé par le gestionnaire de services lié

28. (1) Le gestionnaire de services lié verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

Idem

(2) Une entité visée à la disposition 2 de l'article 29 ou à la disposition 2 du paragraphe 30 (1) a droit au subside prévu au paragraphe (1) à l'égard d'un ensemble domiciliaire qui a été transféré dans le passé à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi et qui est la propriété de l'entité, mais uniquement à l'égard de la période au cours de laquelle cette dernière en est propriétaire.

Authority to acquire shares

29. Without limiting who else may acquire shares in a local housing corporation, the following are authorized to acquire such shares:

1. The related service manager.
2. A municipality in the service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes.

Requirement to be a local housing corporation

30. (1) A corporation is a local housing corporation only if all the shares are held by the following:

1. An entity authorized to acquire shares under section 29.
2. A corporation one of whose objects is the provision of housing and that is controlled by an entity authorized to acquire shares under section 29.

Same

(2) A corporation is a local housing corporation only if the related service manager owns, legally or beneficially, shares that carry voting rights sufficient to elect a majority of the board of directors.

Language of services

31. A local housing corporation shall provide its services that relate to housing in both English and French if the corporation provides any of such services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES**Share issue – restriction**

32. A local housing corporation shall not issue shares unless,

- (a) ~~the related service manager~~ Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Share transfer, etc. – restriction

33. (1) A shareholder of a local housing corporation shall not transfer or encumber shares unless,

- (a) ~~the related service manager~~ Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Duty on local housing corporation

(2) A local housing corporation shall not permit or acquiesce in a transfer or encumbrance that is prohibited under subsection (1).

Pouvoir d'acquérir des actions

29. Sans empêcher que d'autres puissent le faire, les entités suivantes sont autorisées à acquérir des actions d'une société locale de logement :

1. Le gestionnaire de services lié.
2. Une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services, sauf une municipalité qui fait partie de ce dernier aux fins municipales.

Exigence relative au statut de société locale de logement

30. (1) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par les entités ou personnes morales suivantes :

1. Toute entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.
2. Toute personne morale dont un des objets consiste à fournir des logements et qui est sous le contrôle d'une entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.

Idem

(2) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si le gestionnaire de services lié est propriétaire en common law ou propriétaire bénéficiaire d'un nombre suffisant d'actions assorties d'un droit de vote pour élire la majorité des administrateurs.

Langue

31. La société locale de logement fournit ses services liés au logement en français et en anglais si elle fournit tout ou partie des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

**RESTRICTIONS APPLICABLES
À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE****Restriction applicable à l'émission d'actions**

32. Une société locale de logement ne doit pas émettre d'actions, sauf si, selon le cas :

- a) ~~le gestionnaire de services~~ le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Restriction applicable au transfert d'actions

33. (1) L'actionnaire d'une société locale de logement ne doit pas transférer ou grever des actions, sauf si, selon le cas :

- a) ~~le gestionnaire de services~~ le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Obligation de la société locale de logement

(2) Une société locale de logement ne doit pas autoriser un transfert ou un grèvement qui est interdit par le paragraphe (1) ou y donner son assentiment.

Definition

(3) For the purposes of this section,

“transfer or encumber” includes the transfer or encumbrance of the beneficial ownership in shares.

Amalgamation – restriction

34. A local housing corporation shall not amalgamate with another corporation unless,

- (a) the ~~related service manager~~ Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Voluntary wind-up or dissolution – restriction

35. A local housing corporation shall not be voluntarily wound up or dissolved unless,

- (a) the ~~related service manager~~ Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Notice before consent given

~~36. (1) A service manager shall give the Minister written notice at least 10 days before giving a consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).~~

Content of notice

~~(2) The notice must comply with the prescribed requirements.~~

Consent by Minister instead of service manager

~~37. The regulations may provide that it shall be the Minister and not a service manager who gives consent under clause 32 (a), 33 (1) (a), 34 (a) or 35 (a).~~

Invalidity if provisions contravened

38. (1) An issue, transfer, encumbrance, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

Invalidity – things done in furtherance of contravention

(2) Anything done by a local housing corporation or the shareholders or directors of a local housing corporation in furtherance of an action that would contravene section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

Conflicts with Business Corporations Act

39. In the event of a conflict between sections 32 to 38 and the *Business Corporations Act* or regulations made under that Act, sections 32 to 38 prevail.

Définition

(3) La définition qui suit s’applique au présent article.

«transférer ou grever» S’entend notamment du transfert ou du grèvement de la propriété bénéficiaire d’actions.

Restriction applicable aux fusions

34. Une société locale de logement ne doit pas fusionner avec une autre personne morale, sauf si, selon le cas :

- a) le ~~gestionnaire de services~~ ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l’application du présent alinéa.

Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

35. Une société locale de logement ne doit pas faire l’objet d’une liquidation ou dissolution volontaire, sauf si, selon le cas :

- a) le ~~gestionnaire de services~~ ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l’application du présent alinéa.

Avis préalable au consentement

~~36. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au moins 10 jours avant de donner le consentement visé à l’alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).~~

Contenu de l’avis

~~(2) L’avis est conforme aux exigences prescrites.~~

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services

~~37. Les règlements peuvent prévoir que c’est le ministre, et non le gestionnaire de services, qui donne un consentement en application de l’alinéa 32 a), 33 (1) a), 34 a) ou 35 a).~~

Nullité : contravention

38. (1) Sont nuls et sans effet les émissions, transferts, grèvements, fusions, liquidations ou dissolutions qui sont effectués en contravention à l’article 32, 33, 34 ou 35.

Nullité : acte menant à une contravention

(2) Est nul et sans effet tout ce qu’une société locale de logement ou ses actionnaires ou administrateurs font en vue de prendre une mesure qui contreviendrait à l’article 32, 33, 34 ou 35.

Incompatibilité avec la Loi sur les sociétés par actions

39. Les articles 32 à 38 l’emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de ses règlements.

PART V
RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE
AND SPECIAL NEEDS HOUSING

DEFINITIONS

Definitions

40. In this Part,

“rent-geared-to-income assistance” means financial assistance provided in respect of a household to reduce the amount the household must otherwise pay to occupy a unit; (“aide sous forme de loyer indexé sur le revenu”)

“special needs housing” means housing intended for use by a household with one or more members who require accessibility modifications or provincially funded support services in order to live independently in the community; (“logement adapté”)

“special needs housing administrator” means, in relation to a housing project with special needs housing,

- (a) the service manager for the service area where the housing project is located, or
- (b) if the regulations so provide, the housing provider operating the housing project. (“administrateur de logements adaptés”)

APPLICATION OF PART

Application of Part

41. (1) This Part applies with respect to rent-geared-to-income assistance and special needs housing provided under a transferred housing program that is prescribed for the purposes of this subsection.

Exception

(2) Despite subsection (1), sections 57 to 60 are not limited to rent-geared-to-income assistance described in subsection (1).

MINIMUM SERVICE LEVELS

Service levels, rent-geared-to-income assistance

42. (1) A service manager shall ensure that rent-geared-to-income assistance under this Part is provided in its service area for at least,

- (a) the prescribed number of households whose income is no greater than the household income limit; and
- (b) the prescribed number of high need households.

Households not included

(2) A household accommodated under a housing program prescribed for the purpose of this subsection may not be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b).

PARTIE V
AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ
SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS

DÉFINITIONS

Définitions

40. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«administrateur de logements adaptés» Relativement à un ensemble domiciliaire comptant des logements adaptés, s'entend :

- a) soit du gestionnaire de services de l'aire de service où est situé l'ensemble;
- b) soit du fournisseur de logements qui exploite l'ensemble, si les règlements le prévoient. («special needs housing administrator»)

«aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» Aide financière fournie à l'égard d'un ménage afin de réduire la somme qu'il doit autrement payer pour occuper un logement. («rent-geared-to-income assistance»)

«logement adapté» Logement destiné à être utilisé par un ménage comptant un ou plusieurs membres qui ont besoin de modifications concernant l'accessibilité ou de services de soutien financés par la Province pour vivre de façon autonome dans la collectivité. («special needs housing»)

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

Champ d'application de la partie

41. (1) La présente partie s'applique à l'égard de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements adaptés fournis dans le cadre d'un programme de logement transféré qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 57 à 60 ne se limitent pas à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée au paragraphe (1).

NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX

Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

42. (1) Le gestionnaire de services veille à ce que l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée par la présente partie soit fournie dans son aire de service pour au moins les nombres de ménages suivants :

- a) le nombre prescrit de ménages dont le revenu n'est pas supérieur au seuil de revenu des ménages;
- b) le nombre prescrit de ménages ayant des besoins importants.

Ménages exclus

(2) Les ménages logés dans le cadre d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe ne peuvent pas être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b).

Households included

(3) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if this Part does not apply to the rent-geared-to-income assistance received by the household, as long as the assistance is provided in accordance with the scheme set out in this Part.

Definitions

(4) In this section,

“high need household” means a household that meets such criteria as may be prescribed for the purposes of this definition; (“ménage ayant des besoins importants”)

“household income limit” means the household income limit prescribed for the purposes of this definition. (“seuil de revenu des ménages”)

Service levels, modified units

43. (1) The following apply with respect to housing projects that are subject to the transferred housing programs prescribed for the purposes of this section:

1. The service manager shall ensure that the housing projects ~~have at least~~ have, in total, at least the prescribed number of modified units.
2. The service manager shall ensure that the modified units required under paragraph 1 meet the prescribed requirements.

Definition of “modified unit”

(2) In this section,

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE

Eligibility rules

44. (1) Eligibility for rent-geared-to-income assistance shall be determined in accordance with the following:

1. The prescribed provincial eligibility rules.
2. The local eligibility rules made by the service manager.

Limits of local rules

(2) A service manager may make local eligibility rules only with respect to the prescribed matters.

Prescribed requirements for local rules

(3) The local eligibility rules must comply with the prescribed requirements.

Ménages inclus

(3) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l’alinéa (1) a) ou b) même si la présente partie ne s’applique pas à l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu qu’il reçoit, tant que cette aide est fournie conformément aux règles prévues par la présente partie.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«ménage ayant des besoins importants» Ménage qui répond aux critères prescrits pour l’application de la présente définition. («high need household»)

«seuil de revenu des ménages» Le seuil de revenu des ménages prescrit pour l’application de la présente définition. («household income limit»)

Niveaux de service : logements modifiés

43. (1) Les exigences suivantes s’appliquent à l’égard des ensembles domiciliaires qui sont visés par les programmes de logement transférés prescrits pour l’application du présent article :

1. Le gestionnaire de services veille à ce que les ensembles domiciliaires comptent ~~au moins~~, au total, au moins le nombre prescrit de logements modifiés.
2. Le gestionnaire de services veille à ce que les logements modifiés exigés en application de la disposition 1 répondent aux exigences prescrites.

Définition : logement modifié

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU

Règles d’admissibilité

44. (1) Il est décidé de l’admissibilité à l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu conformément aux règles suivantes :

1. Les règles d’admissibilité provinciales prescrites.
2. Les règles d’admissibilité locales établies par le gestionnaire de services.

Limites des règles locales

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des règles d’admissibilité locales qu’à l’égard des questions prescrites.

Règles locales : exigences prescrites

(3) Les règles d’admissibilité locales sont conformes aux exigences prescrites.

Conflicts

(4) A local eligibility rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial eligibility rule, unless the provincial eligibility rule provides otherwise.

Occupancy standards

45. (1) A service manager shall establish occupancy standards for determining the size and type of unit permissible for a household receiving rent-geared-to-income assistance.

Prescribed requirements

(2) The occupancy standards must comply with the prescribed requirements.

Application for assistance

46. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to a service manager for rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

Contents of application

- (2) An application must include,
- (a) the prescribed information and documents; and
 - (b) the information and documents required by the service manager.

Limitations on required information and documents

(3) The information and documents a service manager may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the service manager.

Determination of eligibility

47. (1) The service manager shall determine whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 44.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Determination of size and type of unit

48. (1) The service manager shall determine the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the occupancy standards established under section 45.

Incompatibilité

(4) Une règle d'admissibilité locale ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle d'admissibilité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Normes d'occupation

45. (1) Le gestionnaire de services établit des normes d'occupation afin de décider de la grandeur et du type de logement qui sont permis dans le cas d'un ménage qui reçoit l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Exigences prescrites

(2) Les normes d'occupation sont conformes aux exigences prescrites.

Demande d'aide

46. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à un gestionnaire de services une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans l'aire de service du gestionnaire.

Contenu de la demande

- (2) La demande comprend ce qui suit :
- a) les renseignements et les documents prescrits;
 - b) les renseignements et les documents qu'exige le gestionnaire de services.

Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que le gestionnaire de services peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise le gestionnaire de services.

Décision concernant l'admissibilité

47. (1) Le gestionnaire de services décide si le ménage est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 44.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Décision concernant la grandeur et le type de logement

48. (1) Le gestionnaire de services décide de la grandeur et du type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux normes d'occupation établies en application de l'article 45.

System for selecting waiting households

49. (1) A service manager shall have a system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in the housing projects in the service manager's service area.

Specific inclusions

- (2) The system must include,
- rules for determining whether a unit that becomes vacant should be occupied by a household that will be receiving rent-geared-to-income assistance;
 - priority rules for households waiting for rent-geared-to-income assistance; and
 - rules governing the selection by a housing provider of households to occupy units or receive rent-geared-to-income assistance.

Prescribed requirements

(3) The system must comply with the prescribed requirements.

Determination of priority

50. (1) The service manager shall determine the priority of households waiting for rent-geared-to-income assistance, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

- The prescribed provincial priority rules.
- The service manager's priority rules included in the service manager's system under clause 49 (2) (b).

Conflicts

(3) A service manager's priority rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial priority rule, unless the provincial priority rule provides otherwise.

Requirement to provide information

(4) If a service manager, for the purposes of determining the priority of a household and with the household's consent, requests another service manager to provide information prescribed for the purposes of this subsection, the other service manager shall supply the requested information.

Use of system by housing provider

51. A housing provider shall use the system under section 49 for its housing projects.

Amount of geared-to-income rent

52. (1) The service manager shall determine the

Mécanisme de sélection des ménages en attente

49. (1) Le gestionnaire de services met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à l'égard des ensembles domiciliaires situés dans son aire de service.

Inclusions particulières

- (2) Le mécanisme de sélection comprend ce qui suit :
- les règles à suivre pour décider si un logement qui devient vacant devrait être occupé par un ménage qui recevra une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
 - les règles de priorité applicables aux ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
 - les règles régissant le choix par un fournisseur de logements des ménages qui occuperont les logements ou recevront une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Exigences prescrites

(3) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

Décision concernant la priorité

50. (1) Le gestionnaire de services décide de la priorité des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux règles suivantes :

- Les règles de priorité provinciales prescrites.
- Les règles de priorité établies par le gestionnaire de services qui sont comprises dans son mécanisme de sélection en application de l'alinéa 49 (2) b).

Incompatibilité

(3) Une règle de priorité du gestionnaire de services ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle de priorité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Obligation de fournir des renseignements

(4) Si, en vue de décider de la priorité d'un ménage et avec le consentement de ce dernier, un gestionnaire de services demande à un autre gestionnaire de services de lui fournir les renseignements prescrits pour l'application du présent paragraphe, l'autre gestionnaire de services obtempère.

Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements

51. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 49 pour ses ensembles domiciliaires.

Montant du loyer indexé sur le revenu

52. (1) Le gestionnaire de services détermine le mon-

amount of rent payable by a household receiving rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

Requirements guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the requirements prescribed for the purposes of this subsection.

Housing provider bound

(3) A determination under this section is binding on the housing provider.

Deferral or forgiveness of geared-to-income rent

53. (1) The service manager may, upon the application of a household receiving rent-geared-to-income assistance, defer or forgive all or part of the rent payable by the household.

Rules guiding decision and deferral or forgiveness

(2) The service manager's decision on an application and any resulting deferral or forgiveness of rent shall be made in accordance with the rules made by the service manager.

Prescribed requirements

(3) The rules must comply with the prescribed requirements.

Housing provider bound

(4) A deferral or forgiveness under this section is binding on the housing provider.

Review of continued eligibility

54. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a service manager shall determine whether the households receiving rent-geared-to-income assistance for units in housing projects of the service manager continue to be eligible for rent-geared-to-income assistance.

Requirements relating to periodic basis

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

Rules guiding determination

(3) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 44.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice of certain decisions

55. (1) A service manager shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 47 (1), whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.
2. A determination, under subsection 48 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.

tant du loyer payable par un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans son aire de service.

Exigences

(2) Le gestionnaire de services fait la détermination conformément aux exigences prescrites pour l'application du présent paragraphe.

Le fournisseur de logements est lié

(3) Toute détermination faite en application du présent article lie le fournisseur de logements.

Report du loyer ou renonciation à celui-ci

53. (1) À la demande d'un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, le gestionnaire de services peut reporter tout ou partie du loyer que le ménage doit payer ou y renoncer.

Règles régissant la décision et le report du loyer ou la renonciation à celui-ci

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision concernant une demande et fait tout report du loyer qui en résulte ou toute renonciation à celui-ci conformément aux règles qu'il établit.

Exigences prescrites

(3) Les règles sont conformes aux exigences prescrites.

Le fournisseur de logements est lié

(4) Tout report ou toute renonciation fait en vertu du présent article lie le fournisseur de logements.

Révision de l'admissibilité

54. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, le gestionnaire de services décide si les ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour des logements de ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à une telle aide.

Exigences relatives aux intervalles

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

Règles régissant la décision

(3) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 44.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Avis de certaines décisions

55. (1) Le gestionnaire de services donne au ménage un avis écrit de ce qui suit conformément aux exigences prescrites :

1. La décision, prise en application du paragraphe 47 (1), concernant l'admissibilité du ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
2. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

3. A determination, under subsection 50 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 52 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 54 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
- ~~6. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.~~
- ~~6. A determination, under subsection 53 (1), as to whether or not rent will be deferred or forgiven.~~
- ~~7. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.~~

Notice to housing provider

(2) The service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 4 of subsection (1) of the amount of rent payable by the household.
2. A determination described in paragraph 5 subsection (1) that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
- ~~3. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.~~
- ~~3. A determination described in paragraph 6 of subsection (1) that rent is being deferred or forgiven.~~
- ~~4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.~~

Information, etc., made available to the public

56. (1) A service manager shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The service manager's procedures for applications for rent-geared-to-income assistance, including what information and documents the service manager requires under clause 46 (2) (b) and the form authorized for the purposes of subsection 46 (4).
2. The service manager's local eligibility rules made under section 44.
3. The service manager's occupancy standards established under section 45.
4. The rules included, under subsection 49 (2), in the service manager's system for selecting households required under section 49.
5. Information on the housing projects in the service

3. La décision, prise en application du paragraphe 50 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 52 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 54 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
- ~~6. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.~~
- ~~6. La décision, prise en application du paragraphe 53 (1), concernant tout report du loyer ou toute renonciation au loyer.~~
- ~~7. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.~~

Avis au fournisseur de logements

(2) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis de ce qui suit :

1. La détermination, visée à la disposition 4 du paragraphe (1), du montant du loyer payable par le ménage.
2. La décision, visée à la disposition 5 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
- ~~3. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.~~
- ~~3. La décision, visée à la disposition 6 du paragraphe (1), portant que le loyer est reporté ou qu'il y est renoncé.~~
- ~~4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.~~

Renseignements mis à la disposition du public

56. (1) Le gestionnaire de services met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies le gestionnaire de services et qui régissent les demandes d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application de l'alinéa 46 (2) b) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 46 (4).
2. Les règles d'admissibilité locales qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 44.
3. Les normes d'occupation qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 45.
4. Les règles qui, en application du paragraphe 49 (2), sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages mis en place par le gestionnaire de services en application de l'article 49.
5. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires

manager's service area where rent-geared-to-income assistance is provided.

~~6. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.~~

~~6. Information about the provincial eligibility rules prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 44 (1).~~

~~7. Information about the provincial priority rules prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 50 (2).~~

~~8. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.~~

Service manager request for information

(2) A housing provider shall provide such information as the service manager requests for the purposes of complying with paragraph 5 of subsection (1).

Information, etc., made available by housing provider

(3) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 41 (1) shall make the prescribed information or documents relating to rent-geared-to-income assistance available to the public in accordance with any prescribed requirements.

Prohibition re obtaining assistance

57. (1) No member of a household shall knowingly obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

Same

(2) A person shall not knowingly aid or abet a member of a household to obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

Penalty

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Assistance improperly received

58. (1) This section applies if a household received rent-geared-to-income assistance to which it was not entitled because either,

- (a) the amount of the geared-to-income rent was less than what the household was entitled to; or
- (b) the household was not entitled to rent-geared-to-income assistance.

Repayment by household

(2) Subject to any prescribed limitations, the service manager may require the household to pay the service manager the difference between the rent the household paid and the rent the household should have paid.

situés dans l'aire de service du gestionnaire de services où une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu est fournie.

~~6. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.~~

~~6. Les renseignements sur les règles d'admissibilité provinciales prescrites pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 44 (1).~~

~~7. Les renseignements sur les règles de priorité provinciales prescrites pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 50 (2).~~

~~8. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.~~

Renseignements demandés par le gestionnaire de services

(2) Le fournisseur de logements fournit les renseignements que le gestionnaire de services demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 5 du paragraphe (1).

Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements

(3) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 41 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits concernant l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Interdiction : obtention d'aide

57. (1) Aucun membre d'un ménage ne doit sciemment obtenir ou recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

Idem

(2) Nul ne doit sciemment aider ou encourager un membre d'un ménage à obtenir ou à recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Irrégularités

58. (1) Le présent article s'applique si un ménage a reçu une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n'était pas admissible pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) le loyer indexé sur le revenu était inférieur à celui auquel le ménage était admissible;
- b) le ménage n'était pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Remboursement par le ménage

(2) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut exiger que le ménage lui paie la différence entre le loyer qu'il a payé et celui qu'il aurait dû payer.

Individuals liable

(3) The members of the household who were parties to the lease or occupancy agreement are jointly and severally liable to pay the amount required under subsection (2).

Recovery

(4) An amount a person is required to pay under subsection (3) is a debt owed to the service manager and the service manager may recover the debt by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Recovery by rent increase

(5) Subject to any prescribed limitations or requirements, the service manager may recover an amount required under subsection (2) by increasing the amount of the geared-to-income rent payable by the household to the housing provider and either,

- (a) deducting the increase from the subsidy paid by the service manager to the housing provider under section 28 or 80; or
- (b) requiring the housing provider to pay the service manager the increase.

Same

(6) Sections 116 and 118 of the *Residential Tenancies Act, 2006* do not apply with respect to an increase under subsection (5).

Eligibility review officers

59. (1) A service manager may designate persons as eligibility review officers.

Investigation

(2) An eligibility review officer may investigate the past or present eligibility of a household to receive rent-geared-to-income assistance and may investigate any member of a household under investigation.

Powers

(3) An eligibility review officer has the prescribed powers.

Search warrants

(4) An eligibility review officer may apply for and act under a search warrant.

Powers subject to regulations

(5) The regulations may govern the exercise of an eligibility review officer's powers under subsection (3) or (4).

Personal information

(6) An eligibility review officer is deemed to be engaged in law enforcement for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Responsabilité des particuliers

(3) Les membres du ménage qui étaient parties au bail ou à l'accord d'occupation sont solidairement responsables du paiement de la somme exigée en vertu du paragraphe (2).

Recouvrement

(4) La somme qu'une personne est tenue de payer en application du paragraphe (3) constitue une créance du gestionnaire de services que ce dernier peut recouvrer au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit.

Recouvrement par augmentation du loyer

(5) Sous réserve des restrictions ou exigences prescrites, le gestionnaire de services peut recouvrer la somme exigée en vertu du paragraphe (2) en augmentant le loyer indexé sur le revenu que le ménage doit payer au fournisseur de logements et, selon le cas :

- a) en déduisant l'augmentation de loyer du subside qu'il verse au fournisseur de logements en application de l'article 28 ou 80;
- b) en exigeant que le fournisseur de logements lui paie l'augmentation de loyer.

Idem

(6) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* ne s'appliquent pas à l'égard de l'augmentation visée au paragraphe (5).

Agents de révision de l'admissibilité

59. (1) Le gestionnaire de services peut désigner des personnes comme agents de révision de l'admissibilité.

Enquête

(2) Les agents de révision de l'admissibilité peuvent enquêter sur l'admissibilité antérieure ou actuelle d'un ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et sur les membres du ménage faisant l'objet de l'enquête.

Pouvoirs

(3) Les agents de révision de l'admissibilité sont investis des pouvoirs prescrits.

Mandats de perquisition

(4) L'agent de révision de l'admissibilité peut demander un mandat de perquisition et agir en vertu de celui-ci.

Pouvoirs assujettis aux règlements

(5) Les règlements peuvent régir l'exercice des pouvoirs que le paragraphe (3) ou (4) attribue aux agents de révision de l'admissibilité.

Renseignements personnels

(6) Les agents de révision de l'admissibilité sont réputés être chargés de l'exécution de la loi pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Prohibition, obstruction

(7) No person shall obstruct or knowingly give false information to an eligibility review officer engaged in an investigation under subsection (2).

Penalty

(8) A person who contravenes subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Family support workers

60. (1) A service manager, or a person or organization authorized to do so by the service manager, may designate persons as family support workers to assist any member of a household that is eligible for rent-geared-to-income assistance in taking whatever action is necessary to pursue financial support from persons with a legal obligation to provide it.

Powers and duties

(2) A family support worker has the prescribed powers and duties.

Personal information

(3) A family support worker may collect and disclose personal information to assist in legal proceedings for financial support and in the enforcement of agreements, orders and judgments relating to financial support.

SPECIAL NEEDS HOUSING**Eligibility rules**

61. Eligibility for special needs housing shall be determined in accordance with the prescribed provincial eligibility rules.

Application for special needs housing

62. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to the special needs housing administrator for special needs housing in a housing project.

Contents of application

—(2) An application must include the information and documents required by the special needs housing administrator.

Limitations on required information and documents

—(3) The information and documents a special needs housing administrator may require under subsection (2) are subject to the prescribed limitations.

Contents of application

(2) An application must include,

- (a) the prescribed information and documents; and
- (b) the information and documents required by the special needs housing administrator.

Entrave interdite

(7) Nul ne doit entraver le travail d'un agent de révision de l'admissibilité qui effectue une enquête en vertu du paragraphe (2) ni sciemment lui fournir de faux renseignements.

Peine

(8) Quiconque contrevient au paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Agents d'aide au recouvrement

60. (1) Un gestionnaire de services, ou la personne ou l'organisme qu'il autorise à ce faire, peut désigner des personnes comme agents d'aide au recouvrement pour aider les membres d'un ménage qui est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à prendre toute mesure nécessaire pour obtenir le soutien financier des personnes qui ont une obligation légale de le fournir.

Pouvoirs et fonctions

(2) Les agents d'aide au recouvrement sont investis des pouvoirs et des fonctions prescrits.

Renseignements personnels

(3) Les agents d'aide au recouvrement peuvent recueillir et divulguer des renseignements personnels pour apporter leur aide lors d'instances relatives au soutien financier et lors de l'exécution forcée des ententes, accords, ordonnances et jugements relatifs au soutien financier.

LOGEMENT ADAPTÉ**Règles d'admissibilité**

61. Il est décidé de l'admissibilité aux logements adaptés conformément aux règles d'admissibilité provinciales prescrites.

Demande d'un logement adapté

62. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à l'administrateur de logements adaptés de lui fournir un logement adapté dans un ensemble domiciliaire.

Contenu de la demande

—(2) La demande comprend les renseignements et les documents qu'exige l'administrateur de logements adaptés.

Restrictions : renseignements et documents exigés

—(3) Les renseignements et les documents que l'administrateur de logements adaptés peut exiger en vertu du paragraphe (2) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Contenu de la demande

(2) La demande comprend ce qui suit :

- a) les renseignements et documents prescrits;
- b) les renseignements et les documents qu'exige l'administrateur de logements adaptés.

Limitations on required information and documents

(3) The information and documents the special needs housing administrator may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the special needs housing administrator.

Determination of eligibility

63. (1) The special needs housing administrator shall determine whether the household is eligible for special needs housing.

Rules guiding determination

(2) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 61.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

System for selecting waiting households

64. (1) A special needs housing administrator shall have a system for selecting households from those waiting for special needs housing in the administrator's housing projects.

Prescribed requirements

(2) The system must comply with the prescribed requirements.

Determination of priority

65. (1) The special needs housing administrator shall determine the priority of households waiting for special needs housing, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

Rules guiding determination

(2) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the prescribed provincial priority rules.

Use of system by housing provider

66. A housing provider shall use the system under section 64 for its housing projects.

Review of continued eligibility

67. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a special needs housing administrator shall determine whether the households that occupy special needs housing in housing projects of the administrator continue to be eligible for special needs housing.

Requirements relating to periodic basis

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

Rules guiding determination

(3) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the following:

Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que l'administrateur de logements adaptés peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise l'administrateur de logements adaptés.

Décision concernant l'admissibilité

63. (1) L'administrateur de logements adaptés décide si le ménage est admissible à un logement adapté.

Règles régissant la décision

(2) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 61.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Mécanisme de sélection des ménages en attente

64. (1) L'administrateur de logements adaptés met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent un logement adapté dans ses ensembles domiciliaires.

Exigences prescrites

(2) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

Décision concernant la priorité

65. (1) L'administrateur de logements adaptés décide de la priorité des ménages qui attendent des logements adaptés et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

Règles régissant la décision

(2) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément aux règles de priorité provinciales prescrites.

Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements

66. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 64 pour ses ensembles domiciliaires.

Révision de l'admissibilité

67. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, l'administrateur de logements adaptés décide si les ménages occupant des logements adaptés dans ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à de tels logements.

Exigences relatives aux intervalles

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

Règles régissant les décisions

(3) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. The eligibility rules referred to in section 61.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice of certain decisions

68. (1) A special needs housing administrator shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 63 (1), whether the household is eligible for special needs housing.
2. A determination, under subsection 65 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.
3. A determination, under subsection 67 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice to housing provider

(2) A special needs housing administrator that is a service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 3 of subsection (1) that the household is no longer eligible for special needs housing.
2. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Information, etc., made available to the public

69. (1) A special needs housing administrator shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The special needs housing administrator's procedures for applications for special needs housing, including what information and documents the administrator requires under subsection 62 (2) and the form authorized for the purposes of subsection 62 (4).
2. The rules included in the special needs housing administrator's system for selecting households required under section 64.
3. Information on the special needs housing administrator's housing projects where there is special needs housing.
- ~~4. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.~~
- ~~4. Information about the provincial eligibility rules prescribed for the purposes of section 61.~~
- ~~5. Information about the provincial priority rules prescribed for the purposes of subsection 65 (2).~~
- ~~6. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.~~

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 61.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Avis de certaines décisions

68. (1) L'administrateur de logements adaptés donne au ménage, conformément aux exigences prescrites, un avis écrit des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), concernant l'admissibilité du ménage à un logement adapté.
2. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
3. La décision, prise en application du paragraphe 67 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Avis au fournisseur de logements

(2) L'administrateur de logements adaptés qui est un gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis des décisions suivantes :

1. La décision, visée à la disposition 3 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
2. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Renseignements mis à la disposition du public

69. (1) L'administrateur de logements adaptés met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies l'administrateur et qui régissent les demandes de logements adaptés, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application du paragraphe 62 (2) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 62 (4).
2. Les règles qui sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages que l'administrateur a mis en place en application de l'article 64.
3. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires de l'administrateur de logements adaptés qui comptent de tels logements.
- ~~4. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.~~
- ~~4. Les renseignements sur les règles d'admissibilité provinciales prescrites pour l'application de l'article 61.~~
- ~~5. Les renseignements sur les règles de priorité provinciales prescrites pour l'application du paragraphe 65 (2).~~
- ~~6. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.~~

Administrator request for information

(2) If the special needs housing administrator for a housing project is the service manager, the housing provider shall provide such information as the administrator requests for the purposes of complying with paragraph 3 of subsection (1).

Information, etc., made available by service manager

(3) If the special needs housing administrator for a housing project is the housing provider, the service manager in whose service area the project is located shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

Information, etc., made available by housing provider

(4) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 41 (1) shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

PART VI GENERAL RULES FOR TRANSFERRED HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS

General duty of service manager

70. (1) A service manager shall administer and fund a transferred housing program as it relates to a housing project designated in the regulations for the purposes of this subsection.

How duty carried out

(2) A service manager shall carry out the duty under subsection (1) in accordance with,

- (a) this Act and the regulations, including such criteria and rules as may be prescribed for the program for the purposes of this clause; and
- (b) any applicable pre-reform operating agreement.

Conflicts

(3) A requirement under clause (2) (a) does not apply to the extent that it conflicts with a requirement under clause (2) (b).

Restriction on amendments to agreement

(4) No amendment shall be made to a pre-reform operating agreement after this section comes into force if the amendment would result in a conflict with a requirement under clause (2) (a).

Same

(5) Subsection (3) does not apply with respect to an amendment made contrary to subsection (4).

Renseignements demandés par l'administrateur

(2) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le gestionnaire de services, le fournisseur de logements lui fournit les renseignements qu'il demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 3 du paragraphe (1).

Renseignements mis à la disposition du public par le gestionnaire de services

(3) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le fournisseur de logements, le gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble est situé met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements

(4) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 41 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

PARTIE VI RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS

Obligation générale du gestionnaire de services

70. (1) Le gestionnaire de services administre et finance un programme de logement transféré en ce qui concerne un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l'application du présent paragraphe.

Exécution de l'obligation

(2) Le gestionnaire de services s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) conformément à ce qui suit :

- a) la présente loi et les règlements, y compris les règles et les critères prescrits à l'égard du programme pour l'application du présent alinéa;
- b) tout accord d'exploitation antérieur à la réforme qui est applicable.

Incompatibilité

(3) Une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence visée à l'alinéa (2) b).

Restrictions : modification de l'accord

(4) Une modification qui entraînerait une incompatibilité avec une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne peut pas être apportée à un accord d'exploitation antérieur à la réforme après l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des modifications apportées contrairement au paragraphe (4).

General duty of housing provider

71. (1) This section applies to a housing provider that operates a designated housing project.

General management

(2) The housing provider shall ensure that the project is well managed, maintained in a satisfactory state of repair and fit for occupancy.

Rent and leases

(3) The housing provider is responsible, in relation to the project, for the collection of rent and the administration of leases.

Information to service manager

(4) The housing provider shall give such information as the regulations require to the service manager that administers the transferred housing program to which the project is subject.

Plans

(5) The housing provider shall prepare and follow such plans relating to the governance or operation of the housing provider as the regulations may require.

Records

72. A service manager shall keep records, in accordance with the regulations, in relation to its transferred housing programs and the designated housing projects that are subject to those programs.

Audit or investigation

73. (1) The Minister may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a service manager is administering and funding its transferred housing programs in accordance with this Act and the regulations.

Notice to service manager

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the service manager notice before beginning the audit or investigation.

Duty to co-operate

(3) The service manager and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

Solicitor-client privilege

(4) Subsection (3) does not override any solicitor-client privilege.

Report to service manager

(5) Within 60 days after the audit or investigation is completed, the Minister shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the service manager.

Exception if referral to law enforcement agency

(6) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the Minister is not required to give the service manager a copy under subsection (5) but may give the service man-

Obligation générale du fournisseur de logements

71. (1) Le présent article s'applique au fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

Gestion générale

(2) Le fournisseur de logements veille à ce que l'ensemble soit bien géré, gardé dans un état satisfaisant et habitable.

Loyer et baux

(3) Le fournisseur de logements est chargé de la perception des loyers et de l'administration des baux qui se rapportent à l'ensemble.

Renseignements remis au gestionnaire de services

(4) Le fournisseur de logements remet les renseignements qu'exigent les règlements au gestionnaire de services qui administre le programme de logement transféré qui vise l'ensemble.

Plans

(5) Le fournisseur de logements prépare et suit les plans relatifs à sa régie ou à son fonctionnement qu'exigent les règlements.

Dossiers

72. Le gestionnaire de services tient, conformément aux règlements, des dossiers concernant ses programmes de logement transférés et les ensembles domiciliaires désignés que visent ces programmes.

Vérification ou enquête

73. (1) Le ministre peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un gestionnaire de services administre et finance ses programmes de logement transférés conformément à la présente loi et aux règlements.

Préavis au gestionnaire de services

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au gestionnaire de services avant de commencer la vérification ou l'enquête.

Obligation de collaborer

(3) Le gestionnaire de services et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

Privilege du secret professionnel de l'avocat

(4) Le paragraphe (3) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Rapport remis au gestionnaire de services

(5) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de la vérification ou de l'enquête, le ministre prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au gestionnaire de services.

Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi

(6) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le ministre n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au gestionnaire de services en application du pa-

ager a copy of all or part of the report if the Minister is satisfied that the service manager will use it only for the purposes of the proper administration and funding of the transferred housing programs.

Notice of certain projects in difficulty

74. (1) A service manager shall promptly give written notice to the Minister if,

- (a) one of its designated housing projects is in difficulty; and
- (b) the project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

When a project is in difficulty

(2) For the purposes of clause (1) (a), a designated housing project is in difficulty if,

- (a) the mortgage described in clause (1) (b) is in default;
- (b) the service manager is of the opinion that, because of the financial position or the projected financial position of the housing provider, either of the following is likely to happen within 12 months after the end of the current fiscal year of the housing provider,
 - (i) the mortgage described in clause (1) (b) will go into default, or
 - (ii) the housing provider will fail to meet a substantial financial obligation; or
- (c) the service manager is of the opinion that the housing provider has failed to comply with a substantial obligation under this Act.

Notice to housing provider

(3) If a service manager gives the Minister notice under subsection (1), the service manager shall, at the same time, give the housing provider a copy of the notice unless there are circumstances contributing to the housing project being in difficulty that have been referred to a law enforcement agency.

Content of notice

(4) The notice must include such information as may be prescribed.

**PART VII
 GENERAL RULES FOR
 CERTAIN HOUSING PROJECTS**

DEFINITION

Definition

75. In this Part,

“Part VII housing project” means a designated housing project that is prescribed for the purposes of this definition.

ragraphe (5). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s’il est convaincu qu’il l’utilisera uniquement aux fins de la bonne administration et du bon financement des programmes de logement transférés.

Avis d’ensemble en difficulté

74. (1) Le gestionnaire de services avise promptement le ministre par écrit si un de ses ensembles domiciliaires désignés :

- a) d’une part, connaît des difficultés;
- b) d’autre part, est grevé d’une hypothèque garantie par la Province de l’Ontario ou la Société ontarienne d’hypothèques et de logement.

Ensemble en difficulté

(2) Pour l’application de l’alinéa (1) a), un ensemble domiciliaire désigné connaît des difficultés si, selon le cas :

- a) il y a défaut de paiement de l’hypothèque visée à l’alinéa (1) b);
- b) le gestionnaire de services est d’avis que l’une ou l’autre des éventualités suivantes se produira vraisemblablement dans les 12 mois suivant la fin de l’exercice en cours du fournisseur de logements, en raison de sa situation financière actuelle ou projetée :
 - (i) il y aura défaut de paiement de l’hypothèque visée à l’alinéa (1) b),
 - (ii) le fournisseur de logements ne s’acquittera pas d’une de ses obligations financières importantes;
- c) le gestionnaire de services est d’avis que le fournisseur de logements n’a pas respecté une obligation importante que lui impose la présente loi.

Notification du fournisseur de logements

(3) Lorsqu’il avise le ministre en application du paragraphe (1), le gestionnaire de services remet en même temps une copie de l’avis au fournisseur de logements, sauf si des situations qui ont contribué au fait que l’ensemble domiciliaire connaît des difficultés ont été renvoyées à un organisme chargé de l’exécution de la loi.

Contenu de l’avis

(4) L’avis comprend les renseignements prescrits.

**PARTIE VII
 RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
 À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

DÉFINITION

Définition

75. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«ensemble domiciliaire visé par la partie VII» Ensemble domiciliaire désigné qui est prescrit pour l’application de la présente définition.

APPLICATION OF PART

Application of Part

76. This Part applies with respect to,

- (a) a housing provider only if it operates a Part VII housing project; and
- (b) a service manager only if there is a Part VII housing project in its service area.

OPERATION OF PROJECTS

Operating rules for projects

~~77. (1) A housing provider shall operate a Part VII housing project in accordance with.~~

Operating rules for projects

77. (1) A housing provider shall operate a Part VII housing project and govern itself in accordance with,

- (a) the prescribed provincial requirements; and
- (b) the local standards made by the service manager.

Limits of local standards

(2) A service manager may make local standards only with respect to the prescribed matters.

Conflicts

(3) A local standard does not apply to the extent that it conflicts with a provincial requirement, unless the provincial requirement provides otherwise.

Mandates under former Act

78. (1) A mandate of a housing provider established under section 99 of the former Act continues with respect to a Part VII housing project despite the repeal of that section.

Amendment, etc.

(2) The housing provider and the service manager may amend, terminate or replace the mandate by a written agreement.

Targets for rent-geared-to-income and modified units

79. (1) For each Part VII housing project, there shall be a target for,

- (a) the number of units occupied by households receiving rent-geared-to-income assistance as defined in section 40; and
- (b) the number of modified units.

Definition of “modified unit”

(2) In clause (1) (b),

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

CHAMP D’APPLICATION DE LA PARTIE

Champ d’application de la partie

76. La présente partie s’applique :

- a) à l’égard du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII;
- b) à l’égard du gestionnaire de services qui compte un ensemble domiciliaire visé par la partie VII dans son aire de service.

EXPLOITATION DES ENSEMBLES

Règles d’exploitation des ensembles

~~77. (1) Le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII conformément à ce qui suit :~~

Règles d’exploitation des ensembles

77. (1) Le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et régit ses affaires conformément à ce qui suit :

- a) les exigences provinciales prescrites;
- b) les normes locales établies par le gestionnaire de services.

Limites des normes locales

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des normes locales qu’à l’égard des questions prescrites.

Incompatibilité

(3) Une norme locale ne s’applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence provinciale, sauf si l’exigence prévoit autrement.

Mandats établis en vertu de l’ancienne loi

78. (1) Le mandat d’un fournisseur de logements établi en vertu de l’article 99 de l’ancienne loi demeure en vigueur à l’égard d’un ensemble domiciliaire visé par la partie VII, malgré l’abrogation de cet article.

Modification

(2) Le fournisseur de logements et le gestionnaire de services peuvent, au moyen d’un accord écrit, modifier ou annuler le mandat ou lui en substituer un nouveau.

Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

79. (1) Pour chaque ensemble domiciliaire visé par la partie VII il est fixé une cible à l’égard de ce qui suit :

- a) le nombre de logements occupés par des ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l’article 40;
- b) le nombre de logements modifiés.

Définition : logement modifié

(2) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (1) b).

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

Prescribed requirements for target

(3) A target, including a target changed under subsection (4) or (5), must comply with the prescribed requirements.

Changes by agreement

(4) The service manager and housing provider may change a target by a written agreement.

Changes by service manager

(5) The service manager may change a target without the agreement of the housing provider, subject to the following:

1. The service manager shall consult with the housing provider before making the change.
2. The change is subject to the prescribed restrictions.

Transition – initial targets

(6) The initial targets for a Part VII housing project shall be the targets, applicable immediately before this section came into force, under the targeting plan under section 98 of the former Act with any changes under section 101 of the former Act.

FUNDING

Subsidy from service manager

80. (1) A service manager shall pay a subsidy to a housing provider.

Amount

(2) The amount of the subsidy shall be determined in the prescribed manner.

Times for payment

(3) The subsidy shall be paid at the prescribed times.

Determinations by Minister

(4) The regulations may provide for the Minister to determine amounts to be used in the determination of the amount of the subsidy.

Notice of determinations by Minister

(5) If the Minister determines any amounts under the regulations, the Minister shall give the following notices in accordance with any prescribed requirements:

1. A notice to each housing provider of the amounts relevant to the determination of the subsidy paid to the housing provider.
2. A notice to each service manager of the amounts relevant to the determination of the subsidies paid by the service manager.

RECORDS AND REPORTS

Records of housing provider

81. (1) A housing provider shall keep records in accordance with the regulations.

Exigences prescrites

(3) Les cibles, y compris toute cible modifiée en vertu du paragraphe (4) ou (5), sont conformes aux exigences prescrites.

Modification par accord

(4) Le gestionnaire de services et le fournisseur de logements peuvent modifier une cible au moyen d'un accord écrit.

Modification par le gestionnaire de services

(5) Le gestionnaire de services peut modifier une cible sans l'accord du fournisseur de logements, sous réserve de ce qui suit :

1. Le gestionnaire de services consulte le fournisseur de logements avant d'effectuer la modification.
2. La modification est assujettie aux restrictions prescrites.

Disposition transitoire : cibles initiales

(6) Les cibles initiales pour un ensemble domiciliaire visé par la partie VII sont les cibles, applicables immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, prévues par le plan de ciblage établi en application de l'article 98 de l'ancienne loi, compte tenu de toute variation visée à l'article 101 de celle-ci.

FINANCEMENT

Subside versé par le gestionnaire de services

80. (1) Le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements.

Montant

(2) Le montant du subside est déterminé de la manière prescrite.

Versement du subside

(3) Le subside est versé aux moments prescrits.

Déterminations faites par le ministre

(4) Les règlements peuvent prévoir que le ministre détermine des montants à utiliser pour déterminer le montant du subside.

Avis des déterminations faites par le ministre

(5) S'il détermine des montants en vertu des règlements, le ministre donne les avis suivants conformément aux exigences prescrites :

1. Un avis à chaque fournisseur de logements des montants utilisés pour déterminer le subside qui lui est versé.
2. Un avis à chaque gestionnaire de services des montants utilisés pour déterminer le subside qu'il verse.

DOSSIERS ET RAPPORTS

Dossiers du fournisseur de logements

81. (1) Le fournisseur de logements tient des dossiers conformément aux règlements.

Records required by service manager

(2) A housing provider shall also keep such records as the service manager specifies for such periods as the service manager specifies.

Annual report from housing provider

82. (1) Within five months after the end of each fiscal year of a housing provider, the housing provider shall give the service manager an annual report for the year.

Form and contents

(2) The annual report must be in the form authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

False information

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in an annual report.

Reduction in subsidy

(4) If a housing provider does not give the service manager its annual report in accordance with this section, the service manager may reduce the subsidy payments to be made to the housing provider under section 80 by no more than 2 per cent of the unredacted subsidy for the fiscal year or \$5,000, whichever is less, for each month in which the report remains undelivered.

Notice

(5) The service manager shall give the housing provider written notice of the reduction in its subsidy under subsection (4) at least 30 days before implementing it.

Other reports, etc., from housing provider

83. (1) A housing provider shall give the service manager such reports, documents and information as the service manager requests at the times the service manager specifies.

Form and manner

(2) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the service manager.

False information

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

ENFORCEMENT**Audit or investigation**

84. (1) A service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a housing provider is complying with this Act and the regulations.

Notice to housing provider

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the housing provider notice before beginning the audit or investigation.

Dossiers exigés par le gestionnaire de services

(2) Le fournisseur de logements tient également les dossiers que précise le gestionnaire de services pour les périodes que précise ce dernier.

Rapport annuel du fournisseur de logements

82. (1) Dans les cinq mois qui suivent la fin de chaque exercice, le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services son rapport annuel pour l'exercice terminé.

Forme et contenu

(2) Le rapport annuel est rédigé sous la forme qu'autorise le ministre et comprend les renseignements et les documents prescrits.

Faux renseignements

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport annuel.

Diminution du subside

(4) Si le fournisseur de logements ne lui remet pas son rapport annuel conformément au présent article, le gestionnaire de services peut diminuer le subside qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 80 d'au plus 2 pour cent du subside non réduit pour l'exercice ou 5 000 \$, selon le moindre de ces montants, pour chaque mois de retard dans la production du rapport.

Avis

(5) Le gestionnaire de services avise par écrit le fournisseur de logements de la diminution de son subside en application du paragraphe (4) au moins 30 jours avant de l'appliquer.

Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

83. (1) Le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services, aux moments que précise celui-ci, les rapports, documents et renseignements qu'il demande.

Forme et manière

(2) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le gestionnaire de services.

Faux renseignements

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement remis en application du paragraphe (1).

EXÉCUTION**Vérification ou enquête**

84. (1) Le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un fournisseur de logements se conforme à la présente loi et aux règlements.

Préavis au fournisseur de logements

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au fournisseur de logements avant de commencer la vérification ou l'enquête.

Entry, etc., into housing project

(3) For the purposes of the audit or investigation, the person appointed under subsection (1) may enter and inspect a Part VII housing project at any reasonable time.

Restriction

(4) Despite subsection (3), the person appointed under subsection (1) shall not enter and inspect a unit in which a household resides unless a member of the household consents to the entry and inspection after being informed that he or she may refuse to consent to the entry and inspection.

Use of force prohibited

(5) For greater certainty, subsection (3) does not authorize the use of force.

Duty to co-operate

(6) The housing provider and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

Solicitor-client privilege

(7) Subsection (6) does not override any solicitor-client privilege.

Report to housing provider

(8) Within 60 days after the audit or investigation is completed, the service manager shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the housing provider.

Exception if referral to law enforcement agency

(9) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the service manager is not required to give the housing provider a copy under subsection (8) but may give the housing provider a copy of all or part of the report if the service manager is satisfied that the housing provider will use it only for the purposes of the proper operation of the housing provider.

Triggering events

85. The following are triggering events for the purposes of sections 86 to 100:

1. The housing provider contravenes this Act or the regulations.
2. The housing provider becomes bankrupt or insolvent, takes the benefit of any statute for bankrupt or insolvent debtors or makes any proposal, assignment or arrangement with its creditors.
3. Steps are taken or proceedings are commenced by any person to dissolve or wind up the housing provider.
4. The housing provider ceases or threatens to cease to carry on business in the normal course.
5. A trustee, receiver, receiver and manager or similar person is appointed with respect to the business or assets of the housing provider.

Entrée dans l'ensemble domiciliaire

(3) Pour les besoins de la vérification ou de l'enquête, la personne nommée en vertu du paragraphe (1) peut pénétrer dans un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et en faire l'inspection à toute heure raisonnable.

Restriction

(4) Malgré le paragraphe (3), la personne nommée en vertu du paragraphe (1) ne peut pénétrer dans un logement dans lequel réside un ménage et en faire l'inspection que si un membre du ménage y consent après avoir été informé de son droit de refuser son consentement.

Recours à la force interdit

(5) Il est entendu que le paragraphe (3) n'autorise pas le recours à la force.

Obligation de collaborer

(6) Le fournisseur de logements et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

Privilège du secret professionnel de l'avocat

(7) Le paragraphe (6) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Rapport remis au fournisseur de logements

(8) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de la vérification ou de l'enquête, le gestionnaire de services prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au fournisseur de logements.

Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi

(9) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le gestionnaire de services n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au fournisseur de logements en application du paragraphe (8). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de son bon fonctionnement.

Faits déclencheurs

85. Les faits suivants sont des faits déclencheurs pour l'application des articles 86 à 100 :

1. Le fournisseur de logements contrevient à la présente loi ou aux règlements.
2. Le fournisseur de logements devient failli ou insolvable, se prévaut des lois visant les débiteurs faillis ou insolubles, ou encore fait une proposition ou une cession au profit de ses créanciers ou conclut un arrangement avec eux.
3. Une personne prend des mesures ou introduit des instances en vue de dissoudre ou de liquider le fournisseur de logements.
4. Le fournisseur de logements cesse d'exercer ses activités dans le cours normal de ses affaires ou menace de le faire.
5. Un fiduciaire, un séquestre, un administrateur-séquestre ou une personne semblable est nommé à l'égard des activités ou des biens du fournisseur de logements.

6. The housing provider makes a sale in bulk within the meaning of the *Bulk Sales Act*.
 7. Any assets of the housing provider are seized under execution or attachment.
 8. The housing provider is unable to fulfil its obligations.
 - ~~9. The housing provider incurs an expenditure that is substantial and excessive, having regard to the normal practices of similar housing providers.~~
 - ~~10. The housing provider incurs a deficit or accumulated deficit if the deficit or accumulated deficit is substantial and excessive, having regard to the normal practices of similar housing providers.~~
 - ~~11. The housing provider has failed to operate a designated housing project properly, having regard to the normal practices of similar housing providers.~~
 9. The housing provider incurs an expenditure that is, in the opinion of the service manager, substantial and excessive.
 10. The housing provider incurs an accumulated deficit that is, in the opinion of the service manager, substantial and excessive.
 11. In the opinion of the service manager, the housing provider has failed to operate a designated housing project properly.
 12. The housing provider contravenes a lease under which it has a leasehold interest in a designated housing project or in land where a designated housing project is located.
6. Le fournisseur de logements effectue une vente en bloc au sens de la *Loi sur la vente en bloc*.
 7. Les biens du fournisseur de logements font l'objet d'une saisie-exécution ou d'une saisie-arrière.
 8. Le fournisseur de logements est incapable de respecter ses obligations.
 - ~~9. Le fournisseur de logements engage une dépense qui est importante et excessive, compte tenu des pratiques normales des fournisseurs de logements semblables.~~
 - ~~10. Le fournisseur de logements subit un déficit ou un déficit accumulé si le déficit ou déficit accumulé est important et excessif, compte tenu des pratiques normales des fournisseurs de logements semblables.~~
 - ~~11. Le fournisseur de logements n'a pas exploité convenablement un ensemble domiciliaire désigné, compte tenu des pratiques normales des fournisseurs de logements semblables.~~
 9. Le fournisseur de logements engage une dépense qui, de l'avis du gestionnaire de services, est importante et excessive.
 10. Le fournisseur de logements subit un déficit accumulé qui, de l'avis du gestionnaire de services, est important et excessif.
 11. Le gestionnaire de services est d'avis que le fournisseur de logements n'a pas exploité convenablement un ensemble domiciliaire désigné.
 12. Le fournisseur de logements contrevient à un bail aux termes duquel il a un intérêt à bail sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé.

Assistance before triggering event

~~86. (1) If a housing provider notifies the service manager of a situation that may give rise to a triggering event, the service manager shall use reasonable efforts to assist the housing provider to deal with the situation.~~

Assistance before triggering event

86. (1) If a housing provider notifies the service manager of a situation that may give rise to a triggering event, or if the service manager otherwise becomes aware of such a situation, the service manager shall use reasonable efforts to assist the housing provider to deal with the situation.

Expenditures not required

(2) Subsection (1) does not require the service manager to do anything that would require the expenditure of funds.

No limit on remedies

(3) The duty under subsection (1) does not limit the use of a remedy under section 87.

Assistance offerte avant un fait déclencheur

~~86. (1) Si le fournisseur de logements l'avise d'une situation qui pourrait produire un fait déclencheur, le gestionnaire de services fait des efforts raisonnables pour aider le fournisseur de logements à prendre des mesures à l'égard de la situation.~~

Assistance offerte avant un fait déclencheur

86. (1) Le gestionnaire de services qui est avisé par le fournisseur de logements d'une situation qui pourrait produire un fait déclencheur ou qui prend connaissance autrement d'une telle situation fait des efforts raisonnables pour aider le fournisseur de logements à prendre des mesures à l'égard de celle-ci.

Dépenses non nécessaires

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger que le gestionnaire de services prenne des mesures qui exigeraient des dépenses.

Aucune limite sur les recours

(3) L'obligation prévue au paragraphe (1) ne limite pas l'exercice d'un recours en vertu de l'article 87.

Remedies

87. If a triggering event occurs, the service manager may exercise the following remedies:

1. The service manager may discontinue or suspend the subsidy payments under section 80.
2. The service manager may reduce the amount of the subsidy payments under section 80.
3. The service manager may deduct amounts from the subsidy payments under section 80 to pay all or part of a debt of the housing provider.
- ~~4. The service manager may exercise any of the powers or perform any of the duties of the housing provider under this Act.~~
- ~~5. The service manager may appoint a supervisory manager for the housing provider.~~
- ~~6. The service manager may appoint a receiver or receiver and manager for the housing provider.~~
4. The service manager may,
 - i. exercise any of the powers or perform any of the duties of the housing provider under this Act, or
 - ii. act as the housing provider with respect to all or part of the assets, liabilities and undertakings of the housing provider, including its housing projects.
5. The service manager may appoint an operational advisor for the housing provider.
6. The service manager may appoint an interim receiver or interim receiver and manager for the housing provider.
7. The service manager may seek the appointment by the Superior Court of Justice of a receiver or receiver and manager for the housing provider.
8. The service manager may remove some or all of the directors or the deemed directors of the housing provider, regardless of whether they were elected or appointed or became directors by virtue of their office.
9. The service manager may appoint one or more individuals as directors of the housing provider.
- ~~10. The service manager may require the following to get training:~~
 - ~~i. a director, employee or agent of the housing provider, or~~
 - ~~ii. a director, employee or agent of a person contracted to manage a Part VII housing project operated by the housing provider.~~

Other remedies not limited

88. (1) Nothing in sections 86 to 100 limits the exercise of any remedy the service manager may have other than under section 87.

Recours

87. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement des subsides prévus à l'article 80.
2. Réduire le montant des subsides prévus à l'article 80.
3. Faire des déductions sur les subsides prévus à l'article 80 afin de payer tout ou partie d'une dette du fournisseur de logements.
- ~~4. Exercer tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au fournisseur de logements.~~
- ~~5. Nommer un superviseur pour le fournisseur de logements.~~
- ~~6. Nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements.~~
4. Selon le cas :
 - i. exercer tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au fournisseur de logements,
 - ii. agir à titre de fournisseur de logements relativement à tout ou partie des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements de ce dernier, y compris ses ensembles domiciliaires.
5. Nommer un conseiller auprès du fournisseur de logements.
6. Nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire pour le fournisseur de logements.
7. Demander à la Cour supérieure de justice de nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements.
8. Destituer la totalité ou une partie des administrateurs ou des administrateurs réputés tels du fournisseur de logements, qu'ils aient été élus ou nommés ou qu'ils occupent leur charge d'office.
9. Nommer un ou plusieurs particuliers administrateurs du fournisseur de logements.
- ~~10. Exiger que les personnes suivantes reçoivent une formation :~~
 - ~~i. un administrateur, employé ou représentant du fournisseur de logements.~~
 - ~~ii. un administrateur, employé ou représentant d'une personne avec qui il a été conclu un contrat pour la gestion d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et exploité par le fournisseur de logements.~~

Aucune limite sur les autres recours

88. (1) Les articles 86 à 100 n'ont pas pour effet de limiter l'exercice, par le gestionnaire de services, de recours autres que ceux prévus à l'article 87.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the appointment, by the court, of a receiver or receiver and manager for a housing provider and a service manager may not seek such an appointment other than under paragraph 7 of section 87.

Multiple remedies allowed

89. In respect of the same occurrence of a triggering event, the service manager may,

- (a) exercise more than one remedy; or
- (b) exercise the same or different remedies at different times.

Waiver of a remedy

90. The following apply with respect to a waiver by a service manager of the right to exercise a remedy under section 87:

1. To be effective, a waiver must be in writing and must be signed by the service manager.
2. No delay by the service manager operates as a waiver.
3. A waiver of the right to exercise a remedy in respect of an occurrence of a triggering event does not operate as a waiver,
 - i. to exercise another remedy in respect of that same occurrence, or
 - ii. to exercise the same remedy in respect of a different occurrence.

Remedy must be reasonable

91. The service manager may exercise a remedy only if, in the circumstances, it is reasonable to exercise the remedy and the remedy is exercised in a reasonable way.

Notice and opportunity to rectify

~~92. (1) A service manager may exercise a remedy under section 87 in respect of an occurrence of a triggering event only if:~~

- ~~(a) the service manager has given the housing provider a written notice that complies with subsection (2); and~~
- ~~(b) the housing provider has not complied with the notice by the deadline specified in the notice.~~

Content of notice

- ~~(2) The notice referred to in clause (1) (a) must:~~
- ~~(a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event;~~
- ~~(b) specify what the housing provider must do or refrain from doing to rectify the situation that gave rise to the occurrence of the triggering event;~~
- ~~(c) specify the matters that must be addressed in any plan the housing provider is required to submit; and~~

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la nomination par le tribunal d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre pour un fournisseur de logements. Le gestionnaire de services ne peut demander une telle nomination qu'en vertu de la disposition 7 de l'article 87.

Recours multiples

89. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut :

- a) exercer plus d'un recours;
- b) exercer le même recours ou des recours différents à des moments différents.

Renonciation au recours

90. Les règles suivantes s'appliquent lorsque le gestionnaire de services renonce au droit d'exercer un recours prévu à l'article 87 :

1. Pour avoir effet, la renonciation est écrite et est signée par le gestionnaire de services.
2. Aucun retard que met le gestionnaire de services à exercer un recours ne constitue une renonciation.
3. La renonciation au droit d'exercer un recours à l'égard de la survenance d'un fait déclencheur ne constitue pas une renonciation :
 - i. à l'exercice d'un autre recours à l'égard de cette survenance,
 - ii. à l'exercice du même recours à l'égard de toute nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Recours raisonnable

91. Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours que s'il est raisonnable dans les circonstances de l'exercer et qu'il est exercé de façon raisonnable.

Avis et possibilité de rectification

~~92. (1) Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours en vertu de l'article 87 à l'égard d'un fait déclencheur que si :~~

- ~~a) d'une part, il a donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (2);~~
- ~~b) d'autre part, le fournisseur de logements ne s'est pas conforme à l'avis au plus tard à la date limite qui y est précisée.~~

Contenu de l'avis

- ~~(2) L'avis visé à l'alinéa (1) a) précise ce qui suit :~~
- ~~a) les détails du fait déclencheur;~~
- ~~b) ce que le fournisseur de logements doit faire ou s'abstenir de faire afin de remédier à la situation qui a conduit au fait déclencheur;~~
- ~~c) les questions dont doit traiter tout plan que le fournisseur de logements est tenu de présenter;~~

- (d) specify the deadline for compliance with the notice, which may not be earlier than 60 days after the date the notice is given;

If required plan is not acceptable

- (3) If a notice requires the submission of a plan and the service manager is reasonably of the opinion that the plan submitted is not acceptable, the housing provider is deemed, for the purposes of clause (1) (b), to have not complied with the notice.

Exceptions

- (4) Subsection (1) does not apply if:
 - (a) the triggering event is a contravention of section 162;
 - (b) the situation that gave rise to the occurrence of the triggering event may substantially worsen before the deadline that would be required under clause (2) (d); or
 - (c) a report of an audit or investigation of the housing provider or circumstances identified in such a report have been referred to a law enforcement agency and the report or the circumstances relate to the occurrence of the triggering event.

Notice, opportunity to rectify and make submission

92. (1) A service manager may exercise a remedy under section 87 in respect of an occurrence of a triggering event only if,

- (a) the service manager has given the housing provider a written notice that complies with subsection (2);
- (b) the triggering event continues following the last day of the period referred to in clause (2) (c), and the service manager has subsequently given the housing provider a written notice that complies with subsection (4);
- (c) the service manager has given the housing provider an opportunity to make a submission to the service manager in accordance with clause (4) (c); and
- (d) the service manager has considered the submission if a submission is made, made a decision, and provided the housing provider with notice of the decision and the reasons for it.

Content of notice of triggering event

- (2) The notice referred to in clause (1) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event or events;
 - (b) specify what if anything the housing provider must do or refrain from doing to rectify the situation that gave rise to the occurrence of the triggering event or events in order to avoid an exercise of a remedy or remedies;
 - (c) specify the period within which the housing provider must comply with the notice, which may not be less than 60 days from the date the notice is given; and

- (d) la date limite pour se conformer à l'avis, qui est d'au moins 60 jours après la date de remise de celui-ci.

Plan inacceptable

- (3) Si l'avis exige la présentation d'un plan et que le gestionnaire de services est raisonnablement d'avis que le plan présenté n'est pas acceptable, le fournisseur de logements est réputé, pour l'application de l'alinéa (1) b), ne pas s'être conformé à l'avis.

Exception

- (4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :
 - a) le fait déclencheur constitue une contravention à l'article 162;
 - b) la situation qui a conduit au fait déclencheur pourrait considérablement s'aggraver avant l'expiration du délai qui serait exigé en application de l'alinéa (2) d);
 - c) un rapport d'une vérification ou d'une enquête effectuée au sujet du fournisseur de logements ou des situations qui y sont relevées ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi et ce rapport ou ces situations se rapportent au fait déclencheur en cause.

Avis : possibilité de rectification et présentation

92. (1) Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours en vertu de l'article 87 à l'égard d'un fait déclencheur que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (2);
- b) le fait déclencheur continue après le dernier jour de la période visée à l'alinéa (2) c), et il a donné au fournisseur de logements un avis écrit subséquent qui est conforme au paragraphe (4);
- c) il a donné au fournisseur de logements l'occasion de lui présenter des observations conformément à l'alinéa (4) c);
- d) il a étudié les observations qui lui ont été présentées, le cas échéant, a pris une décision et a donné au fournisseur de logements un avis motivé de sa décision.

Contenu de l'avis : fait déclencheur

- (2) L'avis visé à l'alinéa (1) a) précise ce qui suit :
 - a) les détails du ou des faits déclencheurs;
 - b) ce que le fournisseur de logements doit faire ou s'abstenir de faire, s'il y a lieu, afin de remédier à la situation qui a conduit au ou aux faits déclencheurs et d'éviter ainsi l'exercice d'un ou de plusieurs recours;
 - c) le délai dans lequel le fournisseur de logements doit se conformer à l'avis, qui doit être d'au moins 60 jours à compter de la date de sa remise;

- (d) if the notice provides for the submission of a plan by the housing provider, specify the matters that must be addressed in the plan.

Training requirement

(3) Without restricting the generality of clause (2) (b), for the purposes of that clause, a service manager may require a housing provider to ensure that any or all of the following persons receive training:

1. A director, employee or agent of the housing provider.
2. A person who has contracted with the housing provider to manage a Part VII housing project on behalf of the housing provider.

Content of notice regarding submission

(4) The notice referred to in clause (1) (b) must,

- (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event or events;
- (b) specify the remedy or remedies that the service manager is considering exercising to address the triggering event or events and the reasons why the service manager is considering them;
- (c) inform the housing provider that it can make a written submission on the service manager's proposed exercise of a remedy or remedies to the service manager by a date that is not less than 60 days after the date the notice is given;
- (d) inform the housing provider that if no submission is received within the period referred to in clause (c), the service manager will make a decision based on the information that is available to it; and
- (e) if the service manager is considering exercising the remedy under paragraph 4 of section 87, advise the housing provider of which powers the service manager would be exercising, which duties the service manager would be performing and the assets, liabilities or undertakings with respect to which it would be acting as the housing provider.

Exceptions

(5) Subsection (1) does not apply if,

- (a) the triggering event is a contravention of section 162;
- (b) the housing provider is unable to pay its debts as they become due;
- (c) the housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in,
 - (i) significant physical deterioration of the housing project affecting the structural integrity of the housing project, or
 - (ii) danger to the health or safety of the residents of the housing project;

- d) si l'avis prévoit la présentation d'un plan par le fournisseur de logements, les questions dont ce plan doit traiter.

Exigence en matière de formation

(3) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (2) b), pour l'application de cet alinéa, le gestionnaire de services peut exiger qu'un fournisseur de logements veille à ce que les personnes suivantes reçoivent une formation :

1. Un administrateur, un employé ou un représentant du fournisseur de logements.
2. Une personne avec qui le fournisseur de logements a conclu un contrat pour la gestion, pour le compte de ce dernier, d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII.

Contenu de l'avis : observations

(4) L'avis subséquent visé à l'alinéa (1) b) fait ce qui suit :

- a) il précise les détails du ou des faits déclencheurs;
- b) il précise le ou les recours que le gestionnaire de services envisage d'exercer par suite du ou des faits déclencheurs ainsi que les raisons pour lesquelles il les envisage;
- c) il informe le fournisseur de logements qu'il peut, au plus tard à une date qui tombe au moins 60 jours après celle de la remise de l'avis, présenter au gestionnaire de services des observations écrites sur le ou les recours que ce dernier envisage d'exercer;
- d) il informe le fournisseur de logements que si aucune observation n'est reçue dans le délai visé à l'alinéa c), le gestionnaire de services prendra sa décision en se fondant sur les renseignements dont il dispose;
- e) si le gestionnaire de services envisage d'exercer le recours prévu à la disposition 4 de l'article 87, il informe le fournisseur de logements des pouvoirs et des fonctions que le gestionnaire de services exercerait et des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements à l'égard desquels ce dernier agirait à titre de fournisseur de logements.

Exceptions

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :

- a) le fait déclencheur constitue une contravention à l'article 162;
- b) le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance;
- c) le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné,
 - (i) soit une détérioration physique importante de l'ensemble domiciliaire qui porte atteinte à son intégrité structurelle,
 - (ii) soit un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble;

- (d) a report of an audit or investigation of the housing provider alleges fraud, criminal activity or a misuse of the assets of the housing provider and the alleged fraud, criminal activity or misuse of assets has been referred to a law enforcement agency;
- (e) a designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default;
- (f) the number of directors of the housing provider has been less than the quorum needed for a meeting of the board of directors for a period of 90 days and remains less than the quorum; or
- (g) a circumstance exists that is prescribed for the purpose of this clause.

Opportunity to make submission regarding court appointed receiver

(6) Where a service manager is entitled to seek the appointment of a receiver or a receiver and manager under paragraph 7 of section 87, or to make an application for an extension of the appointment of an interim receiver or an interim receiver and manager under subsection 97 (3), the service manager shall not make a decision to do so unless,

- (a) the service manager has first given the housing provider a written notice that complies with subsection (7);
- (b) the service manager has given the housing provider an opportunity to make a submission to the service manager in accordance with clause (7) (c); and
- (c) the service manager has considered the submission if a submission is made, made a decision, and provided the housing provider with notice of the decision and the reasons for it.

Content of notice

- (7) The notice referred to in clause (6) (a) must,
- (a) specify the particulars of the occurrence or continuation of the triggering event or events and the circumstances in subsection (5) that are continuing;
- (b) specify that the service manager is considering making an application to seek the appointment of a receiver or a receiver and manager under paragraph 7 of section 87 or extend the appointment of an interim receiver or an interim receiver and manager under subsection 97 (3) and the reasons why the service manager is doing so;
- (c) inform the housing provider that it can make a written submission on the service manager's proposed exercise of the remedy or application for extension by a date that is not less than 60 days after the date the notice is given; and

- d) le rapport d'une vérification ou d'une enquête visant le fournisseur de logements fait état d'un acte frauduleux, d'une activité criminelle ou d'une mauvaise utilisation des biens du fournisseur de logements et l'acte reproché a été renvoyé à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque;
- f) le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration depuis 90 jours ou plus;
- g) il existe une circonstance qui est prescrite pour l'application du présent alinéa.

Présentation d'observations sur un administrateur-séquestre nommé par un tribunal

(6) Dans les cas où il a le droit de demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 87 ou que soit prolongée, en vertu du paragraphe 97 (3), la période pour laquelle il peut y avoir un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire, le gestionnaire de services ne peut prendre la décision d'exercer ce droit qu'après avoir fait ce qui suit :

- a) il a préalablement donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (7);
- b) il a donné au fournisseur de logements la possibilité de lui présenter des observations conformément à l'alinéa (7) c);
- c) il a étudié les observations qui lui ont été présentées, le cas échéant, a pris une décision et a donné au fournisseur de logements un avis motivé de sa décision.

Contenu de l'avis

- (7) L'avis visé à l'alinéa (6) a) fait ce qui suit :
- a) il précise les détails du ou des faits déclencheurs ou de leur continuation, le cas échéant, ainsi que les circonstances visées au paragraphe (5) qui continuent d'exister;
- b) il précise que le gestionnaire de services envisage de demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 87 ou que soit prolongée, en vertu du paragraphe 97 (3), la période pour laquelle il peut y avoir un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire et précise les motifs de la demande;
- c) il informe le fournisseur de logements qu'il peut, au plus tard une date qui tombe au moins 60 jours après celle de la remise de l'avis, présenter au gestionnaire de services des observations écrites sur le recours que ce dernier envisage d'exercer ou sur la prolongation qu'il envisage de demander;

(d) inform the housing provider that if no submission is received by the date specified by the service manager under clause (c), the service manager will make a decision based on the information that is available to it.

Decision not to exercise a remedy

(8) If the service manager decides not to exercise a remedy specified in a notice referred in clause (1) (b) but the triggering event or events are continuing, the service manager shall not exercise that remedy unless the service manager has given the housing provider a further written notice that specifies the particulars of the continuation of the triggering event or events and repeats the steps referred to in clauses (1) (c) and (d).

Limitation

(9) Subsection (8) does not apply if the service manager has decided to exercise the remedy only if specified events do not occur by a specified date.

Discontinuation or suspension of subsidy

— 93. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to discontinue or suspend the subsidy payments under paragraph 1 of section 87.

Early use of remedy

(2) If a notice is required under subsection 92 (1), clause 92 (1) (b) does not prevent the exercise of the remedy before the deadline specified in the notice if the service manager is of the opinion that the housing provider has not proceeded diligently to comply with the notice.

Discontinuation or suspension of subsidy

93. A service manager shall not discontinue or suspend subsidy payments under paragraph 1 of section 87 unless the service manager is of the opinion that the triggering event is substantial.

Exercise of powers, etc., by service manager

— 94. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to exercise powers or perform duties of a housing provider under paragraph 4 of section 87.

Records and information from housing provider

— (2) A service manager that intends to exercise the remedy may request the housing provider to give the service manager any records or information relevant to the exercise of the remedy and the housing provider shall comply with such a request.

Expenses of service manager

— (3) If the service manager exercises the remedy,

- (a) the service manager may bill the housing provider for expenses incurred by the service manager in exercising the remedy;
- (b) the housing provider shall pay an amount billed under clause (a) at the time specified by the service manager; and

d) il informe le fournisseur de logements que si aucune observation n'est reçue dans le délai visé à l'alinéa c), le gestionnaire de services prendra sa décision en se fondant sur les renseignements dont il dispose.

Décision de ne pas exercer le recours

(8) S'il décide de ne pas exercer un recours précisé dans l'avis subséquent visé à l'alinéa (1) b) et que le ou les faits déclencheurs continuent d'exister, le gestionnaire de services ne peut exercer ce recours que s'il a donné au fournisseur de logements un autre avis écrit qui précise les détails de la continuation du ou des faits déclencheurs et que s'il répète les étapes énoncées aux alinéas (1) c) et d).

Restriction

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas si le gestionnaire de services a décidé d'exercer le recours uniquement si des événements précisés ne se produisent pas avant une date précisée.

Cessation ou suspension des subsides

— 93. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à cesser ou à suspendre le versement de subsides en vertu de la disposition 1 de l'article 87.

Recours exercé avant l'expiration du délai

— (2) Si un avis est requis en application du paragraphe 92 (1), l'alinéa 92 (1) b) n'a pas pour effet d'empêcher l'exercice du recours avant l'expiration du délai précisé dans l'avis si le gestionnaire de services est d'avis que le fournisseur de logements n'a pas procédé avec diligence en vue de se conformer à l'avis.

Cessation ou suspension des subsides

93. Le gestionnaire de services ne doit cesser ou suspendre le versement de subsides en vertu de la disposition 1 de l'article 87 que s'il est d'avis que le fait déclencheur est important.

Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services

— 94. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à exercer des pouvoirs ou des fonctions d'un fournisseur de logements en vertu de la disposition 4 de l'article 87.

Documents et renseignements du fournisseur de logements

— (2) Le gestionnaire de services qui compte exercer le recours peut demander au fournisseur de logements de lui remettre tous les documents ou renseignements qui se rapportent à l'exercice du recours, auquel cas le fournisseur de logements obtempère.

Dépenses du gestionnaire de services

— (3) Si le gestionnaire de services exerce le recours :

- a) il peut facturer au fournisseur de logements les dépenses qu'il engage à cette fin;
- b) le fournisseur de logements acquitte la somme facturée en vertu de l'alinéa a) au moment que précise le gestionnaire de services;

- (e) an amount billed under clause (a) is a debt owing from the housing provider to the service manager and may be recovered by reducing the amount of any subsidy required under section 80 or by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Exercise of powers, etc., by service manager

94. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy under paragraph 4 of section 87 to either exercise powers or perform duties of a housing provider or to act as the housing provider with respect to all or part of the assets, liabilities and undertakings of the housing provider, including its housing projects.

Time limit

(2) The maximum period during which a service manager may exercise the remedy in respect of a triggering event or events is two years unless,

- (a) the period is extended by agreement with the housing provider; or
- (b) the service manager has extended the period, for no more than one year for each extension, after having first given the housing provider a further written notice that specifies the particulars of the continuation of the triggering event or events and having repeated the steps referred to in clauses 92 (1) (c) and (d).

Requirement re property managers

(3) A service manager shall not retain a property manager to act on its behalf in the exercise of the remedy in relation to a housing provider unless the service manager is of the opinion,

- (a) if the property manager is an individual, that the property manager is knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,
 - (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the property manager is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
 - (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the property manager is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives; or
- (b) if the property manager is not an individual, that the staff of the property manager are knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,
 - (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the staff of the property manager are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or

- (e) la somme facturée en vertu de l'alinéa a) constitue une dette du fournisseur de logements envers le gestionnaire de services et peut être recouvrée par la réduction de tout subside exigé aux termes de l'article 80, ou au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services

94. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours, prévu à la disposition 4 de l'article 87, qui consiste soit à exercer des pouvoirs ou des fonctions d'un fournisseur de logements soit à agir à titre de fournisseur de logements relativement à tout ou partie des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements de ce dernier, y compris ses ensembles domiciliaires.

Délai

(2) Le gestionnaire de services a un maximum de deux ans pour exercer le recours à l'égard d'un ou de plusieurs faits déclencheurs, sauf si, selon le cas :

- a) le délai est prolongé avec l'accord du fournisseur de logements;
- b) le gestionnaire de services a prolongé le délai d'au plus un an pour chaque prolongation, après avoir donné au fournisseur de logements un autre avis écrit qui précise les détails de la continuation du ou des faits déclencheurs et après avoir répété les étapes énoncées aux alinéas 92 (1) c) et d).

Exigence relative aux gestionnaires immobiliers

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas retenir les services d'un gestionnaire immobilier afin d'exercer pour son compte un recours à l'égard d'un fournisseur de logements, sauf s'il est d'avis :

- a) si le gestionnaire immobilier est un particulier, qu'il est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :
 - (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
 - (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative;
- b) si le gestionnaire immobilier n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :
 - (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,

(ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the staff of the property manager are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives.

Appointment by agreement

(4) A property manager retained to act on the service manager's behalf in the exercise of the remedy shall be appointed under an agreement between the service manager and the property manager.

Time limit

(5) The term of the appointment of the property manager shall be determined under the agreement retaining the property manager.

Qualification on time limit

(6) Subsection (5) does not limit the retention of a property manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

Termination, etc.

(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing a property manager, the service manager may, without the consent of the property manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Copy of agreement to housing provider

(8) The service manager shall give the housing provider a copy of any agreement appointing a property manager and any amendment to the agreement.

Powers

(9) For greater certainty, section 162 applies to a service manager exercising the remedy.

Powers not included

(10) The powers of a service manager do not include the power to sell, convey, lease, assign, give as security or otherwise dispose of the assets of the housing provider, including its housing projects, outside of the ordinary course of business.

Use of powers

(11) The service manager may only use its powers with the objective of returning control to the housing provider and only for the following purposes:

1. To carry on the business of the housing provider.
2. To improve the governance of the housing provider.
3. To stabilize or improve the financial situation of the housing provider.

Return of control

(12) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall cease exercising the remedy.

(ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative.

Nomination aux termes d'un accord

(4) Le gestionnaire immobilier dont les services sont retenus afin d'exercer un recours pour le compte du gestionnaire de services est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec ce dernier.

Mandat

(5) La durée du mandat du gestionnaire immobilier est déterminée aux termes de l'accord de nomination.

Limite : réserve

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un gestionnaire immobilier à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Révocation

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du gestionnaire immobilier, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans le consentement de ce dernier, écarter son mandat ou y mettre fin.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(8) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination du gestionnaire immobilier et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Pouvoirs

(9) Il est entendu que l'article 162 s'applique au gestionnaire de services qui exerce le recours.

Pouvoirs exclus

(10) Est exclu des pouvoirs du gestionnaire de services celui de vendre, de céder, de donner à bail ou de donner en garantie les éléments d'actif du fournisseur de logements, y compris ses ensembles domiciliaires, ou d'en disposer autrement, en dehors du cours ordinaire d'activités commerciales.

Utilisation des pouvoirs

(11) Le gestionnaire de services ne peut utiliser ses pouvoirs que dans le but de redonner le contrôle au fournisseur de logements et qu'aux fins suivantes :

1. L'exercice des activités du fournisseur de logements.
2. L'amélioration de la gouvernance du fournisseur de logements.
3. La stabilisation ou l'amélioration de la situation financière du fournisseur de logements.

Remise du contrôle

(12) Lorsqu'il est d'avis qu'il est approprié de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services cesse d'exercer le recours.

Duty to co-operate

(13) The housing provider shall co-operate with the service manager and any property manager retained by the service manager to act on its behalf in the exercise of the remedy, give the service manager and property manager full access to the housing provider's books and records, and not take any action to reverse or set aside the acts or omissions of the service manager or property manager.

Ratification of acts of service manager, etc.

(14) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the service manager and any property manager retained by the service manager to act on its behalf in the exercise of the remedy do during the exercise of the remedy, but only with respect to things done in accordance with this Act and the regulations.

Release of service manager, etc.

(15) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the property manager and every person for whom the service manager or property manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the exercise of this remedy, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the service manager or property manager or another person for whom the service manager or property manager is responsible.
2. A claim arising from negligence or dishonesty by the service manager or property manager or by another person for whom the service manager or property manager is responsible.

Expenses of service manager

(16) If the service manager exercises the remedy,

- (a) the service manager may bill the housing provider for expenses incurred by the service manager in exercising the remedy;
- (b) the housing provider shall pay an amount billed under clause (a) at the time specified by the service manager; and
- (c) an amount billed under clause (a) is a debt owing from the housing provider to the service manager and may be recovered by reducing the amount of any subsidy required under section 80 or by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Remuneration

(17) For greater certainty, the remuneration of the property manager shall be determined under the agreement retaining the property manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Reports to housing provider

(18) During the period when the remedy is being exercised, the service manager shall give the housing pro-

Obligation de collaborer

(13) Le fournisseur de logements collabore avec le gestionnaire de services et tout gestionnaire immobilier dont les services sont retenus par ce dernier afin d'exercer un recours pour son compte. Il leur donne plein accès à ses livres et dossiers et ne prend aucune mesure pour défaire ou annuler leurs actes ou omissions.

Ratification

(14) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que font le gestionnaire de services et tout gestionnaire immobilier dont les services sont retenus par ce dernier afin d'exercer un recours pour son compte, mais uniquement à l'égard de ce qui est fait conformément à la présente loi et aux règlements.

Libération

(15) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le gestionnaire immobilier, et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant l'exercice du recours, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le gestionnaire de services ou le gestionnaire immobilier ou une personne dont l'un ou l'autre est responsable.
2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du gestionnaire de services ou du gestionnaire immobilier ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

Dépenses du gestionnaire de services

(16) Si le gestionnaire de services exerce le recours :

- a) il peut facturer au fournisseur de logements les dépenses qu'il engage à cette fin;
- b) le fournisseur de logements acquitte la somme facturée en vertu de l'alinéa a) au moment que précise le gestionnaire de services;
- c) la somme facturée en vertu de l'alinéa a) constitue une dette du fournisseur de logements envers le gestionnaire de services et peut être recouvrée par la réduction de tout subside exigé aux termes de l'article 80, ou au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Rémunération

(17) Il est entendu que la rémunération du gestionnaire immobilier est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Rapports au fournisseur de logements

(18) Pendant la période que s'exerce le recours, le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements,

vider, at least every three months, a written report that includes a summary of what the service manager has done in the exercise of the remedy.

Supervisory managers

95. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint a supervisory manager under paragraph 5 of section 87.

Restriction on appointment

(2) A supervisory manager may be appointed only if one of the following requirements is satisfied:

1. The housing provider is unable, or, in the opinion of the service manager, is likely within six months to become unable, to pay its debts as they become due;
2. The housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in, or, in the opinion of the service manager, is likely to result in:
 - i. physical deterioration of the housing project or its contents, or
 - ii. danger to the health or safety of the residents of the housing project;
3. The service manager is of the opinion that there has been or is likely to be a misuse of the assets of the housing provider;
4. The number of directors of the housing provider is less than the quorum needed for a meeting of the board of directors and, after reasonable efforts, the service manager has not been able to find enough persons who are willing to be appointed as directors under paragraph 9 of section 87 and who, in the opinion of the service manager, are suitable;
5. A requirement prescribed for the purpose of this paragraph.

Requirement for co-operative corporations

(3) A service manager shall not appoint a person as a supervisory manager for a housing provider that is a co-operative corporation unless the service manager is of the opinion that:

- (a) the person is knowledgeable about the structure and operation of co-operative corporations; or
- (b) if the person is not an individual, the staff of the person are knowledgeable about the structure and operation of co-operative corporations.

Time limit

(4) The maximum period during which there may be a supervisory manager is one year.

Qualification on time limit

(5) Subsection (4) does not limit the appointment of a supervisory manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

tous les trois mois au moins, un rapport écrit qui comprend un résumé des mesures qu'il a prises dans l'exercice du recours.

Superviseur

95. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un superviseur en vertu de la disposition 5 de l'article 87.

Restriction

(2) Un superviseur ne peut être nommé que s'il est satisfait à l'une des exigences suivantes :

1. Le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance ou, de l'avis du gestionnaire de services, il le deviendra vraisemblablement dans les six mois;
2. Le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné ou, de l'avis du gestionnaire de services, entraînera vraisemblablement, selon le cas :
 - i. une détérioration physique de l'ensemble domiciliaire ou de son contenu;
 - ii. un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble;
3. Le gestionnaire de services est d'avis qu'il s'est fait ou se fera vraisemblablement un mauvais usage des biens du fournisseur de logements;
4. Le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration et, après avoir fait des efforts raisonnables, le gestionnaire de services n'a pas pu trouver assez de personnes qui sont disposées à être nommées administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 87 et qui, à son avis, sont aptes à être administrateurs;
5. Toute exigence prescrite pour l'application de la présente disposition.

Exigence relative aux sociétés coopératives

(3) Le gestionnaire de services ne peut nommer une personne superviseur pour un fournisseur de logements qui est une société coopérative que s'il est d'avis :

- a) que la personne est bien renseignée sur la structure et le fonctionnement de ce type de société;
- b) si la personne n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la structure et le fonctionnement de ce type de société.

Limite

(4) Il ne peut y avoir de superviseur pour une période de plus d'un an.

Limite : réserve

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un superviseur à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Appointment by agreement

—(6) The supervisory manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the supervisory manager.

Termination, etc.

—(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the supervisory manager, the service manager may, without the consent of the supervisory manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Return of control

—(8) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the supervisory manager.

Copy of agreement to housing provider

—(9) The supervisory manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the supervisory manager and any amendment to the agreement.

Powers

—(10) The supervisory manager has the prescribed powers, subject to any limits in the agreement appointing the supervisory manager.

Use of powers

—(11) The supervisory manager may use the supervisory manager's powers only for the following purposes:

- 1. To carry on the business of the housing provider.
- 2. To improve the governance of the housing provider.
- 3. To stabilize or improve the financial situation of the housing provider.

Powers are exclusive

—(12) The powers of the supervisory manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the supervisory manager's appointment.

Remuneration

—(13) The remuneration of the supervisory manager shall be determined under the agreement appointing the supervisory manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Relationship to service manager

—(14) The supervisory manager is not the agent of the service manager and the service manager is not responsible for the acts and omissions of the supervisory manager.

Duty to co-operate

—(15) The housing provider shall co-operate with the supervisory manager and give the supervisory manager full access to the housing provider's books and records.

Ratification of acts of supervisory manager

—(16) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the supervisory manager does during the super-

Nomination aux termes d'un accord

—(6) Le superviseur est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Révocation

—(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du superviseur, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écourter son mandat ou y mettre fin.

Remise du contrôle

—(8) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du superviseur.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

—(9) Le superviseur donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Pouvoirs

—(10) Le superviseur est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve des restrictions prévues dans l'accord de nomination.

Utilisation des pouvoirs

—(11) Le superviseur ne peut utiliser ses pouvoirs qu'aux fins suivantes :

- 1. L'exercice des activités du fournisseur de logements.
- 2. L'amélioration de la régie du fournisseur de logements.
- 3. La stabilisation ou l'amélioration de la situation financière du fournisseur de logements.

Pouvoirs exclusifs

—(12) Les pouvoirs du superviseur sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.

Rémunération

—(13) La rémunération du superviseur est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Rapports avec le gestionnaire de services

—(14) Le superviseur n'est pas le mandataire du gestionnaire de services. Ce dernier n'est pas responsable de ses actes ou omissions.

Obligation de collaborer

—(15) Le fournisseur de logements collabore avec le superviseur et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

Ratification

—(16) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le superviseur fait au cours de son man-

visory manager's appointment, but this subsection applies only to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the supervisory manager.

Release of supervisory manager

—(17) The housing provider is deemed to release and discharge the supervisory manager and every person for whom the supervisory manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the supervisory manager's appointment, other than the following claims:

- 1. A claim for an accounting of the money and other property received by the supervisory manager or another person for whom the supervisory manager is responsible;
- 2. A claim arising from negligence or dishonesty by the supervisory manager or by another person for whom the supervisory manager is responsible.

Reports to housing provider

—(18) Every three months the supervisory manager shall give the housing provider a written report that includes;

- (a) a summary of what the supervisory manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the supervisory manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

Not bound by proposed actions

—(19) The supervisory manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (18) (b).

Reports to cover entire appointment period

—(20) The supervisory manager shall make reports under subsection (18) covering the entire period of the supervisory manager's appointment even if that requires a report to be made after the end of the supervisory manager's appointment.

Limit on report requirements

—(21) Subsection (18) does not require the disclosure of information that, in the opinion of the supervisory manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

Operational advisor

95. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint an operational advisor for a housing provider under paragraph 5 of section 87.

dat. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique qu'à ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

Libération

—(17) Le fournisseur de logements est réputé libérer le superviseur et toute personne dont celui-ci est responsable de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du superviseur, à l'exception des demandes suivantes :

- 1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le superviseur ou une personne dont il est responsable;
- 2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du superviseur ou d'une personne dont il est responsable.

Rapports au fournisseur de logements

—(18) Tous les trois mois, le superviseur donne au fournisseur de logements un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

Les mesures proposées ne lient pas le superviseur

—(19) Le superviseur n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (18) b).

Rapports couvrant l'intégralité du mandat

—(20) Le superviseur fait porter les rapports prévus au paragraphe (18) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

Limite

—(21) Le paragraphe (18) n'a pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du superviseur, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

Conseiller

95. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un conseiller auprès d'un fournisseur de logements en vertu de la disposition 5 de l'article 87.

Requirement re operational advisors

(2) A service manager shall not appoint an operational advisor for a housing provider unless the service manager is of the opinion,

(a) if the operational advisor is an individual, that the operational advisor is knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,

(i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the operational advisor is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or

(ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the operational advisor is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives; or

(b) if the operational advisor is not an individual, that the staff of the operational advisor are knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,

(i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the staff of the operational advisor are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or

(ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the staff of the operational advisor are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives.

Appointment by agreement

(3) The operational advisor shall be appointed under an agreement between the service manager and the operational advisor.

Purpose

(4) The purpose of an operational advisor is to provide written recommendations and advice to the housing provider and the service manager on how the housing provider may improve all or part of the operation of its housing project or projects as stipulated in the agreement appointing the operational advisor.

Time limit

(5) The term of the appointment of the operational advisor shall be determined under the agreement appointing the operational advisor, but shall not exceed two years unless extended with the agreement of the housing provider.

Qualification on time limit

(6) Subsection (5) does not limit the appointment of an operational advisor in respect of a different occurrence of a triggering event.

Termination, etc.

(7) Despite anything to the contrary in the agreement

Exigence relative aux conseillers

(2) Le gestionnaire de services ne doit nommer un conseiller auprès d'un fournisseur de logements que s'il est d'avis :

a) si le conseiller est un particulier, qu'il est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :

(i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,

(ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative;

b) si le conseiller n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :

(i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,

(ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative.

Nomination aux termes d'un accord

(3) Le conseiller est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Rôle

(4) Le rôle du conseiller est de fournir au gestionnaire de services et au fournisseur de logements des recommandations et des conseils écrits sur la façon dont ce dernier peut améliorer tout ou partie du fonctionnement de son ou de ses ensembles domiciliaires, comme le précise l'accord de nomination du conseiller.

Mandat

(5) La durée du mandat du conseiller est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle ne doit pas être supérieure à deux ans, sauf si elle est prolongée avec l'accord du fournisseur de logements.

Limite : réserve

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un conseiller à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Révocation

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de

appointing the operational advisor, the service manager may, without the consent of the operational advisor, terminate or shorten the appointment at any time.

Copy of agreement to housing provider

(8) The operational advisor shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the operational advisor and any amendment to the agreement.

Remuneration

(9) The remuneration of the operational advisor shall be determined under the agreement appointing the operational advisor and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Duty to co-operate

(10) The housing provider shall co-operate with the operational advisor, give the operational advisor full access to the housing provider's books and records, and consider any recommendations or advice that the operational advisor provides to the housing provider on how to improve the operation of the housing project or housing projects.

Release of service manager and operational advisor, etc.

(11) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the operational advisor and every person for whom the service manager or the operational advisor is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the operational advisor's appointment, other than claims arising from negligence or dishonesty by the operational advisor or by another person for whom the service manager or operational advisor is responsible.

Restriction on appointment of receiver, etc.

~~—96. (1) A service manager may appoint or seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 6 or 7 of section 87 only if:~~

- ~~—(a) a supervisory manager appointed under paragraph 5 of section 87 has been acting for a total of at least six months during the preceding 12 months, subject to subsection (3); and~~
- ~~—(b) the appointment may be made or sought under subsection (2).~~

Same

~~—(2) The appointment of a receiver or receiver and manager may be made or sought only if one of the following requirements is satisfied:~~

- ~~—1. The housing provider is unable, or, in the opinion of the service manager, is likely within six months to become unable, to pay its debts as they become due.~~
- ~~—2. The housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in, or, in the opinion of the service manager, is likely to result in:~~
- ~~—4. significant physical deterioration of the housing project or its contents, or~~

nomination du conseiller, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans le consentement de ce dernier, écourter son mandat ou y mettre fin.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(8) Le conseiller donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Rémunération

(9) La rémunération du conseiller est déterminée aux termes de l'accord de nomination de ce dernier. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Obligation de collaborer

(10) Le fournisseur de logements collabore avec le conseiller, lui donne plein accès à ses livres et dossiers et tient compte des recommandations ou des conseils qu'il lui donne sur la façon d'améliorer le fonctionnement de son ou de ses ensembles domiciliaires.

Libération

(11) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le conseiller, et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du conseiller, à l'exception des demandes qui résultent d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du conseiller ou d'une autre personne dont ce dernier ou le gestionnaire de services est responsable.

Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre

~~—96. (1) Le gestionnaire de services ne peut nommer ou demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 6 ou 7 de l'article 87 que si les conditions suivantes sont réunies :~~

- ~~—a) un superviseur nommé en vertu de la disposition 5 de l'article 87 a agi à ce titre pour une période totale d'au moins six mois au cours des 12 mois précédents, sous réserve du paragraphe (3);~~
- ~~—b) la nomination peut être faite ou demandée en vertu du paragraphe (2).~~

Idem

~~—(2) La nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre ne peut être faite ou demandée que s'il est satisfait à l'une des exigences suivantes :~~

- ~~—1. Le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance ou, de l'avis du gestionnaire de services, il le deviendra vraisemblablement dans les six mois.~~
- ~~—2. Le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné ou, de l'avis du gestionnaire de services, entraînera vraisemblablement, selon le cas :~~
- ~~—4. une détérioration physique importante de l'ensemble ou de son contenu.~~

- ~~ii. danger to the health or safety of the residents of the housing project.~~
- ~~3. The service manager is of the opinion that there has been, or is likely to be, a misuse of the assets of the housing provider.~~
- ~~4. A designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default.~~
- ~~5. The number of directors of the housing provider is less than the quorum needed for a meeting of the board of directors and, after reasonable efforts, the service manager has not been able to find enough persons who are willing to be appointed as directors under paragraph 9 of section 87 and who, in the opinion of the service manager, are suitable.~~
- ~~6. A requirement prescribed for the purpose of this paragraph.~~

Exception — no suitable supervisory manager

~~(3) The requirement under clause (1) (a) does not apply in any of the following circumstances:~~

- ~~1. The service manager, after reasonable efforts, has been unable to find a suitable person who is willing to act as the supervisory manager or to do so for long enough to satisfy the six-month requirement under clause (1) (a).~~
- ~~2. The service manager is of the opinion that a designated housing project must be transferred to rectify one of the following situations which has arisen from the way the housing provider has operated the housing project.~~
 - ~~i. significant physical deterioration of the housing project or its contents, or~~
 - ~~ii. danger to the health or safety of the residents of the housing project.~~
- ~~3. A designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default.~~
- ~~4. Circumstances prescribed for the purposes of this paragraph.~~

Restriction on appointment of receiver, etc.

96. A service manager may appoint an interim receiver or interim receiver and manager under paragraph 6 of section 87, or seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 87, only if one of the situations listed in subsection 92 (5) is continuing.

- ~~ii. un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble.~~
- ~~3. Le gestionnaire de services est d'avis qu'il s'est fait ou se fera vraisemblablement un mauvais usage des biens du fournisseur de logements.~~
- ~~4. Un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque.~~
- ~~5. Le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration et, après avoir fait des efforts raisonnables, le gestionnaire de services n'a pas pu trouver assez de personnes qui sont disposées à être nommées administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 87 et qui, à son avis, sont aptes à être administrateurs.~~
- ~~6. Toute exigence prescrite pour l'application de la présente disposition.~~

Exception : aucune personne compétente

~~(3) L'exigence visée à l'alinéa (1) a) ne s'applique pas dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :~~

- ~~1. Le gestionnaire de services, après avoir fait des efforts raisonnables, n'a pas pu trouver une personne compétente qui est disposée à agir à titre de superviseur ou à le faire aussi longtemps qu'il faut pour qu'il soit satisfait à l'exigence de six mois prévue à l'alinéa (1) a).~~
- ~~2. Le gestionnaire de services est d'avis qu'un ensemble domiciliaire désigné doit être transféré afin de remédier à l'une des situations suivantes, qui découle de la façon dont le fournisseur de logements a exploité l'ensemble :~~
 - ~~i. une détérioration physique importante de l'ensemble ou de son contenu;~~
 - ~~ii. un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble.~~
- ~~3. Un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque.~~
- ~~4. Les circonstances prescrites pour l'application de la présente disposition.~~

Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre

96. Le gestionnaire de services ne peut nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire en vertu de la disposition 6 de l'article 87 ou demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 87 que si une des situations visées au paragraphe 92 (5) continue d'exister.

Service manager—appointed receiver, etc.

~~—(97. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint a receiver or receiver and manager under paragraph 6 of section 87.~~

Time limit

~~—(2) The maximum period during which there may be a receiver or receiver and manager is one year.~~

Extension by court

~~—(3) The Superior Court of Justice may, on application of the service manager, extend the maximum period under subsection (2).~~

Qualification on time limit

~~—(4) Subsection (2) does not limit the appointment of a receiver or receiver and manager in respect of a different occurrence of a triggering event.~~

Appointment by agreement

~~—(5) The receiver or receiver and manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the receiver or receiver and manager.~~

Termination, etc.

~~—(6) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the receiver or receiver and manager, the service manager may, without the consent of the receiver or receiver and manager, terminate or shorten the appointment at any time.~~

Return of control

~~—(7) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the receiver or receiver and manager.~~

Copy of agreement to housing provider

~~—(8) The receiver or receiver and manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the receiver or receiver and manager and any amendment to the agreement.~~

Powers

~~—(9) The receiver or receiver and manager has the prescribed powers, subject to any limits in the agreement appointing the receiver or receiver and manager.~~

Powers are exclusive

~~—(10) The powers of the receiver or receiver and manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the appointment of the receiver or receiver and manager.~~

Remuneration

~~—(11) The remuneration of the receiver or receiver and manager shall be determined under the agreement appointing the receiver or receiver and manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.~~

Relationship to service manager

~~—(12) The receiver or receiver and manager is not the~~

Séquestre ou administrateur-séquestre

~~—(97. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 6 de l'article 87.~~

Limite

~~—(2) Il ne peut y avoir de séquestre ou d'administrateur-séquestre pour une période de plus d'un an.~~

Prolongation par la Cour

~~—(3) La Cour supérieure de justice peut, sur requête du gestionnaire de services, prolonger la période maximale prévue au paragraphe (2).~~

Limite et réserve

~~—(4) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.~~

Nomination aux termes d'un accord

~~—(5) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.~~

Révocation

~~—(6) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du séquestre ou de l'administrateur-séquestre, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écourter son mandat ou y mettre fin.~~

Remise du contrôle

~~—(7) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre.~~

Copie de l'accord au fournisseur de logements

~~—(8) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.~~

Pouvoirs

~~—(9) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve des restrictions prévues dans l'accord de nomination.~~

Pouvoirs exclusifs

~~—(10) Les pouvoirs du séquestre ou de l'administrateur-séquestre sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.~~

Rémunération

~~—(11) La rémunération du séquestre ou de l'administrateur-séquestre est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.~~

Rapports avec le gestionnaire de services

~~—(12) Le séquestre ou l'administrateur-séquestre n'est~~

agent of the service manager and the service manager is not responsible for the acts and omissions of the receiver or receiver and manager.

Duty to co-operate

— (13) The housing provider shall co-operate with the receiver or receiver and manager and give the receiver or receiver and manager full access to the housing provider's books and records.

Ratification of acts of receiver, etc.

— (14) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the receiver or receiver and manager does during the appointment of the receiver or receiver and manager, but this subsection applies only to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the receiver or receiver and manager.

Release of receiver, etc.

— (15) The housing provider is deemed to release and discharge the receiver or receiver and manager and every person for whom the receiver or receiver and manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the appointment of the receiver or receiver and manager, other than the following claims:

- 1. A claim for an accounting of the money and other property received by the receiver or receiver and manager or another person for whom the receiver or receiver and manager is responsible.
- 2. A claim arising from negligence or dishonesty by the receiver or receiver and manager or by another person for whom the receiver or receiver and manager is responsible.

Reports to housing provider

— (16) Every three months, the receiver or receiver and manager shall give the housing provider a written report that includes:

- (a) a summary of what the receiver or receiver and manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the receiver or receiver and manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

Not bound by proposed actions

— (17) The receiver or receiver and manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (16) (b).

Reports to cover entire appointment period

— (18) The receiver or receiver and manager shall make reports under subsection (16) covering the entire period of the appointment of the receiver or receiver and manager, even if that requires a report to be made after the end of the appointment of the receiver or receiver and manager.

pas le mandataire du gestionnaire de services. Ce dernier n'est pas responsable de ses actes ou omissions.

Obligation de collaborer

— (13) Le fournisseur de logements collabore avec le séquestre ou l'administrateur séquestre et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

Ratification

— (14) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le séquestre ou l'administrateur séquestre fait au cours de son mandat. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique qu'à ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

Libération

— (15) Le fournisseur de logements est réputé libérer le séquestre ou l'administrateur séquestre et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du séquestre ou de l'administrateur séquestre, à l'exception des demandes suivantes :

- 1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le séquestre ou l'administrateur séquestre ou une personne dont il est responsable.
- 2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du séquestre ou de l'administrateur séquestre ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

Rapports au fournisseur de logements

— (16) Tous les trois mois, le séquestre ou l'administrateur séquestre donne au fournisseur de logements un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

Les mesures proposées ne lient pas le séquestre ou l'administrateur séquestre

— (17) Le séquestre ou l'administrateur séquestre n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (16) b).

Rapports couvrant l'intégralité du mandat

— (18) Le séquestre ou l'administrateur séquestre fait porter les rapports prévus au paragraphe (16) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

Limit on report requirements

— (19) Subsection (16) does not require the disclosure of information that, in the opinion of the receiver or receiver and manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

Service manager – appointed receiver, etc.

97. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint an interim receiver or interim receiver and manager under paragraph 6 of section 87.

Time limit

— (2) The maximum period during which there may be an interim receiver or interim receiver and manager is 180 days.

Extension by court

— (3) The Superior Court of Justice may, on application of the service manager, extend the maximum period under subsection (2).

Qualification on time limit

— (4) Subsection (2) does not limit the appointment of an interim receiver or interim receiver and manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

Appointment by agreement

— (5) The interim receiver or interim receiver and manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager.

Termination, etc.

— (6) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager, the service manager may, without the consent of the interim receiver or interim receiver and manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Return of control

— (7) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Copy of agreement to housing provider

— (8) The interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager and any amendment to the agreement.

Powers

— (9) The interim receiver or interim receiver and manager has the prescribed powers, subject to subsection (10) and any limits in the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager.

Powers continued

— (10) The powers of an interim receiver do not include

Limite

— (19) Le paragraphe (16) n'a pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du séquestre ou de l'administrateur-séquestre, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

Séquestre ou administrateur-séquestre

97. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire en vertu de la disposition 6 de l'article 87.

Limite

— (2) Il ne peut y avoir de séquestre intérimaire ou d'administrateur-séquestre intérimaire pour une période de plus 180 jours.

Prolongation par la Cour

— (3) La Cour supérieure de justice peut, sur requête du gestionnaire de services, prolonger la période maximale prévue au paragraphe (2).

Limite : réserve

— (4) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un séquestre intérimaire ou d'un administrateur-séquestre intérimaire à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Nomination aux termes d'un accord

— (5) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Révocation

— (6) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écarter son mandat ou y mettre fin.

Remise du contrôle

— (7) Lorsqu'il est d'avis qu'il est approprié de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

— (8) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Pouvoirs

— (9) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve du paragraphe (10) et des restrictions prévues dans l'accord de nomination.

Pouvoirs : suite

— (10) Est exclu des pouvoirs du séquestre intérimaire

the power to sell, convey, lease, assign, give as security or otherwise dispose of the assets of the housing provider, including its housing projects, outside of the ordinary course of business of the housing provider.

Powers are exclusive

(11) The powers of the interim receiver or interim receiver and manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Restriction on dealing with housing project

(12) For greater certainty, section 162 applies to an interim receiver or interim receiver and manager.

Remuneration

(13) The remuneration of the interim receiver or interim receiver and manager shall be determined under the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Duty to co-operate

(14) The housing provider shall co-operate with the interim receiver or interim receiver and manager and give the interim receiver or interim receiver and manager full access to the housing provider's books and records.

Ratification of acts of receiver, etc.

(15) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the interim receiver or interim receiver and manager does during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, but only with respect to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager.

Release of receiver, etc.

(16) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager and every person for whom the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the interim receiver or interim receiver and manager or another person for whom the interim receiver or interim receiver and manager is responsible.
2. A claim arising from negligence or dishonesty by the interim receiver or interim receiver and manager or by another person for whom the interim receiver or interim receiver and manager is responsible.

Reports to housing provider

(17) Every three months, the interim receiver or in-

celui de vendre, de céder, de donner à bail ou de donner en garantie les éléments d'actif du fournisseur de logements, y compris ses ensembles domiciliaires, ou d'en disposer autrement, en dehors du cours ordinaire d'activités commerciales.

Pouvoirs exclusifs

(11) Les pouvoirs du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.

Restriction : ensemble domiciliaire

(12) Il est entendu que l'article 162 s'applique à un séquestre intérimaire ou à un administrateur-séquestre intérimaire.

Rémunération

(13) La rémunération du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Obligation de collaborer

(14) Le fournisseur de logements collabore avec le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

Ratification

(15) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire fait au cours de son mandat, mais uniquement à l'égard de ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

Libération

(16) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire, et toute personne dont ils sont responsables, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire ou une personne dont l'un ou l'autre est responsable.
2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

Rapports au fournisseur de logements

(17) Tous les trois mois, le séquestre intérimaire ou

interim receiver and manager shall give the housing provider and service manager a written report that includes,

- (a) a summary of what the interim receiver or interim receiver and manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the interim receiver or interim receiver and manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

Not bound by proposed actions

(18) The interim receiver or interim receiver and manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (17) (b).

Reports to cover entire appointment period

(19) The interim receiver or interim receiver and manager shall make reports under subsection (17) covering the entire period of the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, even if that requires a report to be made after the end of the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Access by housing provider

(20) The interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider access to the books and records of the housing provider at reasonable times during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Limit on report requirements

(21) Subsections (17) and (20) do not require the disclosure of information that, in the opinion of the interim receiver or interim receiver and manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

Restriction

(22) An interim receiver or interim receiver and manager may not be the same person as a property manager retained to act on behalf of the service manager in the exercise of paragraph 4 of section 87 or an operational advisor appointed under paragraph 5 of section 87 in respect of the housing provider.

Court appointed receiver, etc.

98. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 87.

Return of control

(2) When it is appropriate, in the opinion of the service

l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements et au gestionnaire de services un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

Les mesures proposées ne lient pas le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire

(18) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (17) b).

Rapports couvrant l'intégralité du mandat

(19) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire fait porter les rapports prévus au paragraphe (17) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

Accès du fournisseur de logements

(20) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements accès à ses livres et dossiers à tout moment raisonnable au cours de son mandat.

Limite

(21) Les paragraphes (17) et (20) n'ont pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

Restriction

(22) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire ne peut être la même personne que le gestionnaire immobilier dont les services sont retenus afin d'exercer un recours, visé à la disposition 4 de l'article 87, pour le compte du gestionnaire de services ou que le conseiller nommé auprès du fournisseur de logements en vertu de la disposition 5 de l'article 87.

Séquestre nommé par un tribunal

98. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à demander la nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 87.

Remise du contrôle

(2) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le

manager, to return control to the housing provider, the service manager shall seek the termination by the court of the appointment of the receiver or receiver and manager.

Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court

99. (1) This section applies with respect to a receiver or receiver and manager appointed under ~~paragraph 6 or 7~~ paragraph 7 of section 87.

Restriction on dealing with housing project

(2) For greater certainty, section 162 applies to a receiver or receiver and manager.

Restriction on transfer to service manager, etc.

(3) A receiver or receiver and manager shall not transfer a designated housing project unless,

- (a) the receiver or receiver and manager used an open and competitive process to select a transferee that would continue to operate the project under the transferred housing program administered by the service manager; or
- (b) the receiver or receiver and manager was of the opinion that it would not be reasonable to use such a process.

Appointment of directors

100. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint individuals as directors under paragraph 9 of section 87.

Maximum not to be exceeded

(2) The remedy may not be exercised in a way that results in the total number of directors exceeding the maximum number allowed under the legislation applying to the governance of the housing provider or under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

Three-year term limit

(3) A director may not be appointed for a term exceeding three years.

Return of control

(4) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to a board of directors that does not include directors appointed under paragraph 9 of section 87, the service manager shall terminate the appointment of those appointed directors.

Requirements, qualifications and disqualifications

(5) The following do not apply with respect to an appointed director:

- 1. A requirement that a director be a shareholder or member of the housing provider or a shareholder, member, director or employee of a member of the housing provider, even if the requirement is in legislation.

contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services demande au tribunal de mettre fin au mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre.

Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal

99. (1) Le présent article s'applique à l'égard des séquestres et administrateurs-séquestres nommés en vertu de la ~~disposition 6 ou 7~~ disposition 7 de l'article 87.

Restriction : ensembles domiciliaires

(2) Il est entendu que l'article 162 s'applique aux séquestres et aux administrateurs-séquestres.

Restrictions sur le transfert au gestionnaire de services

(3) Un séquestre ou administrateur-séquestre ne doit pas transférer un ensemble domiciliaire désigné, sauf si, selon le cas :

- a) il a utilisé un processus ouvert et concurrentiel pour choisir le destinataire du transfert qui continuerait à exploiter l'ensemble aux termes du programme de logement transféré administré par le gestionnaire de services;
- b) il était d'avis qu'il ne serait pas raisonnable d'utiliser un tel processus.

Nomination d'administrateurs

100. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer des particuliers administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 87.

Maximum à ne pas dépasser

(2) Le recours ne peut pas être exercé de manière à faire en sorte que le nombre total d'administrateurs dépasse le nombre maximal permis par les dispositions législatives applicables à la régie interne du fournisseur de logements ou par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires de ce dernier.

Mandat

(3) Le mandat d'un administrateur ne doit pas dépasser trois ans.

Remise du contrôle

(4) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle à un conseil d'administration dont ne sont pas membres des administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 87, le gestionnaire de services met fin au mandat de ces administrateurs.

Exigences, qualités requises et inhabilité

(5) Ne s'applique pas à l'égard d'un administrateur nommé ce qui suit :

- 1. L'exigence voulant qu'un administrateur soit un actionnaire ou un membre du fournisseur de logements ou qu'il soit un actionnaire, un membre, un administrateur ou un employé d'un membre du fournisseur de logements, même s'il s'agit d'une exigence prévue par une disposition législative.

2. A qualification or disqualification under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

Consultation before appointment

(6) Before appointing a director, the service manager shall consult with ~~the current directors~~ the current directors, if any.

No other directors without consent

(7) While an appointed director is in office, the shareholders or members of the housing provider may not elect or appoint a director without the written consent of the service manager.

Solicitor-client privilege

100.1 (1) Despite subsections 94 (13), 95 (10) and 97 (14), the housing provider is not required to provide the service manager, a property manager, an operational advisor, an interim receiver or an interim receiver and manager with access to any records or documents that are solicitor-client privileged and relate to a proceeding, or bringing a proceeding, involving any such party.

No waiver

(2) The provision of access to books and records under subsection 94 (13), 95 (10) or 97 (14) does not constitute a waiver of any applicable solicitor-client privilege.

Required review

100.2 The Minister shall, by the prescribed date, undertake a review of sections 84 to 100.1 of this Act.

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

Part prevails

101. (1) In the event of a conflict between this Part and any of the Acts specified in subsection (2) or a regulation made under any of those Acts, this Part prevails.

Specified Acts

(2) The Acts referred to in subsection (1) are the following:

1. The *Corporations Act*.
2. The *Business Corporations Act*.
3. The *Co-operative Corporations Act*.

PART VIII

PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS

DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING

Distribution to service managers

102. (1) The Minister shall distribute the federal housing funding received by the Crown in right of Ontario to the service managers in accordance with this section.

2. Une qualité requise ou une inhabilité prévue par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires du fournisseur de logements.

Consultation préalable

(6) Avant de nommer un administrateur, le gestionnaire de services consulte ~~les administrateurs en exercice~~ les administrateurs en exercice, s'il y en a.

Consentement obligatoire

(7) Tant qu'un administrateur nommé est en fonction, les actionnaires ou les membres du fournisseur de logements ne peuvent élire ou nommer un administrateur sans le consentement écrit du gestionnaire de services.

Secret professionnel de l'avocat

100.1 (1) Malgré les paragraphes 94 (13), 95 (10) et 97 (14), le fournisseur de logements n'est pas tenu de donner au gestionnaire de services, à un gestionnaire immobilier, à un conseiller, à un séquestre intérimaire ou à un administrateur-séquestre intérimaire accès aux livres ou dossiers qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat et qui se rapportent à une instance ou à l'introduction d'une instance mettant en cause une telle partie.

Non une renonciation

(2) Le fait de donner accès aux livres et aux dossiers en application du paragraphe 94 (13), 95 (10) ou 97 (14) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat applicable.

Examen exigé

100.2 Le ministre effectue un examen des articles 84 à 100.1 de la présente loi au plus tard à la date prescrite.

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

La présente partie l'emporte

101. (1) La présente partie l'emporte sur les dispositions incompatibles de n'importe quelle des lois précisées au paragraphe (2) ou de leurs règlements.

Lois précisées

(2) Les lois visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. La *Loi sur les personnes morales*.
2. La *Loi sur les sociétés par actions*.
3. La *Loi sur les sociétés coopératives*.

PARTIE VIII

PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS EN MATIÈRE DE LOGEMENT

DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES AU LOGEMENT

Distribution aux gestionnaires de services

102. (1) Le ministre distribue les subventions fédérales au logement reçues par la Couronne du chef de l'Ontario aux gestionnaires de services conformément au présent article.

Federal housing funding

(2) In this section,

“federal housing funding” means money received from the Crown in right of Canada or the Canada Mortgage and Housing Corporation for the purpose of funding transferred housing programs.

Amounts allocated to service managers

(3) For each year, the Minister shall,

- (a) determine what the total amount of federal housing funding is for the year; and
- (b) allocate the total amount determined under clause (a) among the service managers.

Notice of allocated amounts

(4) The Minister shall publish in *The Ontario Gazette* a notice setting out for each service manager the amount allocated to the service manager under clause (3) (b).

Payment by Minister

(5) The Minister shall pay, to each service manager, the amount allocated to the service manager for a year under clause (3) (b) in equal instalments due on January 1, April 1, July 1 and October 1 in that year, subject to subsection (6).

Deductions to pay certain amounts

(6) The Minister may deduct amounts from any instalment that would otherwise be payable to a service manager under subsection (5) to pay,

- (a) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Crown in right of Ontario in respect of a housing project developed under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager’s service area;
- (b) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Canada Mortgage and Housing Corporation under a debenture issued by the Ontario Mortgage and Housing Corporation in favour of the Canada Mortgage and Housing Corporation to secure the capital funding advanced by the Canada Mortgage and Housing Corporation for a housing project developed under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager’s service area; or
- (c) an amount owed by the service manager under subsection 106 (3) or 107 (4).

Notice of deductions

(7) The Minister shall give written notice to the service manager of any deduction and payment made by the Minister under subsection (6) and shall do so no later than 30 days after the payment is made.

Subvention fédérale au logement

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«subvention fédérale au logement» Somme reçue de la Couronne du chef du Canada ou de la Société canadienne d’hypothèques et de logement aux fins du financement des programmes de logement transférés.

Sommes réparties entre les gestionnaires de services

(3) Pour chaque année, le ministre fait ce qui suit :

- a) il détermine le total des subventions fédérales au logement pour l’année;
- b) il répartit le total visé à l’alinéa a) entre les gestionnaires de services.

Avis des sommes réparties

(4) Le ministre publie dans la *Gazette de l’Ontario* un avis précisant pour chaque gestionnaire de services la somme qui lui est attribuée en application de l’alinéa (3) b).

Versements faits par le ministre

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre verse à chaque gestionnaire de services, en versements égaux échéant le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre de l’année, la somme qui lui est attribuée pour l’année en cause en application de l’alinéa (3) b).

Déductions pour payer certaines sommes

(6) Le ministre peut déduire des sommes de tout versement qui serait autrement payable au gestionnaire de services en application du paragraphe (5) à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d’hypothèques et de logement doit à la Couronne du chef de l’Ontario à l’égard d’un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l’habitation* (Canada) et situé dans l’aire de service du gestionnaire de services;
- b) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d’hypothèques et de logement doit à la Société canadienne d’hypothèques et de logement au titre d’une débenture qu’elle a émise en faveur de celle-ci pour garantir les fonds pour immobilisations avancés par cette dernière à l’égard d’un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l’habitation* (Canada) et situé dans l’aire de service du gestionnaire de services;
- c) payer une somme que doit le gestionnaire de services en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4).

Avis des déductions

(7) Le ministre donne au gestionnaire de services un avis écrit de toute déduction et de tout paiement qu’il fait en vertu du paragraphe (6), dans les 30 jours qui suivent le paiement.

Amounts only for permitted costs

(8) The service manager may use amounts paid under subsection (5) only to defray the permitted costs described in subsection (9).

Permitted costs

(9) A cost is a permitted cost for the purposes of subsection (8) if,

- (a) the cost is incurred by the service manager with respect to a transferred housing program;
- (b) the cost is incurred in respect of residential accommodation or facilities, common areas or services used directly with residential accommodation; and
- (c) the cost is not incurred in respect of non-residential uses, such as commercial or institutional uses, social or recreational services and services or facilities related to mental or physical health care, education, corrections, food services, social support or public recreation.

PROVINCIAL HOUSING COSTS**Provincial housing costs – definition**

103. (1) For the purposes of sections 104 to 108, the provincial housing costs for a period are the costs incurred or to be incurred by the Minister or the Crown in right of Ontario in respect of that period that are,

- (a) costs relating to a transferred housing program;
- (b) costs relating to a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program;
- (c) costs relating to a mortgage on a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program, even if the mortgage is not related to a transferred housing program; or
- (d) costs under the social housing agreement dated November 15, 1999 between the Canada Mortgage and Housing Corporation and Her Majesty the Queen in right of the Province of Ontario as represented by the Minister of Municipal Affairs and Housing, as amended from time to time.

Clarifications

(2) The Minister may clarify, by a written notice to service managers, types of costs that are or are not provincial housing costs.

Amount of provincial housing costs

104. (1) For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs.

Sommes affectées seulement aux coûts permis

(8) Le gestionnaire de services ne peut utiliser les sommes qui lui sont versées en application du paragraphe (5) que pour couvrir les coûts permis visés au paragraphe (9).

Coûts permis

(9) Sont des coûts permis pour l'application du paragraphe (8) les coûts qui, à la fois :

- a) sont engagés par le gestionnaire de services à l'égard d'un programme de logement transféré;
- b) sont engagés à l'égard de locaux d'habitation ou d'installations, d'aires communes ou de services utilisés directement avec ceux-ci;
- c) ne sont pas engagés à l'égard des utilisations non résidentielles, comme les utilisations commerciales ou institutionnelles, les services sociaux ou récréatifs et les services ou installations liés aux soins de santé physique ou mentale, à l'enseignement, aux services correctionnels, aux services d'alimentation, au soutien social ou aux loisirs publics.

COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT**Coûts de la Province en matière de logement – définition**

103. (1) Pour l'application des articles 104 à 108, les coûts de la Province en matière de logement pour une période donnée représentent les coûts engagés ou à engager par le ministre ou la Couronne du chef de l'Ontario à l'égard de cette période qui sont :

- a) soit des coûts relatifs à un programme de logement transféré;
- b) soit des coûts relatifs à un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré;
- c) soit des coûts relatifs à une hypothèque qui grève un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré, même si elle n'est pas liée à un tel programme;
- d) soit des coûts aux termes de l'entente sur le logement social, dans ses versions successives, datée du 15 novembre 1999, conclue entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Sa Majesté la Reine du chef de la province de l'Ontario représentée par le ministre des Affaires municipales et du Logement.

Précisions

(2) Le ministre peut, par avis écrit donné aux gestionnaires de services, préciser les types de coûts qui sont ou ne sont pas des coûts de la Province en matière de logement.

Montant des coûts de la Province en matière de logement

104. (1) Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement.

Billing periods

(2) The billing periods for provincial housing costs shall be prescribed.

Amount of recoverable costs

105. For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs to be recovered from service managers.

Allocation of costs among service managers

106. (1) The Minister shall allocate, in accordance with the regulations, the amount determined under section 105 among the service managers.

Notice of amounts due

(2) If an amount other than zero is allocated to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the amount allocated to the service manager;
- (b) the date the service manager is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

Payment by service manager

(3) The service manager shall pay the allocated amount to the Minister of Finance in accordance with the notice.

Revisions to costs or allocations

107. (1) The Minister may revise a determination of provincial housing costs under subsection 104 (1), a determination of recoverable costs under section 105 or an allocation among service managers under subsection 106 (1).

Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the Minister shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

If revision changes allocation

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the allocation to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the revised amount allocated to the service manager;
- (b) if the amount allocated to a service manager is increased, the date the service manager is required to pay the difference; and
- (c) such other information as may be prescribed.

If allocation is increased

(4) If the amount allocated to a service manager is increased, the service manager shall pay the difference to the Minister of Finance in accordance with the notice.

Périodes de facturation

(2) Les périodes de facturation pour les coûts de la Province en matière de logement sont prescrites.

Montant des coûts recouvrables

105. Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement à recouvrer des gestionnaires de services.

Répartition des coûts entre les gestionnaires de services

106. (1) Le ministre répartit entre les gestionnaires de services, conformément aux règlements, le montant déterminé en application de l'article 105.

Avis

(2) Si un montant, autre qu'un montant nul, est attribué à un gestionnaire de services, le ministre lui donne un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle il est tenu de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Païement

(3) Le gestionnaire de services paie le montant qui lui est attribué au ministre des Finances conformément à l'avis.

Révision des coûts ou des répartitions

107. (1) Le ministre peut réviser la détermination des coûts de la Province en matière de logement faite en application du paragraphe 104 (1), la détermination des coûts recouvrables faite en application de l'article 105 ou une répartition entre les gestionnaires de services effectuée en application du paragraphe 106 (1).

Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le ministre fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un gestionnaire de services, le ministre donne à ce dernier un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant révisé qui lui est attribué;
- b) si le montant qui lui est attribué est augmenté, la date à laquelle il est tenu de payer la différence;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Augmentation du montant attribué

(4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attribué, le gestionnaire de services paie la différence au ministre des Finances conformément à l'avis.

If allocation is decreased

(5) If the amount allocated to a service manager is decreased, the Minister of Finance shall,

- (a) pay the difference to the service manager; or
- (b) credit the service manager with the difference for any future amount the service manager is required to pay.

Collection of amounts owing

108. An amount a service manager is required to pay the Minister of Finance under subsection 106 (3) or 107 (4) is a debt of the service manager owing to the Crown in right of Ontario and the debt together with any interest or penalty that is charged may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS**Housing costs – definition**

109. (1) For the purposes of sections 110 to 116, a service manager's housing costs for a period are the sum of,

- (a) the costs incurred or to be incurred by the service manager in respect of that period in administering and funding the service manager's transferred housing programs; and
- (b) the amount for that period allocated to the service manager under subsection 106 (1).

Exclusion

(2) A service manager's housing costs do not include such amounts as may be prescribed.

Amount of housing costs

110. A service manager shall determine, in accordance with the regulations, the amount of its housing costs.

Apportionment by municipal service manager

111. (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a municipal service manager if there is a municipality within the service manager's service area that does not form part of the service manager for municipal purposes.

Billing periods

(2) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

Apportionment

(3) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among itself and each municipality described in subsection (1).

Notice of amounts due

(4) The service manager shall give each municipality described in subsection (1) a written notice setting out,

Réduction du montant attribué

(5) S'il y a réduction du montant attribué au gestionnaire de services, le ministre des Finances :

- a) soit paie la différence au gestionnaire de services;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que le gestionnaire de services doit payer.

Recouvrement des dettes

108. Le montant que le gestionnaire de services doit payer au ministre des Finances en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4) constitue une dette du gestionnaire de services envers la Couronne du chef de l'Ontario. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit.

**COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES
EN MATIÈRE DE LOGEMENT****Coûts en matière de logement : définition**

109. (1) Pour l'application des articles 110 à 116, les coûts d'un gestionnaire de services en matière de logement pour une période donnée représentent la somme de ce qui suit :

- a) les coûts engagés ou à engager par le gestionnaire de services à l'égard de cette période pour l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- b) le montant attribué au gestionnaire de services pour cette période en application du paragraphe 106 (1).

Exclusion

(2) Les montants prescrits ne font pas partie des coûts du gestionnaire de services en matière de logement.

Montant des coûts en matière de logement

110. Le gestionnaire de services détermine le montant de ses coûts en matière de logement conformément aux règlements.

Répartition par une municipalité gestionnaire de services

111. (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par une municipalité gestionnaire de services dans le cas où son aire de service comprend une municipalité qui ne fait pas partie du gestionnaire aux fins municipales.

Périodes de facturation

(2) Le gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.

Répartition

(3) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre lui-même et chaque municipalité visée au paragraphe (1).

Avis

(4) Le gestionnaire de services donne à chaque municipalité visée au paragraphe (1) un avis écrit précisant ce qui suit :

- (a) the amount apportioned to the municipality;
- (b) the date the municipality is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

Payment by municipality

(5) The municipality shall pay the apportioned amount to the service manager in accordance with the notice.

Lower-tier municipalities

(6) Where a municipality described in subsection (1) is an upper-tier municipality, subsections (3) to (5) do not apply with respect to the individual lower-tier municipalities within the upper-tier municipality.

Interpretation

(7) For the purposes of this section, “lower-tier municipality” and “upper-tier municipality” have the same meaning as in the *Municipal Act, 2001*.

Apportionment by dssab service manager

112. (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a dssab service manager.

Billing periods

(1.1) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

Apportionment

(2) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager’s housing costs among the municipalities and territory without municipal organization in the service manager’s service area.

Payment of municipal apportionment

(3) A municipality shall pay the amount apportioned to it to the service manager on demand.

Payment of unorganized territory apportionment

(4) The Minister shall pay to the service manager, in accordance with the regulations,

- (a) the amount apportioned to territory without municipal organization; and
- (b) any amount excluded under subsection 109 (2) if,
 - (i) the amount is a cost relating to a transferred housing program, and
 - (ii) the amount is a cost incurred or to be incurred with respect to a municipality that is deemed, under subsection (5), to be territory without municipal organization.

Municipality deemed to be unorganized

(5) A regulation may specify that a municipality is deemed to be territory without municipal organization for the purposes of this section.

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle elle est tenue de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Paielement

(5) La municipalité paie le montant qui lui est attribué au gestionnaire de services conformément à l’avis.

Municipalités de palier inférieur

(6) Si la municipalité visée au paragraphe (1) est une municipalité de palier supérieur, les paragraphes (3) à (5) ne s’appliquent pas à l’égard de chaque municipalité de palier inférieur qui est située dans cette municipalité.

Interprétation

(7) Pour l’application du présent article, «municipalité de palier inférieur» et «municipalité de palier supérieur» s’entendent au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Répartition par un conseil gestionnaire de services

112. (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par un conseil gestionnaire de services.

Périodes de facturation

(1.1) Chaque gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.

Répartition

(2) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre les municipalités et le territoire non érigé en municipalité situés dans son aire de service.

Paielement du montant attribué à une municipalité

(3) Chaque municipalité paie au gestionnaire de services, sur demande, le montant qui lui est attribué.

Paielement du montant attribué au territoire non érigé en municipalité

(4) Le ministre paie les montants suivants au gestionnaire de services, conformément aux règlements :

- a) le montant attribué au territoire non érigé en municipalité;
- b) tout montant exclu en application du paragraphe 109 (2) s’il s’agit :
 - (i) d’une part, d’un coût relatif à un programme de logement transféré,
 - (ii) d’autre part, d’un coût engagé ou à engager à l’égard d’une municipalité qui, en application du paragraphe (5), est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité.

Assimilation d’une municipalité au territoire non érigé en municipalité

(5) Les règlements peuvent préciser qu’une municipalité est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité pour l’application du présent article.

Regulations relating to apportionments

113. The following apply with respect to the regulations referred to in subsections 111 (3) and 112 (2) relating to the apportionment of the service manager's housing costs:

1. The regulations may provide for the apportionment to be done by a method set out in the regulations.
2. The regulations may provide for the apportionment to be done by an arbitration process set out in the regulations.
3. The regulations may provide for the apportionment to be done,
 - i. if the service manager is a municipal service manager, by agreement between the service manager and each municipality described in subsection 111 (1), or
 - ii. if the service manager is a dssab service manager, by a method determined by the service manager.
4. The regulations may provide for the apportionment to be done by an interim method specified by the regulations until an arbitration referred to in paragraph 2 is completed or an agreement referred to in subparagraph 3 i is entered into and may provide for the reconciliation, after the arbitration is completed or agreement is entered into, of any amounts paid on an interim basis.

Revisions to costs or apportionment

114. (1) A service manager may revise a determination of housing costs under section 110 or an apportionment under subsection 111 (3) or 112 (2).

Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the service manager shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

If revision changes apportionment

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to a municipality, the service manager shall give the municipality a written notice of the change setting out such information as may be prescribed.

If apportionment is increased

(4) If the amount apportioned to a municipality is increased, the municipality shall pay the difference to the service manager in accordance with the notice.

If apportionment is decreased

(5) If the amount apportioned to a municipality is decreased, the service manager shall,

- (a) pay the difference to the municipality; or
- (b) credit the municipality with the difference for any future amount the municipality is required to pay.

Règlements sur la répartition

113. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des règlements visés aux paragraphes 111 (3) et 112 (2) qui se rapportent à la répartition des coûts du gestionnaire de services en matière de logement :

1. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode qu'ils précisent.
2. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément au processus d'arbitrage qu'ils précisent.
3. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée :
 - i. s'il s'agit d'une municipalité gestionnaire de services, conformément à un accord entre le gestionnaire de services et chaque municipalité visée au paragraphe 111 (1),
 - ii. s'il s'agit d'un conseil gestionnaire de services, conformément à la méthode établie par le gestionnaire de services.
4. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode provisoire qu'ils précisent jusqu'à ce que l'arbitrage visé à la disposition 2 soit achevé ou que l'accord visé à la sous-disposition 3 i soit conclu. Ils peuvent également prévoir le rapprochement, après que l'arbitrage est achevé ou que l'accord est conclu, des montants payés de façon provisoire.

Révisions des coûts ou de la répartition

114. (1) Le gestionnaire de services peut réviser la détermination des coûts en matière de logement faite en application de l'article 110 ou la répartition effectuée en application du paragraphe 111 (3) ou 112 (2).

Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le gestionnaire de services fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services donne à cette dernière un avis écrit de la modification précisant les renseignements prescrits.

Augmentation du montant attribué

(4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attribué, la municipalité paie la différence au gestionnaire de services conformément à l'avis.

Réduction du montant attribué

(5) S'il y a réduction du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services :

- a) soit paie la différence à la municipalité;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que la municipalité doit payer.

Apportionment change – unorganized territory

(6) The following apply if a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to territory without municipal organization under subsection 112 (2), including to a municipality that is deemed to be territory without municipal organization under subsection 112 (5):

1. If the apportioned amount is increased, the Minister shall pay the difference to the service manager in accordance with the regulations.
2. If the apportioned amount is decreased, the service manager shall pay the difference to the Minister in accordance with the regulations.

Interest and penalties

115. (1) If a municipality does not pay a service manager an amount required under subsection 111 (5), 112 (3) or 114 (4), the service manager may charge the municipality interest and penalties in accordance with the regulations.

If apportionment by arbitration or agreement

(2) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by an arbitration process or by agreement, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined in accordance with the arbitration process or the agreement.

If apportionment by dssab service manager

(3) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by a method determined by the dssab service manager, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined by the service manager.

Collection of amounts owing

116. (1) An amount a municipality is required to pay a service manager under subsection 111 (5), 112 (3) or 114 (4) is a debt of the municipality owing to the service manager and the debt together with any interest or penalty that is charged by the service manager under this Act may be recovered by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Same

(2) A service manager may set off against amounts owing to a municipality any amount it may recover from that municipality under subsection (1).

SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA

GTA service manager

117. In sections 118 and 119,

“GTA service manager” means a service manager whose service area is within the area consisting of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

Modification du montant attribué : territoire non érigé en municipalité

(6) Les règles suivantes s'appliquent si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un territoire non érigé en municipalité en application du paragraphe 112 (2), y compris à une municipalité qui est réputée faire partie d'un tel territoire en application du paragraphe 112 (5) :

1. S'il y a augmentation du montant, le ministre paie la différence au gestionnaire de services conformément aux règlements.
2. S'il y a réduction du montant, le gestionnaire de services paie la différence au ministre conformément aux règlements.

Intérêts et pénalités

115. (1) Si une municipalité ne lui paie pas un montant exigé en application du paragraphe 111 (5), 112 (3) ou 114 (4), le gestionnaire de services peut lui imposer des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

Répartition effectuée conformément à un arbitrage ou un accord

(2) Si les règlements auxquels s'applique l'article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à un processus d'arbitrage ou à un accord, ils peuvent prévoir que les intérêts et les pénalités sont fixés conformément au processus ou à l'accord.

Répartition effectuée par un conseil gestionnaire de services

(3) Si les règlements auxquels s'applique l'article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à la méthode établie par le conseil gestionnaire de services, ils peuvent prévoir que les intérêts et pénalités sont fixés par ce dernier.

Recouvrement des dettes

116. (1) Le montant qu'une municipalité est tenue de payer au gestionnaire de services en application du paragraphe 111 (5), 112 (3) ou 114 (4) constitue une dette de la municipalité envers ce dernier. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, par le gestionnaire de services en vertu de la présente loi, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont ce dernier peut se prévaloir en droit.

Idem

(2) Le gestionnaire de services peut compenser les montants qu'il doit à la municipalité par les montants qu'il peut recouvrer de cette dernière en vertu du paragraphe (1).

RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES AU GRAND TORONTO

Gestionnaire de services du GT

117. La définition qui suit s'applique aux articles 118 et 119.

«gestionnaire de services du GT» Tout gestionnaire de services dont l'aire de service est située dans la zone géographique constituée par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.

No revisions to costs

118. Section 114 does not apply with respect to a GTA service manager.

GTA equalization payments

119. (1) The regulations may prescribe amounts, including a nil amount, that a GTA service manager is required to pay to one or more of the other GTA service managers for a year in respect of past, present and future housing costs of the GTA service managers.

Notice to service manager

(2) The Minister shall give to a GTA service manager required to pay a prescribed amount a written notice setting out the amounts to be paid, the date on which those amounts are payable and such other information as the Minister considers appropriate.

When notice to be given

(3) The notice under subsection (2) must be given on or before the earliest of the dates on which the amounts are payable.

Payment

(4) A GTA service manager shall pay the Minister of Finance in accordance with the notice and the Minister of Finance shall remit the payment to the other service manager or service managers.

Interest and penalties

(5) If a GTA service manager does not pay the Minister of Finance an amount payable under a notice given under subsection (2), the GTA service manager to whom the amount is owed may charge the other service manager interest and penalties in accordance with the regulations.

Collection of amounts payable

(6) An amount payable under a notice given under subsection (2) is a debt of the GTA service manager owing to the other GTA service manager on and after the due date set out in the notice and the debt, together with any interest or penalty that is charged on the debt under subsection (5), may be recovered by any remedy or procedure available by law to the GTA service manager.

Same

(7) A GTA service manager may set off against amounts owing to another GTA service manager any amount it may recover from that other GTA service manager under subsection (6).

Repeal

(8) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Non révision des coûts

118. L'article 114 ne s'applique pas à l'égard des gestionnaires de services du GT.

Égalisation dans le cas du GT

119. (1) Les règlements peuvent prescrire les montants, y compris un montant nul, qu'un gestionnaire de services du GT doit payer à un ou plusieurs autres gestionnaires de services du GT pour une année à l'égard des coûts passés, présents et futurs des gestionnaires de services du GT en matière de logement.

Avis au gestionnaire de services

(2) Le ministre donne au gestionnaire de services du GT qui doit payer un montant prescrit un avis écrit précisant les montants à payer, la date à laquelle ceux-ci sont payables et tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Délai de remise de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est donné au plus tard à la plus rapprochée des dates auxquelles les montants sont payables.

Païement

(4) Chaque gestionnaire de services du GT fait le paiement, conformément à l'avis, au ministre des Finances qui le remet à l'autre ou aux autres gestionnaires de services.

Intérêts et pénalités

(5) Si un gestionnaire de services du GT ne paie pas au ministre des Finances le montant qu'il doit payer aux termes d'un avis donné en application du paragraphe (2), le gestionnaire de services du GT auquel le montant est dû peut imposer à l'autre gestionnaire des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

Recouvrement des montants payables

(6) Le montant payable aux termes d'un avis donné en application du paragraphe (2) constitue une dette du gestionnaire de services du GT envers l'autre gestionnaire de services du GT à compter de la date d'exigibilité que précise l'avis. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, en vertu du paragraphe (5), peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Idem

(7) Un gestionnaire de services du GT peut compenser les montants qu'il doit à un autre gestionnaire de services du GT par les montants qu'il peut recouvrer de ce dernier en vertu du paragraphe (6).

Abrogation

(8) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

PART IX HOUSING SERVICES CORPORATION

DEFINITION

Definition

120. In this Part,

“Corporation” means the Housing Services Corporation continued under section 121.

CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.

Corporation continued

121. The Social Housing Services Corporation established under the former Act is continued as a corporation without share capital under the name Housing Services Corporation in English and Société des services de logement in French.

Objects

122. The objects of the Corporation are the following:

1. To improve the operation, efficiency and long-term sustainability of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
2. To improve the management, maintenance and long-term sustainability and viability of the physical assets of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
3. To improve the quality of life of residents in housing for moderate and low-income households.
4. Such other objects as may be prescribed.

Powers of a natural person

123. The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Required activities

124. The Corporation shall,

- (a) establish and manage insurance programs for members prescribed for the purposes of this clause;
- (b) establish and manage schemes to pool capital reserve funds for members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (c) establish and manage schemes for the joint purchase of natural gas by members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (d) undertake research and provide advice to the Province of Ontario, service managers and housing providers with respect to the establishment and use of performance measures and good practices to achieve the efficient and effective provision and

PARTIE IX SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT

DÉFINITION

Définition

120. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«Société» La Société des services de logement prorogée par l'article 121.

PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS

Prorogation de la Société

121. La Société des services de logement social créée en application de l'ancienne loi est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Société des services de logement en français et de Housing Services Corporation en anglais.

Objets de la Société

122. Les objets de la Société sont les suivants :

1. Améliorer le fonctionnement, l'efficacité et la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
2. Améliorer la gestion, l'entretien et la durabilité et la viabilité à long terme des actifs corporels des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
3. Améliorer la qualité de vie des résidents des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu.
4. Les autres objets prescrits.

Pouvoirs d'une personne physique

123. La Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Activités obligatoires

124. La Société fait ce qui suit :

- a) elle crée et gère des programmes d'assurance pour les membres prescrits pour l'application du présent alinéa;
- b) elle crée et gère des régimes de mise en commun des fonds de réserve pour immobilisations pour les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- c) elle crée et gère des régimes d'achat en commun de gaz naturel par les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- d) elle effectue des recherches et conseille la Province de l'Ontario, les gestionnaires de services et les fournisseurs de logements à l'égard de l'établissement et de l'utilisation de mesures de performance et de bonnes pratiques pour la fourniture efficiente

long-term sustainability and viability of housing for moderate and low-income households; and

(e) undertake such other activities as are prescribed.

Not a crown agent

125. The Corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

Non- application of the *Corporations Act*

126. The *Corporations Act* does not apply to the Corporation except as provided for in the regulations.

MEMBERS

Members

127. The members of the Corporation are,

- (a) all service managers;
- (b) all local housing corporations;
- (c) the housing providers that are non-profit corporations and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (d) the housing providers that are non-profit housing co-operatives under the *Co-operative Corporations Act* and that are prescribed for the purposes of this clause; and
- (e) the housing providers or other persons that meet the requirements prescribed for the purposes of this clause.

DIRECTORS AND OFFICERS

Board of directors

128. (1) The Corporation shall have a board of directors that shall manage, or supervise the management of, the Corporation.

Composition

(2) The board of directors shall consist of the following:

- 1. Two directors appointed by the Minister.
- 2. One director selected by the City of Toronto.
- 3. One director selected jointly by the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.
- 4. One director selected jointly by the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.
- 5. One director selected jointly by the dssab service managers.
- 6. Four directors selected jointly by the service managers.
- 7. Three directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (c).

et efficace et la durabilité et la viabilité à long terme des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu;

e) elle exerce les autres activités prescrites.

Pas un mandataire de la Couronne

125. La Société n'est ni un mandataire de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, ni un service administratif du gouvernement de l'Ontario.

Non-application de la *Loi sur les personnes morales*

126. La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure que prévoient les règlements.

MEMBRES

Membres

127. Sont membres de la Société :

- a) tous les gestionnaires de services;
- b) toutes les sociétés locales de logement;
- c) les fournisseurs de logements qui sont des personnes morales sans but lucratif et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- d) les fournisseurs de logements qui sont des coopératives de logement sans but lucratif au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- e) les fournisseurs de logements ou autres personnes qui satisfont aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Conseil d'administration

128. (1) La Société a un conseil d'administration qui gère ses affaires ou en surveille la gestion.

Composition

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

- 1. Deux administrateurs nommés par le ministre.
- 2. Un administrateur choisi par la cité de Toronto.
- 3. Un administrateur choisi conjointement par les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.
- 4. Un administrateur choisi conjointement par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.
- 5. Un administrateur choisi conjointement par les conseils gestionnaires de services.
- 6. Quatre administrateurs choisis conjointement par les gestionnaires de services.
- 7. Trois administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 c).

8. Two directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (d).

Selection process

(3) The regulations may govern the selection of directors under paragraphs 2 to 8 of subsection (2).

Terms of directors

129. (1) A director appointed or selected under subsection 128 (2) shall hold office for the prescribed term, subject to sections 130 to 133.

Continuation until successor selected, etc.

(2) Despite subsection (1) but subject to sections 130 to 133, a director continues in office after the end of his or her prescribed term until his or her successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

More than one term

(3) A director may hold office for more than one term.

Removal of director by appointer, selectors

130. (1) A director may be removed at any time by the person or entity or entities that appointed or selected the director.

Removal process

(2) The regulations may govern the removal of directors under subsection (1).

Removal of director by board

131. The board of directors may remove a director if,

- (a) the director is unable to perform his or her duties; or
- (b) the director has not performed his or her duties for a period of 90 days or more.

Director ceasing to be member of municipal council, etc.

132. A director selected under paragraphs 2 to 8 of subsection 128 (2) ceases to be a director if,

- (a) when selected, the director was a member of the council or board of the entity or one of the entities that selected the director; and
- (b) the director ceases to be a member of that council or board.

Resignation of director

133. A director may resign.

Filling director vacancies

134. (1) If there is a vacancy on the board of directors, a replacement may be appointed,

- (a) by the Minister, if the director being replaced was appointed by the Minister; or
- (b) by the board of directors of the Corporation, in any other case.

8. Deux administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 d).

Processus de sélection

(3) Le choix d'administrateurs en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe (2) peut être régi par règlement.

Mandats des administrateurs

129. (1) Sous réserve des articles 130 à 133, la durée du mandat de tout administrateur nommé ou choisi en application du paragraphe 128 (2) est prescrite.

Les administrateurs demeurent en fonction

(2) Malgré le paragraphe (1), mais sous réserve des articles 130 à 133, un administrateur demeure en fonction après la fin de son mandat prescrit jusqu'à la nomination ou la sélection de son remplaçant en application du paragraphe 128 (2).

Mandat renouvelable

(3) Le mandat d'un administrateur est renouvelable.

Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur

130. (1) Un administrateur peut être destitué à n'importe quel moment par la personne ou la ou les entités qui l'ont nommé ou choisi.

Processus de destitution

(2) Les règlements peuvent régir la destitution d'administrateurs en vertu du paragraphe (1).

Destitution par le conseil d'administration

131. Le conseil d'administration peut destituer tout administrateur qui, selon le cas :

- a) est incapable d'exercer ses fonctions;
- b) n'exerce pas ses fonctions pendant une période de 90 jours ou plus.

Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal

132. Tout administrateur choisi en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe 128 (2) cesse d'être administrateur si :

- a) d'une part, lorsqu'il a été choisi, il était membre du conseil municipal ou du conseil d'administration de l'entité ou d'une des entités qui l'ont choisi;
- b) d'autre part, il cesse d'être membre de ce conseil municipal ou conseil d'administration.

Démission

133. Les administrateurs peuvent démissionner.

Vacances

134. (1) Si une vacance se produit au sein du conseil d'administration, un remplaçant peut être nommé :

- a) par le ministre, s'il a nommé l'administrateur devant être remplacé;
- b) par le conseil d'administration de la Société, dans tous les autres cas.

Consultation before appointment

(2) Before appointing a replacement under clause (1) (b), the board of directors shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the entity or entities that selected the director being replaced.

Alternative for certain directors

(3) In relation to the replacement of a director selected under paragraph 6, 7 or 8 of subsection 128 (2), the regulations may prescribe different consultation requirements as an alternative to what would otherwise be required under subsection (2).

Reappointment of certain directors

(4) If a person ceases to be a director under section 132, the board of directors may reappoint that person under clause (1) (b).

Term of replacement director

(5) Subject to sections 130 and 133, a director appointed under subsection (1) shall hold office until a successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

Chair of board

135. (1) The board of directors shall elect one of the directors as chair.

Term

(2) The term of the chair is two years.

Limit on terms

(3) A chair may not be elected for more than two terms.

If chair ceases to be member

(4) If the chair ceases to be a director, the chair ceases to be the chair.

Filling vacancy

(5) If the office of chair becomes vacant before the end of the chair's term, the board of directors shall elect one of the directors as a replacement for the remainder of the term.

Acting chair

(6) The board of directors may, by by-law or resolution, provide for a director to act in the place of the chair when the chair is absent or refuses to act or when the office of the chair is vacant.

Quorum of board

136. A quorum for the board of directors is a majority of the directors, including at least one director selected under paragraph 7 or 8 of subsection 128 (2) or appointed under section 134 to replace such a director.

Voting by directors

137. (1) Each director has one vote.

Consultation préalable aux nominations

(2) Avant de nommer un remplaçant en vertu de l'alinéa (1) b), le conseil d'administration consulte, ou fait des efforts raisonnables pour consulter, la ou les entités qui ont choisi l'administrateur devant être remplacé.

Autres exigences en matière de consultation visant certains administrateurs

(3) En ce qui concerne le remplacement d'un administrateur choisi en application de la disposition 6, 7 ou 8 du paragraphe 128 (2), les règlements peuvent prescrire des exigences en matière de consultation autres que celles qui seraient autrement requises en application du paragraphe (2).

Nouvelle nomination de certains administrateurs

(4) Si une personne cesse d'être administrateur en application de l'article 132, le conseil d'administration peut la nommer de nouveau en vertu de l'alinéa (1) b).

Mandat du remplaçant

(5) Sous réserve des articles 130 et 133, tout administrateur nommé en vertu du paragraphe (1) demeure en fonction jusqu'à ce que son remplaçant soit nommé ou choisi en vertu du paragraphe 128 (2).

Président

135. (1) Le conseil d'administration élit son président parmi ses membres.

Mandat

(2) Le mandat du président est de deux ans.

Limite

(3) Le président ne peut pas être élu pour plus de deux mandats.

Président qui cesse d'être administrateur

(4) Le président qui cesse d'être administrateur cesse d'être président.

Vacance

(5) Si la charge de président devient vacante avant la fin du mandat du président, le conseil d'administration élit parmi ses membres un remplaçant pour la durée restante du mandat.

Président intérimaire

(6) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, prévoir qu'un administrateur remplace le président de façon intérimaire lorsque celui-ci est absent ou refuse d'agir, ou que son poste est vacant.

Quorum

136. Le quorum du conseil d'administration est constitué de la majorité des administrateurs, y compris au moins un administrateur qui est choisi en application de la disposition 7 ou 8 du paragraphe 128 (2) ou qui est nommé remplaçant d'un tel administrateur en vertu de l'article 134.

Voix

137. (1) Chaque administrateur dispose d'une voix.

Chair

(2) The chair, including a replacement under subsection 135 (5), does not have a vote, except to break a tie.

Acting chair

(3) An acting chair under subsection 135 (6) may vote as a director, but does not have an additional vote to break ties.

Directors' remuneration

138. (1) The Corporation shall pay the directors such remuneration as the by-laws of the Corporation provide.

Expenses

(2) The board of directors shall establish a policy for the reimbursement of reasonable expenses incurred by a director in the course of performing his or her duties, and the Corporation shall follow that policy when reimbursing a director for expenses.

Regulations

(3) The regulations may govern the policy referred to in subsection (2).

Decisions not made at meeting

139. (1) The board of directors may make a decision otherwise than at a meeting and the signature of a majority of the directors on a document setting out the decision is evidence of the board's decision.

Committees

(2) Subsection (1) applies with necessary modifications to a committee of the board of directors.

Meeting by telephone, etc.

140. Subsection 126 (13) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Chief executive officer

141. (1) The board of directors shall appoint a chief executive officer who is responsible for the operation of the Corporation and who shall implement the policies and procedures established by the board and perform such other duties as may be assigned by the board.

Secretary

(2) The chief executive officer is the secretary of the board of directors.

Conduct of elections

(3) The chief executive officer shall conduct elections of,

- (a) the chair under subsection 135 (1); and
- (b) a replacement chair under subsection 135 (5).

Conflict of interest of directors and officers

142. Section 132 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Président

(2) Le président, y compris le remplaçant visé au paragraphe 135 (5), ne dispose d'aucune voix, sauf en cas de partage.

Président intérimaire

(3) Le président intérimaire visé au paragraphe 135 (6) peut voter à titre d'administrateur. Toutefois, il ne dispose d'aucune voix supplémentaire en cas de partage.

Rémunération des administrateurs

138. (1) La Société verse aux administrateurs la rémunération que prévoient ses règlements administratifs.

Remboursement des frais

(2) Le conseil d'administration adopte des politiques concernant le remboursement des frais raisonnables que les administrateurs engagent dans l'exercice de leurs fonctions, et la Société se conforme à ces politiques lorsqu'elle effectue de tels remboursements.

Règlements

(3) Les règlements peuvent régir les politiques visées au paragraphe (2).

Décisions prises hors des réunions

139. (1) Le conseil d'administration peut prendre une décision autrement qu'en réunion. La signature de la majorité des administrateurs qui figure sur un document énonçant la décision du conseil fait foi de celle-ci.

Comités

(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux comités du conseil d'administration.

Réunion par téléphone ou autre moyen

140. Le paragraphe 126 (13) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Chef de la direction

141. (1) Le conseil d'administration nomme un chef de la direction qui est chargé du fonctionnement de la Société, qui met en oeuvre les politiques et les méthodes qu'établit le conseil et qui exerce les autres fonctions qu'il lui attribue.

Secrétaire

(2) Le chef de la direction est le secrétaire du conseil d'administration.

Tenue des élections

(3) Le chef de la direction tient les élections suivantes :

- a) l'élection du président en application du paragraphe 135 (1);
- b) l'élection du remplaçant du président en application du paragraphe 135 (5).

Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants

142. L'article 132 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Standards of care, etc., of directors and officers

143. Section 134 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Reasonable diligence defence

144. Section 135 (4) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Indemnification of directors and officers

145. Section 136 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

FINANCIAL PROVISIONS**Funding from service managers**

146. The service managers shall pay such amounts as may be prescribed to the Corporation and shall pay the amounts in the prescribed manner and at the prescribed times.

Funds held on behalf of members

147. Funds that are held by the Corporation on behalf of a member and any returns on such funds are the property of the member.

Use of income

148. The Corporation shall use its income solely in furtherance of its objects and shall not distribute it to its members.

Regulations may govern fees

149. The regulations may govern the fees the Corporation may charge for services it provides.

Audit

150. The accounts of the Corporation shall be audited annually by an auditor or auditors appointed by the board of directors.

MISCELLANEOUS**Required member participation**

151. (1) The regulations may require prescribed members of the Corporation to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation.

Specific requirements

(2) Without limiting what other programs and activities a local housing corporation may be required to participate in under subsection (1), a local housing corporation shall participate in the following, unless the Minister gives written consent for the local housing corporation to not participate:

1. The insurance programs under clause 124 (a).
2. The schemes for the joint purchase of natural gas under clause 124 (c).

Annual report

152. (1) The Corporation shall prepare an annual re-

Devoirs des administrateurs et dirigeants

143. L'article 134 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Défense de diligence raisonnable

144. Le paragraphe 135 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Indemnisation des administrateurs et dirigeants

145. L'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

DISPOSITIONS FINANCIÈRES**Montants payés par les gestionnaires de services**

146. Les gestionnaires de services paient à la Société les montants prescrits, de la manière prescrite et aux moments prescrits.

Fonds détenus pour le compte des membres

147. Les fonds que détient la Société pour le compte d'un membre, et tout revenu qu'ils produisent, le cas échéant, sont la propriété du membre.

Utilisation des recettes

148. La Société n'affecte ses recettes qu'à la réalisation de ses objets. Elle ne doit pas les distribuer à ses membres.

Droits régis par règlement

149. Les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Vérification

150. Les comptes de la Société sont vérifiés annuellement par un ou plusieurs vérificateurs nommés par le conseil d'administration.

DIVERS**Participation obligatoire des membres**

151. (1) Les règlements peuvent exiger que les membres prescrits de la Société participent aux programmes et activités prescrits de celle-ci.

Exigences particulières

(2) Sans préjudice des autres programmes et activités auxquels elle peut être tenue de participer en application du paragraphe (1), toute société locale de logement participe à ce qui suit, sauf si le ministre consent par écrit à sa non-participation :

1. Les programmes d'assurance visés à l'alinéa 124 a).
2. Les régimes d'achat en commun de gaz naturel visés à l'alinéa 124 c).

Rapport annuel

152. (1) La Société prépare un rapport annuel sur ses

port on the affairs of the Corporation and deliver it to the Minister within 180 days after the end of its fiscal year.

Contents

(2) The report must include the audited financial statements and such other information as may be prescribed.

Copies to directors

(3) The Corporation shall provide a copy of the report to each director.

Report available to public

(4) The Corporation shall make the report available to the public.

Reports by service managers, etc.

153. (1) A service manager or housing provider shall file reports with the Corporation containing the prescribed information in the prescribed manner and at the prescribed times.

Information on request

(2) A service manager or housing provider shall provide the Corporation with such information as the Corporation requests for the purposes of carrying out its objects.

Limit to members

(3) This section only applies to members of the Corporation.

Application of certain municipal statutes

154. The following apply to the Corporation:

1. The Corporation is deemed to be an institution for the purposes of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. The Corporation is deemed to be a local board for the purposes of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*, but section 7 of that Act does not apply to the Corporation or its employees.

PART X MISCELLANEOUS

REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

System for dealing with reviews

155. (1) A service manager shall have a system for dealing with reviews requested under section 156 or 157.

System may be shared

(2) The system may be shared with one or more other service managers.

Requirements

- (3) The system must include,
 - (a) provision for a review body, including rules for the appointment and removal of members and their remuneration; and
 - (b) procedural rules for the reviews.

affaires et le remet au ministre dans les 180 jours qui suivent la fin de l'exercice.

Contenu

(2) Le rapport comprend les états financiers vérifiés ainsi que les autres renseignements prescrits.

Copie aux administrateurs

(3) La Société remet une copie du rapport à chaque administrateur.

Mise à la disposition du public

(4) La Société met le rapport à la disposition du public.

Rapports des gestionnaires de services

153. (1) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements déposent auprès de la Société, de la manière et aux moments prescrits, des rapports qui comprennent les renseignements prescrits.

Renseignements fournis sur demande

(2) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements fournissent à la Société les renseignements qu'elle demande aux fins de la réalisation de ses objets.

Application aux membres seulement

(3) Le présent article ne s'applique qu'aux membres de la Société.

Application de certaines lois municipales

154. Les règles suivantes s'appliquent à la Société :

1. La Société est réputée une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
2. La Société est réputée un conseil local pour l'application de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*. Toutefois, l'article 7 de cette loi ne s'applique ni à la Société ni à ses employés.

PARTIE X DIVERS

RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

Processus de révision

155. (1) Le gestionnaire de services met en place un processus pour traiter les demandes de révision faites en vertu de l'article 156 ou 157.

Partage

(2) Le même processus peut servir à plusieurs gestionnaires de services.

Exigences

- (3) Le processus prévoit ce qui suit :
 - a) un organe de révision, et notamment les règles ayant trait à la nomination et à la destitution des membres et à leur rémunération;
 - b) les règles régissant les révisions.

Prescribed requirements

(4) The system must comply with the prescribed requirements.

Reviews requested by households

156. A member of a household may, on behalf of the household, request a review of the following decisions:

1. A determination, under subsection 47 (1), that the household is not eligible for rent-geared-to-income assistance.
2. A determination, under subsection 48 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 50 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 52 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 54 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A determination, under subsection 63 (1), that the household is not eligible for special needs housing.
7. A determination, under subsection 65 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
8. A determination, under subsection 67 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
9. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Reviews requested by housing providers

157. A housing provider may request a review of a decision of a service manager if the decision is prescribed for the purposes of this section.

Rules for reviews

158. The following rules apply to a review requested under section 156 or 157:

1. The review body may substitute its decision for the decision that was reviewed.
2. The review body shall give its decision in writing and shall give reasons in writing.
3. The review body shall give notice of its decision and reasons to,
 - i. the person who requested the review,
 - ii. the person who made the decision that was reviewed, and
 - iii. any housing provider that was given notice, under subsection 55 (2) or 68 (2), of the decision that was reviewed.

Exigences prescrites

(4) Le processus est conforme aux exigences prescrites.

Révisions demandées par les ménages

156. Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander la révision des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 47 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
2. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 50 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 52 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 54 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à un logement adapté.
7. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
8. La décision, prise en application du paragraphe 67 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
9. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Révisions demandées par les fournisseurs de logements

157. Le fournisseur de logements peut demander la révision de toute décision du gestionnaire de services qui est prescrite pour l'application du présent article.

Règles régissant les révisions

158. Les règles suivantes s'appliquent aux révisions demandées en vertu de l'article 156 ou 157 :

1. L'organe de révision peut substituer sa décision à celle qui a fait l'objet de la révision.
2. L'organe de révision donne sa décision motivée par écrit.
3. L'organe de révision donne avis de sa décision et des motifs de celle-ci aux personnes suivantes :
 - i. la personne qui a demandé la révision,
 - ii. la personne qui a pris la décision faisant l'objet de la révision,
 - iii. tout fournisseur de logements à qui un avis de la décision faisant l'objet de la révision a été donné en application du paragraphe 55 (2) ou 68 (2).

4. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply.

Effective date of decision

159. (1) The date on which the following are effective shall be determined in accordance with the regulations:

1. A decision for which a review may be requested under section 156 or 157.
2. A decision made by the review body conducting a review requested under section 156 or 157.

Regulations

(2) Without limiting what else the regulations may provide, the regulations may provide for a decision to be effective,

- (a) on a date specified by the person or body making the decision; or
- (b) as of a date before the decision is made.

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

Definitions

160. In sections 161 to 165,

“develop” includes redevelop; (“aménager”)

“mortgage” includes encumbering in any way and includes extending or amending a mortgage or encumbrance; (“hypothéquer”)

“transfer” includes transferring or granting an interest, including a leasehold interest. (“transférer”)

Real property transferred under a transfer order

161. (1) This section applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

Consent required for certain transactions or activities

(2) A person may ~~transfer, mortgage mortgage~~ develop the real property only with the written consent of the service manager in whose service area the real property is located.

Consent required

(2.1) A person may transfer the real property only with the written consent of the Minister.

Clarification of scope

(3) For greater certainty, the restrictions under ~~subsection (2)~~ subsections (2) and (2.1) apply to a person even if the person is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

Prescribed exceptions

(4) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

4. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas.

Date de prise d'effet des décisions

159. (1) La date de prise d'effet des décisions suivantes est fixée conformément aux règlements :

1. Les décisions pour lesquelles une révision peut être demandée en vertu de l'article 156 ou 157.
2. Les décisions prises par l'organe de révision qui effectue une révision demandée en vertu de l'article 156 ou 157.

Règlements

(2) Sans limiter ce qu'ils peuvent prévoir, les règlements peuvent prévoir qu'une décision prend effet :

- a) soit à la date que précise la personne ou l'entité qui la prend;
- b) soit à une date antérieure à celle où elle est prise.

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

Définitions

160. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 161 à 165.

«aménager» S'entend en outre de réaménager. («develop»)

«hypothéquer» S'entend en outre de grever de quelque façon que ce soit et de prolonger ou de modifier une hypothèque ou un grèvement. («mortgage»)

«transférer» S'entend en outre de transférer ou de concéder un intérêt, y compris un intérêt à bail. («transfer»)

Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

161. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

Consentement pour certaines opérations ou activités

(2) Une personne ne peut ~~transférer, hypothéquer hypothéquer~~ ou aménager le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel le bien est situé.

Consentement requis

(2.1) Une personne ne peut transférer le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du ministre.

Précision de la portée

(3) Il est entendu que les restrictions prévues au ~~paragraphe (2)~~ aux paragraphes (2) et (2.1) s'appliquent à une personne même si elle n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

Exceptions prescrites

(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. ~~Consent is not required under subsection (2) subsection (2) or (2.1) for the transaction or activity.~~
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement, in a form approved by the Minister, containing the information specified by the Minister.
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under ~~subsection (2) subsection (2) or (2.1).~~

Consent for all future transactions, etc.

~~— (5) A service manager may give a written consent, for the purposes of subsection (2), for all future transfers, mortgages and developments and the following apply with respect to such a consent:~~

- ~~— 1. The consent must be in the form approved by the Minister containing the information specified by the Minister.~~
- ~~— 2. The consent must be registered under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.~~

Consent for all future mortgages, etc.

~~— (5) The service manager may give a written consent, for the purposes of subsection (2), for all future mortgages and developments and the following apply with respect to such a consent:~~

- ~~— 1. Where such a consent is given, subsection (2) ceases to apply in respect of the real property.~~
- ~~— 2. The consent must be registered, in the form approved by the Minister, under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.~~

Consent for all future transfers, etc., Minister

~~— (5.1) The Minister may give a written consent, for the purposes of subsection (2.1), for all future transfers and the following apply with respect to such a consent:~~

- ~~— 1. Where such a consent is given, subsection (2.1) ceases to apply in respect of the real property.~~
- ~~— 2. The consent must be registered under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.~~

Transition, statements on title

(6) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

1. ~~Aucun consentement n'est requis en application du paragraphe (2) du paragraphe (2) ou (2.1) pour l'opération ou l'activité.~~
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration, rédigée sous la forme qu'approuve le ministre, qui contient les renseignements que ce dernier précise.
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application ~~du paragraphe (2) du paragraphe (2) ou (2.1).~~

Consentement pour les opérations futures

~~— (5) Un gestionnaire de services peut, pour l'application du paragraphe (2), consentir par écrit à tous les transferts, hypothèques et aménagements futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :~~

- ~~— 1. Le consentement est rédigé sous la forme qu'approuve le ministre et comprend les renseignements que ce dernier précise.~~
- ~~— 2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.~~

Consentement pour les aménagements et hypothèques futurs

~~— (5) Le gestionnaire de services peut, pour l'application du paragraphe (2), consentir par écrit à tous les aménagements et hypothèques futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :~~

- ~~— 1. Lorsque le consentement est donné, le paragraphe (2) cesse de s'appliquer à l'égard du bien immeuble.~~
- ~~— 2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, sous la forme qu'approuve le ministre.~~

Consentement du ministre pour les transferts futurs

~~— (5.1) Le ministre peut, pour l'application du paragraphe (2.1), consentir par écrit à tous les transferts futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :~~

- ~~— 1. Lorsque le consentement est donné, le paragraphe (2.1) cesse de s'appliquer à l'égard du bien immeuble.~~
- ~~— 2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.~~

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(6) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by ~~subsection (2)~~ subsections (2) and (2.1).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent under ~~subsection (2)~~ subsections (2) and (2.1).

Certain housing projects

162. (1) This section applies with respect to,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 75; and
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Consent required for certain transactions

(2) The housing provider may ~~transfer or mortgage~~ the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

Same, Minister

(2.1) The housing provider may transfer the housing project or the land where it is located only with the written consent of the Minister.

Prescribed exceptions

(3) Consent is not required under ~~subsection (2)~~ subsection (2) or (2.1) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

Transition, statements on title

(4) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by ~~subsection (2)~~ subsections (2) and (2.1).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent under ~~subsection (2)~~ subsections (2) and (2.1).
3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (3).

~~Notice before consent given~~

163. (1) A service manager shall give the Minister written notice ~~at least 10 days before~~ within 10 days of giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2).

Content of notice

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par ~~le paragraphe (2)~~ les paragraphes (2) et (2.1).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement exigé par ~~le paragraphe (2)~~ les paragraphes (2) et (2.1).

Certains ensembles domiciliaires

162. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 75;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Consentement pour certaines opérations

(2) Le fournisseur de logements ne peut ~~transférer ou hypothéquer~~ l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

Idem : ministre

(2.1) Le fournisseur de logements ne peut transférer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du ministre.

Exceptions prescrites

(3) Le consentement n'est pas requis en application du ~~paragraphe (2)~~ paragraphe (2) ou (2.1) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(4) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par ~~le paragraphe (2)~~ les paragraphes (2) et (2.1).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement visé ~~au paragraphe (2)~~ aux paragraphes (2) et (2.1).
3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (3).

~~Avis préalable au consentement~~

163. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre ~~au moins 10 jours avant de donner au plus tard 10 jours après avoir donné~~ le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Contenu de l'avis

(2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

Consent by Minister instead of service manager

164. The regulations may provide that it shall be the Minister and not a service manager who gives consent under subsection 161 (2) or 162 (2).

Invalidity

165. (1) Anything done in contravention of ~~subsection 161 (2) or 162 (2)~~ subsection 161 (2) or (2.1) or 162 (2) or (2.1) is invalid and of no force or effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in real property in contravention of ~~subsection 161 (2)~~ subsection 161 (2) or (2.1) if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

Conflict with other Acts

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES**Certain housing providers restricted**

166. (1) This section applies with respect to a housing provider that is a corporation and that operates,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 75; or
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Amendment of articles

(2) A housing provider's articles or any other document or instrument by which the housing provider was incorporated may not be amended without the consent described in subsection (5).

Amalgamation

(3) A housing provider shall not amalgamate with another corporation without the consent described in subsection (5).

Voluntary wind-up or dissolution

(4) A housing provider shall not be voluntarily wound up or dissolved without the consent described in subsection (5).

Required consent

(5) The consent required under subsection (2), (3) or (4) in relation to a housing provider is the written consent of each service manager whose service area includes a housing project described in subsection (1) that is operated by the housing provider.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services

164. Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services, qui donne un consentement en application du paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Nullité

165. (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au ~~paragraphe 161 (2) ou 162 (2)~~ paragraphe 161 (2) ou (2.1) ou 162 (2) ou (2.1).

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis sur un bien immeuble en contravention au ~~paragraphe 161 (2)~~ paragraphe 161 (2) ou (2.1) si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

Incompatibilité avec d'autres lois

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

**RESTRICTIONS APPLICABLES
À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE****Fournisseurs de logements visés**

166. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout fournisseur de logements qui est une personne morale et qui exploite :

- a) soit un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 75;
- b) soit un ensemble domiciliaire désigné à l'égard duquel s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Modification des statuts

(2) La modification des statuts du fournisseur de logements ou de tout autre document ou acte en vertu duquel le fournisseur a été constitué en personne morale ne peut se faire sans le consentement visé au paragraphe (5).

Fusion

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas fusionner avec une autre personne morale sans le consentement visé au paragraphe (5).

Liquidation ou dissolution volontaires

(4) Le fournisseur de logements ne doit pas faire l'objet d'une liquidation ou dissolution volontaire sans le consentement visé au paragraphe (5).

Consentement requis

(5) Le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) à l'égard d'un fournisseur de logements est le consentement écrit de chaque gestionnaire de services dont l'aire de service comprend un ensemble domiciliaire visé au paragraphe (1) qui est exploité par le fournisseur de logements.

Prescribed exceptions

(6) Consent is not required under subsection (2), (3) or (4) in the circumstances prescribed for the purposes of this subsection.

Invalidity if provisions contravened

(7) An amendment, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of subsection (2), (3) or (4) is invalid and of no force or effect.

Notice before consent given

(8) A service manager shall give the Minister written notice ~~at least 10 days before~~ within 10 days of giving a consent under subsection (2), (3) or (4).

Content of notice

(9) A notice under subsection (8) must comply with the prescribed requirements.

EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS**Legislation from which certain transfers exempt**

167. (1) Subject to such conditions and limitations as may be prescribed, the following do not apply to the transfers described in subsection (2):

1. The *Assignments and Preferences Act*.
2. The *Bulk Sales Act*.
3. The *Environmental Assessment Act*.
4. The *Fraudulent Conveyances Act*.
5. The *Land Transfer Tax Act*.
6. The *Retail Sales Tax Act*.
7. Such other Acts or provisions of Acts as may be prescribed for the purposes of this paragraph.
8. Such regulations or provisions of regulations as may be prescribed for the purposes of this paragraph.

Exempt transfers

(2) Subsection (1) applies to the following transfers:

1. A transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act if the transfer is from the local housing corporation to,
 - i. the related service manager as defined in section 24,
 - ii. a municipality in the related service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes, or
 - iii. a non-profit corporation controlled by an entity described in subparagraph i or ii, but only

Exceptions prescrites

(6) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) dans les circonstances prescrites pour l'application du présent paragraphe.

Nullité en cas de contravention

(7) Sont nulles et sans effet les modifications, les fusions, les liquidations ou les dissolutions qui sont effectuées en contravention au paragraphe (2), (3) ou (4).

Avis préalable au consentement

(8) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre ~~au moins 10 jours avant de donner au plus tard 10 jours après avoir donné~~ le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4).

Contenu de l'avis

(9) L'avis prévu au paragraphe (8) est conforme aux exigences prescrites.

EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS**Exclusion de certains textes législatifs**

167. (1) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les textes législatifs suivants ne s'appliquent pas aux transferts visés au paragraphe (2) :

1. La *Loi sur les cessions et préférences*.
2. La *Loi sur la vente en bloc*.
3. La *Loi sur les évaluations environnementales*.
4. La *Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers*.
5. La *Loi sur les droits de cession immobilière*.
6. La *Loi sur la taxe de vente au détail*.
7. Les autres lois, ou dispositions de lois, qui sont prescrites pour l'application de la présente disposition.
8. Les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application de la présente disposition.

Transferts exclus

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts suivants :

1. Le transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, si le transfert se fait de la société locale de logement à l'une des entités suivantes :
 - i. le gestionnaire de services lié au sens de l'article 24,
 - ii. une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services lié, sauf une municipalité qui fait partie du gestionnaire de services aux fins municipales,
 - iii. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une entité visée à la sous-dis-

if an object of the non-profit corporation is the provision of housing.

2. A transfer that is related to housing and that is prescribed for the purposes of this paragraph.

Power to prescribe transfers

(3) A transfer may be prescribed for the purposes of paragraph 2 of subsection (2) even if the transfer is not a transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred by a transfer order under Part IV of the former Act or if the transfer is not to or from an entity referred to in paragraph 1 of subsection (2).

REPORTING BY MINISTER

Reporting to public

168. The Minister shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

DEALING WITH INFORMATION

Personal information, standards

169. (1) A person providing services with respect to a housing program prescribed for the purposes of this subsection shall comply with the prescribed standards for the collection, use, disclosure and safeguarding of privacy of personal information and for a person's access to his or her personal information.

Exception

(2) This section does not apply to an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Disclosure to or from institutions

170. (1) If this Act or the regulations authorize the disclosure of information to or from an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*,

- (a) subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to the receiving institution in respect of the information;
- (b) the information is deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section; and
- (c) the information is deemed to have been obtained or compiled by the receiving institution for a purpose consistent with the purpose for which the information was initially obtained or compiled.

Control of record

(2) A person does not have control of a record for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* just because the person is enti-

position i ou ii, à condition toutefois que la fourniture de logements soit un de ses objets.

2. Un transfert qui se rapporte au logement et qui est prescrit pour l'application de la présente disposition.

Pouvoir de prescrire des transferts

(3) Un transfert peut être prescrit pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2) même s'il ne s'agit pas du transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, ou même si une entité visée à la disposition 1 du paragraphe (2) en n'est pas l'auteur ou le destinataire.

RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE

Rapport fait au public

168. Le ministre fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS

Normes : renseignements personnels

169. (1) Toute personne qui fournit des services à l'égard d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe respecte les normes prescrites pour la collecte, l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels, la protection de leur caractère confidentiel ainsi que l'accès de quiconque aux renseignements personnels qui le concernent.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Divulgaration : institutions

170. (1) Si la présente loi ou les règlements autorisent la divulgation de renseignements par ou à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* :

- a) le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas, à l'égard de ces renseignements, à l'institution à laquelle ils sont divulgués;
- b) les renseignements sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article;
- c) les renseignements sont réputés avoir été obtenus ou recueillis par l'institution à une fin compatible avec celle pour laquelle ils ont été obtenus ou recueillis à l'origine.

Contrôle des documents

(2) Nul n'a le contrôle d'un document pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour le seul

tled under section 20 or 21, subsection 71 (4) or section 73, 82, 83 or 84 to obtain a copy of a record.

Agreements of Minister re information

171. (1) The Minister may enter into an agreement with respect to the collection, use and disclosure of information with the following:

1. The Government of Canada or a department, ministry or agency of it.
2. The government of a province or territory in Canada or a department, ministry or agency of it.
3. The government of the United States or the government of a state of the United States or a department or agency of either.
4. The government of another country or a department or agency of it.
5. An institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
6. Such other bodies as may be prescribed.

Disclosure of personal information

(2) The Minister may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
 - (i) a social benefit program,
 - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
 - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada),
 - (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
 - (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

No notice required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to information collected under an agreement under subsection (1) if,

motif que l'article 20 ou 21, le paragraphe 71 (4) ou l'article 73, 82, 83 ou 84 lui confère le droit d'en obtenir des copies.

Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements

171. (1) Le ministre peut conclure avec l'un ou l'autre des gouvernements ou entités suivants une entente à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements :

1. Le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes.
2. Le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada, ou un de ses ministères ou organismes.
3. Le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement d'un État des États-Unis ou un des ministères ou organismes de l'un ou l'autre de ces gouvernements.
4. Le gouvernement d'un autre pays ou un de ses ministères ou organismes.
5. Une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
6. Toute autre entité prescrite.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Le ministre peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) les renseignements personnels recueillis aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
 - (i) un régime de prestations sociales,
 - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
 - (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - (iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
 - (v) une loi prescrite;
- c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

Avis non obligatoire

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements recueillis aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) si, selon le cas :

- (a) the information has been collected by data matching;
- (b) notice to the individual might frustrate an investigation; or
- (c) notice to the individual is not feasible.

Collection of personal information

(4) The Minister may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

Disclosure by institution

(5) An institution described in paragraph 5 of subsection (1) that is a party to an agreement under subsection (1) may disclose personal information to the Minister, a service manager or a housing provider if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement; and
- (b) the information is necessary for purposes related to the powers and duties under this Act of the Minister, service manager or housing provider.

Confidentiality provisions in other Acts

(6) Subsection (5) prevails over a confidentiality provision in any other Act, other than the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Service manager bound

(7) With respect to information disclosed to a service manager by an institution under subsection (5), the service manager is bound by the terms and conditions of the agreement under subsection (1) unless the service manager has an agreement with that institution under section 172.

Agreements of service managers re information

172. (1) A service manager may enter into an agreement with an entity referred to in subsection 171 (1) with respect to the collection, use and disclosure of information.

Disclosure of personal information

(2) The service manager may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
 - (i) a social benefit program,
 - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,

- a) les renseignements ont été recueillis par comparaison de données;
- b) la remise d'un avis au particulier pourrait avoir pour effet de contrecarrer une enquête;
- c) la remise d'un avis au particulier n'est pas possible.

Collecte de renseignements personnels

(4) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

Divulgarion par une institution

(5) Une institution visée à la disposition 5 du paragraphe (1) qui est partie à l'entente visée au paragraphe (1) peut divulguer des renseignements personnels au ministre, à un gestionnaire de services ou à un fournisseur de logements si :

- a) d'une part, la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires à des fins liées aux pouvoirs et aux fonctions que la présente loi attribue au ministre, au gestionnaire de services ou au fournisseur de logements.

Dispositions d'autres lois ayant trait au caractère confidentiel

(6) Le paragraphe (5) l'emporte sur les dispositions de toute autre loi qui ont trait au caractère confidentiel, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Le gestionnaire de services est lié

(7) En ce qui concerne les renseignements que lui divulgue une institution en vertu du paragraphe (5), le gestionnaire de services est lié par les conditions de l'entente visée au paragraphe (1), sauf s'il a conclu une entente avec cette institution en vertu de l'article 172.

Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements

172. (1) Le gestionnaire de services peut conclure une entente avec une entité visée au paragraphe 171 (1) à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements.

Divulgarion de renseignements personnels

(2) Le gestionnaire de services peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) des renseignements personnels recueillis pour l'application ou l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
 - (i) un régime de prestations sociales,
 - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,

(iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada),

(iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or

(v) a prescribed Act; and

(c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

Collection of personal information

(3) The service manager may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

Provisions relating to agreements

173. (1) This section applies to an agreement under section 171 or 172.

Protection of information

(2) In relation to the personal information collected, used or disclosed under it, an agreement must,

- (a) provide that the information is confidential;
- (b) establish mechanisms for maintaining the confidentiality and security of the information; and
- (c) include a plan for the disposition of the information.

Names of individuals

(3) Information disclosed under an agreement shall not include the names of individuals unless information about identifiable individuals is necessary for the purposes of the agreement.

Accuracy of information

(4) The Minister or service manager shall take reasonable measures to seek assurances that information collected under the agreement is accurate and current.

Sharing information

174. (1) The Minister, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, the Housing Services Corporation, each service manager, each delegate under section 17, each housing provider and each person or organization providing services by contract to any of them may share personal information with each other or with the other persons specified in subsection (2) if,

- (a) the personal information was collected under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*; and
- (b) the information is necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assis-

(iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),

(iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),

(v) une loi prescrite;

c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

Collecte de renseignements personnels

(3) Le gestionnaire de services peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

Dispositions relatives aux ententes

173. (1) Le présent article s'applique aux ententes visées à l'article 171 ou 172.

Protection des renseignements

(2) L'entente prévoit ce qui suit en ce qui concerne les renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués aux termes de celle-ci :

- a) leur caractère confidentiel;
- b) un mécanisme de maintien de leur caractère confidentiel et de leur sécurité;
- c) les règles s'appliquant à leur disposition.

Nom de particuliers

(3) Les renseignements divulgués aux termes d'une entente ne doivent pas comprendre le nom de particuliers, sauf si des renseignements sur des particuliers identifiables sont nécessaires aux fins de l'entente.

Exactitude des renseignements

(4) Le ministre ou le gestionnaire de services prend des mesures raisonnables pour obtenir des garanties selon lesquelles les renseignements recueillis aux termes de l'entente sont exacts et à jour.

Communication des renseignements

174. (1) Le ministre, la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, la Société des services de logement, les gestionnaires de services, les délégués visés à l'article 17, les fournisseurs de logements et les personnes ou organismes qui fournissent des services à contrat à l'une de ces personnes ou entités peuvent communiquer des renseignements personnels les uns aux autres ou aux autres personnes précisées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, les renseignements ont été recueillis en vertu de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires afin de prendre des décisions ou de vérifier l'ad-

tance under this Act or the other Acts referred to in clause (a).

Other persons with whom information may be shared

(2) The following are the other persons referred to in subsection (1):

1. The Director appointed under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 37 or 39 of that Act.
2. The Director appointed under the *Ontario Works Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 47 of that Act.
3. The Director or an administrator appointed under the *Day Nurseries Act*.

Restriction re prescribed personal information

175. The prescribed types of personal information shall not be disclosed or shared under section 171, 172 or 174 except in accordance with the regulations.

Notification on collection

176. When a service manager or special needs housing administrator as defined in section 40 collects personal information from a household in the course of performing its duties under this Act, it shall,

- (a) notify the household that information provided by the household may be shared,
 - (i) as necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*, or
 - (ii) as authorized by an agreement made under section 171 or 172; and
- (b) notify the household of the name, business address and business telephone number of a person who can answer questions and respond to complaints about the collection, use or disclosure of the information.

PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM FOR HOUSING PROVIDERS

No liability for changes, etc.

177. No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or an agent of the Crown in right of Ontario as a direct or indirect result of a change to, or discontinuance of, the system or process established by the Minister before this section came into force for renewing or replacing mortgage financing for housing providers.

missibilité à l'aide en application de la présente loi ou des autres lois mentionnées à l'alinéa a).

Autres personnes

(2) Les autres personnes visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 37 ou 39 de cette loi.
2. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 47 de cette loi.
3. Le directeur ou l'administrateur nommé en application de la *Loi sur les garderies*.

Restriction : renseignements personnels prescrits

175. Les genres prescrits de renseignements personnels ne doivent pas être divulgués ou communiqués en application de l'article 171, 172 ou 174 si ce n'est conformément aux règlements.

Avis

176. Le gestionnaire de services ou l'administrateur de logements adaptés au sens de l'article 40 qui recueille des renseignements personnels auprès d'un ménage dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi fait ce qui suit :

- a) il avise le ménage que les renseignements qu'il fournit peuvent être communiqués :
 - (i) soit dans la mesure nécessaire pour prendre des décisions ou vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*,
 - (ii) soit conformément à une entente conclue en vertu de l'article 171 ou 172;
- b) il communique au ménage les nom, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'une personne qui peut le renseigner au sujet de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements et qui peut donner suite à ses plaintes à cet égard.

MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS

Aucune responsabilité à l'égard des modifications

177. La modification ou la discontinuation du mécanisme ou du processus établi par le ministre avant l'entrée en vigueur du présent article pour renouveler ou remplacer les prêts hypothécaires versés aux fournisseurs de logements ne donne lieu, directement ou indirectement, à aucune cause d'action contre la Couronne du chef de l'Ontario ou un de ses mandataires.

TRANSFER ORDERS

Past transfers not affected

178. (1) For greater certainty, the repeal of the former Act does not affect any transfer made by a transfer order made under Part IV of the former Act.

Restrictions cease

(2) A restriction contained in a transfer order under section 35 of the former Act ceases to be of any effect upon the repeal of the former Act.

Temporary continuation of power

179. (1) During the two-year period following the repeal of the former Act, a transfer order may be made or amended under Part IV of the former Act as though that Part, other than section 35, was still in force.

Application of former Act

(2) For the purposes of a transfer order or amendment made under subsection (1),

- (a) Part IV of the former Act, other than section 50 and subsections 61 (2) and (3), is deemed to remain in force during the two-year period following the repeal of the former Act; and
- (b) the reference to section 50 in subparagraph 2 vi of subsection 43 (1) of the former Act, as it applies under clause (a), is deemed to be a reference to section 161 of this Act.

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

This Act prevails

180. In the event of a conflict between this Act and another Act or a regulation made under another Act, this Act prevails except where otherwise provided in this Act.

REGULATIONS

Regulations

181. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than the provisions referred to in clause 182 (a), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of this Act or the regulations, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (c) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act or the regulations.

DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

Non atteinte aux anciens transferts et mutations

178. (1) Il est entendu que l'abrogation de l'ancienne loi ne porte pas atteinte aux transferts et mutations effectués aux termes des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de cette loi.

Restrictions

(2) Toute restriction imposée dans un décret de transfert ou de mutation en vertu l'article 35 de l'ancienne loi n'a plus d'effet dès l'abrogation de celle-ci.

Maintien temporaire de pouvoirs

179. (1) Pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de l'ancienne loi, un décret de transfert ou de mutation peut être pris ou modifié en vertu de la partie IV de cette loi comme si cette partie, à l'exception de l'article 35, était encore en vigueur.

Application de l'ancienne loi

(2) Aux fins du décret de transfert ou de mutation pris ou modifié en application du paragraphe (1) :

- a) la partie IV de l'ancienne loi, à l'exception de l'article 50 et des paragraphes 61 (2) et (3), est réputée demeurer en vigueur pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de cette loi;
- b) la mention de l'article 50 à la sous-disposition 2 vi du paragraphe 43 (1) de l'ancienne loi, telle qu'elle s'applique aux termes de l'alinéa a), est réputée une mention de l'article 161 de la présente loi.

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

La présente loi l'emporte

180. Sauf si la présente loi prévoit autrement, les dispositions de celle-ci l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou de ses règlements.

RÈGLEMENTS

Règlements

181. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, sauf les dispositions mentionnées à l'alinéa 182 a), exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en application de la présente loi ou des règlements.

Transition regulations

- (2) A regulation made under clause (1) (c),
- (a) may provide that, despite the proclamation of this Act or a provision of this Act, this Act or the provision does not take effect in all or part of the province until the date specified in the regulation;
 - (b) may provide that the former Act or a provision of the former Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
 - (c) may specify that, for a specified period of time, a person is entitled to exercise the powers or required to perform the duties of another person under this or any other Act instead of the person otherwise entitled or required to do so and providing that actions by the person who exercises those powers or performs those duties are deemed, for the purposes of the applicable Act, to be the actions of the person otherwise entitled to exercise the powers or required to perform the duties under that Act.

Regulations made by Minister

182. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under ~~section 37~~, subsection 42 (4) or section 80 or 164 to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of the regulations made by the Minister, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (c) providing for such transitional matters relating to a regulation made by the Minister as the Minister considers necessary or advisable in connection with the implementation of the regulation.

Conditions and restrictions

183. A regulation under section 181 or 182 may impose conditions and restrictions with respect to the exercise of a power or the performance of a duty established by the regulation.

PART XI**REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS****REPEAL****Repeal**

184. The *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed.

Règlements de transition

- (2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent :
- a) prévoir que, malgré la proclamation de la présente loi ou d'une de ses dispositions, la présente loi ou la disposition ne prend effet dans tout ou partie de la province qu'à la date qu'ils précisent;
 - b) prévoir que l'ancienne loi ou une de ses dispositions continue de s'appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, aux choses précisées ou dans les circonstances précisées;
 - c) préciser que, pendant une période déterminée, une personne peut exercer les pouvoirs ou doit exercer les fonctions à la place de la personne à qui la présente loi ou une autre loi les attribue, et prévoir que les mesures que prend la personne qui exerce ces pouvoirs ou fonctions à la place de l'autre personne sont réputées, pour l'application de la loi pertinente, des mesures prises par celle-ci.

Règlements pris par le ministre

182. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que l'article 37, le paragraphe 42 (4) ou l'article 80 ou 164 exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition des règlements pris par le ministre et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir, à l'égard d'un règlement pris par le ministre, les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à sa mise en application.

Conditions et restrictions

183. Les règlements pris en vertu de l'article 181 ou 182 peuvent assortir de conditions et de restrictions l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction établi par ceux-ci.

PARTIE XI**ABROGATION ET MODIFICATIONS
CORRÉLATIVES****ABROGATION****Abrogation**

184. La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogée.

AMENDMENTS TO THIS ACT

Amendments in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

185. (1) Paragraph 2 of subsection 13 (2) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 15 (1) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Paragraph 1 of subsection 101 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

1. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

(4) Section 126 of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

City of Toronto Act, 2006

186. (1) Subsection 148 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*”.

(2) Clause (b) of the definition of “local board (restricted definition)” in subsection 212 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, despite clause 26 (b) of that Act, and

(3) Subsection 252 (9) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

Municipal Act, 2001

187. (1) Subsection 110 (9) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

(2) Subsection 203 (3) of the Act is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*”.

(3) Clause (d) of the definition of “local board” in subsection 269 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, despite clause 26 (b) of that Act, and

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

Modifications corrélatives à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

185. (1) La disposition 2 du paragraphe 13 (2) de la présente loi est modifiée par substitution de «L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 15 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(3) La disposition 1 du paragraphe 101 (2) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(4) L'article 126 de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

186. (1) Le paragraphe 148 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(2) L'alinéa b) de la définition de «conseil local (définition restreinte)» au paragraphe 212 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

(3) Le paragraphe 252 (9) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Loi de 2001 sur les municipalités

187. (1) Le paragraphe 110 (9) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 203 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L'alinéa d) de la définition de «conseil local» au paragraphe 269 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

Residential Tenancies Act, 2006

188. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 7 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:

2. A rental unit in a designated housing project as defined in the *Housing Services Act, 2011* that is owned, operated or managed by a service manager or local housing corporation as defined in that Act.
3. A rental unit located in a non-profit housing project or other residential complex, if the non-profit housing project or other residential complex was developed or acquired under a prescribed federal, provincial or municipal program and continues to operate under,
 - i. Part VII of the *Housing Services Act, 2011*,
 - ii. a pre-reform operating agreement as defined in the *Housing Services Act, 2011*, or
 - iii. an agreement made between a housing provider, as defined in the *Housing Services Act, 2011*, and one or more of,
 - A. a municipality,
 - B. an agency of a municipality,
 - C. a non-profit corporation controlled by a municipality, if an object of the non-profit corporation is the provision of housing,
 - D. a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, or
 - E. a service manager as defined in the *Housing Services Act, 2011*.

(2) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

(3) Clause 203 (a) of the Act is amended by striking out “as defined in the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “as defined in section 40 of the *Housing Services Act, 2011*”.

PART XII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

189. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

190. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Housing Services Act, 2011*.

Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

188. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 7 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les logements locatifs d'un ensemble domiciliaire désigné au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement* qui est la propriété d'un gestionnaire de services ou d'une société locale de logement au sens de cette loi, ou que l'un ou l'autre fait fonctionner ou gère.
3. Les logements locatifs d'un ensemble domiciliaire sans but lucratif ou d'un autre ensemble d'habitation s'il a été aménagé ou acquis dans le cadre d'un programme fédéral, provincial ou municipal prescrit et qu'il continue de fonctionner aux termes, selon le cas :
 - i. de la partie VII de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
 - ii. d'un accord d'exploitation antérieur à la réforme au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
 - iii. d'un accord conclu entre un fournisseur de logements au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement* et une ou plusieurs des entités suivantes :
 - A. une municipalité,
 - B. un organisme d'une municipalité,
 - C. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une municipalité, à condition que la fourniture de logements soit un élément de sa mission,
 - D. une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
 - E. un gestionnaire de services au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*.

(2) Le paragraphe 7 (5) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L'alinéa 203 a) de la *Loi* est modifié par substitution de «au sens de l'article 40 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «au sens de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

PARTIE XII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

189. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

190. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2011 sur les services de logement*.

**SCHEDULE 2
 AMENDMENTS TO
 PLANNING ACT**

1. Clause 2 (j) of the *Planning Act* is repealed and the following substituted:

- (j) the adequate provision of a full range of housing, including affordable housing;

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Second unit policies

(3) Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2), an official plan shall contain policies that authorize the use of a second residential unit by authorizing,

- (a) the use of two residential units in a detached house, semi-detached house or rowhouse if no building or structure ancillary to the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a residential unit; and
- (b) the use of a residential unit in a building or structure ancillary to a detached house, semi-detached house or rowhouse if the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a single residential unit.

3. (1) Subsection 17 (24.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(24.1) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

(2) Subsection 17 (36.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(36.1) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

4. Clause 22 (7.2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) amend or revoke the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

5. Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of a by-law that gives effect to the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard in such a by-law.

**ANNEXE 2
 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
 LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

1. L'alinéa 2 j) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) la mise en place adéquate d'une gamme complète de logements, y compris les logements abordables;

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques relatives aux deuxièmes unités

(3) Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2), le plan officiel doit contenir des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation en autorisant ce qui suit :

- a) l'utilisation de deux unités d'habitation dans une maison individuelle, une maison jumelée ou une maison en rangée, si aucun bâtiment ou aucune construction qui constitue une annexe de cette maison ne contient d'unité d'habitation;
- b) l'utilisation d'une unité d'habitation dans un bâtiment ou une construction qui constitue une annexe d'une maison individuelle, d'une maison jumelée ou d'une maison en rangée, si cette maison contient une seule unité d'habitation.

3. (1) Le paragraphe 17 (24.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(24.1) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

(2) Le paragraphe 17 (36.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(36.1) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

4. L'alinéa 22 (7.2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) de modifier ou de révoquer les politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment les exigences et les normes qui en font partie.

5. Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qu'ils prévoient.

6. The Act is amended by adding the following section:**By-laws to give effect to second unit policies**

35.1 (1) The council of each local municipality shall ensure that the by-laws passed under section 34 give effect to the policies described in subsection 16 (3).

Regulations

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) authorizing the use of residential units referred to in subsection 16 (3);
 - (b) establishing requirements and standards with respect to residential units referred to in subsection 16 (3).

Regulation applies as zoning by-law

(3) A regulation under subsection (2) applies as though it is a by-law passed under section 34.

Regulation prevails

(4) A regulation under subsection (2) prevails over a by-law passed under section 34 to the extent of any inconsistency, unless the regulation provides otherwise.

Exception

(5) A regulation under subsection (2) may provide that a by-law passed under section 34 prevails over the regulation.

Regulation may be general or particular

(6) A regulation under subsection (2) may be general or particular in its application and may be restricted to those municipalities or parts of municipalities set out in the regulation.

7. Subsection 39.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**Area and time in effect**

(3) Despite subsection 39 (2), a by-law authorizing the temporary use of a garden suite shall define the area to which it applies and specify the period of time for which the authorization shall be in effect, which shall not exceed 20 years from the day of the passing of the by-law.

Commencement

8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités**

35.1 (1) Le conseil de chaque municipalité locale veille à ce que les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 34 donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3).

Règlements

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) autoriser l'utilisation des unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3);
 - b) établir des exigences et des normes relatives aux unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3).

Application : règlement municipal de zonage

(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) s'applique comme s'il s'agissait d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

Primauté du règlement

(4) À moins de le prévoir autrement, un règlement pris en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur les dispositions incompatibles de tout règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

Exception

(5) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut prévoir qu'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 l'emporte sur lui.

Portée générale ou particulière

(6) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut être de portée générale ou particulière dans son application. Son application peut être limitée aux municipalités ou parties de municipalités énoncées dans le règlement.

7. Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Zone et période de validité**

(3) Malgré le paragraphe 39 (2), le règlement municipal autorisant l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin définit la zone à laquelle il s'applique et précise la période de validité de l'autorisation, laquelle ne doit pas dépasser 20 ans à compter du jour de l'adoption du règlement municipal.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 2 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
 AMENDMENTS TO
 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

1. Sections 188 and 189 of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Notice by Board

188. (1) The Board shall do the following with respect to an application made to the Board:

1. Give the parties other than the applicant a copy of the application within the time set out in the Rules.
2. In such circumstances as may be prescribed, give the prescribed parties such documents or information as may be prescribed.

Exception

(2) This section does not apply with respect to an application that can be made without notice.

Notice from applicant

189. (1) Instead of doing what would otherwise be required under paragraph 1 of subsection 188 (1), the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of the application to the other parties.

Same

(2) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of any notice of hearing issued by the Board to the other parties.

Certificate of service

(3) Where an order is made under subsection (1) or (2), the applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service in the form approved by the Board.

2. The Act is amended by adding the following section:

Hearing officers

206.1 (1) The Board may designate one or more employees of the Board as hearing officers for the purposes of this section to exercise the powers and duties of the Board as its delegate.

Powers of hearing officer

(2) Subject to any restrictions in the regulations, a hearing officer may do the following with respect to an application described in subsection (3):

1. Hold a hearing.
2. Make an order that the Board could make, including an order made other than in connection with a hearing.

**ANNEXE 3
 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION
 À USAGE D'HABITATION**

1. Les articles 188 et 189 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis donné par la Commission

188. (1) Relativement à la requête qui lui est présentée, la Commission fait ce qui suit :

1. Elle en remet une copie aux parties autres que le requérant dans le délai imparti par les règles.
2. Dans les circonstances prescrites, elle fournit les documents ou renseignements prescrits aux parties prescrites.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de la requête qui peut être présentée sans avis.

Avis du requérant

189. (1) Au lieu de faire ce qui serait autrement requis aux termes de la disposition 1 du paragraphe 188 (1), la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre une copie de la requête aux autres parties.

Idem

(2) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre aux autres parties une copie de tout avis d'audience qu'elle a délivré.

Certificat de signification

(3) S'il est rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2), le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification rédigé selon la formule qu'elle approuve.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agents d'audience

206.1 (1) La Commission peut, pour l'application du présent article, désigner un ou plusieurs de ses employés comme agents d'audience pour qu'ils exercent ses pouvoirs et fonctions en qualité de délégués.

Pouvoirs de l'agent d'audience

(2) Sous réserve des restrictions énoncées dans les règlements, l'agent d'audience peut faire ce qui suit à l'égard des requêtes visées au paragraphe (3) :

1. Tenir une audience.
2. Rendre toute ordonnance que peut rendre la Commission, y compris une ordonnance autre que celle rendue à l'égard d'une audience.

Applications

(3) The applications with respect to which subsection (2) applies are the following:

1. An application for which the respondent does not appear at the time scheduled for the hearing.
2. An application specified in the Rules.

Order of Board

(4) An order made by a hearing officer under paragraph 2 of subsection (2) is an order of the Board for the purposes of this Act.

3. (1) Paragraphs 63 and 64 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

63. for the purposes of paragraph 2 of subsection 188 (1), prescribing circumstances, parties, documents and information;

(2) Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 68.1 prescribing restrictions for the purposes of subsection 206.1 (2);

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 and subsection 3 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Requêtes

(3) Les requêtes auxquelles s'applique le paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Les requêtes auxquelles l'intimé ne comparaît pas à l'heure fixée pour l'audience.
2. Les requêtes que précisent les règles.

Ordonnance de la Commission

(4) L'ordonnance que rend l'agent d'audience en vertu de la disposition 2 du paragraphe (2) est une ordonnance de la Commission pour l'application de la présente loi.

3. (1) Les dispositions 63 et 64 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

63. pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 188 (1), prescrire des circonstances, des parties, des documents et des renseignements;

(2) Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 68.1 prescrire des restrictions pour l'application du paragraphe 206.1 (2);

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 et le paragraphe 3 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

H2ON
K3
856



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 140

*(Chapter 6
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to enact the
Housing Services Act, 2011,
repeal the Social Housing Reform
Act, 2000 and make complementary
and other amendments to other Acts**

The Hon. R. Bartolucci
Minister of Municipal Affairs and Housing

1st Reading	November 29, 2010
2nd Reading	March 8, 2011
3rd Reading	April 19, 2011
Royal Assent	May 4, 2011

Projet de loi 140

*(Chapitre 6
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi édictant la Loi de 2011
sur les services de logement,
abrogeant la Loi de 2000
sur la réforme du logement social
et apportant des modifications
corrélatives et autres
à d'autres lois**

L'honorable R. Bartolucci
Ministre des Affaires municipales et du Logement

1 ^{re} lecture	29 novembre 2010
2 ^e lecture	8 mars 2011
3 ^e lecture	19 avril 2011
Sanction royale	4 mai 2011



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 140 and does not form part of the law. Bill 140 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2011.

The Bill enacts the *Housing Services Act, 2011*, repeals the *Social Housing Reform Act, 2000* and makes complementary and other amendments to various Acts.

SCHEDULE 1 HOUSING SERVICES ACT, 2011

The *Housing Services Act, 2011* replaces the *Social Housing Reform Act, 2000* (the “former Act”).

Part I – Purpose and Interpretation

Section 1 sets out the purpose of the Act which relates to housing and homelessness services. The purpose is to provide for local planning and delivery of services with provincial oversight and to provide flexibility while retaining certain requirements for programs that predate the Act.

Included in section 2 are a definition of “transferred housing program” as a housing program that was transferred to a service manager under the former Act and a definition of “designated housing project” as a project designated in the regulations as a project in relation to which a service manager administers a transferred housing program. Also included is a definition of “pre-reform operating agreement” as an agreement between a housing provider and a government or government agency from before December 13, 2000, the date most of the former Act came into force.

Section 3 provides that, for the purposes of the Act, a housing project is subject to a transferred housing program only if the project is designated in the regulations.

Part II – Provincial Policies and Local Plans

Section 4 sets out matters of provincial interest relating to housing and homelessness services. Section 5 provides for Ministerial policy statements on matters of provincial interest. Section 6 requires that local housing and homelessness plans must address the matters of provincial interest and be consistent with the Ministerial policy statements.

Part III – Service Managers

Section 11 provides for the designation of service managers and their service areas by regulation. A service manager can either be a municipality or a district social services administration board. Under section 12, the role of a service manager is to carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs in the service manager's housing and homelessness plan. Section 13 provides that the service manager may establish, administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly. Under sections 20 to 22, service managers are required to make periodic and other reports to the Minister and to report to the public.

Part IV – Local Housing Corporations

Section 24 defines “local housing corporation” as a local housing corporation that was incorporated in accordance with the

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 140, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 140 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2011.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur les services de logement*, abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* et apporte des modifications complémentaires et autres à diverses lois.

ANNEXE 1 LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT

La *Loi de 2011 sur les services de logement* remplace la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* («ancienne loi»).

Partie I : Objet et interprétation

L'article 1 énonce l'objet de la Loi, qui est de prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance sous la surveillance de la Province et d'offrir de la souplesse tout en maintenant certaines exigences relatives aux programmes qui sont antérieurs à la Loi.

L'article 2 renferme les définitions de plusieurs termes, dont «programme de logement transféré», qui est défini comme étant un programme de logement dont la responsabilité a été transférée à un gestionnaire de services en application de l'ancienne loi, «ensemble domiciliaire désigné», qui est défini comme étant un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements comme ensemble à l'égard duquel un gestionnaire de services administre un programme de logement transféré, et «accord d'exploitation antérieur à la réforme», qui est défini comme étant un accord qui a été conclu entre un fournisseur de logements et un gouvernement ou organisme gouvernemental avant le 13 décembre 2000, date d'entrée en vigueur de la plupart des dispositions de l'ancienne loi.

L'article 3 prévoit que, pour l'application de la Loi, un ensemble domiciliaire n'est visé par un programme de logement transféré que s'il est désigné dans les règlements.

Partie II : Politiques provinciales et plans locaux

L'article 4 énonce les questions d'intérêt provincial se rapportant aux services liés au logement et à l'itinérance. L'article 5 traite des déclarations de principes que le ministre peut faire à l'égard de ces questions. L'article 6 exige que les plans locaux de logement et de lutte contre l'itinérance traitent des questions d'intérêt provincial et soient compatibles avec les déclarations de principes du ministre.

Partie III : Gestionnaires de services

L'article 11 prévoit la désignation par règlement des gestionnaires de services et de leur aire de service respective. Un gestionnaire de services peut être soit une municipalité soit un conseil d'administration de district des services sociaux. L'article 12 décrit le rôle du gestionnaire de services, qui consiste à prendre des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement qui sont énoncés dans son plan de logement et de lutte contre l'itinérance. L'article 13 habilite le gestionnaire de services à créer, à administrer et à financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et à fournir directement des logements. Les articles 20 à 22 traitent de l'obligation qu'ont les gestionnaires de services de remettre des rapports périodiques et autres au ministre et de faire rapport au public.

Partie IV : Sociétés locales de logement

L'article 24 définit le terme «société locale de logement» comme étant une société locale de logement qui a été constituée

former Act. For each local housing corporation, there is a “related service manager”, which is also defined.

Section 27 requires a local housing corporation to be operated in accordance with the prescribed rules and the rules made by the related service manager. Section 28 requires the related service manager to pay a subsidy to the local housing corporation in accordance with the regulations.

Section 30 provides that a corporation remains a local housing corporation only if all the shares are held by specified entities and only if the related service manager owns a majority of voting shares. Sections 32 to 36 set out a number of restrictions on corporate changes, including certain share transfers, amalgamations and dissolutions.

Part V – Rent-geared-to-income Assistance and Special Needs Housing

Section 38 defines “rent-geared-to-income assistance” as financial assistance provided to reduce the rent a household would otherwise have to pay, and “special needs housing” as housing for people who require accessibility modifications or provincially funded support services. The special needs housing administrator who performs a number of functions relating to special needs housing is, under the definition in section 38, the service manager or, if the regulations so provide, the housing provider.

Section 39 provides that the Part, with a few exceptions, applies to rent-geared-to-income assistance and special needs housing under a transferred housing program that is prescribed.

Sections 40 and 41 provide for minimum prescribed service levels for rent-geared-to-income assistance and modified units.

Sections 42 to 58 deal with rent-geared-to-income assistance. Included are provisions on eligibility rules, occupancy standards, applications, the selection of waiting households, the determination of geared-to-income rent and reviews to ensure that households continue to be eligible. Under section 55, it is an offence to obtain assistance to which a household is not entitled. Under section 56, assistance for which a household was not entitled can be recovered. Section 57 provides for the designation of eligibility review officers to investigate eligibility for assistance. Section 58 provides for the designation of family support workers to assist households that are eligible for assistance in pursuing financial support from other persons.

Sections 59 to 67 deal with special needs housing. Included are provisions on eligibility rules, applications, the selection of waiting households and reviews to ensure that households continue to be eligible.

Part VI – General Rules for Transferred Housing Programs and Projects

This Part sets out general rules for transferred housing programs and for designated housing projects.

Under section 68, a service manager has a duty to administer and fund a transferred housing program as it relates to designated housing projects. The service manager must carry out those duties in accordance with the Act and the regulations and any applicable pre-reform operating agreement. Section 69 sets out the general duty of a housing provider operating a designated housing project.

conformément à l’ancienne loi. Chaque société locale de logement a un «gestionnaire de services lié», terme également défini à cet article.

L’article 27 prévoit que les sociétés locales de logement fonctionnent conformément aux règles prescrites et aux règles établies par le gestionnaire de services lié. L’article 28 exige que ce dernier verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

L’article 30 prévoit qu’une personne morale ne peut continuer d’être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par des entités précisées et que le gestionnaire de services lié est propriétaire de la majorité des actions assorties d’un droit de vote. Les articles 32 à 36 énoncent des restrictions applicables à certaines modifications de structure, notamment les transferts d’actions, les fusions et les dissolutions.

Partie V : Aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et logements adaptés

L’article 38 définit les termes «aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» et «logement adapté» comme étant respectivement une aide financière fournie afin de réduire le loyer qu’un ménage aurait autrement à payer et un logement destiné aux particuliers qui ont besoin de modifications concernant l’accessibilité ou de services de soutien financés par la Province. L’administrateur de logements adaptés, qui exerce des fonctions à l’égard des logements adaptés, est, par définition, le gestionnaire de services ou, si les règlements le prévoient, le fournisseur de logements.

L’article 39 prévoit que la partie V, sauf quelques exceptions, s’applique à l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et aux logements adaptés fournis dans le cadre d’un programme de logement transféré qui est prescrit.

Les articles 40 et 41 prévoient que des niveaux de service minimaux prescrits à l’égard de l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements modifiés.

Les articles 42 à 58 traitent de l’aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, et notamment des règles d’admissibilité, des normes d’occupation, des demandes, de la sélection des ménages en attente d’une aide, de la détermination du loyer indexé sur le revenu ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d’être admissibles à une telle aide. Aux termes de l’article 55, commet une infraction le ménage qui obtient une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n’a pas droit. L’article 56 prévoit le recouvrement de l’aide à laquelle un ménage n’avait pas droit. L’article 57 prévoit la désignation d’agents de révision de l’admissibilité chargés d’enquêter sur l’admissibilité à l’aide et l’article 58, la désignation d’agents d’aide au recouvrement qui aident les ménages admissibles à l’aide à obtenir le soutien financier d’autres personnes.

Les articles 59 à 67 traitent du logement adapté, et notamment des règles d’admissibilité, des demandes, de la sélection des ménages en attente de tels logements ainsi que des révisions effectuées pour décider si les ménages continuent d’être admissibles à de tels logements.

Partie VI : Règles générales applicables aux programmes de logement transférés et ensembles domiciliaires désignés

Cette partie énonce les règles générales qui s’appliquent aux programmes de logement transférés et aux ensembles domiciliaires désignés.

L’article 68 impose au gestionnaire de services l’obligation d’administrer et de financer un programme de logement transféré en ce qui concerne des ensembles domiciliaires désignés et de s’acquitter de cette obligation conformément à la Loi, aux règlements et à tout accord d’exploitation antérieur à la réforme qui est applicable. L’article 69 décrit l’obligation générale du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

The Part also provides for records, audits or investigations and notices to the Minister if certain designated housing projects are in difficulty.

Part VII – General Rules for Certain Housing Projects

This Part sets out rules relating to Part VII housing projects which are defined, in section 73, as designated housing projects that are prescribed. The Part applies to a housing provider that operates a Part VII housing project and to a service manager that has a Part VII housing project in its service area.

Section 75 requires a housing provider to operate a Part VII housing project in accordance with the prescribed requirements and the service manager's standards. Mandates and certain targets under the former Act are continued under sections 76 and 77. Section 78 requires a service manager to pay a subsidy to the housing provider in accordance with the regulations. A housing provider is required to make annual and other reports to the service manager under sections 80 and 81.

Sections 82 to 98 deal with enforcement. Under section 82, a service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation of a housing provider. Section 83 sets out a number of triggering events in respect of which a service manager may use the remedies set out in section 85. Section 90 requires, with some exceptions, that before using a remedy a service manager must give the housing provider a notice and an opportunity to rectify the problem. Sections 91 to 98 deal with the exercise of specific remedies.

Part VIII – Payment of Certain Housing Costs

Section 102 requires the Minister to distribute federal housing funding to service managers.

Sections 103 to 108 provide for the Minister to recover certain provincial housing costs from service managers.

Sections 109 to 116 provide for service managers to recover a portion of their costs. Under section 111, a municipal service manager can recover costs from municipalities in the service area that do not form part of the service manager for municipal purposes. Under section 112, a ssab service manager can recover costs from the municipalities in its service area and from the Minister in relation to territory without municipal organization.

Sections 117 to 119 provide special rules for service managers in the Greater Toronto Area. Under section 119, the regulations can prescribe equalization payments to be made between the service managers.

Part IX – Housing Services Corporation

Section 121 continues the Social Housing Services Corporation established under the former Act as the Housing Services Corporation. Section 122 sets out the objects of the Corporation which include improving the operation, efficiency and long-term sustainability of moderate and low-income housing providers and improving the management of their physical assets. Section 124 sets out activities that the Corporation is required to undertake.

Cette partie traite également des dossiers et des vérifications ou enquêtes ainsi que des avis qui doivent être remis au ministre si certains ensembles domiciliaires désignés sont en difficulté.

Partie VII : Règles générales applicables à certains ensembles domiciliaires

Cette partie énonce les règles qui s'appliquent à l'égard des ensembles domiciliaires visés par la partie VII, c'est-à-dire, selon la définition qui est donnée de ce terme à l'article 73, les ensembles domiciliaires désignés qui sont prescrits. Elle s'applique aux fournisseurs de logements qui exploitent de tels ensembles et aux gestionnaires de services qui comptent ces ensembles dans leur aire de service.

L'article 75 exige que le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII conformément aux exigences prescrites et aux normes établies par le gestionnaire de services. Les mandats et certaines cibles établis en application de l'ancienne loi demeurent en vigueur aux termes des articles 76 et 77. L'article 78 exige que le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements conformément aux règlements. Ce dernier est tenu de remettre des rapports, notamment un rapport annuel, au gestionnaire de services en application des articles 80 et 81.

Les articles 82 à 98 traitent de l'exécution. En vertu de l'article 82, le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête relativement à un fournisseur de logements. L'article 83 énonce certains faits déclencheurs à l'égard desquels le gestionnaire de services peut exercer les recours prévus à l'article 85. À part quelques exceptions, l'article 90 prévoit que le gestionnaire de services ne peut exercer un recours sans avoir d'abord avisé le fournisseur de logements et lui avoir donné l'occasion de remédier à la situation. Les articles 91 à 98 traitent de l'exercice de recours précis.

Partie VIII : Paiement de certains coûts en matière de logement

L'article 102 oblige le ministre à distribuer les subventions fédérales au logement aux gestionnaires de services.

Les articles 103 à 108 traitent du recouvrement par le ministre auprès des gestionnaires de services de certains coûts de la Province en matière de logement.

Les articles 109 à 116 traitent du recouvrement par les gestionnaires de services d'une partie de leurs coûts. Aux termes de l'article 111, la municipalité gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service qui ne font pas partie du gestionnaire de services aux fins municipales. Aux termes de l'article 112, un conseil gestionnaire de services peut recouvrer des coûts des municipalités situées dans son aire de service et, pour ce qui est du territoire non érigé en municipalité situé dans son aire de service, du ministre.

Les articles 117 à 119 énoncent les règles particulières qui s'appliquent aux gestionnaires de services du Grand Toronto. L'article 119 prévoit que les règlements peuvent prescrire les paiements d'égalisation que les gestionnaires de services doivent verser à un ou plusieurs autres gestionnaires de services.

Partie IX : Société des services de logement

L'article 121 proroge, sous le nom de Société des services de logement, la Société des services de logement social créée en application de l'ancienne loi. L'article 122 énonce les objets de la Société, qui sont notamment l'amélioration du fonctionnement, de l'efficacité et de la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu et l'amélioration de la gestion de leurs actifs corporels. L'article 124 énonce ce que la Société est tenue de faire.

Section 127 provides for the members of the Corporation and section 128 provides for its board of directors. Sections 130 to 145 deal with various matters relating to directors and officers.

Sections 146 to 150 deal with financial matters. Section 146 requires service managers to make prescribed contributions to the Corporation. Section 149 provides that the regulations may regulate the fees the Corporation charges.

Sections 151 to 154 deal with various miscellaneous matters. Under section 151, the regulations can require members to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation and local housing corporations are required to participate in particular programs unless the Minister consents to their not participating.

Part X – Miscellaneous

Part X deals with a number of miscellaneous matters.

Sections 155 to 159 provide for a system for dealing with reviews which service managers are required to have. Sections 156 and 157 allow households and housing providers to request reviews.

Sections 160 to 165 impose restrictions on certain dealings with land that was transferred by a transfer order under the former Act and with certain housing projects.

Section 166 restricts certain housing providers from making certain corporate changes.

Section 167 provides for exemptions from specified Acts for certain transfers.

Section 168 requires the Minister to report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Sections 169 to 176 deal with personal information and provide for safeguards and the sharing of information.

Section 177 protects the Province from liability for changes to the provincial refinancing system for housing providers.

Section 178 clarifies the effect of transfer orders made under the former Act and section 179 continues the power to make or amend transfer orders for a two-year period.

Section 180 provides for the Act to prevail in the event of a conflict with another Act.

Sections 181 to 183 provide for the making of regulations.

Part XI – Repeal and Consequential Amendments

Section 184 repeals the *Social Housing Reform Act, 2000*. Section 185 includes amendments to the Act arising from the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. Sections 186 to 188 make consequential amendments to other Acts.

Part XII – Commencement and Short Title

Section 189 provides for the Act to come into force on proclamation.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO PLANNING ACT

Schedule 2 amends the *Planning Act*.

Clause 2 (j) is replaced to add a reference to affordable housing to the matters of provincial interest under section 2.

L'article 127 traite des membres de la Société, et l'article 128, de son conseil d'administration. Les articles 130 à 145 traitent de diverses questions relatives aux administrateurs et aux dirigeants.

Les articles 146 à 150 portent sur les questions financières. L'article 146 oblige les gestionnaires de services à verser des montants prescrits à la Société. L'article 149 prévoit que les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Les articles 151 à 154 traitent de questions diverses. Aux termes de l'article 151, les règlements peuvent exiger que des membres participent aux programmes et activités prescrits de la Société. Aux termes de ce même article, les sociétés locales de logement sont tenues de participer à des programmes particuliers sauf si le ministre consent à leur non-participation.

Partie X : Divers

La partie X traite de questions diverses.

Les articles 155 à 159 traitent du processus de révision que doivent mettre en place les gestionnaires de services. Les articles 156 et 157 autorisent les ménages et les fournisseurs de logements à demander des révisions.

Les articles 160 à 165 imposent des restrictions applicables à certaines opérations visant des biens-fonds qui ont été transférés aux termes d'un décret de transfert ou de mutation prévu par l'ancienne loi ainsi qu'à celles visant certains ensembles domiciliaires.

L'article 166 impose des restrictions à certains fournisseurs de logements pour ce qui est de procéder à certaines modifications de structure.

L'article 167 soustrait certains transferts à l'application des lois précisées.

L'article 168 oblige le ministre à faire rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Les articles 169 à 176 traitent des renseignements personnels, notamment leur protection et leur communication.

Aux termes de l'article 177, la Province n'encourt pas de responsabilité à l'égard des modifications apportées au mécanisme provincial de refinancement pour les fournisseurs de logements.

L'article 178 précise l'effet des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de l'ancienne loi, tandis que l'article 179 maintient pendant deux ans le pouvoir de prendre ou de modifier de tels décrets.

L'article 180 prévoit que la Loi l'emporte sur les dispositions incompatibles d'une autre loi.

Les articles 181 à 183 traitent de la prise des règlements.

Partie XI : Abrogation et modifications corrélatives

L'article 184 abroge la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*. L'article 185 ajoute des modifications à la Loi qui découlent de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*. Les articles 186 à 188 apportent des modifications corrélatives à d'autres lois.

Partie XII : Entrée en vigueur et titre abrégé

L'article 189 prévoit que la Loi entre en vigueur sur proclamation.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

L'annexe 2 modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

L'alinéa 2 j) est remplacé afin d'ajouter le logement abordable aux questions d'intérêt provincial visées à l'article 2.

The new subsection 16 (3) requires an official plan to have policies that authorize the use of a second residential unit.

The amendments to section 17 provide for there to be no appeal of a decision to adopt or approve the second unit policies.

The amendment to section 22 provides for there to be no appeal in respect of a request to amend or revoke the second unit policies.

The amendment to section 34 provides for there to be no appeal in respect of a by-law to give effect to the second unit policies.

The new section 35.1 requires councils to pass zoning by-laws to give effect to the second unit policies. The Minister may make regulations that authorize the use of, and prescribe requirements and standards for, second units. Such regulations will prevail over a zoning by-law passed by a council.

The amendment to section 39.1 increases the period of time a by-law may authorize the temporary use of a garden suite from 10 years to 20 years.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006

Schedule 3 amends the *Residential Tenancies Act, 2006*.

Sections 188 and 189 are replaced to provide for the Landlord and Tenant Board to give the parties copies of applications and other prescribed documents and information. Provision is made for the Board to order the applicant to give a copy of an application or a notice of hearing.

The new section 206.1 allows the Board to designate hearing officers. A hearing officer can deal with an application if the respondent does not appear or if the application is specified in the Board's rules.

The amendments to subsection 241 (1) deal with the regulation-making powers for the new sections.

Le nouveau paragraphe 16 (3) exige qu'un plan officiel contienne des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation.

Les modifications apportées à l'article 17 prévoient qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une décision d'adopter ou d'approuver des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 22 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard d'une demande de modification ou de révocation des politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

La modification apportée à l'article 34 prévoit qu'il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation.

Le nouvel article 35.1 exige que les conseils adoptent des règlements municipaux de zonage afin de donner effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités d'habitation. Le ministre peut, par règlement, autoriser l'utilisation de telles unités et prescrire des exigences et des normes à leur sujet. Tout règlement ainsi pris l'emporte sur un règlement municipal de zonage adopté par le conseil.

La modification apportée à l'article 39.1 fait passer de 10 ans à 20 ans la période pendant laquelle un règlement municipal peut autoriser l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI DE 2006 SUR LA LOCATION À USAGE D'HABITATION

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*.

Les articles 188 et 189 sont remplacés de manière à exiger de la Commission de la location immobilière qu'elle remette aux parties des copies des requêtes et leur fournisse les autres documents et renseignements prescrits, et de manière à l'autoriser à ordonner au requérant de remettre une copie de la requête ou un avis d'audience aux autres parties.

Le nouvel article 206.1 autorise la Commission à désigner des agents d'audience. Ces agents peuvent traiter les requêtes auxquelles l'intimé ne comparait pas ainsi que celles que précisent les règles de la Commission.

Les modifications apportées au paragraphe 241 (1) traitent des pouvoirs réglementaires se rapportant aux nouveaux articles.

**An Act to enact the
Housing Services Act, 2011,
repeal the Social Housing Reform
Act, 2000 and make complementary
and other amendments to other Acts**

**Loi édictant la Loi de 2011
sur les services de logement,
abrogeant la Loi de 2000
sur la réforme du logement social
et apportant des modifications
corrélatives et autres
à d'autres lois**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Housing Services Act, 2011
- Schedule 2 Amendments to Planning Act
- Schedule 3 Amendments to Residential Tenancies Act, 2006

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

SOMMAIRE

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2011 sur les services de logement
- Annexe 2 Modifications apportées à la Loi sur l'aménagement du territoire
- Annexe 3 Modifications apportées à la Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable*.

**SCHEDULE 1
HOUSING SERVICES ACT, 2011****CONTENTS****PART I
PURPOSE AND INTERPRETATION**

1. Purpose of the Act
2. Definitions
3. Interpretation – housing project subject to a program

**PART II
PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS****PROVINCIAL INTEREST**

4. Provincial interest
- MINISTER’S POLICY STATEMENTS
5. Policy statements to guide plans
- HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS
6. Housing and homelessness plans
7. Consultation with the public, etc.
8. Consultation with Minister
9. Amendment of plan
10. Periodic review

**PART III
SERVICE MANAGERS**

11. Designation of service managers
12. Role of service manager
13. General powers of service manager
14. Clarification on powers – municipal service manager
15. Clarification on powers – dssab service manager
16. Powers of dssab service manager re debentures
17. Delegation by service manager
18. Language of services
19. Service manager consent – Ministerial policies and directives
20. Periodic reports to Minister
21. Other reports, etc., to Minister
22. Reporting to public
23. Remedy if service manager contravention

**PART IV
LOCAL HOUSING CORPORATIONS****DEFINITIONS**

24. Definitions

GENERAL

25. Not a crown agent
26. Status – municipal aspects
27. Rules governing operation
28. Subsidy from related service manager
29. Authority to acquire shares
30. Requirement to be a local housing corporation
31. Language of services

RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

32. Share issue – restriction
33. Share transfer, etc. – restriction
34. Amalgamation – restriction
35. Voluntary wind-up or dissolution – restriction

**ANNEXE 1
LOI DE 2011 SUR LES SERVICES DE LOGEMENT****SOMMAIRE****PARTIE I
OBJET ET INTERPRÉTATION**

1. Objet de la Loi
2. Définitions
3. Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

**PARTIE II
POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX****INTÉRÊT PROVINCIAL**

4. Intérêt provincial
- DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE
5. Les déclarations de principes guident les plans
- PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE CONTRE L’ITINÉRANCE
6. Plans de logement et de lutte contre l’itinérance
7. Consultation du public
8. Consultation du ministre
9. Modification du plan
10. Examen périodique

**PARTIE III
GESTIONNAIRES DE SERVICES**

11. Désignation des gestionnaires de services
12. Rôle du gestionnaire de services
13. Pouvoirs généraux du gestionnaire de services
14. Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services
15. Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services
16. Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : déventures
17. Délégation par le gestionnaire de services
18. Langue
19. Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles
20. Rapports périodiques remis au ministre
21. Autres rapports remis au ministre
22. Rapport fait au public
23. Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

**PARTIE IV
SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT****DÉFINITIONS**

24. Définitions

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

25. Pas un mandataire de la Couronne
26. Statut : aspects municipaux
27. Règles de fonctionnement
28. Subside versé par le gestionnaire de services lié
29. Pouvoir d’acquérir des actions
30. Exigence relative au statut de société locale de logement
31. Langue

RESTRICTIONS APPLICABLES**À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

32. Restriction applicable à l’émission d’actions
33. Restriction applicable au transfert d’actions
34. Restriction applicable aux fusions
35. Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

36. Invalidity if provisions contravened
 37. Conflicts with Business Corporations Act

**PART V
 RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE
 AND SPECIAL NEEDS HOUSING**

DEFINITIONS

38. Definitions

APPLICATION OF PART

39. Application of Part

MINIMUM SERVICE LEVELS

40. Service levels, rent-geared-to-income assistance
 41. Service levels, modified units

RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE

42. Eligibility rules
 43. Occupancy standards
 44. Application for assistance
 45. Determination of eligibility
 46. Determination of size and type of unit
 47. System for selecting waiting households
 48. Determination of priority
 49. Use of system by housing provider
 50. Amount of geared-to-income rent
 51. Deferral or forgiveness of geared-to-income rent
 52. Review of continued eligibility
 53. Notice of certain decisions
 54. Information, etc., made available to the public
 55. Prohibition re obtaining assistance
 56. Assistance improperly received
 57. Eligibility review officers
 58. Family support workers

SPECIAL NEEDS HOUSING

59. Eligibility rules
 60. Application for special needs housing
 61. Determination of eligibility
 62. System for selecting waiting households
 63. Determination of priority
 64. Use of system by housing provider
 65. Review of continued eligibility
 66. Notice of certain decisions
 67. Information, etc., made available to the public

**PART VI
 GENERAL RULES FOR TRANSFERRED
 HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS**

68. General duty of service manager
 69. General duty of housing provider
 70. Records
 71. Audit or investigation
 72. Notice of certain projects in difficulty

**PART VII
 GENERAL RULES FOR
 CERTAIN HOUSING PROJECTS**

DEFINITION

73. Definition

APPLICATION OF PART

74. Application of Part

OPERATION OF PROJECTS

75. Operating rules for projects
 76. Mandates under former Act
 77. Targets for rent-geared-to-income and modified units

36. Nullité : contravention
 37. Incompatibilité avec la Loi sur les sociétés par actions

**PARTIE V
 AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ
 SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS**

DÉFINITIONS

38. Définitions

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

39. Champ d'application de la partie

NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX

40. Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu
 41. Niveaux de service : logements modifiés
 AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU

42. Règles d'admissibilité
 43. Normes d'occupation
 44. Demande d'aide
 45. Décision concernant l'admissibilité
 46. Décision concernant la grandeur et le type de logement
 47. Mécanisme de sélection des ménages en attente
 48. Décision concernant la priorité
 49. Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements
 50. Montant du loyer indexé sur le revenu
 51. Report du loyer ou renonciation à celui-ci
 52. Révision de l'admissibilité
 53. Avis de certaines décisions
 54. Renseignements mis à la disposition du public
 55. Interdiction : obtention d'aide
 56. Irrégularités
 57. Agents de révision de l'admissibilité
 58. Agents d'aide au recouvrement

LOGEMENT ADAPTÉ

59. Règles d'admissibilité
 60. Demande d'un logement adapté
 61. Décision concernant l'admissibilité
 62. Mécanisme de sélection des ménages en attente
 63. Décision concernant la priorité
 64. Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements
 65. Révision de l'admissibilité
 66. Avis de certaines décisions
 67. Renseignements mis à la disposition du public

**PARTIE VI
 RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
 AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS
 ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS**

68. Obligation générale du gestionnaire de services
 69. Obligation générale du fournisseur de logements
 70. Dossiers
 71. Vérification ou enquête
 72. Avis d'ensemble en difficulté

**PARTIE VII
 RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
 À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

DÉFINITION

73. Définition

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

74. Champ d'application de la partie

EXPLOITATION DES ENSEMBLES

75. Règles d'exploitation des ensembles
 76. Mandats établis en vertu de l'ancienne loi
 77. Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

FUNDING

78. Subsidy from service manager

RECORDS AND REPORTS

79. Records of housing provider

80. Annual report from housing provider

81. Other reports, etc., from housing provider

ENFORCEMENT

82. Audit or investigation

83. Triggering events

84. Assistance before triggering event

85. Remedies

86. Other remedies not limited

87. Multiple remedies allowed

88. Waiver of a remedy

89. Remedy must be reasonable

90. Notice, opportunity to rectify and make submission

91. Discontinuation or suspension of subsidy

92. Exercise of powers, etc., by service manager

93. Operational advisor

94. Restriction on appointment of receiver, etc.

95. Service manager – appointed receiver, etc.

96. Court appointed receiver, etc.

97. Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court

98. Appointment of directors

99. Solicitor-client privilege

100. Required review

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

101. Part prevails

**PART VIII
PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS**

DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING

102. Distribution to service managers

PROVINCIAL HOUSING COSTS

103. Provincial housing costs – definition

104. Amount of provincial housing costs

105. Amount of recoverable costs

106. Allocation of costs among service managers

107. Revisions to costs or allocations

108. Collection of amounts owing

SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS

109. Housing costs – definition

110. Amount of housing costs

111. Apportionment by municipal service manager

112. Apportionment by dssab service manager

113. Regulations relating to apportionments

114. Revisions to costs or apportionment

115. Interest and penalties

116. Collection of amounts owing

SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA

117. GTA service manager

118. No revisions to costs

119. GTA equalization payments

**PART IX
HOUSING SERVICES CORPORATION**

DEFINITION

120. Definition

CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.

121. Corporation continued

122. Objects

FINANCEMENT

78. Subside versé par le gestionnaire de services

DOSSIERS ET RAPPORTS

79. Dossiers du fournisseur de logements

80. Rapport annuel du fournisseur de logements

81. Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

EXÉCUTION

82. Vérification ou enquête

83. Faits déclencheurs

84. Assistance offerte avant un fait déclencheur

85. Recours

86. Aucune limite sur les autres recours

87. Recours multiples

88. Renonciation au recours

89. Recours raisonnable

90. Avis : possibilité de rectification et présentation

91. Cessation ou suspension des subsides

92. Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services

93. Conseiller

94. Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre

95. Séquestre ou administrateur-séquestre

96. Séquestre nommé par un tribunal

97. Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal

98. Nomination d'administrateurs

99. Secret professionnel de l'avocat

100. Examen exigé

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

101. La présente partie l'emporte

**PARTIE VIII
PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS
EN MATIÈRE DE LOGEMENT**

DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES AU LOGEMENT

102. Distribution aux gestionnaires de services

COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT

103. Coûts de la Province en matière de logement – définition

104. Montant des coûts de la Province en matière de logement

105. Montant des coûts recouvrables

106. Répartition des coûts entre les gestionnaires de services

107. Révision des coûts ou des répartitions

108. Recouvrement des dettes

COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES

EN MATIÈRE DE LOGEMENT

109. Coûts en matière de logement : définition

110. Montant des coûts en matière de logement

111. Répartition par une municipalité gestionnaire de services

112. Répartition par un conseil gestionnaire de services

113. Règlements sur la répartition

114. Révisions des coûts ou de la répartition

115. Intérêts et pénalités

116. Recouvrement des dettes

RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES AU GRAND TORONTO

117. Gestionnaire de services du GT

118. Non révision des coûts

119. Égalisation dans le cas du GT

**PARTIE IX
SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT**

DÉFINITION

120. Définition

PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS

121. Prorogation de la Société

122. Objets de la Société

- 123. Powers of a natural person
- 124. Required activities
- 125. Not a crown agent
- 126. Non- application of the Corporations Act

MEMBERS

- 127. Members

DIRECTORS AND OFFICERS

- 128. Board of directors
- 129. Terms of directors
- 130. Removal of director by appointer, selectors
- 131. Removal of director by board
- 132. Director ceasing to be member of municipal council, etc.
- 133. Resignation of director
- 134. Filling director vacancies
- 135. Chair of board
- 136. Quorum of board
- 137. Voting by directors
- 138. Directors' remuneration
- 139. Decisions not made at meeting
- 140. Meeting by telephone, etc.
- 141. Chief executive officer
- 142. Conflict of interest of directors and officers
- 143. Standards of care, etc., of directors and officers
- 144. Reasonable diligence defence
- 145. Indemnification of directors and officers

FINANCIAL PROVISIONS

- 146. Funding from service managers
- 147. Funds held on behalf of members
- 148. Use of income
- 149. Regulations may govern fees
- 150. Audit

MISCELLANEOUS

- 151. Required member participation
- 152. Annual report
- 153. Reports by service managers, etc.
- 154. Application of certain municipal statutes

**PART X
MISCELLANEOUS****REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS**

- 155. System for dealing with reviews
- 156. Reviews requested by households
- 157. Reviews requested by housing providers
- 158. Rules for reviews
- 159. Effective date of decision

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

- 160. Definitions
- 161. Real property transferred under a transfer order
- 162. Certain housing projects
- 163. Notice
- 164. Consent by Minister instead of service manager
- 165. Invalidity

RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

- 166. Certain housing providers restricted

EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

- 167. Legislation from which certain transfers exempt

REPORTING BY MINISTER

- 168. Reporting to public

DEALING WITH INFORMATION

- 169. Personal information, standards

- 123. Pouvoirs d'une personne physique
- 124. Activités obligatoires
- 125. Pas un mandataire de la Couronne
- 126. Non-application de la Loi sur les personnes morales

MEMBRES

- 127. Membres

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

- 128. Conseil d'administration
- 129. Mandats des administrateurs
- 130. Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur
- 131. Destitution par le conseil d'administration
- 132. Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal
- 133. Démission
- 134. Vacances
- 135. Président
- 136. Quorum
- 137. Voix
- 138. Rémunération des administrateurs
- 139. Décisions prises hors des réunions
- 140. Réunion par téléphone ou autre moyen
- 141. Chef de la direction
- 142. Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants
- 143. Devoirs des administrateurs et dirigeants
- 144. Défense de diligence raisonnable
- 145. Indemnisation des administrateurs et dirigeants

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

- 146. Montants payés par les gestionnaires de services
- 147. Fonds détenus pour le compte des membres
- 148. Utilisation des recettes
- 149. Droits régis par règlement
- 150. Vérification

DIVERS

- 151. Participation obligatoire des membres
- 152. Rapport annuel
- 153. Rapports des gestionnaires de services
- 154. Application de certaines lois municipales

**PARTIE X
DIVERS****RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS**

- 155. Processus de révision
- 156. Révisions demandées par les ménages
- 157. Révisions demandées par les fournisseurs de logements
- 158. Règles régissant les révisions
- 159. Date de prise d'effet des décisions

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

- 160. Définitions
- 161. Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation
- 162. Certains ensembles domiciliaires
- 163. Avis
- 164. Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services
- 165. Nullité

RESTRICTIONS APPLICABLES**À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

- 166. Fournisseurs de logements visés

EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

- 167. Exclusion de certains textes législatifs

RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE

- 168. Rapport fait au public

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS

- 169. Normes : renseignements personnels

- 170. Disclosure to or from institutions
- 171. Agreements of Minister re information
- 172. Agreements of service managers re information
- 173. Provisions relating to agreements
- 174. Sharing information
- 175. Restriction re prescribed personal information
- 176. Notification on collection

PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM
FOR HOUSING PROVIDERS

- 177. No liability for changes, etc.

TRANSFER ORDERS

- 178. Past transfers not affected
 - 179. Temporary continuation of power
- CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

- 180. This Act prevails

REGULATIONS

- 181. Regulations
- 182. Regulations made by Minister
- 183. Conditions and restrictions

PART XI REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

REPEAL

- 184. Repeal

AMENDMENTS TO THIS ACT

- 185. Amendments in consequence of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 186. City of Toronto Act, 2006
- 187. Municipal Act, 2001
- 188. Residential Tenancies Act, 2006

PART XII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 189. Commencement
- 190. Short title

PART I PURPOSE AND INTERPRETATION

Purpose of the Act

1. The purpose of this Act is,
 - (a) to provide for community based planning and delivery of housing and homelessness services with general provincial oversight and policy direction; and
 - (b) to provide flexibility for service managers and housing providers while retaining requirements with respect to housing programs that predate this Act and housing projects that are subject to those programs.

Definitions

2. In this Act,

“designated housing project” means, in relation to a service manager, a housing project designated in the regulations for the purposes of subsection 68 (1) as a project in relation to which the service manager shall adminis-

- 170. Divulgarion : institutions
- 171. Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements
- 172. Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements
- 173. Dispositions relatives aux ententes
- 174. Communication des renseignements
- 175. Restriction : renseignements personnels prescrits
- 176. Avis

MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS

- 177. Aucune responsabilité à l'égard des modifications

DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

- 178. Non atteinte aux anciens transferts et mutations
 - 179. Maintien temporaire de pouvoirs
- INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

- 180. La présente loi l'emporte

RÈGLEMENTS

- 181. Règlements
- 182. Règlements pris par le ministre
- 183. Conditions et restrictions

PARTIE XI ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

ABROGATION

- 184. Abrogation

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

- 185. Modifications corrélatives à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

- 186. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 187. Loi de 2001 sur les municipalités
- 188. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

PARTIE XII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 189. Entrée en vigueur
- 190. Titre abrégé

PARTIE I OBJET ET INTERPRÉTATION

Objet de la Loi

1. La présente loi a pour objet ce qui suit :
 - a) prévoir la planification et la prestation, à l'échelle locale, de services liés au logement et à l'itinérance, cette planification et cette prestation devant s'effectuer sous la surveillance et la direction générales de la Province;
 - b) offrir de la souplesse aux gestionnaires de services et aux fournisseurs de logements tout en maintenant les exigences relatives aux programmes de logement antérieurs à la présente loi et aux ensembles domiciliaires qu'ils visent.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord d'exploitation antérieur à la réforme» Accord, protocole d'entente, lettre d'engagement, ou combinaison de ceux-ci, oral ou écrit ou en partie oral et en partie écrit, conclu avant le 13 décembre 2000 entre un

ter a transferred housing program; (“ensemble domiciliaire désigné”)

“district social services administration board” means a board established under the *District Social Services Administration Boards Act*; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)

“dssab service manager” means a service manager that is a district social services administration board; (“conseil gestionnaire de services”)

“former Act” means the *Social Housing Reform Act, 2000* repealed by section 184; (“ancienne loi”)

“household” includes an individual living alone; (“ménage”)

“housing project” means all or part of the residential accommodation, including facilities used for ancillary purposes, located in one or more buildings used in whole or in part for residential accommodation; (“ensemble domiciliaire”)

“housing provider” means a person who operates a housing project; (“fournisseur de logements”)

“local housing corporation” means a local housing corporation as defined in section 24; (“société locale de logement”)

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“municipal service manager” means a service manager that is a municipality; (“municipalité gestionnaire de services”)

“Ontario Mortgage and Housing Corporation” means the Ontario Mortgage and Housing Corporation continued under the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*; (“Société ontarienne d’hypothèques et de logement”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“pre-reform operating agreement” means an agreement, a memorandum of understanding, a letter of commitment or any combination of them, whether oral, written or in part oral and in part written, entered into before December 13, 2000 between a housing provider and one or more of the Crown in right of Ontario, the Crown in right of Canada, the Minister, the ministry of the Minister, a minister or ministry of the Crown in right of Canada, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, Canada Mortgage and Housing Corporation, a local housing authority, an agent of the Crown in right of Ontario and an agent of the Crown in right of Canada under which funding is provided to the housing provider with respect to a housing project under a housing program, and “pre-reform operating agreement” includes any amendments made on or after December 13, 2000; (“accord d’exploitation antérieur à la réforme”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

fournisseur de logements et la Couronne du chef de l’Ontario, la Couronne du chef du Canada, le ministre, le ministère du ministre, un ministre ou un ministère de la Couronne du chef du Canada, la Société ontarienne d’hypothèques et de logement, la Société canadienne d’hypothèques et de logement, une commission locale de logement, un mandataire de la Couronne du chef de l’Ontario ou de la Couronne du chef du Canada, ou une combinaison de ceux-ci, en vertu duquel le fournisseur de logements reçoit un financement à l’égard d’un ensemble domiciliaire visé par un programme de logement. S’entend également de toute modification apportée à compter du 13 décembre 2000. («pre-reform operating agreement»)

«aire de service» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend de la zone géographique précisée en application du paragraphe 11 (2) comme étant son aire de service. («service area»)

«ancienne loi» La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*, abrogée par l’article 184. («former Act»)

«conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)

«conseil gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est un conseil d’administration de district des services sociaux. («dssab service manager»)

«ensemble domiciliaire» S’entend de la totalité ou d’une partie de locaux d’habitation, y compris les installations servant à des fins accessoires, qui sont situés dans un ou plusieurs bâtiments utilisés en tout ou en partie à des fins résidentielles. («housing project»)

«ensemble domiciliaire désigné» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 68 (1) comme ensemble domiciliaire à l’égard duquel le gestionnaire de services est tenu d’administrer un programme de logement transféré. («designated housing project»)

«fournisseur de logements» Personne qui exploite un ensemble domiciliaire. («housing provider»)

«gestionnaire de services» Gestionnaire de services désigné en application du paragraphe 11 (1). («service manager»)

«logement» Relativement à un ensemble domiciliaire, s’entend d’un logement destiné à y être utilisé à des fins résidentielles. («unit»)

«ménage» S’entend notamment d’un particulier qui vit seul. («household»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«municipalité gestionnaire de services» Gestionnaire de services qui est une municipalité. («municipal service manager»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“service area”, in relation to a service manager, means the geographic area specified as the service area of that service manager under subsection 11 (2); (“aire de service”)

“service manager” means a service manager designated under subsection 11 (1); (“gestionnaire de services”)

“transferred housing program”, in relation to a service manager, means a housing program for which responsibility was transferred to the service manager under section 10 of the former Act and that is prescribed for the purposes of this definition; (“programme de logement transféré”)

“unit” means a unit intended for use as residential accommodation in a housing project. (“logement”)

Interpretation – housing project subject to a program

3. A housing project is subject to a transferred housing program for the purposes of this Act only if the project is designated in the regulations for the purposes of subsection 68 (1).

PART II

PROVINCIAL POLICIES AND LOCAL PLANS

PROVINCIAL INTEREST

Provincial interest

4. (1) For the purposes of sections 5 and 6, it is a matter of provincial interest that there be a system of housing and homelessness services that,

- (a) is focussed on achieving positive outcomes for individuals and families;
- (b) addresses the housing needs of individuals and families in order to help address other challenges they face;
- (c) has a role for non-profit corporations and non-profit housing co-operatives;
- (d) has a role for the private market in meeting housing needs;
- (e) provides for partnerships among governments and others in the community;
- (f) treats individuals and families with respect and dignity;
- (g) is co-ordinated with other community services;
- (h) is relevant to local circumstances;
- (i) allows for a range of housing options to meet a broad range of needs;
- (j) ensures appropriate accountability for public funding;
- (k) supports economic prosperity; and

«programme de logement transféré» Relativement à un gestionnaire de services, s’entend d’un programme de logement dont la responsabilité a été transférée au gestionnaire de services en application de l’article 10 de l’ancienne loi et qui est prescrit pour l’application de la présente définition. («transferred housing program»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«société locale de logement» S’entend au sens de l’article 24. («local housing corporation»)

«Société ontarienne d’hypothèques et de logement» La Société ontarienne d’hypothèques et de logement prorogée par la *Loi sur la Société ontarienne d’hypothèques et de logement*. («Ontario Mortgage and Housing Corporation»)

Interprétation : ensemble domiciliaire visé par un programme

3. Pour l’application de la présente loi, un ensemble domiciliaire n’est visé par un programme de logement transféré que s’il est désigné dans les règlements pour l’application du paragraphe 68 (1).

PARTIE II

POLITIQUES PROVINCIALES ET PLANS LOCAUX

INTÉRÊT PROVINCIAL

Intérêt provincial

4. (1) Pour l’application des articles 5 et 6, constitue une question d’intérêt provincial la mise en place d’un système de services liés au logement et à l’itinérance qui, à la fois :

- a) vise à produire des résultats positifs pour les particuliers et les familles;
- b) répond aux besoins des particuliers et des familles en matière de logement afin de mieux répondre aux autres défis auxquels ils font face;
- c) prévoit un rôle pour les personnes morales sans but lucratif et les coopératives de logement sans but lucratif;
- d) prévoit un rôle pour le marché privé dans la satisfaction des besoins en matière de logement;
- e) prévoit des partenariats entre des gouvernements et des intervenants communautaires;
- f) traite les particuliers et les familles avec respect et dignité;
- g) est coordonné avec d’autres services communautaires;
- h) tient compte des circonstances locales;
- i) permet différentes possibilités de logement afin de répondre à un large éventail de besoins;
- j) veille à ce qu’il y ait responsabilisation adéquate à l’égard du financement public;
- k) favorise la prospérité économique;

- (1) is delivered in a manner that promotes environmental sustainability and energy conservation.

Same

(2) It is also a matter of provincial interest, for the purposes of sections 5 and 6, that a service manager's housing and homelessness plan be consistent with other plans prescribed for the purposes of this subsection.

Additional matters declared by Minister

(3) The Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of sections 5 and 6.

Declaration may be included in policy statement

(4) A declaration under subsection (3) may be incorporated into a policy statement under section 5.

Publication and notice if not in policy statement

(5) If a declaration under subsection (3) is not incorporated into a policy statement under section 5, subsections 5 (3) and (4) apply to the declaration with necessary modifications.

MINISTER'S POLICY STATEMENTS

Policy statements to guide plans

5. (1) For the purpose of guiding service managers in the preparation of their housing and homelessness plans, the Minister may, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, issue policy statements on matters relating to housing or homelessness that are of provincial interest under section 4.

Joint issue

(2) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

Publication and notice

(3) If a policy statement is issued, the Minister shall,

- (a) publish it in *The Ontario Gazette*; and
- (b) give such notice of it, as the Minister considers appropriate, to each service manager.

Legislation Act, 2006

(4) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement.

Review

(5) The Minister shall, at least once every 10 years, undertake a review of the policy statement.

Consultation

(6) In the course of the review of a policy statement, the Minister shall consult with any persons the Minister considers appropriate.

- 1) est administré de façon à promouvoir la durabilité de l'environnement et la conservation de l'énergie.

Idem

(2) Pour l'application des articles 5 et 6, constitue également une question d'intérêt provincial la nécessité que le plan de logement et de lutte contre l'itinérance d'un gestionnaire de services soit compatible avec les autres plans prescrits pour l'application du présent paragraphe.

Questions additionnelles

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, déclarer que des questions additionnelles constituent des questions d'intérêt provincial pour l'application des articles 5 et 6.

Incorporation à une déclaration de principes

(4) Toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) peut être incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

Publication et avis d'une déclaration non incorporée à une déclaration de principes

(5) Les paragraphes 5 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute déclaration faite en vertu du paragraphe (3) qui n'est pas incorporée à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 5.

DÉCLARATIONS DE PRINCIPES DU MINISTRE

Les déclarations de principes guident les plans

5. (1) Afin de guider les gestionnaires de services lorsqu'ils préparent leurs plans de logement et de lutte contre l'itinérance, le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire des déclarations de principes sur les questions liées au logement ou à l'itinérance qui sont d'intérêt provincial en application de l'article 4.

Déclarations de principes conjointes

(2) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

Publication et avis

(3) Lorsqu'il fait une déclaration de principes, le ministre :

- a) d'une part, la publie dans la *Gazette de l'Ontario*;
- b) d'autre part, en donne l'avis qu'il juge approprié à chaque gestionnaire de services.

Loi de 2006 sur la législation

(4) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes.

Examen

(5) Au moins une fois tous les 10 ans, le ministre effectue un examen de la déclaration de principes.

Consultation

(6) Dans le cadre de son examen d'une déclaration de principes, le ministre consulte les personnes qu'il estime appropriées.

HOUSING AND HOMELESSNESS PLANS

Housing and homelessness plans

6. (1) Each service manager shall have a plan to address housing and homelessness.

What plan must include

- (2) The plan must include,
- (a) an assessment of current and future housing needs within the service manager's service area;
 - (b) objectives and targets relating to housing needs;
 - (c) a description of the measures proposed to meet the objectives and targets;
 - (d) a description of how progress towards meeting the objectives and targets will be measured; and
 - (e) such other matters as may be prescribed.

Requirements relating to provincial interest, policy statements

- (3) The plan must,
- (a) address the matters of provincial interest under section 4, including each aspect described in a clause of subsection 4 (1); and
 - (b) be consistent with the policy statements issued under section 5.

Prescribed requirements

(4) The plan must comply with the prescribed requirements.

Period of plan

(5) The period covered by the plan must extend for at least the minimum period described in subsection (6) after the plan was approved or, if the plan is reviewed under subsection 10 (1), after the review was completed.

Minimum period

(6) The minimum period referred to in subsection (5) is 10 years or such other period as may be prescribed.

Time for initial plan

(7) A service manager shall approve its initial plan on or before the prescribed date.

Consultation with the public, etc.

7. (1) In the course of preparing its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the public and the prescribed persons.

Conduct of consultation

(2) Consultations under subsection (1) shall be conducted in accordance with any prescribed requirements.

Consultation with Minister

8. (1) Before approving its housing and homelessness plan, a service manager shall consult with the Minister by providing the Minister with a copy of the proposed plan.

PLANS DE LOGEMENT ET DE LUTTE
CONTRE L'ITINÉRANCE**Plans de logement et de lutte contre l'itinérance**

6. (1) Chaque gestionnaire de services se dote d'un plan de logement et de lutte contre l'itinérance.

Contenu du plan

- (2) Le plan contient ce qui suit :
- a) une évaluation des besoins actuels et futurs en matière de logement dans l'aire de service du gestionnaire de services;
 - b) les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement;
 - c) une description des mesures proposées pour atteindre les objectifs et cibles;
 - d) une description de la façon de mesurer les progrès accomplis pour atteindre les objectifs et cibles;
 - e) les autres éléments prescrits.

Exigences relatives à l'intérêt provincial et aux déclarations de principes

- (3) Le plan satisfait aux exigences suivantes :
- a) il traite des questions d'intérêt provincial visées à l'article 4, y compris chaque aspect visé à un alinéa du paragraphe 4 (1);
 - b) il est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu de l'article 5.

Exigences prescrites

(4) Le plan est conforme aux exigences prescrites.

Durée du plan

(5) La période visée par le plan est au moins la période minimale prévue au paragraphe (6) qui suit l'approbation du plan ou, si le plan est examiné en application du paragraphe 10 (1), qui suit son examen.

Période minimale

(6) La période minimale visée au paragraphe (5) est de 10 ans ou toute autre période prescrite.

Approbation du plan initial

(7) Le gestionnaire de services approuve son plan initial au plus tard à la date prescrite.

Consultation du public

7. (1) Dans le cadre de la préparation de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le public et les personnes prescrites.

Exigences prescrites

(2) Les consultations prévues au paragraphe (1) sont menées conformément aux exigences prescrites.

Consultation du ministre

8. (1) Avant d'approuver son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services consulte le ministre en lui remettant une copie du plan proposé.

Comments from Minister

(2) The service manager shall allow the Minister at least the prescribed period of time to comment on the plan and, before approving the plan, the service manager shall consider any comments the Minister provides.

Copy of approved plan to Minister

(3) The service manager shall provide the Minister with a copy of the plan without delay after approving it.

Amendment of plan

9. A service manager may amend its approved housing and homelessness plan, either after a review under section 10 or at any other time, and sections 7 and 8 apply, with necessary modifications, to the amendment.

Periodic review

10. (1) At least once every five years, a service manager shall review its housing and homelessness plan and amend it as the service manager considers necessary or advisable.

Report to Minister

(2) The service manager shall give the Minister a written report on the results of the review without delay after the completion of the review.

PART III SERVICE MANAGERS

Designation of service managers

11. (1) The regulations shall designate the municipalities and district social services administration boards that are service managers for the purposes of this Act.

Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service manager for the purposes of this Act.

Role of service manager

12. A service manager shall, in accordance with its housing and homelessness plan, carry out measures to meet the objectives and targets relating to housing needs within the service manager's service area.

General powers of service manager

13. (1) A service manager may establish, administer and fund housing and homelessness programs and services and may provide housing directly.

Natural person powers

(2) For greater certainty, a service manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

1. If the service manager is a municipal service manager, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.

Commentaires du ministre

(2) Le gestionnaire de services accorde au ministre le délai prescrit ou un délai plus long pour formuler des commentaires sur le plan et étudie ceux-ci avant d'approuver le plan.

Remise du plan approuvé au ministre

(3) Le gestionnaire de services remet une copie du plan au ministre sans tarder après l'avoir approuvé.

Modification du plan

9. À la suite de l'examen prévu à l'article 10 ou à n'importe quel autre moment, le gestionnaire de services peut modifier son plan de logement et de lutte contre l'itinérance approuvé, auquel cas les articles 7 et 8 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification.

Examen périodique

10. (1) Au moins une fois tous les cinq ans, le gestionnaire de services examine son plan de logement et de lutte contre l'itinérance et le modifie comme il l'estime nécessaire ou souhaitable.

Rapport au ministre

(2) Le gestionnaire de services remet au ministre un rapport écrit sur les résultats de l'examen sans tarder après que celui-ci est terminé.

PARTIE III GESTIONNAIRES DE SERVICES

Désignation des gestionnaires de services

11. (1) Sont désignés par règlement les municipalités et conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de services pour l'application de la présente loi.

Aires de service

(2) Est précisée par règlement la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de services pour l'application de la présente loi.

Rôle du gestionnaire de services

12. Conformément à son plan de logement et de lutte contre l'itinérance, le gestionnaire de services prend des mesures pour atteindre les objectifs et cibles relatifs aux besoins en matière de logement dans son aire de service.

Pouvoirs généraux du gestionnaire de services

13. (1) Le gestionnaire de services peut créer, administrer et financer des programmes et services liés au logement et à l'itinérance et peut fournir directement des logements.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de services peut utiliser les pouvoirs que lui attribuent les dispositions suivantes :

1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de services est une municipalité gestionnaire de services.

2. If the service manager is a dssab service manager, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

Powers not exclusive

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Municipal Act, 2001* do not apply with respect to a power a service manager has under this section.

Clarification on powers – municipal service manager

14. Section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a municipal service manager from exercising its powers under this Act or section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area for the purposes of this Act.

Clarification on powers – dssab service manager

15. (1) Subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit a dssab service manager from exercising its powers under this Act or sections 274 and 275 of the *Corporations Act* throughout its service area for the purposes of this Act.

Provisions of *Municipal Act, 2001*

(2) The following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a dssab service manager for the purposes of this Act:

1. Section 6.
2. Sections 106 and 107.
3. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
4. Subsections 417 (1), (2) and (3).
5. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

Powers of dssab service manager re debentures

16. (1) This section applies if a dssab service manager wishes to make permanent improvements to a housing project and wishes to obtain financing for the improvements.

Direction

(2) The dssab service manager may direct a municipality within its service area that is prescribed for the purposes of this subsection to issue and sell debentures on the credit of the municipality to raise such sums as the dssab service manager may require to make the improvements.

Same

(3) The direction must state the purpose of the debenture and the nature and estimated cost of the improvements.

Application for approval

- (4) A dssab service manager that proposes to give a

2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de services est un conseil gestionnaire de services.

Non exclusivité des pouvoirs

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'appliquent pas à l'égard d'un pouvoir qu'a le gestionnaire de services en vertu du présent article.

Précision : pouvoirs des municipalités gestionnaires de services

14. L'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher une municipalité gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribue la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Précision : pouvoirs des conseils gestionnaires de services

15. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet d'empêcher un conseil gestionnaire de services d'exercer, à la grandeur de son aire de service pour l'application de la présente loi, les pouvoirs que lui attribuent la présente loi ou les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*.

Dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements s'y rapportant s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux conseils gestionnaires de services pour l'application de la présente loi :

1. L'article 6.
2. Les articles 106 et 107.
3. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
4. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
5. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

Pouvoirs des conseils gestionnaires de services : débentures

16. (1) Le présent article s'applique si un conseil gestionnaire de services désire apporter des améliorations permanentes à un ensemble domiciliaire et obtenir du financement à cette fin.

Ordre

(2) Le conseil gestionnaire de services peut, au moyen d'une directive, enjoindre aux municipalités situées dans son aire de service qui sont prescrites pour l'application du présent paragraphe d'émettre et de vendre des débentures sur leur crédit afin de recueillir les sommes dont il a besoin pour apporter les améliorations.

Idem

(3) La directive précise l'objet des débentures ainsi que la nature et les coûts prévus des améliorations.

Requête en approbation

- (4) Le conseil gestionnaire de services qui envisage de

direction to a municipality shall apply to the Ontario Municipal Board for approval of the proposed direction under section 65 of the *Ontario Municipal Board Act* and the dssab service manager is deemed, for the purposes of that section, to make the application on behalf of the municipality.

Approval

(5) If the Ontario Municipal Board approves the proposed direction, the council of the municipality shall pass a by-law authorizing the borrowing of money by the issue and sale of debentures on the credit of the municipality for the purposes stated in the direction.

Various powers and duties re debentures

(6) Section 401, subsections 404 (7) to (13) and section 405 of the *Municipal Act, 2001* apply, with necessary modifications, with respect to debentures issued pursuant to a direction under this section as if the dssab service manager were a school board.

Interest on temporary borrowing

(7) If a municipality has raised money for a dssab service manager by temporary financing pending the sale of debentures issued pursuant to a direction under this section, the municipality shall charge the cost of the borrowing to the dssab service manager for the period before the sale for which the money is borrowed or for a period of one year, whichever is less.

Liability under debentures

(8) Debentures issued pursuant to a direction under this section are joint and several obligations of the dssab service manager and all of the municipalities in its service area even if the costs of the improvements have not been apportioned to all the municipalities.

Same

(9) Nothing in subsection (8) affects the rights of the dssab service manager and the municipalities in its service area as among themselves.

Debenture costs included in housing costs

(10) The costs of servicing debentures issued pursuant to a direction under this section and any costs of borrowing under subsection (7) shall be included as housing costs of the dssab service manager under section 109.

Delegation by service manager

17. (1) Subject to the prescribed limitations, a service manager may, in writing, delegate all or some of its powers and duties under this Act with respect to all or part of its service area.

Conditions, etc., relating to exercise

(2) A service manager may impose conditions or restrictions relating to the exercise or performance of delegated powers and duties and a service manager shall impose such conditions or restrictions as may be prescribed.

donner une directive à une municipalité demande, par voie de requête, à la Commission des affaires municipales de l'Ontario d'approuver la directive envisagée en application de l'article 65 de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*, et il est réputé, pour l'application de cet article, présenter la requête au nom de la municipalité.

Approbation

(5) Si la Commission des affaires municipales de l'Ontario approuve la directive envisagée, le conseil de la municipalité adopte un règlement municipal autorisant l'emprunt de sommes par l'émission et la vente de débentures sur le crédit de la municipalité aux fins indiquées dans la directive.

Pouvoirs et fonctions : débentures

(6) L'article 401, les paragraphes 404 (7) à (13) et l'article 405 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article comme si le conseil gestionnaire de services était un conseil scolaire.

Intérêts sur les emprunts à court terme

(7) La municipalité qui a recueilli des fonds pour un conseil gestionnaire de services en contractant un emprunt à court terme en attendant la vente des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article impute le coût de l'emprunt au conseil gestionnaire de services pour la partie de la période d'emprunt qui est antérieure à la vente, jusqu'à concurrence de un an.

Obligations

(8) Les débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article constituent des obligations solidaires du conseil gestionnaire de services et de toutes les municipalités situées dans son aire de service, même si les coûts des améliorations n'ont pas été attribués à toutes les municipalités.

Idem

(9) Le paragraphe (8) n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits que le conseil gestionnaire de services et les municipalités situées dans son aire de service peuvent faire valoir entre eux.

Inclusion des frais liés aux débentures

(10) Les coûts du service des débentures émises aux termes d'une directive donnée en vertu du présent article et les coûts d'emprunt visés au paragraphe (7) font partie des coûts du conseil gestionnaire de services en matière de logement visés à l'article 109.

Délégation par le gestionnaire de services

17. (1) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut, par écrit à l'égard de tout ou partie de son aire de service, déléguer tout ou partie des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi.

Conditions d'exercice

(2) Le gestionnaire de services peut assortir l'exercice des pouvoirs et fonctions délégués de conditions ou de restrictions et il doit l'assortir des conditions et des restrictions prescrites.

Consent of delegate

(3) A delegation may not be made without the consent of the delegate.

No limit to delegate boundaries, etc.

(4) If a delegate is,

- (a) a municipality, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the municipality from exercising or performing a delegated power or duty outside its municipal boundaries; or
- (b) a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing a delegated power or duty outside its district.

Service manager remains responsible

(5) A service manager remains responsible for the exercise or performance of any delegated powers or duties.

Municipal delegation scheme not to apply

(6) Sections 23.1 to 23.5 of the *Municipal Act, 2001* and sections 20 to 24 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to powers and duties under this Act.

Language of services

18. (1) A service manager shall provide its services that relate to housing in both English and French if any part of the service manager's service area is in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

Same

(2) In addition to what is required under subsection (1), a service manager shall provide services in both English and French to the prescribed housing providers.

Requirement if services delegated

(3) If the provision of services is delegated under section 17,

- (a) the requirement under subsection (1) applies to the delegate only if the delegate provides any of the services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*; and
- (b) the requirement under subsection (2) applies to the delegate.

Service manager consent – Ministerial policies and directives

19. (1) The Minister may issue policies and directives in writing to service managers in respect of consents given by service managers under this Act.

Policies and directives binding

(2) A service manager shall ensure that a policy or directive issued under subsection (1) is followed.

Consentement du délégataire

(3) Nulle délégation ne peut être faite sans le consentement du délégataire.

Exercice des pouvoirs et fonctions à l'extérieur des limites

(4) Si le délégataire est, selon le cas :

- a) une municipalité, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de ses limites municipales les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués;
- b) un conseil d'administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d'administration de district des services sociaux* n'a pas pour effet de l'empêcher d'exercer à l'extérieur de son district les pouvoirs ou fonctions qui lui sont délégués.

Responsabilité du gestionnaire de services

(5) Le gestionnaire de services demeure responsable de l'exercice des pouvoirs ou fonctions qu'il délègue.

Non-application des règles de délégation applicables aux municipalités

(6) Les articles 23.1 à 23.5 de *Loi de 2001 sur les municipalités* et les articles 20 à 24 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs et fonctions que prévoit la présente loi.

Langue

18. (1) Le gestionnaire de services fournit ses services liés au logement en français et en anglais si une partie quelconque de son aire de services est située dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

Idem

(2) En plus de l'exigence prévue au paragraphe (1), le gestionnaire de services fournit des services en français et en anglais aux fournisseurs de logements prescrits.

Services délégués

(3) Si la prestation de services est déléguée en vertu de l'article 17 :

- a) d'une part, l'exigence prévue au paragraphe (1) ne s'applique au délégataire que s'il fournit des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*;
- b) d'autre part, l'exigence prévue au paragraphe (2) s'applique au délégataire.

Consentement du gestionnaire de services : politiques et directives ministérielles

19. (1) Le ministre peut communiquer des politiques et donner des directives par écrit aux gestionnaires de services à l'égard des consentements qu'ils donnent en application de la présente loi.

Caractère obligatoire des politiques et directives

(2) Le gestionnaire de services veille à ce que soient respectées les politiques communiquées et les directives données en vertu du paragraphe (1).

Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to policies and directives issued under subsection (1).

Periodic reports to Minister

20. (1) At the prescribed times, a service manager shall give the Minister reports on the following:

- (a) the implementation of its housing and homelessness plan;
- (b) the administration and funding of its transferred housing programs; and
- (c) such other matters as may be prescribed.

Form, manner and contents

(2) The reports required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

False information

(3) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report given under subsection (1).

Other reports, etc., to Minister

21. (1) A service manager shall give the Minister,

- (a) such reports as the regulations require; and
- (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

Timing

(2) A service manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

Form and manner

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the Minister.

False information

(4) A service manager shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

Reporting to public

22. A service manager shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

Remedy if service manager contravention

23. (1) If, in the opinion of the Minister, a service manager has contravened a provision of this Act or the regulations, the Minister may exercise the following remedies:

1. The Minister may discontinue or suspend the payment of federal housing funding to the service manager under section 102.

Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux politiques communiquées et directives données en vertu du paragraphe (1).

Rapports périodiques remis au ministre

20. (1) Aux moments prescrits, le gestionnaire de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

- a) la mise en oeuvre de son plan de logement et de lutte contre l'itinérance;
- b) l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- c) les autres questions prescrites.

Forme, manière et contenu

(2) Les rapports exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre et comprennent les renseignements et les documents prescrits.

Faux renseignements

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport remis en application du paragraphe (1).

Autres rapports remis au ministre

21. (1) Le gestionnaire de services remet au ministre ce qui suit :

- a) les rapports qu'exigent les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements que le ministre demande.

Délais de remise

(2) Le gestionnaire de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments que précise le ministre.

Forme et manière

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le ministre.

Faux renseignements

(4) Le gestionnaire de services ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement qu'il remet en application du paragraphe (1).

Rapport fait au public

22. Le gestionnaire de services fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

Recours en cas de contravention par le gestionnaire de services

23. (1) S'il est d'avis que le gestionnaire de services a contrevenu à une disposition de la présente loi ou des règlements, le ministre peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement au gestionnaire de services des subventions fédérales au logement effectué en application de l'article 102.

2. The Minister may reduce the amount of any payment of federal housing funding to the service manager under section 102.
3. The Minister may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order,
 - i. directing the service manager to carry out a specified activity or course of action to rectify the contravention or to ensure future compliance, or
 - ii. prohibiting the service manager from carrying out a specified activity or course of action that would result in, or would be likely to result in, the continuation or repetition of the contravention.
4. The Minister may take away any of the service manager's powers or duties under this Act, other than a power or duty under Part VIII, and may,
 - i. exercise the powers or perform the duties that were taken away, or
 - ii. enter into an agreement with another service manager providing for that other service manager to exercise the powers or perform the duties that were taken away.

Notice and opportunity to avoid remedy

(2) The Minister may exercise a remedy under subsection (1) only if,

- (a) the Minister has given the service manager a written notice that complies with subsection (3); and
- (b) the service manager has not complied with the notice by the deadline specified in the notice.

Content of notice

- (3) The notice referred to in clause (2) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the service manager's contravention;
 - (b) specify what the service manager must do or refrain from doing to avoid the exercise of a remedy under subsection (1);
 - (c) specify the matters that must be addressed in any plan the service manager is required to submit; and
 - (d) specify the deadline for compliance with the notice, which may not be earlier than 60 days after the date the notice is given.

If required plan is not acceptable

(4) If a notice requires the submission of a plan and the Minister is reasonably of the opinion that the plan submitted is not acceptable, the service manager is deemed, for the purposes of clause (2) (b), to have not complied with the notice.

2. Réduire le montant de toute subvention fédérale au logement versée au gestionnaire de services en application de l'article 102.
3. Demander, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance :
 - i. soit enjoignant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées en vue de remédier à la contravention ou de faire en sorte qu'elle ne se reproduise pas,
 - ii. soit interdisant au gestionnaire de services d'exercer une activité précisée ou de prendre des mesures précisées qui mèneraient ou mèneraient vraisemblablement à la continuation ou à la répétition de la contravention.
4. Retirer au gestionnaire de services n'importe lesquels des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, sauf ceux que lui attribue la partie VIII, et :
 - i. soit exercer lui-même les pouvoirs et fonctions retirés,
 - ii. soit confier, au moyen d'un accord, à un autre gestionnaire de services l'exercice des pouvoirs et fonctions retirés.

Recours : avis et conditions

(2) Le ministre ne peut exercer un recours en vertu du paragraphe (1) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au gestionnaire de services un avis écrit qui est conforme au paragraphe (3);
- b) le gestionnaire de services ne s'est pas conformé à l'avis au plus tard à la date limite qui y est précisée.

Contenu de l'avis

- (3) L'avis visé à l'alinéa (2) a) précise ce qui suit :
 - a) les détails de la contravention commise par le gestionnaire de services;
 - b) ce que le gestionnaire de services doit faire ou s'abstenir de faire pour empêcher l'exercice d'un recours prévu au paragraphe (1);
 - c) les questions dont doit traiter tout plan que le gestionnaire de services est tenu de présenter;
 - d) la date limite pour se conformer à l'avis, qui est d'au moins 60 jours après la date de remise de celui-ci.

Plan inacceptable

(4) Si l'avis exige la présentation d'un plan et que le ministre est raisonnablement d'avis que le plan présenté n'est pas acceptable, le gestionnaire de services est réputé, pour l'application de l'alinéa (2) b), ne pas s'être conformé à l'avis.

Power of Court to make order

(5) If the Minister applies to a judge of the Superior Court of Justice under paragraph 3 of subsection (1), the Court may make the order or any other order it considers reasonable.

Remedy to take away powers or duties

(6) The following apply with respect to the remedy under paragraph 4 of subsection (1):

1. If the Minister intends to exercise the remedy, the Minister may request the service manager to give the Minister or the other service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), any records or information relevant to the exercise of the remedy and the service manager shall comply with such a request.
2. Expenses incurred by the Minister in exercising the remedy, including amounts paid by the Minister to another service manager with whom the Minister has entered into an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1), may be included in the provincial housing costs under section 103.
3. A service manager exercising or performing a power or duty under an agreement under subparagraph 4 ii of subsection (1) has the powers necessary to do so and if the service manager is,
 - i. a municipal service manager, section 19 of the *Municipal Act, 2001* or section 15 of the *City of Toronto Act, 2006* does not limit the service manager from exercising or performing the power or duty outside its municipal boundaries, or
 - ii. a district social services administration board, subsection 4 (1) of the *District Social Services Administration Boards Act* does not limit the board from exercising or performing the power or duty outside its district.

Other remedies not limited

(7) Nothing in this section limits the exercise of any other remedy the Minister may have.

PART IV
LOCAL HOUSING CORPORATIONS
DEFINITIONS

Definitions

24. In this Part,

“local housing corporation” means a corporation that was incorporated in accordance with section 23 of the former Act, including a corporation that results from an amalgamation with such a corporation, subject to section 30; (“société locale de logement”)

Pouvoir de la Cour de rendre une ordonnance

(5) Si le ministre demande, par voie de requête, à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance en vertu de la disposition 3 du paragraphe (1), la Cour peut rendre l’ordonnance ou toute autre ordonnance qu’elle estime raisonnable.

Pouvoir de retirer des pouvoirs et fonctions

(6) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard du recours prévu à la disposition 4 du paragraphe (1) :

1. S’il compte exercer ce recours, le ministre peut demander au gestionnaire de services de lui remettre ou de remettre à l’autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), tous les documents ou renseignements qui se rapportent à l’exercice du recours, auquel cas le gestionnaire de services obtempère.
2. Les frais que le ministre engage dans l’exercice du recours, y compris les sommes qu’il a versées à l’autre gestionnaire de services avec qui il a conclu un accord en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1), peuvent être inclus dans les coûts de la Province en matière de logement visés à l’article 103.
3. Le gestionnaire de services qui exerce un pouvoir ou une fonction aux termes d’un accord conclu en vertu de la sous-disposition 4 ii du paragraphe (1) dispose des pouvoirs nécessaires à cette fin. En outre, s’il s’agit, selon le cas :
 - i. d’une municipalité gestionnaire de services, l’article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l’article 15 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* n’a pas pour effet de l’empêcher d’exercer le pouvoir ou la fonction à l’extérieur de ses limites municipales,
 - ii. d’un conseil d’administration de district des services sociaux, le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux* n’a pas pour effet de l’empêcher d’exercer le pouvoir ou la fonction à l’extérieur de son district.

Aucune limite sur les autres recours

(7) Le présent article n’a pas pour effet de limiter l’exercice des autres recours dont le ministre peut se prévaloir.

PARTIE IV
SOCIÉTÉS LOCALES DE LOGEMENT
DÉFINITIONS

Définitions

24. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«gestionnaire de services lié» Relativement à une société locale de logement, s’entend, selon le cas :

- a) du gestionnaire de services en faveur de qui, aux termes du paragraphe 23 (7) de l’ancienne loi, des actions ordinaires sont réputées avoir été émises;

“related service manager” means, in relation to a local housing corporation,

- (a) the service manager to whom common shares were deemed to have been issued under subsection 23 (7) of the former Act, or
- (b) such other service manager as is prescribed for the purposes of this clause. (“gestionnaire de services lié”)

GENERAL

Not a crown agent

25. A local housing corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

Status – municipal aspects

26. A local housing corporation is deemed,

- (a) not to be a commercial enterprise for the purposes of subsection 106 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 82 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*; and
- (b) not to be a local board of a service manager or of any municipality.

Rules governing operation

27. (1) A local housing corporation shall be operated in accordance with,

- (a) the prescribed rules; and
- (b) the rules made by the related service manager.

Content

(2) The rules may address the operation and activities of the local housing corporation, including such matters as reporting requirements, budgeting and funding, the maintenance of housing projects, audits and investigations, the exchange of information and such other matters as the service manager or Lieutenant Governor in Council considers appropriate to ensure the performance of the local housing corporation’s duties under this Act.

Capital fund

(3) Without limiting the scope of subsection (2), the rules may provide for the establishment and maintenance of a fund for capital expenditures of the local housing corporation.

Conflicts

(4) A rule made by the related service manager does not apply to the extent that it conflicts with a prescribed rule, unless the prescribed rule provides otherwise.

Application of rules to entity that is not a local housing corporation

(5) The rules may provide that they apply to an entity

b) de tout autre gestionnaire de services prescrit pour l’application du présent alinéa. («related service manager»)

«société locale de logement» Personne morale qui a été constituée conformément à l’article 23 de l’ancienne loi, y compris celle issue d’une fusion avec une telle personne morale, sous réserve de l’article 30. («local housing corporation»)

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Pas un mandataire de la Couronne

25. Les sociétés locales de logement ne sont ni des mandataires de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi les organismes de la Couronne*, ni des services administratifs du gouvernement de l’Ontario.

Statut : aspects municipaux

26. Les sociétés locales de logement sont réputées n’être :

- a) ni des entreprises commerciales pour l’application du paragraphe 106 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 82 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- b) ni des conseils locaux d’un gestionnaire de services ou d’une municipalité.

Règles de fonctionnement

27. (1) Le fonctionnement des sociétés locales de logement est conforme à ce qui suit :

- a) les règles prescrites;
- b) les règles établies par le gestionnaire de services lié.

Contenu

(2) Les règles peuvent traiter du fonctionnement et des activités de la société locale de logement, y compris de questions telles les exigences en matière d’information à fournir, l’établissement du budget, le financement, l’entretien des ensembles domiciliaires, les vérifications et les enquêtes, l’échange de renseignements et les autres questions que le gestionnaire de services ou le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriées pour assurer l’exercice, par la société locale de logement, des fonctions que lui attribue la présente loi.

Fonds d’immobilisations

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), les règles peuvent prévoir la constitution et le maintien d’un fonds pour les dépenses en immobilisations de la société locale de logement.

Incompatibilité

(4) Toute règle établie par le gestionnaire de services lié ne s’applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle prescrite, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Application des règles à une entité qui n’est pas une société locale de logement

(5) Les règles peuvent prévoir qu’elles s’appliquent à

described in paragraph 1 or 2 of subsection 30 (1) that owns a housing project that was previously transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act, but the rules may apply to the entity,

- (a) only in respect of the housing project; and
- (b) only with respect to the period of time in which the entity owns the housing project.

Subsidy from related service manager

28. (1) The related service manager shall pay a subsidy to a local housing corporation in accordance with the regulations.

Same

(2) An entity described in paragraph 2 of section 29 or paragraph 2 of subsection 30 (1) is entitled to a subsidy under subsection (1) in respect of a housing project that was previously transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act and is owned by the entity, but only with respect to the period of time during which the entity owns the housing project.

Authority to acquire shares

29. Without limiting who else may acquire shares in a local housing corporation, the following are authorized to acquire such shares:

- 1. The related service manager.
- 2. A municipality in the service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes.

Requirement to be a local housing corporation

30. (1) A corporation is a local housing corporation only if all the shares are held by the following:

- 1. An entity authorized to acquire shares under section 29.
- 2. A corporation one of whose objects is the provision of housing and that is controlled by an entity authorized to acquire shares under section 29.

Same

(2) A corporation is a local housing corporation only if the related service manager owns, legally or beneficially, shares that carry voting rights sufficient to elect a majority of the board of directors.

Language of services

31. A local housing corporation shall provide its services that relate to housing in both English and French if the corporation provides any of such services in an area that is designated in the Schedule to the *French Language Services Act*.

une entité visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 30 (1) qui est propriétaire d'un ensemble domiciliaire qui a été transféré dans le passé à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi. Toutefois, les règles peuvent s'appliquer à cette entité :

- a) uniquement à l'égard de l'ensemble domiciliaire;
- b) uniquement à l'égard de la période au cours de laquelle l'entité est propriétaire de l'ensemble domiciliaire.

Subside versé par le gestionnaire de services lié

28. (1) Le gestionnaire de services lié verse un subside à la société locale de logement conformément aux règlements.

Idem

(2) Une entité visée à la disposition 2 de l'article 29 ou à la disposition 2 du paragraphe 30 (1) a droit au subside prévu au paragraphe (1) à l'égard d'un ensemble domiciliaire qui a été transféré dans le passé à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi et qui est la propriété de l'entité, mais uniquement à l'égard de la période au cours de laquelle cette dernière en est propriétaire.

Pouvoir d'acquérir des actions

29. Sans empêcher que d'autres puissent le faire, les entités suivantes sont autorisées à acquérir des actions d'une société locale de logement :

- 1. Le gestionnaire de services lié.
- 2. Une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services, sauf une municipalité qui fait partie de ce dernier aux fins municipales.

Exigence relative au statut de société locale de logement

30. (1) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si toutes ses actions sont détenues par les entités ou personnes morales suivantes :

- 1. Toute entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.
- 2. Toute personne morale dont un des objets consiste à fournir des logements et qui est sous le contrôle d'une entité autorisée à acquérir des actions en vertu de l'article 29.

Idem

(2) Une personne morale ne peut être une société locale de logement que si le gestionnaire de services lié est propriétaire en common law ou propriétaire bénéficiaire d'un nombre suffisant d'actions assorties d'un droit de vote pour élire la majorité des administrateurs.

Langue

31. La société locale de logement fournit ses services liés au logement en français et en anglais si elle fournit tout ou partie des services dans une région désignée à l'annexe de la *Loi sur les services en français*.

RESTRICTION ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

Share issue – restriction

32. A local housing corporation shall not issue shares unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Share transfer, etc. – restriction

33. (1) A shareholder of a local housing corporation shall not transfer or encumber shares unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Duty on local housing corporation

(2) A local housing corporation shall not permit or acquiesce in a transfer or encumbrance that is prohibited under subsection (1).

Definition

(3) For the purposes of this section,

“transfer or encumber” includes the transfer or encumbrance of the beneficial ownership in shares.

Amalgamation – restriction

34. A local housing corporation shall not amalgamate with another corporation unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Voluntary wind-up or dissolution – restriction

35. A local housing corporation shall not be voluntarily wound up or dissolved unless,

- (a) the Minister consents in writing; or
- (b) the requirements prescribed for the purposes of this clause are satisfied.

Invalidity if provisions contravened

36. (1) An issue, transfer, encumbrance, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

Invalidity – things done in furtherance of contravention

(2) Anything done by a local housing corporation or the shareholders or directors of a local housing corporation in furtherance of an action that would contravene section 32, 33, 34 or 35 is invalid and of no force or effect.

RESTRICTIONS APPLICABLE
À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Restriction applicable à l'émission d'actions

32. Une société locale de logement ne doit pas émettre d'actions, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Restriction applicable au transfert d'actions

33. (1) L'actionnaire d'une société locale de logement ne doit pas transférer ou grever des actions, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Obligation de la société locale de logement

(2) Une société locale de logement ne doit pas autoriser un transfert ou un grèvement qui est interdit par le paragraphe (1) ou y donner son assentiment.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«transférer ou grever» S'entend notamment du transfert ou du grèvement de la propriété bénéficiaire d'actions.

Restriction applicable aux fusions

34. Une société locale de logement ne doit pas fusionner avec une autre personne morale, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Restriction applicable aux liquidations ou dissolutions volontaires

35. Une société locale de logement ne doit pas faire l'objet d'une liquidation ou dissolution volontaire, sauf si, selon le cas :

- a) le ministre y consent par écrit;
- b) il est satisfait aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

Nullité : contravention

36. (1) Sont nuls et sans effet les émissions, transferts, grèvements, fusions, liquidations ou dissolutions qui sont effectués en contravention à l'article 32, 33, 34 ou 35.

Nullité : acte menant à une contravention

(2) Est nul et sans effet tout ce qu'une société locale de logement ou ses actionnaires ou administrateurs font en vue de prendre une mesure qui contreviendrait à l'article 32, 33, 34 ou 35.

Conflicts with *Business Corporations Act*

37. In the event of a conflict between sections 32 to 36 and the *Business Corporations Act* or regulations made under that Act, sections 32 to 36 prevail.

**PART V
 RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE
 AND SPECIAL NEEDS HOUSING**

DEFINITIONS

Definitions

38. In this Part,

“rent-geared-to-income assistance” means financial assistance provided in respect of a household to reduce the amount the household must otherwise pay to occupy a unit; (“aide sous forme de loyer indexé sur le revenu”)

“special needs housing” means housing intended for use by a household with one or more members who require accessibility modifications or provincially funded support services in order to live independently in the community; (“logement adapté”)

“special needs housing administrator” means, in relation to a housing project with special needs housing,

- (a) the service manager for the service area where the housing project is located, or
- (b) if the regulations so provide, the housing provider operating the housing project. (“administrateur de logements adaptés”)

APPLICATION OF PART

Application of Part

39. (1) This Part applies with respect to rent-geared-to-income assistance and special needs housing provided under a transferred housing program that is prescribed for the purposes of this subsection.

Exception

(2) Despite subsection (1), sections 55 to 58 are not limited to rent-geared-to-income assistance described in subsection (1).

MINIMUM SERVICE LEVELS

Service levels, rent-geared-to-income assistance

40. (1) A service manager shall ensure that rent-geared-to-income assistance under this Part is provided in its service area for at least,

- (a) the prescribed number of households whose income is no greater than the household income limit; and
- (b) the prescribed number of high need households.

Incompatibilité avec la *Loi sur les sociétés par actions*

37. Les articles 32 à 36 l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de ses règlements.

**PARTIE V
 AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ
 SUR LE REVENU ET LOGEMENTS ADAPTÉS**

DÉFINITIONS

Définitions

38. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«administrateur de logements adaptés» Relativement à un ensemble domiciliaire comptant des logements adaptés, s'entend :

- a) soit du gestionnaire de services de l'aire de service où est situé l'ensemble;
- b) soit du fournisseur de logements qui exploite l'ensemble, si les règlements le prévoient. («special needs housing administrator»)

«aide sous forme de loyer indexé sur le revenu» Aide financière fournie à l'égard d'un ménage afin de réduire la somme qu'il doit autrement payer pour occuper un logement. («rent-geared-to-income assistance»)

«logement adapté» Logement destiné à être utilisé par un ménage comptant un ou plusieurs membres qui ont besoin de modifications concernant l'accessibilité ou de services de soutien financés par la Province pour vivre de façon autonome dans la collectivité. («special needs housing»)

CHAMP D'APPLICATION DE LA PARTIE

Champ d'application de la partie

39. (1) La présente partie s'applique à l'égard de l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et des logements adaptés fournis dans le cadre d'un programme de logement transféré qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 55 à 58 ne se limitent pas à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée au paragraphe (1).

NIVEAUX DE SERVICE MINIMAUX

Niveaux de service : aide sous forme de loyer indexé sur le revenu

40. (1) Le gestionnaire de services veille à ce que l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu visée par la présente partie soit fournie dans son aire de service pour au moins les nombres de ménages suivants :

- a) le nombre prescrit de ménages dont le revenu n'est pas supérieur au seuil de revenu des ménages;
- b) le nombre prescrit de ménages ayant des besoins importants.

Households not included

(2) A household accommodated under a housing program prescribed for the purpose of this subsection may not be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b).

Households included

(3) A household may be included to meet the requirements of clause (1) (a) or (b) even if this Part does not apply to the rent-geared-to-income assistance received by the household, as long as the assistance is provided in accordance with the scheme set out in this Part.

Definitions

(4) In this section,

“high need household” means a household that meets such criteria as may be prescribed for the purposes of this definition; (“ménage ayant des besoins importants”)

“household income limit” means the household income limit prescribed for the purposes of this definition. (“seuil de revenu des ménages”)

Service levels, modified units

41. (1) The following apply with respect to housing projects that are subject to the transferred housing programs prescribed for the purposes of this section:

1. The service manager shall ensure that the housing projects have, in total, at least the prescribed number of modified units.
2. The service manager shall ensure that the modified units required under paragraph 1 meet the prescribed requirements.

Definition of “modified unit”

(2) In this section,

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

RENT-GEARED-TO-INCOME ASSISTANCE**Eligibility rules**

42. (1) Eligibility for rent-geared-to-income assistance shall be determined in accordance with the following:

1. The prescribed provincial eligibility rules.
2. The local eligibility rules made by the service manager.

Limits of local rules

(2) A service manager may make local eligibility rules only with respect to the prescribed matters.

Ménages exclus

(2) Les ménages logés dans le cadre d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe ne peuvent pas être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b).

Ménages inclus

(3) Un ménage peut être inclus pour répondre aux exigences énoncées à l'alinéa (1) a) ou b) même si la présente partie ne s'applique pas à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu qu'il reçoit, tant que cette aide est fournie conformément aux règles prévues par la présente partie.

Définitions

(4) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«ménage ayant des besoins importants» Ménage qui répond aux critères prescrits pour l'application de la présente définition. («high need household»)

«seuil de revenu des ménages» Le seuil de revenu des ménages prescrit pour l'application de la présente définition. («household income limit»)

Niveaux de service : logements modifiés

41. (1) Les exigences suivantes s'appliquent à l'égard des ensembles domiciliaires qui sont visés par les programmes de logement transférés prescrits pour l'application du présent article :

1. Le gestionnaire de services veille à ce que les ensembles domiciliaires comptent, au total, au moins le nombre prescrit de logements modifiés.
2. Le gestionnaire de services veille à ce que les logements modifiés exigés en application de la disposition 1 répondent aux exigences prescrites.

Définition : logement modifié

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

AIDE SOUS FORME DE LOYER INDEXÉ SUR LE REVENU**Règles d'admissibilité**

42. (1) Il est décidé de l'admissibilité à l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu conformément aux règles suivantes :

1. Les règles d'admissibilité provinciales prescrites.
2. Les règles d'admissibilité locales établies par le gestionnaire de services.

Limites des règles locales

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des règles d'admissibilité locales qu'à l'égard des questions prescrites.

Prescribed requirements for local rules

(3) The local eligibility rules must comply with the prescribed requirements.

Conflicts

(4) A local eligibility rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial eligibility rule, unless the provincial eligibility rule provides otherwise.

Occupancy standards

43. (1) A service manager shall establish occupancy standards for determining the size and type of unit permissible for a household receiving rent-geared-to-income assistance.

Prescribed requirements

(2) The occupancy standards must comply with the prescribed requirements.

Application for assistance

44. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to a service manager for rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

Contents of application

- (2) An application must include,
- (a) the prescribed information and documents; and
 - (b) the information and documents required by the service manager.

Limitations on required information and documents

(3) The information and documents a service manager may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the service manager.

Determination of eligibility

45. (1) The service manager shall determine whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 42.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Determination of size and type of unit

46. (1) The service manager shall determine the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.

Règles locales : exigences prescrites

(3) Les règles d'admissibilité locales sont conformes aux exigences prescrites.

Incompatibilité

(4) Une règle d'admissibilité locale ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle d'admissibilité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Normes d'occupation

43. (1) Le gestionnaire de services établit des normes d'occupation afin de décider de la grandeur et du type de logement qui sont permis dans le cas d'un ménage qui reçoit l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Exigences prescrites

(2) Les normes d'occupation sont conformes aux exigences prescrites.

Demande d'aide

44. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à un gestionnaire de services une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans l'aire de service du gestionnaire.

Contenu de la demande

- (2) La demande comprend ce qui suit :
- a) les renseignements et les documents prescrits;
 - b) les renseignements et les documents qu'exige le gestionnaire de services.

Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que le gestionnaire de services peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise le gestionnaire de services.

Décision concernant l'admissibilité

45. (1) Le gestionnaire de services décide si le ménage est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 42.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Décision concernant la grandeur et le type de logement

46. (1) Le gestionnaire de services décide de la grandeur et du type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the occupancy standards established under section 43.

System for selecting waiting households

47. (1) A service manager shall have a system for selecting households from those waiting for rent-geared-to-income assistance in the housing projects in the service manager's service area.

Specific inclusions

- (2) The system must include,
- (a) rules for determining whether a unit that becomes vacant should be occupied by a household that will be receiving rent-geared-to-income assistance;
 - (b) priority rules for households waiting for rent-geared-to-income assistance; and
 - (c) rules governing the selection by a housing provider of households to occupy units or receive rent-geared-to-income assistance.

Prescribed requirements

(3) The system must comply with the prescribed requirements.

Determination of priority

48. (1) The service manager shall determine the priority of households waiting for rent-geared-to-income assistance, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

Rules guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The prescribed provincial priority rules.
2. The service manager's priority rules included in the service manager's system under clause 47 (2) (b).

Conflicts

(3) A service manager's priority rule does not apply to the extent that it conflicts with a provincial priority rule, unless the provincial priority rule provides otherwise.

Requirement to provide information

(4) If a service manager, for the purposes of determining the priority of a household and with the household's consent, requests another service manager to provide information prescribed for the purposes of this subsection, the other service manager shall supply the requested information.

Use of system by housing provider

49. A housing provider shall use the system under section 47 for its housing projects.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux normes d'occupation établies en application de l'article 43.

Mécanisme de sélection des ménages en attente

47. (1) Le gestionnaire de services met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à l'égard des ensembles domiciliaires situés dans son aire de service.

Inclusions particulières

- (2) Le mécanisme de sélection comprend ce qui suit :
- a) les règles à suivre pour décider si un logement qui devient vacant devrait être occupé par un ménage qui recevra une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
 - b) les règles de priorité applicables aux ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu;
 - c) les règles régissant le choix par un fournisseur de logements des ménages qui occuperont les logements ou recevront une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Exigences prescrites

(3) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

Décision concernant la priorité

48. (1) Le gestionnaire de services décide de la priorité des ménages qui attendent une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

Règles régissant la décision

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément aux règles suivantes :

1. Les règles de priorité provinciales prescrites.
2. Les règles de priorité établies par le gestionnaire de services qui sont comprises dans son mécanisme de sélection en application de l'alinéa 47 (2) b).

Incompatibilité

(3) Une règle de priorité du gestionnaire de services ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une règle de priorité provinciale, sauf si cette dernière prévoit autrement.

Obligation de fournir des renseignements

(4) Si, en vue de décider de la priorité d'un ménage et avec le consentement de ce dernier, un gestionnaire de services demande à un autre gestionnaire de services de lui fournir les renseignements prescrits pour l'application du présent paragraphe, l'autre gestionnaire de services obtempère.

Utilisation du mécanisme par le fournisseur de logements

49. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 47 pour ses ensembles domiciliaires.

Amount of geared-to-income rent

50. (1) The service manager shall determine the amount of rent payable by a household receiving rent-geared-to-income assistance for a unit in a housing project in the service manager's service area.

Requirements guiding determination

(2) The service manager's determination shall be made in accordance with the requirements prescribed for the purposes of this subsection.

Housing provider bound

(3) A determination under this section is binding on the housing provider.

Deferral or forgiveness of geared-to-income rent

51. (1) The service manager may, upon the application of a household receiving rent-geared-to-income assistance, defer or forgive all or part of the rent payable by the household.

Rules guiding decision and deferral or forgiveness

(2) The service manager's decision on an application and any resulting deferral or forgiveness of rent shall be made in accordance with the rules made by the service manager.

Prescribed requirements

(3) The rules must comply with the prescribed requirements.

Housing provider bound

(4) A deferral or forgiveness under this section is binding on the housing provider.

Review of continued eligibility

52. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a service manager shall determine whether the households receiving rent-geared-to-income assistance for units in housing projects of the service manager continue to be eligible for rent-geared-to-income assistance.

Requirements relating to periodic basis

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

Rules guiding determination

(3) The service manager's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 42.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice of certain decisions

53. (1) A service manager shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 45 (1), whether the household is eligible for rent-geared-to-income assistance.

Montant du loyer indexé sur le revenu

50. (1) Le gestionnaire de services détermine le montant du loyer payable par un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour un logement d'un ensemble domiciliaire situé dans son aire de service.

Exigences

(2) Le gestionnaire de services fait la détermination conformément aux exigences prescrites pour l'application du présent paragraphe.

Le fournisseur de logements est lié

(3) Toute détermination faite en application du présent article lie le fournisseur de logements.

Report du loyer ou renonciation à celui-ci

51. (1) À la demande d'un ménage qui reçoit une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, le gestionnaire de services peut reporter tout ou partie du loyer que le ménage doit payer ou y renoncer.

Règles régissant la décision et le report du loyer ou la renonciation à celui-ci

(2) Le gestionnaire de services prend sa décision concernant une demande et fait tout report du loyer ou toute renonciation à celui-ci conformément aux règles qu'il établit.

Exigences prescrites

(3) Les règles sont conformes aux exigences prescrites.

Le fournisseur de logements est lié

(4) Tout report ou toute renonciation fait en vertu du présent article lie le fournisseur de logements.

Révision de l'admissibilité

52. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, le gestionnaire de services décide si les ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu pour des logements de ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à une telle aide.

Exigences relatives aux intervalles

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

Règles régissant la décision

(3) Le gestionnaire de services prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 42.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Avis de certaines décisions

53. (1) Le gestionnaire de services donne au ménage un avis écrit de ce qui suit conformément aux exigences prescrites :

1. La décision, prise en application du paragraphe 45 (1), concernant l'admissibilité du ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

2. A determination, under subsection 46 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 48 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 50 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 52 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A determination, under subsection 51 (1), as to whether or not rent will be deferred or forgiven.
7. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice to housing provider

(2) The service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 4 of subsection (1) of the amount of rent payable by the household.
2. A determination described in paragraph 5 subsection (1) that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
3. A determination described in paragraph 6 of subsection (1) that rent is being deferred or forgiven.
4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Information, etc., made available to the public

54. (1) A service manager shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The service manager's procedures for applications for rent-geared-to-income assistance, including what information and documents the service manager requires under clause 44 (2) (b) and the form authorized for the purposes of subsection 44 (4).
2. The service manager's local eligibility rules made under section 42.
3. The service manager's occupancy standards established under section 43.
4. The rules included, under subsection 47 (2), in the service manager's system for selecting households required under section 47.
5. Information on the housing projects in the service manager's service area where rent-geared-to-income assistance is provided.

2. La décision, prise en application du paragraphe 46 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 50 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 52 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. La décision, prise en application du paragraphe 51 (1), concernant tout report du loyer ou toute renonciation au loyer.
7. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Avis au fournisseur de logements

(2) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis de ce qui suit :

1. La détermination, visée à la disposition 4 du paragraphe (1), du montant du loyer payable par le ménage.
2. La décision, visée à la disposition 5 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, visée à la disposition 6 du paragraphe (1), portant que le loyer est reporté ou qu'il y est renoncé.
4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Renseignements mis à la disposition du public

54. (1) Le gestionnaire de services met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies le gestionnaire de services et qui régissent les demandes d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application de l'alinéa 44 (2) b) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 44 (4).
2. Les règles d'admissibilité locales qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 42.
3. Les normes d'occupation qu'a établies le gestionnaire de services en application de l'article 43.
4. Les règles qui, en application du paragraphe 47 (2), sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages mis en place par le gestionnaire de services en application de l'article 47.
5. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires situés dans l'aire de service du gestionnaire de services où une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu est fournie.

6. Information about the provincial eligibility rules prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 42 (1).
7. Information about the provincial priority rules prescribed for the purposes of paragraph 1 of subsection 48 (2).
8. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.

Service manager request for information

(2) A housing provider shall provide such information as the service manager requests for the purposes of complying with paragraph 5 of subsection (1).

Information, etc., made available by housing provider

(3) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 39 (1) shall make the prescribed information or documents relating to rent-geared-to-income assistance available to the public in accordance with any prescribed requirements.

Prohibition re obtaining assistance

55. (1) No member of a household shall knowingly obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

Same

(2) A person shall not knowingly aid or abet a member of a household to obtain or receive rent-geared-to-income assistance for which the household is not eligible.

Penalty

(3) A person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Assistance improperly received

56. (1) This section applies if a household received rent-geared-to-income assistance to which it was not entitled because either,

- (a) the amount of the geared-to-income rent was less than what the household was entitled to; or
- (b) the household was not entitled to rent-geared-to-income assistance.

Repayment by household

(2) Subject to any prescribed limitations, the service manager may require the household to pay the service manager the difference between the rent the household paid and the rent the household should have paid.

Individuals liable

(3) The members of the household who were parties to the lease or occupancy agreement are jointly and severally liable to pay the amount required under subsection (2).

6. Les renseignements sur les règles d'admissibilité provinciales prescrites pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 42 (1).
7. Les renseignements sur les règles de priorité provinciales prescrites pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 48 (2).
8. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.

Renseignements demandés par le gestionnaire de services

(2) Le fournisseur de logements fournit les renseignements que le gestionnaire de services demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 5 du paragraphe (1).

Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements

(3) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 39 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits concernant l'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Interdiction : obtention d'aide

55. (1) Aucun membre d'un ménage ne doit sciemment obtenir ou recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

Idem

(2) Nul ne doit sciemment aider ou encourager un membre d'un ménage à obtenir ou à recevoir une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle le ménage n'est pas admissible.

Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Irrégularités

56. (1) Le présent article s'applique si un ménage a reçu une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à laquelle il n'était pas admissible pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) le loyer indexé sur le revenu était inférieur à celui auquel le ménage était admissible;
- b) le ménage n'était pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.

Remboursement par le ménage

(2) Sous réserve des restrictions prescrites, le gestionnaire de services peut exiger que le ménage lui paie la différence entre le loyer qu'il a payé et celui qu'il aurait dû payer.

Responsabilité des particuliers

(3) Les membres du ménage qui étaient parties au bail ou à l'accord d'occupation sont solidairement responsables du paiement de la somme exigée en vertu du paragraphe (2).

Recovery

(4) An amount a person is required to pay under subsection (3) is a debt owed to the service manager and the service manager may recover the debt by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Recovery by rent increase

(5) Subject to any prescribed limitations or requirements, the service manager may recover an amount required under subsection (2) by increasing the amount of the geared-to-income rent payable by the household to the housing provider and either,

- (a) deducting the increase from the subsidy paid by the service manager to the housing provider under section 28 or 78; or
- (b) requiring the housing provider to pay the service manager the increase.

Same

(6) Sections 116 and 118 of the *Residential Tenancies Act, 2006* do not apply with respect to an increase under subsection (5).

Eligibility review officers

57. (1) A service manager may designate persons as eligibility review officers.

Investigation

(2) An eligibility review officer may investigate the past or present eligibility of a household to receive rent-geared-to-income assistance and may investigate any member of a household under investigation.

Powers

(3) An eligibility review officer has the prescribed powers.

Search warrants

(4) An eligibility review officer may apply for and act under a search warrant.

Powers subject to regulations

(5) The regulations may govern the exercise of an eligibility review officer's powers under subsection (3) or (4).

Personal information

(6) An eligibility review officer is deemed to be engaged in law enforcement for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Prohibition, obstruction

(7) No person shall obstruct or knowingly give false information to an eligibility review officer engaged in an investigation under subsection (2).

Recouvrement

(4) La somme qu'une personne est tenue de payer en application du paragraphe (3) constitue une créance du gestionnaire de services que ce dernier peut recouvrer au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit.

Recouvrement par augmentation du loyer

(5) Sous réserve des restrictions ou exigences prescrites, le gestionnaire de services peut recouvrer la somme exigée en vertu du paragraphe (2) en augmentant le loyer indexé sur le revenu que le ménage doit payer au fournisseur de logements et, selon le cas :

- a) en déduisant l'augmentation de loyer du subside qu'il verse au fournisseur de logements en application de l'article 28 ou 78;
- b) en exigeant que le fournisseur de logements lui paie l'augmentation de loyer.

Idem

(6) Les articles 116 et 118 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* ne s'appliquent pas à l'égard de l'augmentation visée au paragraphe (5).

Agents de révision de l'admissibilité

57. (1) Le gestionnaire de services peut désigner des personnes comme agents de révision de l'admissibilité.

Enquête

(2) Les agents de révision de l'admissibilité peuvent enquêter sur l'admissibilité antérieure ou actuelle d'un ménage à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu et sur les membres du ménage faisant l'objet de l'enquête.

Pouvoirs

(3) Les agents de révision de l'admissibilité sont investis des pouvoirs prescrits.

Mandats de perquisition

(4) L'agent de révision de l'admissibilité peut demander un mandat de perquisition et agir en vertu de celui-ci.

Pouvoirs assujettis aux règlements

(5) Les règlements peuvent régir l'exercice des pouvoirs que le paragraphe (3) ou (4) attribue aux agents de révision de l'admissibilité.

Renseignements personnels

(6) Les agents de révision de l'admissibilité sont réputés être chargés de l'exécution de la loi pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Entrave interdite

(7) Nul ne doit entraver le travail d'un agent de révision de l'admissibilité qui effectue une enquête en vertu du paragraphe (2) ni sciemment lui fournir de faux renseignements.

Penalty

(8) A person who contravenes subsection (7) is guilty of an offence and, on conviction, is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months or to both.

Family support workers

58. (1) A service manager, or a person or organization authorized to do so by the service manager, may designate persons as family support workers to assist any member of a household that is eligible for rent-geared-to-income assistance in taking whatever action is necessary to pursue financial support from persons with a legal obligation to provide it.

Powers and duties

(2) A family support worker has the prescribed powers and duties.

Personal information

(3) A family support worker may collect and disclose personal information to assist in legal proceedings for financial support and in the enforcement of agreements, orders and judgments relating to financial support.

SPECIAL NEEDS HOUSING

Eligibility rules

59. Eligibility for special needs housing shall be determined in accordance with the prescribed provincial eligibility rules.

Application for special needs housing

60. (1) A member of a household may apply, on behalf of the household, to the special needs housing administrator for special needs housing in a housing project.

Contents of application

- (2) An application must include,
- (a) the prescribed information and documents; and
 - (b) the information and documents required by the special needs housing administrator.

Limitations on required information and documents

(3) The information and documents the special needs housing administrator may require under clause (2) (b) are subject to the prescribed limitations.

Form of application

(4) An application must be in a form authorized by the special needs housing administrator.

Determination of eligibility

61. (1) The special needs housing administrator shall determine whether the household is eligible for special needs housing.

Rules guiding determination

- (2) The special needs housing administrator's determi-

Peine

(8) Quiconque contrevient au paragraphe (7) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Agents d'aide au recouvrement

58. (1) Un gestionnaire de services, ou la personne ou l'organisme qu'il autorise à ce faire, peut désigner des personnes comme agents d'aide au recouvrement pour aider les membres d'un ménage qui est admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu à prendre toute mesure nécessaire pour obtenir le soutien financier des personnes qui ont une obligation légale de le fournir.

Pouvoirs et fonctions

(2) Les agents d'aide au recouvrement sont investis des pouvoirs et des fonctions prescrits.

Renseignements personnels

(3) Les agents d'aide au recouvrement peuvent recueillir et divulguer des renseignements personnels pour apporter leur aide lors d'instances relatives au soutien financier et lors de l'exécution forcée des ententes, accords, ordonnances et jugements relatifs au soutien financier.

LOGEMENT ADAPTÉ

Règles d'admissibilité

59. Il est décidé de l'admissibilité aux logements adaptés conformément aux règles d'admissibilité provinciales prescrites.

Demande d'un logement adapté

60. (1) Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander à l'administrateur de logements adaptés de lui fournir un logement adapté dans un ensemble domiciliaire.

Contenu de la demande

- (2) La demande comprend ce qui suit :
- a) les renseignements et documents prescrits;
 - b) les renseignements et les documents qu'exige l'administrateur de logements adaptés.

Restrictions : renseignements et documents exigés

(3) Les renseignements et les documents que l'administrateur de logements adaptés peut exiger en vertu de l'alinéa (2) b) sont assujettis aux restrictions prescrites.

Formulaire de demande

(4) La demande est présentée sur le formulaire qu'autorise l'administrateur de logements adaptés.

Décision concernant l'admissibilité

61. (1) L'administrateur de logements adaptés décide si le ménage est admissible à un logement adapté.

Règles régissant la décision

- (2) L'administrateur de logements adaptés prend sa

nation shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 59.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

System for selecting waiting households

62. (1) A special needs housing administrator shall have a system for selecting households from those waiting for special needs housing in the administrator's housing projects.

Prescribed requirements

(2) The system must comply with the prescribed requirements.

Determination of priority

63. (1) The special needs housing administrator shall determine the priority of households waiting for special needs housing, including whether a household is included in a category given priority over other categories.

Rules guiding determination

(2) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the prescribed provincial priority rules.

Use of system by housing provider

64. A housing provider shall use the system under section 62 for its housing projects.

Review of continued eligibility

65. (1) On a periodic basis and at such other times as the regulations may require, a special needs housing administrator shall determine whether the households that occupy special needs housing in housing projects of the administrator continue to be eligible for special needs housing.

Requirements relating to periodic basis

(2) The regulations may govern the periodic basis upon which determinations under subsection (1) shall be made.

Rules guiding determination

(3) The special needs housing administrator's determination shall be made in accordance with the following:

1. The eligibility rules referred to in section 59.
2. The requirements prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice of certain decisions

66. (1) A special needs housing administrator shall give a household written notice, in accordance with any prescribed requirements, of the following decisions:

1. A determination, under subsection 61 (1), whether the household is eligible for special needs housing.
2. A determination, under subsection 63 (1), whether the household is included in a category given priority over other categories.

décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 59.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Mécanisme de sélection des ménages en attente

62. (1) L'administrateur de logements adaptés met en place un mécanisme pour choisir des ménages parmi ceux qui attendent un logement adapté dans ses ensembles domiciliaires.

Exigences prescrites

(2) Le mécanisme de sélection est conforme aux exigences prescrites.

Décision concernant la priorité

63. (1) L'administrateur de logements adaptés décide de la priorité des ménages qui attendent des logements adaptés et décide notamment si un ménage est inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

Règles régissant la décision

(2) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément aux règles de priorité provinciales prescrites.

Utilisation du mécanisme de sélection par le fournisseur de logements

64. Le fournisseur de logements utilise le mécanisme de sélection prévu à l'article 62 pour ses ensembles domiciliaires.

Révision de l'admissibilité

65. (1) À intervalles réguliers et aux autres moments qu'exigent les règlements, l'administrateur de logements adaptés décide si les ménages occupant des logements adaptés dans ses ensembles domiciliaires continuent d'être admissibles à de tels logements.

Exigences relatives aux intervalles

(2) Les intervalles visés au paragraphe (1) peuvent être régis par règlement.

Règles régissant les décisions

(3) L'administrateur de logements adaptés prend sa décision conformément à ce qui suit :

1. Les règles d'admissibilité visées à l'article 59.
2. Les exigences prescrites pour l'application de la présente disposition.

Avis de certaines décisions

66. (1) L'administrateur de logements adaptés donne au ménage, conformément aux exigences prescrites, un avis écrit des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 61 (1), concernant l'admissibilité du ménage à un logement adapté.
2. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), concernant l'inclusion du ménage dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.

3. A determination, under subsection 65 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
4. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Notice to housing provider

(2) A special needs housing administrator that is a service manager shall also give the affected housing provider notice of the following decisions:

1. A determination described in paragraph 3 of subsection (1) that the household is no longer eligible for special needs housing.
2. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Information, etc., made available to the public

67. (1) A special needs housing administrator shall make the following available to the public in accordance with any prescribed requirements:

1. The special needs housing administrator's procedures for applications for special needs housing, including what information and documents the administrator requires under subsection 60 (2) and the form authorized for the purposes of subsection 60 (4).
2. The rules included in the special needs housing administrator's system for selecting households required under section 62.
3. Information on the special needs housing administrator's housing projects where there is special needs housing.
4. Information about the provincial eligibility rules prescribed for the purposes of section 59.
5. Information about the provincial priority rules prescribed for the purposes of subsection 63 (2).
6. Any information or documents prescribed for the purposes of this paragraph.

Administrator request for information

(2) If the special needs housing administrator for a housing project is the service manager, the housing provider shall provide such information as the administrator requests for the purposes of complying with paragraph 3 of subsection (1).

Information, etc., made available by service manager

(3) If the special needs housing administrator for a housing project is the housing provider, the service manager in whose service area the project is located shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

3. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
4. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Avis au fournisseur de logements

(2) L'administrateur de logements adaptés qui est un gestionnaire de services donne au fournisseur de logements concerné un avis des décisions suivantes :

1. La décision, visée à la disposition 3 du paragraphe (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
2. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Renseignements mis à la disposition du public

67. (1) L'administrateur de logements adaptés met ce qui suit à la disposition du public conformément aux exigences prescrites :

1. Les modalités qu'a établies l'administrateur et qui régissent les demandes de logements adaptés, y compris les renseignements et les documents qu'il exige en application du paragraphe 60 (2) et le formulaire qu'il autorise pour l'application du paragraphe 60 (4).
2. Les règles qui sont comprises dans le mécanisme de sélection des ménages que l'administrateur a mis en place en application de l'article 62.
3. Les renseignements sur les ensembles domiciliaires de l'administrateur de logements adaptés qui comptent de tels logements.
4. Les renseignements sur les règles d'admissibilité provinciales prescrites pour l'application de l'article 59.
5. Les renseignements sur les règles de priorité provinciales prescrites pour l'application du paragraphe 63 (2).
6. Les renseignements ou documents prescrits pour l'application de la présente disposition.

Renseignements demandés par l'administrateur

(2) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le gestionnaire de services, le fournisseur de logements lui fournit les renseignements qu'il demande afin de pouvoir se conformer à la disposition 3 du paragraphe (1).

Renseignements mis à la disposition du public par le gestionnaire de services

(3) Si l'administrateur de logements adaptés d'un ensemble domiciliaire est le fournisseur de logements, le gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble est situé met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

Information, etc., made available by housing provider

(4) The housing provider operating a housing project that is subject to a program prescribed for the purposes of subsection 39 (1) shall make the prescribed information or documents relating to special needs housing available to the public in accordance with any prescribed requirements.

**PART VI
GENERAL RULES FOR TRANSFERRED
HOUSING PROGRAMS AND PROJECTS**

General duty of service manager

68. (1) A service manager shall administer and fund a transferred housing program as it relates to a housing project designated in the regulations for the purposes of this subsection.

How duty carried out

(2) A service manager shall carry out the duty under subsection (1) in accordance with,

- (a) this Act and the regulations, including such criteria and rules as may be prescribed for the program for the purposes of this clause; and
- (b) any applicable pre-reform operating agreement.

Conflicts

(3) A requirement under clause (2) (a) does not apply to the extent that it conflicts with a requirement under clause (2) (b).

Restriction on amendments to agreement

(4) No amendment shall be made to a pre-reform operating agreement after this section comes into force if the amendment would result in a conflict with a requirement under clause (2) (a).

Same

(5) Subsection (3) does not apply with respect to an amendment made contrary to subsection (4).

General duty of housing provider

69. (1) This section applies to a housing provider that operates a designated housing project.

General management

(2) The housing provider shall ensure that the project is well managed, maintained in a satisfactory state of repair and fit for occupancy.

Rent and leases

(3) The housing provider is responsible, in relation to the project, for the collection of rent and the administration of leases.

Information to service manager

(4) The housing provider shall give such information as the regulations require to the service manager that administers the transferred housing program to which the project is subject.

Renseignements mis à la disposition du public par le fournisseur de logements

(4) Le fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par un programme prescrit pour l'application du paragraphe 39 (1) met à la disposition du public, conformément aux exigences prescrites, les renseignements ou documents prescrits qui se rapportent aux logements adaptés.

**PARTIE VI
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
AUX PROGRAMMES DE LOGEMENT TRANSFÉRÉS
ET ENSEMBLES DOMICILIAIRES DÉSIGNÉS**

Obligation générale du gestionnaire de services

68. (1) Le gestionnaire de services administre et finance un programme de logement transféré en ce qui concerne un ensemble domiciliaire désigné dans les règlements pour l'application du présent paragraphe.

Exécution de l'obligation

(2) Le gestionnaire de services s'acquitte de l'obligation prévue au paragraphe (1) conformément à ce qui suit :

- a) la présente loi et les règlements, y compris les règles et les critères prescrits à l'égard du programme pour l'application du présent alinéa;
- b) tout accord d'exploitation antérieur à la réforme qui est applicable.

Incompatibilité

(3) Une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne s'applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence visée à l'alinéa (2) b).

Restrictions : modification de l'accord

(4) Une modification qui entraînerait une incompatibilité avec une exigence visée à l'alinéa (2) a) ne peut pas être apportée à un accord d'exploitation antérieur à la réforme après l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des modifications apportées contrairement au paragraphe (4).

Obligation générale du fournisseur de logements

69. (1) Le présent article s'applique au fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire désigné.

Gestion générale

(2) Le fournisseur de logements veille à ce que l'ensemble soit bien géré, gardé dans un état satisfaisant et habitable.

Loyer et baux

(3) Le fournisseur de logements est chargé de la perception des loyers et de l'administration des baux qui se rapportent à l'ensemble.

Renseignements remis au gestionnaire de services

(4) Le fournisseur de logements remet les renseignements qu'exigent les règlements au gestionnaire de services qui administre le programme de logement transféré qui vise l'ensemble.

Plans

(5) The housing provider shall prepare and follow such plans relating to the governance or operation of the housing provider as the regulations may require.

Records

70. A service manager shall keep records, in accordance with the regulations, in relation to its transferred housing programs and the designated housing projects that are subject to those programs.

Audit or investigation

71. (1) The Minister may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a service manager is administering and funding its transferred housing programs in accordance with this Act and the regulations.

Notice to service manager

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the service manager notice before beginning the audit or investigation.

Duty to co-operate

(3) The service manager and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

Solicitor-client privilege

(4) Subsection (3) does not override any solicitor-client privilege.

Report to service manager

(5) Within 60 days after the audit or investigation is completed, the Minister shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the service manager.

Exception if referral to law enforcement agency

(6) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the Minister is not required to give the service manager a copy under subsection (5) but may give the service manager a copy of all or part of the report if the Minister is satisfied that the service manager will use it only for the purposes of the proper administration and funding of the transferred housing programs.

Notice of certain projects in difficulty

72. (1) A service manager shall promptly give written notice to the Minister if,

- (a) one of its designated housing projects is in difficulty; and
- (b) the project is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

When a project is in difficulty

(2) For the purposes of clause (1) (a), a designated housing project is in difficulty if,

Plans

(5) Le fournisseur de logements prépare et suit les plans relatifs à sa régie ou à son fonctionnement qu'exigent les règlements.

Dossiers

70. Le gestionnaire de services tient, conformément aux règlements, des dossiers concernant ses programmes de logement transférés et les ensembles domiciliaires désignés que visent ces programmes.

Vérification ou enquête

71. (1) Le ministre peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un gestionnaire de services administre et finance ses programmes de logement transférés conformément à la présente loi et aux règlements.

Préavis au gestionnaire de services

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au gestionnaire de services avant de commencer la vérification ou l'enquête.

Obligation de collaborer

(3) Le gestionnaire de services et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

Privilège du secret professionnel de l'avocat

(4) Le paragraphe (3) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Rapport remis au gestionnaire de services

(5) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de la vérification ou de l'enquête, le ministre prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au gestionnaire de services.

Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi

(6) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le ministre n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au gestionnaire de services en application du paragraphe (5). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de la bonne administration et du bon financement des programmes de logement transférés.

Avis d'ensemble en difficulté

72. (1) Le gestionnaire de services avise promptement le ministre par écrit si un de ses ensembles domiciliaires désignés :

- a) d'une part, connaît des difficultés;
- b) d'autre part, est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Ensemble en difficulté

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), un ensemble domiciliaire désigné connaît des difficultés si, selon le cas :

- (a) the mortgage described in clause (1) (b) is in default;
- (b) the service manager is of the opinion that, because of the financial position or the projected financial position of the housing provider, either of the following is likely to happen within 12 months after the end of the current fiscal year of the housing provider,
 - (i) the mortgage described in clause (1) (b) will go into default, or
 - (ii) the housing provider will fail to meet a substantial financial obligation; or
- (c) the service manager is of the opinion that the housing provider has failed to comply with a substantial obligation under this Act.

Notice to housing provider

(3) If a service manager gives the Minister notice under subsection (1), the service manager shall, at the same time, give the housing provider a copy of the notice unless there are circumstances contributing to the housing project being in difficulty that have been referred to a law enforcement agency.

Content of notice

(4) The notice must include such information as may be prescribed.

**PART VII
GENERAL RULES FOR
CERTAIN HOUSING PROJECTS**

DEFINITION**Definition**

73. In this Part,

“Part VII housing project” means a designated housing project that is prescribed for the purposes of this definition.

APPLICATION OF PART**Application of Part**

74. This Part applies with respect to,
- (a) a housing provider only if it operates a Part VII housing project; and
 - (b) a service manager only if there is a Part VII housing project in its service area.

OPERATION OF PROJECTS**Operating rules for projects**

75. (1) A housing provider shall operate a Part VII housing project and govern itself in accordance with,

- (a) the prescribed provincial requirements; and
- (b) the local standards made by the service manager.

- a) il y a défaut de paiement de l’hypothèque visée à l’alinéa (1) b);
- b) le gestionnaire de services est d’avis que l’une ou l’autre des éventualités suivantes se produira vraisemblablement dans les 12 mois suivant la fin de l’exercice en cours du fournisseur de logements, en raison de sa situation financière actuelle ou projetée :
 - (i) il y aura défaut de paiement de l’hypothèque visée à l’alinéa (1) b),
 - (ii) le fournisseur de logements ne s’acquittera pas d’une de ses obligations financières importantes;
- c) le gestionnaire de services est d’avis que le fournisseur de logements n’a pas respecté une obligation importante que lui impose la présente loi.

Notification du fournisseur de logements

(3) Lorsqu’il avise le ministre en application du paragraphe (1), le gestionnaire de services remet en même temps une copie de l’avis au fournisseur de logements, sauf si des situations qui ont contribué au fait que l’ensemble domiciliaire connaît des difficultés ont été renvoyées à un organisme chargé de l’exécution de la loi.

Contenu de l’avis

- (4) L’avis comprend les renseignements prescrits.

**PARTIE VII
RÈGLES GÉNÉRALES APPLICABLES
À CERTAINS ENSEMBLES DOMICILIAIRES**

DÉFINITION**Définition**

73. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«ensemble domiciliaire visé par la partie VII» Ensemble domiciliaire désigné qui est prescrit pour l’application de la présente définition.

CHAMP D’APPLICATION DE LA PARTIE**Champ d’application de la partie**

74. La présente partie s’applique :
- a) à l’égard du fournisseur de logements qui exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII;
 - b) à l’égard du gestionnaire de services qui compte un ensemble domiciliaire visé par la partie VII dans son aire de service.

EXPLOITATION DES ENSEMBLES**Règles d’exploitation des ensembles**

75. (1) Le fournisseur de logements exploite un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et régit ses affaires conformément à ce qui suit :

- a) les exigences provinciales prescrites;
- b) les normes locales établies par le gestionnaire de services.

Limits of local standards

(2) A service manager may make local standards only with respect to the prescribed matters.

Conflicts

(3) A local standard does not apply to the extent that it conflicts with a provincial requirement, unless the provincial requirement provides otherwise.

Mandates under former Act

76. (1) A mandate of a housing provider established under section 99 of the former Act continues with respect to a Part VII housing project despite the repeal of that section.

Amendment, etc.

(2) The housing provider and the service manager may amend, terminate or replace the mandate by a written agreement.

Targets for rent-geared-to-income and modified units

77. (1) For each Part VII housing project, there shall be a target for,

- (a) the number of units occupied by households receiving rent-geared-to-income assistance as defined in section 38; and
- (b) the number of modified units.

Definition of “modified unit”

(2) In clause (1) (b),

“modified unit” means a unit that has been modified so as to be accessible to an individual with a physical disability or so as to allow an individual with a physical disability to live independently.

Prescribed requirements for target

(3) A target, including a target changed under subsection (4) or (5), must comply with the prescribed requirements.

Changes by agreement

(4) The service manager and housing provider may change a target by a written agreement.

Changes by service manager

(5) The service manager may change a target without the agreement of the housing provider, subject to the following:

- 1. The service manager shall consult with the housing provider before making the change.
- 2. The change is subject to the prescribed restrictions.

Transition – initial targets

(6) The initial targets for a Part VII housing project shall be the targets, applicable immediately before this section came into force, under the targeting plan under section 98 of the former Act with any changes under section 101 of the former Act.

Limites des normes locales

(2) Le gestionnaire de services ne peut établir des normes locales qu’à l’égard des questions prescrites.

Incompatibilité

(3) Une norme locale ne s’applique pas dans la mesure où elle est incompatible avec une exigence provinciale, sauf si l’exigence prévoit autrement.

Mandats établis en vertu de l’ancienne loi

76. (1) Le mandat d’un fournisseur de logements établi en vertu de l’article 99 de l’ancienne loi demeure en vigueur à l’égard d’un ensemble domiciliaire visé par la partie VII, malgré l’abrogation de cet article.

Modification

(2) Le fournisseur de logements et le gestionnaire de services peuvent, au moyen d’un accord écrit, modifier ou annuler le mandat ou lui en substituer un nouveau.

Cibles pour logements à loyer indexé sur le revenu et logements modifiés

77. (1) Pour chaque ensemble domiciliaire visé par la partie VII il est fixé une cible à l’égard de ce qui suit :

- a) le nombre de logements occupés par des ménages recevant une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu au sens de l’article 38;
- b) le nombre de logements modifiés.

Définition : logement modifié

(2) La définition qui suit s’applique à l’alinéa (1) b).

«logement modifié» Logement qui a été modifié de manière à le rendre accessible aux personnes ayant une déficience physique ou à permettre à de telles personnes de vivre de façon autonome.

Exigences prescrites

(3) Les cibles, y compris toute cible modifiée en vertu du paragraphe (4) ou (5), sont conformes aux exigences prescrites.

Modification par accord

(4) Le gestionnaire de services et le fournisseur de logements peuvent modifier une cible au moyen d’un accord écrit.

Modification par le gestionnaire de services

(5) Le gestionnaire de services peut modifier une cible sans l’accord du fournisseur de logements, sous réserve de ce qui suit :

- 1. Le gestionnaire de services consulte le fournisseur de logements avant d’effectuer la modification.
- 2. La modification est assujettie aux restrictions prescrites.

Disposition transitoire : cibles initiales

(6) Les cibles initiales pour un ensemble domiciliaire visé par la partie VII sont les cibles, applicables immédiatement avant l’entrée en vigueur du présent article, prévues par le plan de ciblage établi en application de l’article 98 de l’ancienne loi, compte tenu de toute variation visée à l’article 101 de celle-ci.

FUNDING

Subsidy from service manager

78. (1) A service manager shall pay a subsidy to a housing provider.

Amount

(2) The amount of the subsidy shall be determined in the prescribed manner.

Times for payment

(3) The subsidy shall be paid at the prescribed times.

Determinations by Minister

(4) The regulations may provide for the Minister to determine amounts to be used in the determination of the amount of the subsidy.

Notice of determinations by Minister

(5) If the Minister determines any amounts under the regulations, the Minister shall give the following notices in accordance with any prescribed requirements:

1. A notice to each housing provider of the amounts relevant to the determination of the subsidy paid to the housing provider.
2. A notice to each service manager of the amounts relevant to the determination of the subsidies paid by the service manager.

RECORDS AND REPORTS

Records of housing provider

79. (1) A housing provider shall keep records in accordance with the regulations.

Records required by service manager

(2) A housing provider shall also keep such records as the service manager specifies for such periods as the service manager specifies.

Annual report from housing provider

80. (1) Within five months after the end of each fiscal year of a housing provider, the housing provider shall give the service manager an annual report for the year.

Form and contents

(2) The annual report must be in the form authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

False information

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in an annual report.

Reduction in subsidy

(4) If a housing provider does not give the service manager its annual report in accordance with this section, the service manager may reduce the subsidy payments to be made to the housing provider under section 78 by no more than 2 per cent of the unreduced subsidy for the fiscal year or \$5,000, whichever is less, for each month in which the report remains undelivered.

FINANCEMENT

Subside versé par le gestionnaire de services

78. (1) Le gestionnaire de services verse un subside au fournisseur de logements.

Montant

(2) Le montant du subside est déterminé de la manière prescrite.

Versement du subside

(3) Le subside est versé aux moments prescrits.

Déterminations faites par le ministre

(4) Les règlements peuvent prévoir que le ministre détermine des montants à utiliser pour déterminer le montant du subside.

Avis des déterminations faites par le ministre

(5) S'il détermine des montants en vertu des règlements, le ministre donne les avis suivants conformément aux exigences prescrites :

1. Un avis à chaque fournisseur de logements des montants utilisés pour déterminer le subside qui lui est versé.
2. Un avis à chaque gestionnaire de services des montants utilisés pour déterminer le subside qu'il verse.

DOSSIERS ET RAPPORTS

Dossiers du fournisseur de logements

79. (1) Le fournisseur de logements tient des dossiers conformément aux règlements.

Dossiers exigés par le gestionnaire de services

(2) Le fournisseur de logements tient également les dossiers que précise le gestionnaire de services pour les périodes que précise ce dernier.

Rapport annuel du fournisseur de logements

80. (1) Dans les cinq mois qui suivent la fin de chaque exercice, le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services son rapport annuel pour l'exercice terminé.

Forme et contenu

(2) Le rapport annuel est rédigé sous la forme qu'autorise le ministre et comprend les renseignements et les documents prescrits.

Faux renseignements

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport annuel.

Diminution du subside

(4) Si le fournisseur de logements ne lui remet pas son rapport annuel conformément au présent article, le gestionnaire de services peut diminuer le subside qu'il est tenu de lui verser en application de l'article 78 d'au plus 2 pour cent du subside non réduit pour l'exercice ou 5 000 \$, selon le moindre de ces montants, pour chaque mois de retard dans la production du rapport.

Notice

(5) The service manager shall give the housing provider written notice of the reduction in its subsidy under subsection (4) at least 30 days before implementing it.

Other reports, etc., from housing provider

81. (1) A housing provider shall give the service manager such reports, documents and information as the service manager requests at the times the service manager specifies.

Form and manner

(2) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in the form and manner authorized by the service manager.

False information

(3) A housing provider shall not knowingly furnish false information in a report, document or information given under subsection (1).

ENFORCEMENT

Audit or investigation

82. (1) A service manager may appoint a person to conduct an audit or investigation to ensure that a housing provider is complying with this Act and the regulations.

Notice to housing provider

(2) The person appointed under subsection (1) shall give the housing provider notice before beginning the audit or investigation.

Entry, etc., into housing project

(3) For the purposes of the audit or investigation, the person appointed under subsection (1) may enter and inspect a Part VII housing project at any reasonable time.

Restriction

(4) Despite subsection (3), the person appointed under subsection (1) shall not enter and inspect a unit in which a household resides unless a member of the household consents to the entry and inspection after being informed that he or she may refuse to consent to the entry and inspection.

Use of force prohibited

(5) For greater certainty, subsection (3) does not authorize the use of force.

Duty to co-operate

(6) The housing provider and its employees and agents shall co-operate in all respects with the person appointed under subsection (1).

Solicitor-client privilege

(7) Subsection (6) does not override any solicitor-client privilege.

Report to housing provider

(8) Within 60 days after the audit or investigation is

Avis

(5) Le gestionnaire de services avise par écrit le fournisseur de logements de la diminution de son subside en application du paragraphe (4) au moins 30 jours avant de l'appliquer.

Autres rapports fournis par le fournisseur de logements

81. (1) Le fournisseur de logements remet au gestionnaire de services, aux moments que précise celui-ci, les rapports, documents et renseignements qu'il demande.

Forme et manière

(2) Les rapports, documents et renseignements exigés en application du paragraphe (1) sont remis sous la forme et de la manière qu'autorise le gestionnaire de services.

Faux renseignements

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas sciemment fournir de faux renseignements dans un rapport, un document ou un renseignement remis en application du paragraphe (1).

EXÉCUTION

Vérification ou enquête

82. (1) Le gestionnaire de services peut charger une personne d'effectuer une vérification ou une enquête pour s'assurer qu'un fournisseur de logements se conforme à la présente loi et aux règlements.

Préavis au fournisseur de logements

(2) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) donne un préavis au fournisseur de logements avant de commencer la vérification ou l'enquête.

Entrée dans l'ensemble domiciliaire

(3) Pour les besoins de la vérification ou de l'enquête, la personne nommée en vertu du paragraphe (1) peut pénétrer dans un ensemble domiciliaire visé par la partie VII et en faire l'inspection à toute heure raisonnable.

Restriction

(4) Malgré le paragraphe (3), la personne nommée en vertu du paragraphe (1) ne peut pénétrer dans un logement dans lequel réside un ménage et en faire l'inspection que si un membre du ménage y consent après avoir été informé de son droit de refuser son consentement.

Recours à la force interdit

(5) Il est entendu que le paragraphe (3) n'autorise pas le recours à la force.

Obligation de collaborer

(6) Le fournisseur de logements et ses employés et représentants collaborent à tous égards avec la personne nommée en vertu du paragraphe (1).

Privilège du secret professionnel de l'avocat

(7) Le paragraphe (6) ne l'emporte pas sur le privilège du secret professionnel de l'avocat.

Rapport remis au fournisseur de logements

(8) Dans les 60 jours qui suivent la date de clôture de

completed, the service manager shall prepare a report of the results and give a copy of the report to the housing provider.

Exception if referral to law enforcement agency

(9) If the report or circumstances identified in the report have been referred to a law enforcement agency, the service manager is not required to give the housing provider a copy under subsection (8) but may give the housing provider a copy of all or part of the report if the service manager is satisfied that the housing provider will use it only for the purposes of the proper operation of the housing provider.

Triggering events

83. The following are triggering events for the purposes of sections 84 to 98:

1. The housing provider contravenes this Act or the regulations.
2. The housing provider becomes bankrupt or insolvent, takes the benefit of any statute for bankrupt or insolvent debtors or makes any proposal, assignment or arrangement with its creditors.
3. Steps are taken or proceedings are commenced by any person to dissolve or wind up the housing provider.
4. The housing provider ceases or threatens to cease to carry on business in the normal course.
5. A trustee, receiver, receiver and manager or similar person is appointed with respect to the business or assets of the housing provider.
6. The housing provider makes a sale in bulk within the meaning of the *Bulk Sales Act*.
7. Any assets of the housing provider are seized under execution or attachment.
8. The housing provider is unable to fulfil its obligations.
9. The housing provider incurs an expenditure that is, in the opinion of the service manager, substantial and excessive.
10. The housing provider incurs an accumulated deficit that is, in the opinion of the service manager, substantial and excessive.
11. In the opinion of the service manager, the housing provider has failed to operate a designated housing project properly.
12. The housing provider contravenes a lease under which it has a leasehold interest in a designated housing project or in land where a designated housing project is located.

Assistance before triggering event

84. (1) If a housing provider notifies the service manager of a situation that may give rise to a triggering event,

la vérification ou de l'enquête, le gestionnaire de services prépare un rapport sur les résultats et en remet une copie au fournisseur de logements.

Exception : renvoi à un organisme chargé de l'exécution de la loi

(9) Si le rapport ou des situations relevées dans celui-ci ont été renvoyés à un organisme chargé de l'exécution de la loi, le gestionnaire de services n'est pas tenu de remettre une copie du rapport au fournisseur de logements en application du paragraphe (8). Il peut toutefois lui remettre une copie de tout ou partie du rapport s'il est convaincu qu'il l'utilisera uniquement aux fins de son bon fonctionnement.

Faits déclencheurs

83. Les faits suivants sont des faits déclencheurs pour l'application des articles 84 à 98 :

1. Le fournisseur de logements contrevient à la présente loi ou aux règlements.
2. Le fournisseur de logements devient failli ou insolvable, se prévaut des lois visant les débiteurs faillis ou insolubles, ou encore fait une proposition ou une cession au profit de ses créanciers ou conclut un arrangement avec eux.
3. Une personne prend des mesures ou introduit des instances en vue de dissoudre ou de liquider le fournisseur de logements.
4. Le fournisseur de logements cesse d'exercer ses activités dans le cours normal de ses affaires ou menace de le faire.
5. Un fiduciaire, un séquestre, un administrateur-séquestre ou une personne semblable est nommé à l'égard des activités ou des biens du fournisseur de logements.
6. Le fournisseur de logements effectue une vente en bloc au sens de la *Loi sur la vente en bloc*.
7. Les biens du fournisseur de logements font l'objet d'une saisie-exécution ou d'une saisie-arrêt.
8. Le fournisseur de logements est incapable de respecter ses obligations.
9. Le fournisseur de logements engage une dépense qui, de l'avis du gestionnaire de services, est importante et excessive.
10. Le fournisseur de logements subit un déficit accumulé qui, de l'avis du gestionnaire de services, est important et excessif.
11. Le gestionnaire de services est d'avis que le fournisseur de logements n'a pas exploité convenablement un ensemble domiciliaire désigné.
12. Le fournisseur de logements contrevient à un bail aux termes duquel il a un intérêt à bail sur un ensemble domiciliaire désigné ou sur le bien-fonds où celui-ci est situé.

Assistance offerte avant un fait déclencheur

84. (1) Le gestionnaire de services qui est avisé par le fournisseur de logements d'une situation qui pourrait pro-

or if the service manager otherwise becomes aware of such a situation, the service manager shall use reasonable efforts to assist the housing provider to deal with the situation.

Expenditures not required

(2) Subsection (1) does not require the service manager to do anything that would require the expenditure of funds.

No limit on remedies

(3) The duty under subsection (1) does not limit the use of a remedy under section 85.

Remedies

85. If a triggering event occurs, the service manager may exercise the following remedies:

1. The service manager may discontinue or suspend the subsidy payments under section 78.
2. The service manager may reduce the amount of the subsidy payments under section 78.
3. The service manager may deduct amounts from the subsidy payments under section 78 to pay all or part of a debt of the housing provider.
4. The service manager may,
 - i. exercise any of the powers or perform any of the duties of the housing provider under this Act, or
 - ii. act as the housing provider with respect to all or part of the assets, liabilities and undertakings of the housing provider, including its housing projects.
5. The service manager may appoint an operational advisor for the housing provider.
6. The service manager may appoint an interim receiver or interim receiver and manager for the housing provider.
7. The service manager may seek the appointment by the Superior Court of Justice of a receiver or receiver and manager for the housing provider.
8. The service manager may remove some or all of the directors or the deemed directors of the housing provider, regardless of whether they were elected or appointed or became directors by virtue of their office.
9. The service manager may appoint one or more individuals as directors of the housing provider.

Other remedies not limited

86. (1) Nothing in sections 84 to 98 limits the exercise of any remedy the service manager may have other than under section 85.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply with respect to the appointment, by the court, of a receiver or receiver and manager for a housing provider and a service manager

duire un fait déclencheur ou qui prend connaissance autrement d'une telle situation fait des efforts raisonnables pour aider le fournisseur de logements à prendre des mesures à l'égard de celle-ci.

Dépenses non nécessaires

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exiger que le gestionnaire de services prenne des mesures qui exigeraient des dépenses.

Aucune limite sur les recours

(3) L'obligation prévue au paragraphe (1) ne limite pas l'exercice d'un recours en vertu de l'article 85.

Recours

85. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut exercer les recours suivants :

1. Cesser ou suspendre le versement des subsides prévus à l'article 78.
2. Réduire le montant des subsides prévus à l'article 78.
3. Faire des déductions sur les subsides prévus à l'article 78 afin de payer tout ou partie d'une dette du fournisseur de logements.
4. Selon le cas :
 - i. exercer tout pouvoir ou toute fonction que la présente loi attribue au fournisseur de logements,
 - ii. agir à titre de fournisseur de logements relativement à tout ou partie des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements de ce dernier, y compris ses ensembles domiciliaires.
5. Nommer un conseiller auprès du fournisseur de logements.
6. Nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire pour le fournisseur de logements.
7. Demander à la Cour supérieure de justice de nommer un séquestre ou un administrateur-séquestre pour le fournisseur de logements.
8. Destituer la totalité ou une partie des administrateurs ou des administrateurs réputés tels du fournisseur de logements, qu'ils aient été élus ou nommés ou qu'ils occupent leur charge d'office.
9. Nommer un ou plusieurs particuliers administrateurs du fournisseur de logements.

Aucune limite sur les autres recours

86. (1) Les articles 84 à 98 n'ont pas pour effet de limiter l'exercice, par le gestionnaire de services, de recours autres que ceux prévus à l'article 85.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la nomination par le tribunal d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre pour un fournisseur de logements. Le

may not seek such an appointment other than under paragraph 7 of section 85.

Multiple remedies allowed

87. In respect of the same occurrence of a triggering event, the service manager may,

- (a) exercise more than one remedy; or
- (b) exercise the same or different remedies at different times.

Waiver of a remedy

88. The following apply with respect to a waiver by a service manager of the right to exercise a remedy under section 85:

- 1. To be effective, a waiver must be in writing and must be signed by the service manager.
- 2. No delay by the service manager operates as a waiver.
- 3. A waiver of the right to exercise a remedy in respect of an occurrence of a triggering event does not operate as a waiver,
 - i. to exercise another remedy in respect of that same occurrence, or
 - ii. to exercise the same remedy in respect of a different occurrence.

Remedy must be reasonable

89. The service manager may exercise a remedy only if, in the circumstances, it is reasonable to exercise the remedy and the remedy is exercised in a reasonable way.

Notice, opportunity to rectify and make submission

90. (1) A service manager may exercise a remedy under section 85 in respect of an occurrence of a triggering event only if,

- (a) the service manager has given the housing provider a written notice that complies with subsection (2);
- (b) the triggering event continues following the last day of the period referred to in clause (2) (c), and the service manager has subsequently given the housing provider a written notice that complies with subsection (4);
- (c) the service manager has given the housing provider an opportunity to make a submission to the service manager in accordance with clause (4) (c); and
- (d) the service manager has considered the submission if a submission is made, made a decision, and provided the housing provider with notice of the decision and the reasons for it.

Content of notice of triggering event

- (2) The notice referred to in clause (1) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event or events;
 - (b) specify what if anything the housing provider must do or refrain from doing to rectify the situation that

gestionnaire de services ne peut demander une telle nomination qu'en vertu de la disposition 7 de l'article 85.

Recours multiples

87. Lorsqu'un fait déclencheur survient, le gestionnaire de services peut :

- a) exercer plus d'un recours;
- b) exercer le même recours ou des recours différents à des moments différents.

Renonciation au recours

88. Les règles suivantes s'appliquent lorsque le gestionnaire de services renonce au droit d'exercer un recours prévu à l'article 85 :

- 1. Pour avoir effet, la renonciation est écrite et est signée par le gestionnaire de services.
- 2. Aucun retard que met le gestionnaire de services à exercer un recours ne constitue une renonciation.
- 3. La renonciation au droit d'exercer un recours à l'égard de la survenance d'un fait déclencheur ne constitue pas une renonciation :
 - i. à l'exercice d'un autre recours à l'égard de cette survenance,
 - ii. à l'exercice du même recours à l'égard de toute nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Recours raisonnable

89. Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours que s'il est raisonnable dans les circonstances de l'exercer et qu'il est exercé de façon raisonnable.

Avis : possibilité de rectification et présentation

90. (1) Le gestionnaire de services ne peut exercer un recours en vertu de l'article 85 à l'égard d'un fait déclencheur que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il a donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (2);
- b) le fait déclencheur continue après le dernier jour de la période visée à l'alinéa (2) c), et il a donné au fournisseur de logements un avis écrit subséquent qui est conforme au paragraphe (4);
- c) il a donné au fournisseur de logements l'occasion de lui présenter des observations conformément à l'alinéa (4) c);
- d) il a étudié les observations qui lui ont été présentées, le cas échéant, a pris une décision et a donné au fournisseur de logements un avis motivé de sa décision.

Contenu de l'avis : fait déclencheur

- (2) L'avis visé à l'alinéa (1) a) précise ce qui suit :
 - a) les détails du ou des faits déclencheurs;
 - b) ce que le fournisseur de logements doit faire ou s'abstenir de faire, s'il y a lieu, afin de remédier à

gave rise to the occurrence of the triggering event or events in order to avoid an exercise of a remedy or remedies;

- (c) specify the period within which the housing provider must comply with the notice, which may not be less than 60 days from the date the notice is given; and
- (d) if the notice provides for the submission of a plan by the housing provider, specify the matters that must be addressed in the plan.

Training requirement

(3) Without restricting the generality of clause (2) (b), for the purposes of that clause, a service manager may require a housing provider to ensure that any or all of the following persons receive training:

- 1. A director, employee or agent of the housing provider.
- 2. A person who has contracted with the housing provider to manage a Part VII housing project on behalf of the housing provider.

Content of notice regarding submission

- (4) The notice referred to in clause (1) (b) must,
 - (a) specify the particulars of the occurrence of the triggering event or events;
 - (b) specify the remedy or remedies that the service manager is considering exercising to address the triggering event or events and the reasons why the service manager is considering them;
 - (c) inform the housing provider that it can make a written submission on the service manager's proposed exercise of a remedy or remedies to the service manager by a date that is not less than 60 days after the date the notice is given;
 - (d) inform the housing provider that if no submission is received within the period referred to in clause (c), the service manager will make a decision based on the information that is available to it; and
 - (e) if the service manager is considering exercising the remedy under paragraph 4 of section 85, advise the housing provider of which powers the service manager would be exercising, which duties the service manager would be performing and the assets, liabilities or undertakings with respect to which it would be acting as the housing provider.

Exceptions

- (5) Subsection (1) does not apply if,
 - (a) the triggering event is a contravention of section 162;
 - (b) the housing provider is unable to pay its debts as they become due;

la situation qui a conduit au ou aux faits déclencheurs et d'éviter ainsi l'exercice d'un ou de plusieurs recours;

- c) le délai dans lequel le fournisseur de logements doit se conformer à l'avis, qui doit être d'au moins 60 jours à compter de la date de sa remise;
- d) si l'avis prévoit la présentation d'un plan par le fournisseur de logements, les questions dont ce plan doit traiter.

Exigence en matière de formation

(3) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (2) b), pour l'application de cet alinéa, le gestionnaire de services peut exiger qu'un fournisseur de logements veille à ce que les personnes suivantes reçoivent une formation :

- 1. Un administrateur, un employé ou un représentant du fournisseur de logements.
- 2. Une personne avec qui le fournisseur de logements a conclu un contrat pour la gestion, pour le compte de ce dernier, d'un ensemble domiciliaire visé par la partie VII.

Contenu de l'avis : observations

- (4) L'avis subséquent visé à l'alinéa (1) b) fait ce qui suit :
 - a) il précise les détails du ou des faits déclencheurs;
 - b) il précise le ou les recours que le gestionnaire de services envisage d'exercer par suite du ou des faits déclencheurs ainsi que les raisons pour lesquelles il les envisage;
 - c) il informe le fournisseur de logements qu'il peut, au plus tard à une date qui tombe au moins 60 jours après celle de la remise de l'avis, présenter au gestionnaire de services des observations écrites sur le ou les recours que ce dernier envisage d'exercer;
 - d) il informe le fournisseur de logements que si aucune observation n'est reçue dans le délai visé à l'alinéa c), le gestionnaire de services prendra sa décision en se fondant sur les renseignements dont il dispose;
 - e) si le gestionnaire de services envisage d'exercer le recours prévu à la disposition 4 de l'article 85, il informe le fournisseur de logements des pouvoirs et des fonctions que le gestionnaire de services exercerait et des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements à l'égard desquels ce dernier agirait à titre de fournisseur de logements.

Exceptions

- (5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si, selon le cas :
 - a) le fait déclencheur constitue une contravention à l'article 162;
 - b) le fournisseur de logements est incapable de payer ses dettes à échéance;

- (c) the housing provider has operated a designated housing project in a way that has resulted in,
 - (i) significant physical deterioration of the housing project affecting the structural integrity of the housing project, or
 - (ii) danger to the health or safety of the residents of the housing project;
- (d) a report of an audit or investigation of the housing provider alleges fraud, criminal activity or a misuse of the assets of the housing provider and the alleged fraud, criminal activity or misuse of assets has been referred to a law enforcement agency;
- (e) a designated housing project of the housing provider is subject to a mortgage guaranteed by the Province of Ontario or the Ontario Mortgage and Housing Corporation and the mortgage is in default;
- (f) the number of directors of the housing provider has been less than the quorum needed for a meeting of the board of directors for a period of 90 days and remains less than the quorum; or
- (g) a circumstance exists that is prescribed for the purpose of this clause.

Opportunity to make submission regarding court appointed receiver

(6) Where a service manager is entitled to seek the appointment of a receiver or a receiver and manager under paragraph 7 of section 85, or to make an application for an extension of the appointment of an interim receiver or an interim receiver and manager under subsection 95 (3), the service manager shall not make a decision to do so unless,

- (a) the service manager has first given the housing provider a written notice that complies with subsection (7);
- (b) the service manager has given the housing provider an opportunity to make a submission to the service manager in accordance with clause (7) (c); and
- (c) the service manager has considered the submission if a submission is made, made a decision, and provided the housing provider with notice of the decision and the reasons for it.

Content of notice

- (7) The notice referred to in clause (6) (a) must,
 - (a) specify the particulars of the occurrence or continuation of the triggering event or events and the circumstances in subsection (5) that are continuing;
 - (b) specify that the service manager is considering making an application to seek the appointment of a receiver or a receiver and manager under paragraph 7 of section 85 or extend the appointment of an interim receiver or an interim receiver and manager

- c) le fournisseur de logements a exploité un ensemble domiciliaire désigné d'une façon qui a entraîné :
 - (i) soit une détérioration physique importante de l'ensemble domiciliaire qui porte atteinte à son intégrité structurelle,
 - (ii) soit un danger pour la santé ou la sécurité des résidents de l'ensemble;
- d) le rapport d'une vérification ou d'une enquête visant le fournisseur de logements fait état d'un acte frauduleux, d'une activité criminelle ou d'une mauvaise utilisation des biens du fournisseur de logements et l'acte reproché a été renvoyé à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- e) un ensemble domiciliaire désigné du fournisseur de logements est grevé d'une hypothèque garantie par la Province de l'Ontario ou la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et il y a défaut de paiement de l'hypothèque;
- f) le nombre d'administrateurs du fournisseur de logements est inférieur au quorum requis pour les réunions du conseil d'administration depuis 90 jours ou plus;
- g) il existe une circonstance qui est prescrite pour l'application du présent alinéa.

Présentation d'observations sur un administrateur-séquestre nommé par un tribunal

(6) Dans les cas où il a le droit de demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85 ou que soit prolongée, en vertu du paragraphe 95 (3), la période pour laquelle il peut y avoir un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire, le gestionnaire de services ne peut prendre la décision d'exercer ce droit qu'après avoir fait ce qui suit :

- a) il a préalablement donné au fournisseur de logements un avis écrit qui est conforme au paragraphe (7);
- b) il a donné au fournisseur de logements la possibilité de lui présenter des observations conformément à l'alinéa (7) c);
- c) il a étudié les observations qui lui ont été présentées, le cas échéant, a pris une décision et a donné au fournisseur de logements un avis motivé de sa décision.

Contenu de l'avis

- (7) L'avis visé à l'alinéa (6) a) fait ce qui suit :
 - a) il précise les détails du ou des faits déclencheurs ou de leur continuation, le cas échéant, ainsi que les circonstances visées au paragraphe (5) qui continuent d'exister;
 - b) il précise que le gestionnaire de services envisage de demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85 ou que soit prolongée, en vertu du paragraphe 95 (3), la période pour laquelle il peut y

under subsection 95 (3) and the reasons why the service manager is doing so;

- (c) inform the housing provider that it can make a written submission on the service manager's proposed exercise of the remedy or application for extension by a date that is not less than 60 days after the date the notice is given; and
- (d) inform the housing provider that if no submission is received by the date specified by the service manager under clause (c), the service manager will make a decision based on the information that is available to it.

Decision not to exercise a remedy

(8) If the service manager decides not to exercise a remedy specified in a notice referred in clause (1) (b) but the triggering event or events are continuing, the service manager shall not exercise that remedy unless the service manager has given the housing provider a further written notice that specifies the particulars of the continuation of the triggering event or events and repeats the steps referred to in clauses (1) (c) and (d).

Limitation

(9) Subsection (8) does not apply if the service manager has decided to exercise the remedy only if specified events do not occur by a specified date.

Discontinuation or suspension of subsidy

91. A service manager shall not discontinue or suspend subsidy payments under paragraph 1 of section 85 unless the service manager is of the opinion that the triggering event is substantial.

Exercise of powers, etc., by service manager

92. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy under paragraph 4 of section 85 to either exercise powers or perform duties of a housing provider or to act as the housing provider with respect to all or part of the assets, liabilities and undertakings of the housing provider, including its housing projects.

Time limit

(2) The maximum period during which a service manager may exercise the remedy in respect of a triggering event or events is two years unless,

- (a) the period is extended by agreement with the housing provider; or
- (b) the service manager has extended the period, for no more than one year for each extension, after having first given the housing provider a further written notice that specifies the particulars of the continuation of the triggering event or events and having repeated the steps referred to in clauses 90 (1) (c) and (d).

avoir un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire et précise les motifs de la demande;

- c) il informe le fournisseur de logements qu'il peut, au plus tard une date qui tombe au moins 60 jours après celle de la remise de l'avis, présenter au gestionnaire de services des observations écrites sur le recours que ce dernier envisage d'exercer ou sur la prolongation qu'il envisage de demander;
- d) il informe le fournisseur de logements que si aucune observation n'est reçue dans le délai visé à l'alinéa c), le gestionnaire de services prendra sa décision en se fondant sur les renseignements dont il dispose.

Décision de ne pas exercer le recours

(8) S'il décide de ne pas exercer un recours précisé dans l'avis subséquent visé à l'alinéa (1) b) et que le ou les faits déclencheurs continuent d'exister, le gestionnaire de services ne peut exercer ce recours que s'il a donné au fournisseur de logements un autre avis écrit qui précise les détails de la continuation du ou des faits déclencheurs et que s'il répète les étapes énoncées aux alinéas (1) c) et d).

Restriction

(9) Le paragraphe (8) ne s'applique pas si le gestionnaire de services a décidé d'exercer le recours uniquement si des événements précisés ne se produisent pas avant une date précisée.

Cessation ou suspension des subsides

91. Le gestionnaire de services ne doit cesser ou suspendre le versement de subsides en vertu de la disposition 1 de l'article 85 que s'il est d'avis que le fait déclencheur est important.

Exercice de pouvoirs par le gestionnaire de services

92. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours, prévu à la disposition 4 de l'article 85, qui consiste soit à exercer des pouvoirs ou des fonctions d'un fournisseur de logements soit à agir à titre de fournisseur de logements relativement à tout ou partie des éléments d'actif, des éléments de passif et des engagements de ce dernier, y compris ses ensembles domiciliaires.

Délai

(2) Le gestionnaire de services a un maximum de deux ans pour exercer le recours à l'égard d'un ou de plusieurs faits déclencheurs, sauf si, selon le cas :

- a) le délai est prolongé avec l'accord du fournisseur de logements;
- b) le gestionnaire de services a prolongé le délai d'au plus un an pour chaque prolongation, après avoir donné au fournisseur de logements un autre avis écrit qui précise les détails de la continuation du ou des faits déclencheurs et après avoir répété les étapes énoncées aux alinéas 90 (1) c) et d).

Requirement re property managers

(3) A service manager shall not retain a property manager to act on its behalf in the exercise of the remedy in relation to a housing provider unless the service manager is of the opinion,

(a) if the property manager is an individual, that the property manager is knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,

(i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the property manager is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or

(ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the property manager is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives; or

(b) if the property manager is not an individual, that the staff of the property manager are knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,

(i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the staff of the property manager are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or

(ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the staff of the property manager are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives.

Appointment by agreement

(4) A property manager retained to act on the service manager's behalf in the exercise of the remedy shall be appointed under an agreement between the service manager and the property manager.

Time limit

(5) The term of the appointment of the property manager shall be determined under the agreement retaining the property manager.

Qualification on time limit

(6) Subsection (5) does not limit the retention of a property manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

Termination, etc.

(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing a property manager, the service manager may, without the consent of the property manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Copy of agreement to housing provider

(8) The service manager shall give the housing provider a copy of any agreement appointing a property manager and any amendment to the agreement.

Exigence relative aux gestionnaires immobiliers

(3) Le gestionnaire de services ne doit pas retenir les services d'un gestionnaire immobilier afin d'exercer pour son compte un recours à l'égard d'un fournisseur de logements, sauf s'il est d'avis :

a) si le gestionnaire immobilier est un particulier, qu'il est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :

(i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,

(ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative;

b) si le gestionnaire immobilier n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :

(i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,

(ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative.

Nomination aux termes d'un accord

(4) Le gestionnaire immobilier dont les services sont retenus afin d'exercer un recours pour le compte du gestionnaire de services est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec ce dernier.

Mandat

(5) La durée du mandat du gestionnaire immobilier est déterminée aux termes de l'accord de nomination.

Limite : réserve

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un gestionnaire immobilier à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Révocation

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du gestionnaire immobilier, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans le consentement de ce dernier, écourter son mandat ou y mettre fin.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(8) Le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination du gestionnaire immobilier et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Powers

(9) For greater certainty, section 162 applies to a service manager exercising the remedy.

Powers not included

(10) The powers of a service manager do not include the power to sell, convey, lease, assign, give as security or otherwise dispose of the assets of the housing provider, including its housing projects, outside of the ordinary course of business.

Use of powers

(11) The service manager may only use its powers with the objective of returning control to the housing provider and only for the following purposes:

1. To carry on the business of the housing provider.
2. To improve the governance of the housing provider.
3. To stabilize or improve the financial situation of the housing provider.

Return of control

(12) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall cease exercising the remedy.

Duty to co-operate

(13) The housing provider shall co-operate with the service manager and any property manager retained by the service manager to act on its behalf in the exercise of the remedy, give the service manager and property manager full access to the housing provider's books and records, and not take any action to reverse or set aside the acts or omissions of the service manager or property manager.

Ratification of acts of service manager, etc.

(14) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the service manager and any property manager retained by the service manager to act on its behalf in the exercise of the remedy do during the exercise of the remedy, but only with respect to things done in accordance with this Act and the regulations.

Release of service manager, etc.

(15) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the property manager and every person for whom the service manager or property manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the exercise of this remedy, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the service manager or property manager or another person for whom the service manager or property manager is responsible.
2. A claim arising from negligence or dishonesty by the service manager or property manager or by an-

Pouvoirs

(9) Il est entendu que l'article 162 s'applique au gestionnaire de services qui exerce le recours.

Pouvoirs exclus

(10) Est exclu des pouvoirs du gestionnaire de services celui de vendre, de céder, de donner à bail ou de donner en garantie les éléments d'actif du fournisseur de logements, y compris ses ensembles domiciliaires, ou d'en disposer autrement, en dehors du cours ordinaire d'activités commerciales.

Utilisation des pouvoirs

(11) Le gestionnaire de services ne peut utiliser ses pouvoirs que dans le but de redonner le contrôle au fournisseur de logements et qu'aux fins suivantes :

1. L'exercice des activités du fournisseur de logements.
2. L'amélioration de la gouvernance du fournisseur de logements.
3. La stabilisation ou l'amélioration de la situation financière du fournisseur de logements.

Remise du contrôle

(12) Lorsqu'il est d'avis qu'il est approprié de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services cesse d'exercer le recours.

Obligation de collaborer

(13) Le fournisseur de logements collabore avec le gestionnaire de services et tout gestionnaire immobilier dont les services sont retenus par ce dernier afin d'exercer un recours pour son compte. Il leur donne plein accès à ses livres et dossiers et ne prend aucune mesure pour défaire ou annuler leurs actes ou omissions.

Ratification

(14) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que font le gestionnaire de services et tout gestionnaire immobilier dont les services sont retenus par ce dernier afin d'exercer un recours pour son compte, mais uniquement à l'égard de ce qui est fait conformément à la présente loi et aux règlements.

Libération

(15) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le gestionnaire immobilier, et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant l'exercice du recours, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le gestionnaire de services ou le gestionnaire immobilier ou une personne dont l'un ou l'autre est responsable.
2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du gestionnaire de ser-

other person for whom the service manager or property manager is responsible.

Expenses of service manager

- (16) If the service manager exercises the remedy,
- (a) the service manager may bill the housing provider for expenses incurred by the service manager in exercising the remedy;
 - (b) the housing provider shall pay an amount billed under clause (a) at the time specified by the service manager; and
 - (c) an amount billed under clause (a) is a debt owing from the housing provider to the service manager and may be recovered by reducing the amount of any subsidy required under section 78 or by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Remuneration

(17) For greater certainty, the remuneration of the property manager shall be determined under the agreement retaining the property manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Reports to housing provider

(18) During the period when the remedy is being exercised, the service manager shall give the housing provider, at least every three months, a written report that includes a summary of what the service manager has done in the exercise of the remedy.

Operational advisor

93. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint an operational advisor for a housing provider under paragraph 5 of section 85.

Requirement re operational advisors

- (2) A service manager shall not appoint an operational advisor for a housing provider unless the service manager is of the opinion,
- (a) if the operational advisor is an individual, that the operational advisor is knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,
 - (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the operational advisor is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
 - (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the operational advisor is knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives; or
 - (b) if the operational advisor is not an individual, that the staff of the operational advisor are knowledgeable about this Act and the transferred housing program or programs under which the housing provider's housing project or projects operate and,

vices ou du gestionnaire immobilier ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

Dépenses du gestionnaire de services

- (16) Si le gestionnaire de services exerce le recours :
- a) il peut facturer au fournisseur de logements les dépenses qu'il engage à cette fin;
 - b) le fournisseur de logements acquitte la somme facturée en vertu de l'alinéa a) au moment que précise le gestionnaire de services;
 - c) la somme facturée en vertu de l'alinéa a) constitue une dette du fournisseur de logements envers le gestionnaire de services et peut être recouvrée par la réduction de tout subside exigé aux termes de l'article 78, ou au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Rémunération

(17) Il est entendu que la rémunération du gestionnaire immobilier est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Rapports au fournisseur de logements

(18) Pendant la période que s'exerce le recours, le gestionnaire de services donne au fournisseur de logements, tous les trois mois au moins, un rapport écrit qui comprend un résumé des mesures qu'il a prises dans l'exercice du recours.

Conseiller

93. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un conseiller auprès d'un fournisseur de logements en vertu de la disposition 5 de l'article 85.

Exigence relative aux conseillers

- (2) Le gestionnaire de services ne doit nommer un conseiller auprès d'un fournisseur de logements que s'il est d'avis :
- a) si le conseiller est un particulier, qu'il est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :
 - (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
 - (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative;
 - b) si le conseiller n'est pas un particulier, que son personnel est bien renseigné sur la présente loi, sur le ou les programmes de logement transférés sous le régime desquels fonctionnent le ou les ensembles domiciliaires du fournisseur de logements, et :

- (i) if the housing provider is a non-profit housing corporation, the staff of the operational advisor are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing corporations, or
- (ii) if the housing provider is a non-profit housing co-operative, the staff of the operational advisor are knowledgeable about the structure and operation of non-profit housing co-operatives.

Appointment by agreement

(3) The operational advisor shall be appointed under an agreement between the service manager and the operational advisor.

Purpose

(4) The purpose of an operational advisor is to provide written recommendations and advice to the housing provider and the service manager on how the housing provider may improve all or part of the operation of its housing project or projects as stipulated in the agreement appointing the operational advisor.

Time limit

(5) The term of the appointment of the operational advisor shall be determined under the agreement appointing the operational advisor, but shall not exceed two years unless extended with the agreement of the housing provider.

Qualification on time limit

(6) Subsection (5) does not limit the appointment of an operational advisor in respect of a different occurrence of a triggering event.

Termination, etc.

(7) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the operational advisor, the service manager may, without the consent of the operational advisor, terminate or shorten the appointment at any time.

Copy of agreement to housing provider

(8) The operational advisor shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the operational advisor and any amendment to the agreement.

Remuneration

(9) The remuneration of the operational advisor shall be determined under the agreement appointing the operational advisor and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Duty to co-operate

(10) The housing provider shall co-operate with the operational advisor, give the operational advisor full access to the housing provider's books and records, and consider any recommendations or advice that the operational advisor provides to the housing provider on how to improve the operation of the housing project or housing projects.

Release of service manager and operational advisor, etc.

(11) The housing provider is deemed to release and

- (i) sur la structure et le fonctionnement des sociétés de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle société,
- (ii) sur la structure et le fonctionnement des coopératives de logement sans but lucratif, si le fournisseur de logements est une telle coopérative.

Nomination aux termes d'un accord

(3) Le conseiller est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Rôle

(4) Le rôle du conseiller est de fournir au gestionnaire aux services et au fournisseur de logements des recommandations et des conseils écrits sur la façon dont ce dernier peut améliorer tout ou partie du fonctionnement de son ou de ses ensembles domiciliaires, comme le précise l'accord de nomination du conseiller.

Mandat

(5) La durée du mandat du conseiller est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle ne doit pas être supérieure à deux ans, sauf si elle est prolongée avec l'accord du fournisseur de logements.

Limite : réserve

(6) Le paragraphe (5) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un conseiller à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Révocation

(7) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du conseiller, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans le consentement de ce dernier, écourter son mandat ou y mettre fin.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(8) Le conseiller donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Rémunération

(9) La rémunération du conseiller est déterminée aux termes de l'accord de nomination de ce dernier. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Obligation de collaborer

(10) Le fournisseur de logements collabore avec le conseiller, lui donne plein accès à ses livres et dossiers et tient compte des recommandations ou des conseils qu'il lui donne sur la façon d'améliorer le fonctionnement de son ou de ses ensembles domiciliaires.

Libération

(11) Le fournisseur de logements est réputé libérer le

discharge the service manager and the operational advisor and every person for whom the service manager or the operational advisor is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the operational advisor's appointment, other than claims arising from negligence or dishonesty by the operational advisor or by another person for whom the service manager or operational advisor is responsible.

Restriction on appointment of receiver, etc.

94. A service manager may appoint an interim receiver or interim receiver and manager under paragraph 6 of section 85, or seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 85, only if one of the situations listed in subsection 90 (5) is continuing.

Service manager – appointed receiver, etc.

95. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint an interim receiver or interim receiver and manager under paragraph 6 of section 85.

Time limit

(2) The maximum period during which there may be an interim receiver or interim receiver and manager is 180 days.

Extension by court

(3) The Superior Court of Justice may, on application of the service manager, extend the maximum period under subsection (2).

Qualification on time limit

(4) Subsection (2) does not limit the appointment of an interim receiver or interim receiver and manager in respect of a different occurrence of a triggering event.

Appointment by agreement

(5) The interim receiver or interim receiver and manager shall be appointed under an agreement between the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager.

Termination, etc.

(6) Despite anything to the contrary in the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager, the service manager may, without the consent of the interim receiver or interim receiver and manager, terminate or shorten the appointment at any time.

Return of control

(7) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall terminate the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Copy of agreement to housing provider

(8) The interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider a copy of the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager and any amendment to the agreement.

gestionnaire de services et le conseiller, et toute personne dont l'un ou l'autre est responsable, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du conseiller, à l'exception des demandes qui résultent d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du conseiller ou d'une autre personne dont ce dernier ou le gestionnaire de services est responsable.

Restriction : nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre

94. Le gestionnaire de services ne peut nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire en vertu de la disposition 6 de l'article 85 ou demander que soit nommé un séquestre ou un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85 que si une des situations visées au paragraphe 90 (5) continue d'exister.

Séquestre ou administrateur-séquestre

95. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer un séquestre intérimaire ou un administrateur-séquestre intérimaire en vertu de la disposition 6 de l'article 85.

Limite

(2) Il ne peut y avoir de séquestre intérimaire ou d'administrateur-séquestre intérimaire pour une période de plus 180 jours.

Prolongation par la Cour

(3) La Cour supérieure de justice peut, sur requête du gestionnaire de services, prolonger la période maximale prévue au paragraphe (2).

Limite : réserve

(4) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de limiter la nomination d'un séquestre intérimaire ou d'un administrateur-séquestre intérimaire à l'égard d'une nouvelle survenance d'un fait déclencheur.

Nomination aux termes d'un accord

(5) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire est nommé aux termes d'un accord qu'il conclut avec le gestionnaire de services.

Révocation

(6) Malgré toute disposition contraire de l'accord de nomination du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, le gestionnaire de services peut, à tout moment et sans son consentement, écourter son mandat ou y mettre fin.

Remise du contrôle

(7) Lorsqu'il est d'avis qu'il est approprié de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services met fin au mandat du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire.

Copie de l'accord au fournisseur de logements

(8) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements une copie de l'accord de nomination et des modifications qui y sont apportées, le cas échéant.

Powers

(9) The interim receiver or interim receiver and manager has the prescribed powers, subject to subsection (10) and any limits in the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager.

Powers continued

(10) The powers of an interim receiver do not include the power to sell, convey, lease, assign, give as security or otherwise dispose of the assets of the housing provider, including its housing projects, outside of the ordinary course of business of the housing provider.

Powers are exclusive

(11) The powers of the interim receiver or interim receiver and manager are exclusive and no other person may exercise those powers during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Restriction on dealing with housing project

(12) For greater certainty, section 162 applies to an interim receiver or interim receiver and manager.

Remuneration

(13) The remuneration of the interim receiver or interim receiver and manager shall be determined under the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager and shall be paid out of the funds of the housing provider.

Duty to co-operate

(14) The housing provider shall co-operate with the interim receiver or interim receiver and manager and give the interim receiver or interim receiver and manager full access to the housing provider's books and records.

Ratification of acts of receiver, etc.

(15) The housing provider is deemed to ratify and confirm what the interim receiver or interim receiver and manager does during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, but only with respect to things done in accordance with this Act, the regulations and the agreement appointing the interim receiver or interim receiver and manager.

Release of receiver, etc.

(16) The housing provider is deemed to release and discharge the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager and every person for whom the service manager and the interim receiver or interim receiver and manager is responsible from every claim of any nature arising by reason of any act or omission done or omitted during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, other than the following claims:

1. A claim for an accounting of the money and other property received by the interim receiver or interim receiver and manager or another person for whom the interim receiver or interim receiver and manager is responsible.

Pouvoirs

(9) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire est investi des pouvoirs prescrits, sous réserve du paragraphe (10) et des restrictions prévues dans l'accord de nomination.

Pouvoirs : suite

(10) Est exclu des pouvoirs du séquestre intérimaire celui de vendre, de céder, de donner à bail ou de donner en garantie les éléments d'actif du fournisseur de logements, y compris ses ensembles domiciliaires, ou d'en disposer autrement, en dehors du cours ordinaire d'activités commerciales.

Pouvoirs exclusifs

(11) Les pouvoirs du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire sont exclusifs et nulle autre personne ne peut les exercer pendant son mandat.

Restriction : ensemble domiciliaire

(12) Il est entendu que l'article 162 s'applique à un séquestre intérimaire ou à un administrateur-séquestre intérimaire.

Rémunération

(13) La rémunération du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire est déterminée aux termes de l'accord de nomination. Elle est prélevée sur les fonds du fournisseur de logements.

Obligation de collaborer

(14) Le fournisseur de logements collabore avec le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire et lui donne plein accès à ses livres et dossiers.

Ratification

(15) Le fournisseur de logements est réputé ratifier et confirmer ce que le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire fait au cours de son mandat, mais uniquement à l'égard de ce qui est fait conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord de nomination.

Libération

(16) Le fournisseur de logements est réputé libérer le gestionnaire de services et le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire, et toute personne dont ils sont responsables, de toute demande de quelque nature que ce soit qui découle d'un acte ou d'une omission qui survient pendant le mandat du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, à l'exception des demandes suivantes :

1. Une demande de comptabilisation des sommes d'argent et des autres biens reçus par le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire ou une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

2. A claim arising from negligence or dishonesty by the interim receiver or interim receiver and manager or by another person for whom the interim receiver or interim receiver and manager is responsible.

Reports to housing provider

(17) Every three months, the interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider and service manager a written report that includes,

- (a) a summary of what the interim receiver or interim receiver and manager has done during the period covered by the report;
- (b) a summary of what the interim receiver or interim receiver and manager proposes to do in the future;
- (c) a summary of the operations of the housing provider during the period covered by the report; and
- (d) a general description of the financial situation of the housing provider.

Not bound by proposed actions

(18) The interim receiver or interim receiver and manager is not required to do anything or prevented from doing anything only because it was included or not included in a report under clause (17) (b).

Reports to cover entire appointment period

(19) The interim receiver or interim receiver and manager shall make reports under subsection (17) covering the entire period of the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager, even if that requires a report to be made after the end of the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Access by housing provider

(20) The interim receiver or interim receiver and manager shall give the housing provider access to the books and records of the housing provider at reasonable times during the appointment of the interim receiver or interim receiver and manager.

Limit on report requirements

(21) Subsections (17) and (20) do not require the disclosure of information that, in the opinion of the interim receiver or interim receiver and manager, may relate to fraud or other criminal activity by a director, member or employee of the housing provider.

Restriction

(22) An interim receiver or interim receiver and manager may not be the same person as a property manager retained to act on behalf of the service manager in the exercise of paragraph 4 of section 85 or an operational advisor appointed under paragraph 5 of section 85 in respect of the housing provider.

2. Une demande qui résulte d'une négligence ou d'un acte malhonnête de la part du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire ou d'une personne dont l'un ou l'autre est responsable.

Rapports au fournisseur de logements

(17) Tous les trois mois, le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements et au gestionnaire de services un rapport écrit qui comprend ce qui suit :

- a) un résumé des mesures qu'il a prises pendant la période que vise le rapport;
- b) un résumé des mesures à venir qu'il propose de prendre;
- c) un résumé du fonctionnement du fournisseur de logements pendant la période que vise le rapport;
- d) une description générale de la situation financière du fournisseur de logements.

Les mesures proposées ne lient pas le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire

(18) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire n'est pas tenu ni empêché de faire une chose du seul fait qu'elle était comprise ou non dans le résumé prévu à l'alinéa (17) b).

Rapports couvrant l'intégralité du mandat

(19) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire fait porter les rapports prévus au paragraphe (17) sur la période entière couverte par son mandat même si cela nécessite la préparation d'un rapport après la fin du mandat.

Accès du fournisseur de logements

(20) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire donne au fournisseur de logements accès à ses livres et dossiers à tout moment raisonnable au cours de son mandat.

Limite

(21) Les paragraphes (17) et (20) n'ont pas pour effet d'exiger la divulgation de renseignements qui, de l'avis du séquestre intérimaire ou de l'administrateur-séquestre intérimaire, pourraient avoir trait à un acte frauduleux ou à une autre activité criminelle de la part d'un administrateur, d'un membre ou d'un employé du fournisseur de logements.

Restriction

(22) Le séquestre intérimaire ou l'administrateur-séquestre intérimaire ne peut être la même personne que le gestionnaire immobilier dont les services sont retenus afin d'exercer un recours, visé à la disposition 4 de l'article 85, pour le compte du gestionnaire de services ou que le conseiller nommé auprès du fournisseur de logements en vertu de la disposition 5 de l'article 85.

Court appointed receiver, etc.

96. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to seek the appointment of a receiver or receiver and manager under paragraph 7 of section 85.

Return of control

(2) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to the housing provider, the service manager shall seek the termination by the court of the appointment of the receiver or receiver and manager.

Limits on receivers, etc., appointed by service manager or court

97. (1) This section applies with respect to a receiver or receiver and manager appointed under paragraph 7 of section 85.

Restriction on dealing with housing project

(2) For greater certainty, section 162 applies to a receiver or receiver and manager.

Restriction on transfer to service manager, etc.

(3) A receiver or receiver and manager shall not transfer a designated housing project unless,

- (a) the receiver or receiver and manager used an open and competitive process to select a transferee that would continue to operate the project under the transferred housing program administered by the service manager; or
- (b) the receiver or receiver and manager was of the opinion that it would not be reasonable to use such a process.

Appointment of directors

98. (1) This section applies with respect to the exercise of the remedy to appoint individuals as directors under paragraph 9 of section 85.

Maximum not to be exceeded

(2) The remedy may not be exercised in a way that results in the total number of directors exceeding the maximum number allowed under the legislation applying to the governance of the housing provider or under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

Three-year term limit

(3) A director may not be appointed for a term exceeding three years.

Return of control

(4) When it is appropriate, in the opinion of the service manager, to return control to a board of directors that does not include directors appointed under paragraph 9 of section 85, the service manager shall terminate the appointment of those appointed directors.

Séquestre nommé par un tribunal

96. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à demander la nomination d'un séquestre ou d'un administrateur-séquestre en vertu de la disposition 7 de l'article 85.

Remise du contrôle

(2) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle au fournisseur de logements, le gestionnaire de services demande au tribunal de mettre fin au mandat du séquestre ou de l'administrateur-séquestre.

Restrictions : séquestres nommés par le gestionnaire de services ou le tribunal

97. (1) Le présent article s'applique à l'égard des séquestres et administrateurs-séquestres nommés en vertu de la disposition 7 de l'article 85.

Restriction : ensembles domiciliaires

(2) Il est entendu que l'article 162 s'applique aux séquestres et aux administrateurs-séquestres.

Restrictions sur le transfert au gestionnaire de services

(3) Un séquestre ou administrateur-séquestre ne doit pas transférer un ensemble domiciliaire désigné, sauf si, selon le cas :

- a) il a utilisé un processus ouvert et concurrentiel pour choisir le destinataire du transfert qui continuerait à exploiter l'ensemble aux termes du programme de logement transféré administré par le gestionnaire de services;
- b) il était d'avis qu'il ne serait pas raisonnable d'utiliser un tel processus.

Nomination d'administrateurs

98. (1) Le présent article s'applique à l'égard de l'exercice du recours qui consiste à nommer des particuliers administrateurs en vertu de la disposition 9 de l'article 85.

Maximum à ne pas dépasser

(2) Le recours ne peut pas être exercé de manière à faire en sorte que le nombre total d'administrateurs dépasse le nombre maximal permis par les dispositions législatives applicables à la régie interne du fournisseur de logements ou par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires de ce dernier.

Mandat

(3) Le mandat d'un administrateur ne doit pas dépasser trois ans.

Remise du contrôle

(4) Lorsqu'il est approprié à son avis de redonner le contrôle à un conseil d'administration dont ne sont pas membres des administrateurs nommés en vertu de la disposition 9 de l'article 85, le gestionnaire de services met fin au mandat de ces administrateurs.

Requirements, qualifications and disqualifications

(5) The following do not apply with respect to an appointed director:

1. A requirement that a director be a shareholder or member of the housing provider or a shareholder, member, director or employee of a member of the housing provider, even if the requirement is in legislation.
2. A qualification or disqualification under the housing provider's articles, letters patent, by-laws or similar governing documents.

Consultation before appointment

(6) Before appointing a director, the service manager shall consult with the current directors, if any.

No other directors without consent

(7) While an appointed director is in office, the shareholders or members of the housing provider may not elect or appoint a director without the written consent of the service manager.

Solicitor-client privilege

99. (1) Despite subsections 92 (13), 93 (10) and 95 (14), the housing provider is not required to provide the service manager, a property manager, an operational advisor, an interim receiver or an interim receiver and manager with access to any records or documents that are solicitor-client privileged and relate to a proceeding, or bringing a proceeding, involving any such party.

No waiver

(2) The provision of access to books and records under subsection 92 (13), 93 (10) or 95 (14) does not constitute a waiver of any applicable solicitor-client privilege.

Required review

100. The Minister shall, by the prescribed date, undertake a review of sections 82 to 99 of this Act.

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.**Part prevails**

101. (1) In the event of a conflict between this Part and any of the Acts specified in subsection (2) or a regulation made under any of those Acts, this Part prevails.

Specified Acts

(2) The Acts referred to in subsection (1) are the following:

1. The *Corporations Act*.
2. The *Business Corporations Act*.
3. The *Co-operative Corporations Act*.

Exigences, qualités requises et inhabilité

(5) Ne s'applique pas à l'égard d'un administrateur nommé ce qui suit :

1. L'exigence voulant qu'un administrateur soit un actionnaire ou un membre du fournisseur de logements ou qu'il soit un actionnaire, un membre, un administrateur ou un employé d'un membre du fournisseur de logements, même s'il s'agit d'une exigence prévue par une disposition législative.
2. Une qualité requise ou une inhabilité prévue par les statuts, lettres patentes, règlements administratifs ou documents de régie interne similaires du fournisseur de logements.

Consultation préalable

(6) Avant de nommer un administrateur, le gestionnaire de services consulte les administrateurs en exercice, s'il y en a.

Consentement obligatoire

(7) Tant qu'un administrateur nommé est en fonction, les actionnaires ou les membres du fournisseur de logements ne peuvent élire ou nommer un administrateur sans le consentement écrit du gestionnaire de services.

Secret professionnel de l'avocat

99. (1) Malgré les paragraphes 92 (13), 93 (10) et 95 (14), le fournisseur de logements n'est pas tenu de donner au gestionnaire de services, à un gestionnaire immobilier, à un conseiller, à un séquestre intérimaire ou à un administrateur-séquestre intérimaire accès aux livres ou dossiers qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat et qui se rapportent à une instance ou à l'introduction d'une instance mettant en cause une telle partie.

Non une renonciation

(2) Le fait de donner accès aux livres et aux dossiers en application du paragraphe 92 (13), 93 (10) ou 95 (14) ne constitue pas une renonciation au privilège du secret professionnel de l'avocat applicable.

Examen exigé

100. Le ministre effectue un examen des articles 82 à 99 de la présente loi au plus tard à la date prescrite.

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS**La présente partie l'emporte**

101. (1) La présente partie l'emporte sur les dispositions incompatibles de n'importe quelle des lois précisées au paragraphe (2) ou de leurs règlements.

Lois précisées

(2) Les lois visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. La *Loi sur les personnes morales*.
2. La *Loi sur les sociétés par actions*.
3. La *Loi sur les sociétés coopératives*.

**PART VIII
PAYMENT OF CERTAIN HOUSING COSTS****DISTRIBUTION OF FEDERAL HOUSING FUNDING****Distribution to service managers**

102. (1) The Minister shall distribute the federal housing funding received by the Crown in right of Ontario to the service managers in accordance with this section.

Federal housing funding

(2) In this section,

“federal housing funding” means money received from the Crown in right of Canada or the Canada Mortgage and Housing Corporation for the purpose of funding transferred housing programs.

Amounts allocated to service managers

(3) For each year, the Minister shall,

- (a) determine what the total amount of federal housing funding is for the year; and
- (b) allocate the total amount determined under clause (a) among the service managers.

Notice of allocated amounts

(4) The Minister shall publish in *The Ontario Gazette* a notice setting out for each service manager the amount allocated to the service manager under clause (3) (b).

Payment by Minister

(5) The Minister shall pay, to each service manager, the amount allocated to the service manager for a year under clause (3) (b) in equal instalments due on January 1, April 1, July 1 and October 1 in that year, subject to subsection (6).

Deductions to pay certain amounts

(6) The Minister may deduct amounts from any instalment that would otherwise be payable to a service manager under subsection (5) to pay,

- (a) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Crown in right of Ontario in respect of a housing project developed under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager’s service area;
- (b) payments due in respect of amounts owed by the Ontario Mortgage and Housing Corporation to the Canada Mortgage and Housing Corporation under a debenture issued by the Ontario Mortgage and Housing Corporation in favour of the Canada Mortgage and Housing Corporation to secure the capital funding advanced by the Canada Mortgage and Housing Corporation for a housing project de-

**PARTIE VIII
PAIEMENT DE CERTAINS COÛTS
EN MATIÈRE DE LOGEMENT****DISTRIBUTION DES SUBVENTIONS FÉDÉRALES
AU LOGEMENT****Distribution aux gestionnaires de services**

102. (1) Le ministre distribue les subventions fédérales au logement reçues par la Couronne du chef de l’Ontario aux gestionnaires de services conformément au présent article.

Subvention fédérale au logement

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«subvention fédérale au logement» Somme reçue de la Couronne du chef du Canada ou de la Société canadienne d’hypothèques et de logement aux fins du financement des programmes de logement transférés.

Sommes réparties entre les gestionnaires de services

(3) Pour chaque année, le ministre fait ce qui suit :

- a) il détermine le total des subventions fédérales au logement pour l’année;
- b) il répartit le total visé à l’alinéa a) entre les gestionnaires de services.

Avis des sommes réparties

(4) Le ministre publie dans la *Gazette de l’Ontario* un avis précisant pour chaque gestionnaire de services la somme qui lui est attribuée en application de l’alinéa (3) b).

Versements faits par le ministre

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre verse à chaque gestionnaire de services, en versements égaux échéant le 1^{er} janvier, le 1^{er} avril, le 1^{er} juillet et le 1^{er} octobre de l’année, la somme qui lui est attribuée pour l’année en cause en application de l’alinéa (3) b).

Déductions pour payer certaines sommes

(6) Le ministre peut déduire des sommes de tout versement qui serait autrement payable au gestionnaire de services en application du paragraphe (5) à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d’hypothèques et de logement doit à la Couronne du chef de l’Ontario à l’égard d’un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l’habitation* (Canada) et situé dans l’aire de service du gestionnaire de services;
- b) faire des paiements au titre des sommes que la Société ontarienne d’hypothèques et de logement doit à la Société canadienne d’hypothèques et de logement au titre d’une débenture qu’elle a émise en faveur de celle-ci pour garantir les fonds pour immobilisations avancés par cette dernière à l’égard d’un ensemble domiciliaire aménagé sous le régime de la *Loi nationale sur l’habitation* (Canada)

veloped under the *National Housing Act* (Canada) that is located within the service manager's service area; or

- (c) an amount owed by the service manager under subsection 106 (3) or 107 (4).

Notice of deductions

(7) The Minister shall give written notice to the service manager of any deduction and payment made by the Minister under subsection (6) and shall do so no later than 30 days after the payment is made.

Amounts only for permitted costs

(8) The service manager may use amounts paid under subsection (5) only to defray the permitted costs described in subsection (9).

Permitted costs

(9) A cost is a permitted cost for the purposes of subsection (8) if,

- (a) the cost is incurred by the service manager with respect to a transferred housing program;
- (b) the cost is incurred in respect of residential accommodation or facilities, common areas or services used directly with residential accommodation; and
- (c) the cost is not incurred in respect of non-residential uses, such as commercial or institutional uses, social or recreational services and services or facilities related to mental or physical health care, education, corrections, food services, social support or public recreation.

PROVINCIAL HOUSING COSTS

Provincial housing costs – definition

103. (1) For the purposes of sections 104 to 108, the provincial housing costs for a period are the costs incurred or to be incurred by the Minister or the Crown in right of Ontario in respect of that period that are,

- (a) costs relating to a transferred housing program;
- (b) costs relating to a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program;
- (c) costs relating to a mortgage on a housing project that is subject to, or formerly was subject to, a transferred housing program, even if the mortgage is not related to a transferred housing program; or
- (d) costs under the social housing agreement dated November 15, 1999 between the Canada Mortgage and Housing Corporation and Her Majesty the Queen in right of the Province of Ontario as repre-

et situé dans l'aire de service du gestionnaire de services;

- c) payer une somme que doit le gestionnaire de services en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4).

Avis des déductions

(7) Le ministre donne au gestionnaire de services un avis écrit de toute déduction et de tout paiement qu'il fait en vertu du paragraphe (6), dans les 30 jours qui suivent le paiement.

Sommes affectées seulement aux coûts permis

(8) Le gestionnaire de services ne peut utiliser les sommes qui lui sont versées en application du paragraphe (5) que pour couvrir les coûts permis visés au paragraphe (9).

Coûts permis

(9) Sont des coûts permis pour l'application du paragraphe (8) les coûts qui, à la fois :

- a) sont engagés par le gestionnaire de services à l'égard d'un programme de logement transféré;
- b) sont engagés à l'égard de locaux d'habitation ou d'installations, d'aires communes ou de services utilisés directement avec ceux-ci;
- c) ne sont pas engagés à l'égard des utilisations non résidentielles, comme les utilisations commerciales ou institutionnelles, les services sociaux ou récréatifs et les services ou installations liés aux soins de santé physique ou mentale, à l'enseignement, aux services correctionnels, aux services d'alimentation, au soutien social ou aux loisirs publics.

COÛTS DE LA PROVINCE EN MATIÈRE DE LOGEMENT

Coûts de la Province en matière de logement – définition

103. (1) Pour l'application des articles 104 à 108, les coûts de la Province en matière de logement pour une période donnée représentent les coûts engagés ou à engager par le ministre ou la Couronne du chef de l'Ontario à l'égard de cette période qui sont :

- a) soit des coûts relatifs à un programme de logement transféré;
- b) soit des coûts relatifs à un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré;
- c) soit des coûts relatifs à une hypothèque qui grève un ensemble domiciliaire qui est ou était anciennement visé par un programme de logement transféré, même si elle n'est pas liée à un tel programme;
- d) soit des coûts aux termes de l'entente sur le logement social, dans ses versions successives, datée du 15 novembre 1999, conclue entre la Société canadienne d'hypothèques et de logement et Sa Majesté

sented by the Minister of Municipal Affairs and Housing, as amended from time to time.

Clarifications

(2) The Minister may clarify, by a written notice to service managers, types of costs that are or are not provincial housing costs.

Amount of provincial housing costs

104. (1) For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs.

Billing periods

(2) The billing periods for provincial housing costs shall be prescribed.

Amount of recoverable costs

105. For each billing period, the Minister shall determine, in accordance with the regulations, the amount of the provincial housing costs to be recovered from service managers.

Allocation of costs among service managers

106. (1) The Minister shall allocate, in accordance with the regulations, the amount determined under section 105 among the service managers.

Notice of amounts due

(2) If an amount other than zero is allocated to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the amount allocated to the service manager;
- (b) the date the service manager is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

Payment by service manager

(3) The service manager shall pay the allocated amount to the Minister of Finance in accordance with the notice.

Revisions to costs or allocations

107. (1) The Minister may revise a determination of provincial housing costs under subsection 104 (1), a determination of recoverable costs under section 105 or an allocation among service managers under subsection 106 (1).

Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the Minister shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

If revision changes allocation

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the allocation to a service manager, the Minister shall give the service manager a written notice setting out,

- (a) the revised amount allocated to the service manager;

la Reine du chef de la province de l'Ontario représentée par le ministre des Affaires municipales et du Logement.

Précisions

(2) Le ministre peut, par avis écrit donné aux gestionnaires de services, préciser les types de coûts qui sont ou ne sont pas des coûts de la Province en matière de logement.

Montant des coûts de la Province en matière de logement

104. (1) Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement.

Périodes de facturation

(2) Les périodes de facturation pour les coûts de la Province en matière de logement sont prescrites.

Montant des coûts recouvrables

105. Pour chaque période de facturation, le ministre détermine, conformément aux règlements, le montant des coûts de la Province en matière de logement à recouvrer des gestionnaires de services.

Répartition des coûts entre les gestionnaires de services

106. (1) Le ministre répartit entre les gestionnaires de services, conformément aux règlements, le montant déterminé en application de l'article 105.

Avis

(2) Si un montant, autre qu'un montant nul, est attribué à un gestionnaire de services, le ministre lui donne un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle il est tenu de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Paielement

(3) Le gestionnaire de services paie le montant qui lui est attribué au ministre des Finances conformément à l'avis.

Révision des coûts ou des répartitions

107. (1) Le ministre peut réviser la détermination des coûts de la Province en matière de logement faite en application du paragraphe 104 (1), la détermination des coûts recouvrables faite en application de l'article 105 ou une répartition entre les gestionnaires de services effectuée en application du paragraphe 106 (1).

Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le ministre fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un gestionnaire de services, le ministre donne à ce dernier un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant révisé qui lui est attribué;

- (b) if the amount allocated to a service manager is increased, the date the service manager is required to pay the difference; and
- (c) such other information as may be prescribed.

If allocation is increased

(4) If the amount allocated to a service manager is increased, the service manager shall pay the difference to the Minister of Finance in accordance with the notice.

If allocation is decreased

(5) If the amount allocated to a service manager is decreased, the Minister of Finance shall,

- (a) pay the difference to the service manager; or
- (b) credit the service manager with the difference for any future amount the service manager is required to pay.

Collection of amounts owing

108. An amount a service manager is required to pay the Minister of Finance under subsection 106 (3) or 107 (4) is a debt of the service manager owing to the Crown in right of Ontario and the debt together with any interest or penalty that is charged may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

SERVICE MANAGER'S HOUSING COSTS**Housing costs – definition**

109. (1) For the purposes of sections 110 to 116, a service manager's housing costs for a period are the sum of,

- (a) the costs incurred or to be incurred by the service manager in respect of that period in administering and funding the service manager's transferred housing programs; and
- (b) the amount for that period allocated to the service manager under subsection 106 (1).

Exclusion

(2) A service manager's housing costs do not include such amounts as may be prescribed.

Amount of housing costs

110. A service manager shall determine, in accordance with the regulations, the amount of its housing costs.

Apportionment by municipal service manager

111. (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a municipal service manager if there is a municipality within the service manager's service area that does not form part of the service manager for municipal purposes.

Billing periods

(2) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

- b) si le montant qui lui est attribué est augmenté, la date à laquelle il est tenu de payer la différence;

- c) tout autre renseignement prescrit.

Augmentation du montant attribué

(4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attribué, le gestionnaire de services paie la différence au ministre des Finances conformément à l'avis.

Réduction du montant attribué

(5) S'il y a réduction du montant attribué au gestionnaire de services, le ministre des Finances :

- a) soit paie la différence au gestionnaire de services;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que le gestionnaire de services doit payer.

Recouvrement des dettes

108. Le montant que le gestionnaire de services doit payer au ministre des Finances en application du paragraphe 106 (3) ou 107 (4) constitue une dette du gestionnaire de services envers la Couronne du chef de l'Ontario. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit.

**COÛTS DES GESTIONNAIRES DE SERVICES
EN MATIÈRE DE LOGEMENT****Coûts en matière de logement : définition**

109. (1) Pour l'application des articles 110 à 116, les coûts d'un gestionnaire de services en matière de logement pour une période donnée représentent la somme de ce qui suit :

- a) les coûts engagés ou à engager par le gestionnaire de services à l'égard de cette période pour l'administration et le financement de ses programmes de logement transférés;
- b) le montant attribué au gestionnaire de services pour cette période en application du paragraphe 106 (1).

Exclusion

(2) Les montants prescrits ne font pas partie des coûts du gestionnaire de services en matière de logement.

Montant des coûts en matière de logement

110. Le gestionnaire de services détermine le montant de ses coûts en matière de logement conformément aux règlements.

Répartition par une municipalité gestionnaire de services

111. (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par une municipalité gestionnaire de services dans le cas où son aire de service comprend une municipalité qui ne fait pas partie du gestionnaire aux fins municipales.

Périodes de facturation

(2) Le gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.

Apportionment

(3) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among itself and each municipality described in subsection (1).

Notice of amounts due

(4) The service manager shall give each municipality described in subsection (1) a written notice setting out,

- (a) the amount apportioned to the municipality;
- (b) the date the municipality is required to pay the amount; and
- (c) such other information as may be prescribed.

Payment by municipality

(5) The municipality shall pay the apportioned amount to the service manager in accordance with the notice.

Lower-tier municipalities

(6) Where a municipality described in subsection (1) is an upper-tier municipality, subsections (3) to (5) do not apply with respect to the individual lower-tier municipalities within the upper-tier municipality.

Interpretation

(7) For the purposes of this section, "lower-tier municipality" and "upper-tier municipality" have the same meaning as in the *Municipal Act, 2001*.

Apportionment by dssab service manager

112. (1) This section provides for the apportionment of housing costs by a dssab service manager.

Billing periods

(2) The billing periods for a service manager shall be determined by the service manager.

Apportionment

(3) For each billing period, the service manager shall apportion, in accordance with the regulations, the service manager's housing costs among the municipalities and territory without municipal organization in the service manager's service area.

Payment of municipal apportionment

(4) A municipality shall pay the amount apportioned to it to the service manager on demand.

Payment of unorganized territory apportionment

(5) The Minister shall pay to the service manager, in accordance with the regulations,

- (a) the amount apportioned to territory without municipal organization; and
- (b) any amount excluded under subsection 109 (2) if,
 - (i) the amount is a cost relating to a transferred housing program, and

Répartition

(3) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre lui-même et chaque municipalité visée au paragraphe (1).

Avis

(4) Le gestionnaire de services donne à chaque municipalité visée au paragraphe (1) un avis écrit précisant ce qui suit :

- a) le montant qui lui est attribué;
- b) la date à laquelle elle est tenue de payer le montant;
- c) tout autre renseignement prescrit.

Paiement

(5) La municipalité paie le montant qui lui est attribué au gestionnaire de services conformément à l'avis.

Municipalités de palier inférieur

(6) Si la municipalité visée au paragraphe (1) est une municipalité de palier supérieur, les paragraphes (3) à (5) ne s'appliquent pas à l'égard de chaque municipalité de palier inférieur qui est située dans cette municipalité.

Interprétation

(7) Pour l'application du présent article, «municipalité de palier inférieur» et «municipalité de palier supérieur» s'entendent au sens de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Répartition par un conseil gestionnaire de services

112. (1) Le présent article prévoit la répartition des coûts en matière de logement par un conseil gestionnaire de services.

Périodes de facturation

(2) Chaque gestionnaire de services fixe ses propres périodes de facturation.

Répartition

(3) Pour chaque période de facturation et conformément aux règlements, le gestionnaire de services répartit ses coûts en matière de logement entre les municipalités et le territoire non érigé en municipalité situés dans son aire de service.

Paiement du montant attribué à une municipalité

(4) Chaque municipalité paie au gestionnaire de services, sur demande, le montant qui lui est attribué.

Paiement du montant attribué au territoire non érigé en municipalité

(5) Le ministre paie les montants suivants au gestionnaire de services, conformément aux règlements :

- a) le montant attribué au territoire non érigé en municipalité;
- b) tout montant exclu en application du paragraphe 109 (2) s'il s'agit :
 - (i) d'une part, d'un coût relatif à un programme de logement transféré,

- (ii) the amount is a cost incurred or to be incurred with respect to a municipality that is deemed, under subsection (6), to be territory without municipal organization.

Municipality deemed to be unorganized

(6) A regulation may specify that a municipality is deemed to be territory without municipal organization for the purposes of this section.

Regulations relating to apportionments

113. The following apply with respect to the regulations referred to in subsections 111 (3) and 112 (3) relating to the apportionment of the service manager's housing costs:

1. The regulations may provide for the apportionment to be done by a method set out in the regulations.
2. The regulations may provide for the apportionment to be done by an arbitration process set out in the regulations.
3. The regulations may provide for the apportionment to be done,
 - i. if the service manager is a municipal service manager, by agreement between the service manager and each municipality described in subsection 111 (1), or
 - ii. if the service manager is a dssab service manager, by a method determined by the service manager.
4. The regulations may provide for the apportionment to be done by an interim method specified by the regulations until an arbitration referred to in paragraph 2 is completed or an agreement referred to in subparagraph 3 i is entered into and may provide for the reconciliation, after the arbitration is completed or agreement is entered into, of any amounts paid on an interim basis.

Revisions to costs or apportionment

114. (1) A service manager may revise a determination of housing costs under section 110 or an apportionment under subsection 111 (3) or 112 (3).

Required revisions in relation to estimates

(2) If any estimates of costs were used, the service manager shall make the appropriate revisions under subsection (1) after the actual costs are known.

If revision changes apportionment

(3) If a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to a municipality, the service manager shall give the municipality a written notice of the change setting out such information as may be prescribed.

If apportionment is increased

- (4) If the amount apportioned to a municipality is in-

- (ii) d'autre part, d'un coût engagé ou à engager à l'égard d'une municipalité qui, en application du paragraphe (6), est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité.

Assimilation d'une municipalité au territoire non érigé en municipalité

(6) Les règlements peuvent préciser qu'une municipalité est réputée faire partie du territoire non érigé en municipalité pour l'application du présent article.

Règlements sur la répartition

113. Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des règlements visés aux paragraphes 111 (3) et 112 (3) qui se rapportent à la répartition des coûts du gestionnaire de services en matière de logement :

1. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode qu'ils précisent.
2. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément au processus d'arbitrage qu'ils précisent.
3. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée :
 - i. s'il s'agit d'une municipalité gestionnaire de services, conformément à un accord entre le gestionnaire de services et chaque municipalité visée au paragraphe 111 (1),
 - ii. s'il s'agit d'un conseil gestionnaire de services, conformément à la méthode établie par le gestionnaire de services.
4. Les règlements peuvent prévoir que la répartition est effectuée conformément à la méthode provisoire qu'ils précisent jusqu'à ce que l'arbitrage visé à la disposition 2 soit achevé ou que l'accord visé à la sous-disposition 3 i soit conclu. Ils peuvent également prévoir le rapprochement, après que l'arbitrage est achevé ou que l'accord est conclu, des montants payés de façon provisoire.

Révisions des coûts ou de la répartition

114. (1) Le gestionnaire de services peut réviser la détermination des coûts en matière de logement faite en application de l'article 110 ou la répartition effectuée en application du paragraphe 111 (3) ou 112 (3).

Révisions requises en cas d'estimations

(2) Si des estimations de coûts ont été utilisées, le gestionnaire de services fait les révisions appropriées visées au paragraphe (1) après que les coûts réels sont connus.

Révision modifiant le montant attribué

(3) Si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services donne à cette dernière un avis écrit de la modification précisant les renseignements prescrits.

Augmentation du montant attribué

- (4) S'il y a augmentation du montant qui lui est attri-

creased, the municipality shall pay the difference to the service manager in accordance with the notice.

If apportionment is decreased

(5) If the amount apportioned to a municipality is decreased, the service manager shall,

- (a) pay the difference to the municipality; or
- (b) credit the municipality with the difference for any future amount the municipality is required to pay.

Apportionment change – unorganized territory

(6) The following apply if a revision under subsection (1) would result in a change to the apportionment to territory without municipal organization under subsection 112 (3), including to a municipality that is deemed to be territory without municipal organization under subsection 112 (6):

1. If the apportioned amount is increased, the Minister shall pay the difference to the service manager in accordance with the regulations.
2. If the apportioned amount is decreased, the service manager shall pay the difference to the Minister in accordance with the regulations.

Interest and penalties

115. (1) If a municipality does not pay a service manager an amount required under subsection 111 (5), 112 (4) or 114 (4), the service manager may charge the municipality interest and penalties in accordance with the regulations.

If apportionment by arbitration or agreement

(2) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by an arbitration process or by agreement, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined in accordance with the arbitration process or the agreement.

If apportionment by dssab service manager

(3) If the regulations to which section 113 applies provide for the apportionment to be done by a method determined by the dssab service manager, the regulations may provide for the interest and penalties to be determined by the service manager.

Collection of amounts owing

116. (1) An amount a municipality is required to pay a service manager under subsection 111 (5), 112 (4) or 114 (4) is a debt of the municipality owing to the service manager and the debt together with any interest or penalty that is charged by the service manager under this Act may be recovered by any remedy or procedure available to the service manager by law.

Same

(2) A service manager may set off against amounts owing to a municipality any amount it may recover from that municipality under subsection (1).

bué, la municipalité paie la différence au gestionnaire de services conformément à l'avis.

Réduction du montant attribué

(5) S'il y a réduction du montant attribué à une municipalité, le gestionnaire de services :

- a) soit paie la différence à la municipalité;
- b) soit déduit la différence de tout montant futur que la municipalité doit payer.

Modification du montant attribué : territoire non érigé en municipalité

(6) Les règles suivantes s'appliquent si une révision visée au paragraphe (1) entraînerait la modification du montant attribué à un territoire non érigé en municipalité en application du paragraphe 112 (3), y compris à une municipalité qui est réputée faire partie d'un tel territoire en application du paragraphe 112 (6) :

1. S'il y a augmentation du montant, le ministre paie la différence au gestionnaire de services conformément aux règlements.
2. S'il y a réduction du montant, le gestionnaire de services paie la différence au ministre conformément aux règlements.

Intérêts et pénalités

115. (1) Si une municipalité ne lui paie pas un montant exigé en application du paragraphe 111 (5), 112 (4) ou 114 (4), le gestionnaire de services peut lui imposer des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

Répartition effectuée conformément à un arbitrage ou un accord

(2) Si les règlements auxquels s'applique l'article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à un processus d'arbitrage ou à un accord, ils peuvent prévoir que les intérêts et les pénalités sont fixés conformément au processus ou à l'accord.

Répartition effectuée par un conseil gestionnaire de services

(3) Si les règlements auxquels s'applique l'article 113 prévoient que la répartition est effectuée conformément à la méthode établie par le conseil gestionnaire de services, ils peuvent prévoir que les intérêts et pénalités sont fixés par ce dernier.

Recouvrement des dettes

116. (1) Le montant qu'une municipalité est tenue de payer au gestionnaire de services en application du paragraphe 111 (5), 112 (4) ou 114 (4) constitue une dette de la municipalité envers ce dernier. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, par le gestionnaire de services en vertu de la présente loi, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont ce dernier peut se prévaloir en droit.

Idem

(2) Le gestionnaire de services peut compenser les montants qu'il doit à la municipalité par les montants qu'il peut recouvrer de cette dernière en vertu du paragraphe (1).

SPECIAL RULES FOR THE GREATER TORONTO AREA

GTA service manager

117. In sections 118 and 119,

“GTA service manager” means a service manager whose service area is within the area consisting of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

No revisions to costs

118. Section 114 does not apply with respect to a GTA service manager.

GTA equalization payments

119. (1) The regulations may prescribe amounts, including a nil amount, that a GTA service manager is required to pay to one or more of the other GTA service managers for a year in respect of past, present and future housing costs of the GTA service managers.

Notice to service manager

(2) The Minister shall give to a GTA service manager required to pay a prescribed amount a written notice setting out the amounts to be paid, the date on which those amounts are payable and such other information as the Minister considers appropriate.

When notice to be given

(3) The notice under subsection (2) must be given on or before the earliest of the dates on which the amounts are payable.

Payment

(4) A GTA service manager shall pay the Minister of Finance in accordance with the notice and the Minister of Finance shall remit the payment to the other service manager or service managers.

Interest and penalties

(5) If a GTA service manager does not pay the Minister of Finance an amount payable under a notice given under subsection (2), the GTA service manager to whom the amount is owed may charge the other service manager interest and penalties in accordance with the regulations.

Collection of amounts payable

(6) An amount payable under a notice given under subsection (2) is a debt of the GTA service manager owing to the other GTA service manager on and after the due date set out in the notice and the debt, together with any interest or penalty that is charged on the debt under subsection (5), may be recovered by any remedy or procedure available by law to the GTA service manager.

RÈGLES PARTICULIÈRES APPLICABLES
AU GRAND TORONTO

Gestionnaire de services du GT

117. La définition qui suit s'applique aux articles 118 et 119.

«gestionnaire de services du GT» Tout gestionnaire de services dont l'aire de service est située dans la zone géographique constituée par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.

Non révision des coûts

118. L'article 114 ne s'applique pas à l'égard des gestionnaires de services du GT.

Égalisation dans le cas du GT

119. (1) Les règlements peuvent prescrire les montants, y compris un montant nul, qu'un gestionnaire de services du GT doit payer à un ou plusieurs autres gestionnaires de services du GT pour une année à l'égard des coûts passés, présents et futurs des gestionnaires de services du GT en matière de logement.

Avis au gestionnaire de services

(2) Le ministre donne au gestionnaire de services du GT qui doit payer un montant prescrit un avis écrit précisant les montants à payer, la date à laquelle ceux-ci sont payables et tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Délai de remise de l'avis

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est donné au plus tard à la plus rapprochée des dates auxquelles les montants sont payables.

Paiement

(4) Chaque gestionnaire de services du GT fait le paiement, conformément à l'avis, au ministre des Finances qui le remet à l'autre ou aux autres gestionnaires de services.

Intérêts et pénalités

(5) Si un gestionnaire de services du GT ne paie pas au ministre des Finances le montant qu'il doit payer aux termes d'un avis donné en application du paragraphe (2), le gestionnaire de services du GT auquel le montant est dû peut imposer à l'autre gestionnaire des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

Recouvrement des montants payables

(6) Le montant payable aux termes d'un avis donné en application du paragraphe (2) constitue une dette du gestionnaire de services du GT envers l'autre gestionnaire de services du GT à compter de la date d'exigibilité que précise l'avis. Cette dette, majorée des intérêts ou des pénalités imposés, le cas échéant, en vertu du paragraphe (5), peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont le gestionnaire de services peut se prévaloir en droit.

Same

(7) A GTA service manager may set off against amounts owing to another GTA service manager any amount it may recover from that other GTA service manager under subsection (6).

Repeal

(8) This section is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**PART IX
 HOUSING SERVICES CORPORATION**

DEFINITION**Definition**

120. In this Part,

“Corporation” means the Housing Services Corporation continued under section 121.

CONTINUATION, OBJECTS, POWERS, ETC.**Corporation continued**

121. The Social Housing Services Corporation established under the former Act is continued as a corporation without share capital under the name Housing Services Corporation in English and Société des services de logement in French.

Objects

122. The objects of the Corporation are the following:

1. To improve the operation, efficiency and long-term sustainability of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
2. To improve the management, maintenance and long-term sustainability and viability of the physical assets of housing providers that provide housing for moderate and low-income households.
3. To improve the quality of life of residents in housing for moderate and low-income households.
4. Such other objects as may be prescribed.

Powers of a natural person

123. The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

Required activities

124. The Corporation shall,

- (a) establish and manage insurance programs for members prescribed for the purposes of this clause;
- (b) establish and manage schemes to pool capital reserve funds for members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;

Idem

(7) Un gestionnaire de services du GT peut compenser les montants qu’il doit à un autre gestionnaire de services du GT par les montants qu’il peut recouvrer de ce dernier en vertu du paragraphe (6).

Abrogation

(8) Le présent article est abrogé le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**PARTIE IX
 SOCIÉTÉ DES SERVICES DE LOGEMENT**

DÉFINITION**Définition**

120. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«Société» La Société des services de logement prorogée par l’article 121.

PROROGATION, OBJETS, POUVOIRS**Prorogation de la Société**

121. La Société des services de logement social créée en application de l’ancienne loi est prorogée comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Société des services de logement en français et de Housing Services Corporation en anglais.

Objets de la Société

122. Les objets de la Société sont les suivants :

1. Améliorer le fonctionnement, l’efficacité et la durabilité à long terme des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
2. Améliorer la gestion, l’entretien et la durabilité et la viabilité à long terme des actifs corporels des fournisseurs de logements qui fournissent des logements aux ménages à moyen et à faible revenu.
3. Améliorer la qualité de vie des résidents des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu.
4. Les autres objets prescrits.

Pouvoirs d’une personne physique

123. La Société a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d’une personne physique.

Activités obligatoires

124. La Société fait ce qui suit :

- a) elle crée et gère des programmes d’assurance pour les membres prescrits pour l’application du présent alinéa;
- b) elle crée et gère des régimes de mise en commun des fonds de réserve pour immobilisations pour les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l’application du présent alinéa;

- (c) establish and manage schemes for the joint purchase of natural gas by members that are housing providers and that are prescribed for the purposes of this clause;
- (d) undertake research and provide advice to the Province of Ontario, service managers and housing providers with respect to the establishment and use of performance measures and good practices to achieve the efficient and effective provision and long-term sustainability and viability of housing for moderate and low-income households; and
- (e) undertake such other activities as are prescribed.

Not a crown agent

125. The Corporation is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act* and it is not an administrative unit of the Government of Ontario.

Non-application of the Corporations Act

126. The *Corporations Act* does not apply to the Corporation except as provided for in the regulations.

MEMBERS**Members**

- 127.** The members of the Corporation are,
- (a) all service managers;
 - (b) all local housing corporations;
 - (c) the housing providers that are non-profit corporations and that are prescribed for the purposes of this clause;
 - (d) the housing providers that are non-profit housing co-operatives under the *Co-operative Corporations Act* and that are prescribed for the purposes of this clause; and
 - (e) the housing providers or other persons that meet the requirements prescribed for the purposes of this clause.

DIRECTORS AND OFFICERS**Board of directors**

128. (1) The Corporation shall have a board of directors that shall manage, or supervise the management of, the Corporation.

Composition

(2) The board of directors shall consist of the following:

1. Two directors appointed by the Minister.
2. One director selected by the City of Toronto.
3. One director selected jointly by the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.

- c) elle crée et gère des régimes d'achat en commun de gaz naturel par les membres qui sont des fournisseurs de logements et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
- d) elle effectue des recherches et conseille la Province de l'Ontario, les gestionnaires de services et les fournisseurs de logements à l'égard de l'établissement et de l'utilisation de mesures de performance et de bonnes pratiques pour la fourniture efficiente et efficace et la durabilité et la viabilité à long terme des logements destinés aux ménages à moyen et à faible revenu;
- e) elle exerce les autres activités prescrites.

Pas un mandataire de la Couronne

125. La Société n'est ni un mandataire de la Couronne à quelque fin que ce soit, malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, ni un service administratif du gouvernement de l'Ontario.

Non-application de la Loi sur les personnes morales

126. La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure que prévoient les règlements.

MEMBRES**Membres**

- 127.** Sont membres de la Société :
- a) tous les gestionnaires de services;
 - b) toutes les sociétés locales de logement;
 - c) les fournisseurs de logements qui sont des personnes morales sans but lucratif et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
 - d) les fournisseurs de logements qui sont des coopératives de logement sans but lucratif au sens de la *Loi sur les sociétés coopératives* et qui sont prescrits pour l'application du présent alinéa;
 - e) les fournisseurs de logements ou autres personnes qui satisfont aux exigences prescrites pour l'application du présent alinéa.

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS**Conseil d'administration**

128. (1) La Société a un conseil d'administration qui gère ses affaires ou en surveille la gestion.

Composition

(2) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

1. Deux administrateurs nommés par le ministre.
2. Un administrateur choisi par la cité de Toronto.
3. Un administrateur choisi conjointement par les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.

4. One director selected jointly by the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York.
5. One director selected jointly by the dssab service managers.
6. Four directors selected jointly by the service managers.
7. Three directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (c).
8. Two directors selected jointly by the housing providers described in clause 127 (d).

Selection process

(3) The regulations may govern the selection of directors under paragraphs 2 to 8 of subsection (2).

Terms of directors

129. (1) A director appointed or selected under subsection 128 (2) shall hold office for the prescribed term, subject to sections 130 to 133.

Continuation until successor selected, etc.

(2) Despite subsection (1) but subject to sections 130 to 133, a director continues in office after the end of his or her prescribed term until his or her successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

More than one term

(3) A director may hold office for more than one term.

Removal of director by appointer, selectors

130. (1) A director may be removed at any time by the person or entity or entities that appointed or selected the director.

Removal process

(2) The regulations may govern the removal of directors under subsection (1).

Removal of director by board

131. The board of directors may remove a director if,

- (a) the director is unable to perform his or her duties; or
- (b) the director has not performed his or her duties for a period of 90 days or more.

Director ceasing to be member of municipal council, etc.

132. A director selected under paragraphs 2 to 8 of subsection 128 (2) ceases to be a director if,

- (a) when selected, the director was a member of the council or board of the entity or one of the entities that selected the director; and
- (b) the director ceases to be a member of that council or board.

Resignation of director

133. A director may resign.

4. Un administrateur choisi conjointement par la cité de Toronto et les municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York.
5. Un administrateur choisi conjointement par les conseils gestionnaires de services.
6. Quatre administrateurs choisis conjointement par les gestionnaires de services.
7. Trois administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 c).
8. Deux administrateurs choisis conjointement par les fournisseurs de logements visés à l'alinéa 127 d).

Processus de sélection

(3) Le choix d'administrateurs en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe (2) peut être régi par règlement.

Mandats des administrateurs

129. (1) Sous réserve des articles 130 à 133, la durée du mandat de tout administrateur nommé ou choisi en application du paragraphe 128 (2) est prescrite.

Les administrateurs demeurent en fonction

(2) Malgré le paragraphe (1), mais sous réserve des articles 130 à 133, un administrateur demeure en fonction après la fin de son mandat prescrit jusqu'à la nomination ou la sélection de son remplaçant en application du paragraphe 128 (2).

Mandat renouvelable

(3) Le mandat d'un administrateur est renouvelable.

Destitution par les personnes qui ont choisi ou nommé l'administrateur

130. (1) Un administrateur peut être destitué à n'importe quel moment par la personne ou la ou les entités qui l'ont nommé ou choisi.

Processus de destitution

(2) Les règlements peuvent régir la destitution d'administrateurs en vertu du paragraphe (1).

Destitution par le conseil d'administration

131. Le conseil d'administration peut destituer tout administrateur qui, selon le cas :

- a) est incapable d'exercer ses fonctions;
- b) n'exerce pas ses fonctions pendant une période de 90 jours ou plus.

Administrateur qui cesse d'être membre d'un conseil municipal

132. Tout administrateur choisi en application des dispositions 2 à 8 du paragraphe 128 (2) cesse d'être administrateur si :

- a) d'une part, lorsqu'il a été choisi, il était membre du conseil municipal ou du conseil d'administration de l'entité ou d'une des entités qui l'ont choisi;
- b) d'autre part, il cesse d'être membre de ce conseil municipal ou conseil d'administration.

Démission

133. Les administrateurs peuvent démissionner.

Filling director vacancies

134. (1) If there is a vacancy on the board of directors, a replacement may be appointed,

- (a) by the Minister, if the director being replaced was appointed by the Minister; or
- (b) by the board of directors of the Corporation, in any other case.

Consultation before appointment

(2) Before appointing a replacement under clause (1) (b), the board of directors shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the entity or entities that selected the director being replaced.

Alternative for certain directors

(3) In relation to the replacement of a director selected under paragraph 6, 7 or 8 of subsection 128 (2), the regulations may prescribe different consultation requirements as an alternative to what would otherwise be required under subsection (2).

Reappointment of certain directors

(4) If a person ceases to be a director under section 132, the board of directors may reappoint that person under clause (1) (b).

Term of replacement director

(5) Subject to sections 130 and 133, a director appointed under subsection (1) shall hold office until a successor is appointed or selected under subsection 128 (2).

Chair of board

135. (1) The board of directors shall elect one of the directors as chair.

Term

(2) The term of the chair is two years.

Limit on terms

(3) A chair may not be elected for more than two terms.

If chair ceases to be member

(4) If the chair ceases to be a director, the chair ceases to be the chair.

Filling vacancy

(5) If the office of chair becomes vacant before the end of the chair's term, the board of directors shall elect one of the directors as a replacement for the remainder of the term.

Acting chair

(6) The board of directors may, by by-law or resolution, provide for a director to act in the place of the chair when the chair is absent or refuses to act or when the office of the chair is vacant.

Quorum of board

136. A quorum for the board of directors is a majority

Vacances

134. (1) Si une vacance se produit au sein du conseil d'administration, un remplaçant peut être nommé :

- a) par le ministre, s'il a nommé l'administrateur devant être remplacé;
- b) par le conseil d'administration de la Société, dans tous les autres cas.

Consultation préalable aux nominations

(2) Avant de nommer un remplaçant en vertu de l'alinéa (1) b), le conseil d'administration consulte, ou fait des efforts raisonnables pour consulter, la ou les entités qui ont choisi l'administrateur devant être remplacé.

Autres exigences en matière de consultation visant certains administrateurs

(3) En ce qui concerne le remplacement d'un administrateur choisi en application de la disposition 6, 7 ou 8 du paragraphe 128 (2), les règlements peuvent prescrire des exigences en matière de consultation autres que celles qui seraient autrement requises en application du paragraphe (2).

Nouvelle nomination de certains administrateurs

(4) Si une personne cesse d'être administrateur en application de l'article 132, le conseil d'administration peut la nommer de nouveau en vertu de l'alinéa (1) b).

Mandat du remplaçant

(5) Sous réserve des articles 130 et 133, tout administrateur nommé en vertu du paragraphe (1) demeure en fonction jusqu'à ce que son remplaçant soit nommé ou choisi en vertu du paragraphe 128 (2).

Président

135. (1) Le conseil d'administration élit son président parmi ses membres.

Mandat

(2) Le mandat du président est de deux ans.

Limite

(3) Le président ne peut pas être élu pour plus de deux mandats.

Président qui cesse d'être administrateur

(4) Le président qui cesse d'être administrateur cesse d'être président.

Vacance

(5) Si la charge de président devient vacante avant la fin du mandat du président, le conseil d'administration élit parmi ses membres un remplaçant pour la durée restante du mandat.

Président intérimaire

(6) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, prévoir qu'un administrateur remplace le président de façon intérimaire lorsque celui-ci est absent ou refuse d'agir, ou que son poste est vacant.

Quorum

136. Le quorum du conseil d'administration est consti-

of the directors, including at least one director selected under paragraph 7 or 8 of subsection 128 (2) or appointed under section 134 to replace such a director.

Voting by directors

137. (1) Each director has one vote.

Chair

(2) The chair, including a replacement under subsection 135 (5), does not have a vote, except to break a tie.

Acting chair

(3) An acting chair under subsection 135 (6) may vote as a director, but does not have an additional vote to break ties.

Directors' remuneration

138. (1) The Corporation shall pay the directors such remuneration as the by-laws of the Corporation provide.

Expenses

(2) The board of directors shall establish a policy for the reimbursement of reasonable expenses incurred by a director in the course of performing his or her duties, and the Corporation shall follow that policy when reimbursing a director for expenses.

Regulations

(3) The regulations may govern the policy referred to in subsection (2).

Decisions not made at meeting

139. (1) The board of directors may make a decision otherwise than at a meeting and the signature of a majority of the directors on a document setting out the decision is evidence of the board's decision.

Committees

(2) Subsection (1) applies with necessary modifications to a committee of the board of directors.

Meeting by telephone, etc.

140. Subsection 126 (13) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Chief executive officer

141. (1) The board of directors shall appoint a chief executive officer who is responsible for the operation of the Corporation and who shall implement the policies and procedures established by the board and perform such other duties as may be assigned by the board.

Secretary

(2) The chief executive officer is the secretary of the board of directors.

Conduct of elections

(3) The chief executive officer shall conduct elections of,

tué de la majorité des administrateurs, y compris au moins un administrateur qui est choisi en application de la disposition 7 ou 8 du paragraphe 128 (2) ou qui est nommé remplaçant d'un tel administrateur en vertu de l'article 134.

Voix

137. (1) Chaque administrateur dispose d'une voix.

Président

(2) Le président, y compris le remplaçant visé au paragraphe 135 (5), ne dispose d'aucune voix, sauf en cas de partage.

Président intérimaire

(3) Le président intérimaire visé au paragraphe 135 (6) peut voter à titre d'administrateur. Toutefois, il ne dispose d'aucune voix supplémentaire en cas de partage.

Rémunération des administrateurs

138. (1) La Société verse aux administrateurs la rémunération que prévoient ses règlements administratifs.

Remboursement des frais

(2) Le conseil d'administration adopte des politiques concernant le remboursement des frais raisonnables que les administrateurs engagent dans l'exercice de leurs fonctions, et la Société se conforme à ces politiques lorsqu'elle effectue de tels remboursements.

Règlements

(3) Les règlements peuvent régir les politiques visées au paragraphe (2).

Décisions prises hors des réunions

139. (1) Le conseil d'administration peut prendre une décision autrement qu'en réunion. La signature de la majorité des administrateurs qui figure sur un document énonçant la décision du conseil fait foi de celle-ci.

Comités

(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux comités du conseil d'administration.

Réunion par téléphone ou autre moyen

140. Le paragraphe 126 (13) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Chef de la direction

141. (1) Le conseil d'administration nomme un chef de la direction qui est chargé du fonctionnement de la Société, qui met en oeuvre les politiques et les méthodes qu'établit le conseil et qui exerce les autres fonctions qu'il lui attribue.

Secrétaire

(2) Le chef de la direction est le secrétaire du conseil d'administration.

Tenue des élections

(3) Le chef de la direction tient les élections suivantes :

- (a) the chair under subsection 135 (1); and
- (b) a replacement chair under subsection 135 (5).

Conflict of interest of directors and officers

142. Section 132 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Standards of care, etc., of directors and officers

143. Section 134 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Reasonable diligence defence

144. Section 135 (4) of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

Indemnification of directors and officers

145. Section 136 of the *Business Corporations Act* applies, with necessary modifications, with respect to the Corporation.

FINANCIAL PROVISIONS**Funding from service managers**

146. The service managers shall pay such amounts as may be prescribed to the Corporation and shall pay the amounts in the prescribed manner and at the prescribed times.

Funds held on behalf of members

147. Funds that are held by the Corporation on behalf of a member and any returns on such funds are the property of the member.

Use of income

148. The Corporation shall use its income solely in furtherance of its objects and shall not distribute it to its members.

Regulations may govern fees

149. The regulations may govern the fees the Corporation may charge for services it provides.

Audit

150. The accounts of the Corporation shall be audited annually by an auditor or auditors appointed by the board of directors.

MISCELLANEOUS**Required member participation**

151. (1) The regulations may require prescribed members of the Corporation to participate in the prescribed programs and activities of the Corporation.

Specific requirements

(2) Without limiting what other programs and activities a local housing corporation may be required to participate in under subsection (1), a local housing corporation shall

- a) l'élection du président en application du paragraphe 135 (1);
- b) l'élection du remplaçant du président en application du paragraphe 135 (5).

Conflit d'intérêts : administrateurs et dirigeants

142. L'article 132 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Devoirs des administrateurs et dirigeants

143. L'article 134 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Défense de diligence raisonnable

144. Le paragraphe 135 (4) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

Indemnisation des administrateurs et dirigeants

145. L'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la Société.

DISPOSITIONS FINANCIÈRES**Montants payés par les gestionnaires de services**

146. Les gestionnaires de services paient à la Société les montants prescrits, de la manière prescrite et aux moments prescrits.

Fonds détenus pour le compte des membres

147. Les fonds que détient la Société pour le compte d'un membre, et tout revenu qu'ils produisent, le cas échéant, sont la propriété du membre.

Utilisation des recettes

148. La Société n'affecte ses recettes qu'à la réalisation de ses objets. Elle ne doit pas les distribuer à ses membres.

Droits régis par règlement

149. Les règlements peuvent régir les droits que la Société peut exiger pour ses services.

Vérification

150. Les comptes de la Société sont vérifiés annuellement par un ou plusieurs vérificateurs nommés par le conseil d'administration.

DIVERS**Participation obligatoire des membres**

151. (1) Les règlements peuvent exiger que les membres prescrits de la Société participent aux programmes et activités prescrits de celle-ci.

Exigences particulières

(2) Sans préjudice des autres programmes et activités auxquels elle peut être tenue de participer en application du paragraphe (1), toute société locale de logement parti-

participate in the following, unless the Minister gives written consent for the local housing corporation to not participate:

1. The insurance programs under clause 124 (a).
2. The schemes for the joint purchase of natural gas under clause 124 (c).

Annual report

152. (1) The Corporation shall prepare an annual report on the affairs of the Corporation and deliver it to the Minister within 180 days after the end of its fiscal year.

Contents

(2) The report must include the audited financial statements and such other information as may be prescribed.

Copies to directors

(3) The Corporation shall provide a copy of the report to each director.

Report available to public

(4) The Corporation shall make the report available to the public.

Reports by service managers, etc.

153. (1) A service manager or housing provider shall file reports with the Corporation containing the prescribed information in the prescribed manner and at the prescribed times.

Information on request

(2) A service manager or housing provider shall provide the Corporation with such information as the Corporation requests for the purposes of carrying out its objects.

Limit to members

(3) This section only applies to members of the Corporation.

Application of certain municipal statutes

154. The following apply to the Corporation:

1. The Corporation is deemed to be an institution for the purposes of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. The Corporation is deemed to be a local board for the purposes of the *Ontario Municipal Employees Retirement System Act, 2006*, but section 7 of that Act does not apply to the Corporation or its employees.

PART X MISCELLANEOUS

REVIEWS OF CERTAIN DECISIONS

System for dealing with reviews

155. (1) A service manager shall have a system for dealing with reviews requested under section 156 or 157.

cipe à ce qui suit, sauf si le ministre consent par écrit à sa non-participation :

1. Les programmes d'assurance visés à l'alinéa 124 a).
2. Les régimes d'achat en commun de gaz naturel visés à l'alinéa 124 c).

Rapport annuel

152. (1) La Société prépare un rapport annuel sur ses affaires et le remet au ministre dans les 180 jours qui suivent la fin de l'exercice.

Contenu

(2) Le rapport comprend les états financiers vérifiés ainsi que les autres renseignements prescrits.

Copie aux administrateurs

(3) La Société remet une copie du rapport à chaque administrateur.

Mise à la disposition du public

(4) La Société met le rapport à la disposition du public.

Rapports des gestionnaires de services

153. (1) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements déposent auprès de la Société, de la manière et aux moments prescrits, des rapports qui comprennent les renseignements prescrits.

Renseignements fournis sur demande

(2) Les gestionnaires de services ou les fournisseurs de logements fournissent à la Société les renseignements qu'elle demande aux fins de la réalisation de ses objets.

Application aux membres seulement

(3) Le présent article ne s'applique qu'aux membres de la Société.

Application de certaines lois municipales

154. Les règles suivantes s'appliquent à la Société :

1. La Société est réputée une institution pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
2. La Société est réputée un conseil local pour l'application de la *Loi de 2006 sur le Régime de retraite des employés municipaux de l'Ontario*. Toutefois, l'article 7 de cette loi ne s'applique ni à la Société ni à ses employés.

PARTIE X DIVERS

RÉVISIONS DE CERTAINES DÉCISIONS

Processus de révision

155. (1) Le gestionnaire de services met en place un processus pour traiter les demandes de révision faites en vertu de l'article 156 ou 157.

System may be shared

(2) The system may be shared with one or more other service managers.

Requirements

- (3) The system must include,
- (a) provision for a review body, including rules for the appointment and removal of members and their remuneration; and
 - (b) procedural rules for the reviews.

Prescribed requirements

(4) The system must comply with the prescribed requirements.

Reviews requested by households

156. A member of a household may, on behalf of the household, request a review of the following decisions:

1. A determination, under subsection 45 (1), that the household is not eligible for rent-geared-to-income assistance.
2. A determination, under subsection 46 (1), of the size and type of unit that would be permissible if the household received rent-geared-to-income assistance.
3. A determination, under subsection 48 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
4. A determination, under subsection 50 (1), of the amount of rent payable by the household.
5. A determination, under subsection 52 (1), that the household is no longer eligible for rent-geared-to-income assistance.
6. A determination, under subsection 61 (1), that the household is not eligible for special needs housing.
7. A determination, under subsection 63 (1), that the household is not included in a category given priority over other categories.
8. A determination, under subsection 65 (1), that the household is no longer eligible for special needs housing.
9. A decision prescribed for the purposes of this paragraph.

Reviews requested by housing providers

157. A housing provider may request a review of a decision of a service manager if the decision is prescribed for the purposes of this section.

Rules for reviews

158. The following rules apply to a review requested under section 156 or 157:

1. The review body may substitute its decision for the decision that was reviewed.

Partage

(2) Le même processus peut servir à plusieurs gestionnaires de services.

Exigences

- (3) Le processus prévoit ce qui suit :
- a) un organe de révision, et notamment les règles ayant trait à la nomination et à la destitution des membres et à leur rémunération;
 - b) les règles régissant les révisions.

Exigences prescrites

(4) Le processus est conforme aux exigences prescrites.

Révisions demandées par les ménages

156. Un membre d'un ménage peut, au nom du ménage, demander la révision des décisions suivantes :

1. La décision, prise en application du paragraphe 45 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
2. La décision, prise en application du paragraphe 46 (1), concernant la grandeur et le type de logement qui seraient permis si le ménage recevait une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
3. La décision, prise en application du paragraphe 48 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
4. La détermination, faite en application du paragraphe 50 (1), du montant du loyer payable par le ménage.
5. La décision, prise en application du paragraphe 52 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à une aide sous forme de loyer indexé sur le revenu.
6. La décision, prise en application du paragraphe 61 (1), portant que le ménage n'est pas admissible à un logement adapté.
7. La décision, prise en application du paragraphe 63 (1), portant que le ménage n'est pas inclus dans une catégorie qui a la priorité sur d'autres.
8. La décision, prise en application du paragraphe 65 (1), portant que le ménage n'est plus admissible à un logement adapté.
9. Toute décision prescrite pour l'application de la présente disposition.

Révisions demandées par les fournisseurs de logements

157. Le fournisseur de logements peut demander la révision de toute décision du gestionnaire de services qui est prescrite pour l'application du présent article.

Règles régissant les révisions

158. Les règles suivantes s'appliquent aux révisions demandées en vertu de l'article 156 ou 157 :

1. L'organe de révision peut substituer sa décision à celle qui a fait l'objet de la révision.

2. The review body shall give its decision in writing and shall give reasons in writing.
3. The review body shall give notice of its decision and reasons to,
 - i. the person who requested the review,
 - ii. the person who made the decision that was reviewed, and
 - iii. any housing provider that was given notice, under subsection 53 (2) or 66 (2), of the decision that was reviewed.
4. The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply.

Effective date of decision

159. (1) The date on which the following are effective shall be determined in accordance with the regulations:

1. A decision for which a review may be requested under section 156 or 157.
2. A decision made by the review body conducting a review requested under section 156 or 157.

Regulations

(2) Without limiting what else the regulations may provide, the regulations may provide for a decision to be effective,

- (a) on a date specified by the person or body making the decision; or
- (b) as of a date before the decision is made.

RESTRICTIONS ON DEALING WITH CERTAIN LAND

Definitions

160. In sections 161 to 165,

“develop” includes redevelop; (“aménager”)

“mortgage” includes encumbering in any way and includes extending or amending a mortgage or encumbrance; (“hypothéquer”)

“transfer” includes transferring or granting an interest, including a leasehold interest. (“transférer”)

Real property transferred under a transfer order

161. (1) This section applies with respect to real property that was transferred under a transfer order made under Part IV of the former Act.

Consent required for certain transactions or activities

(2) A person may mortgage or develop the real property only with the written consent of the service manager in whose service area the real property is located.

2. L'organe de révision donne sa décision motivée par écrit.
3. L'organe de révision donne avis de sa décision et des motifs de celle-ci aux personnes suivantes :
 - i. la personne qui a demandé la révision,
 - ii. la personne qui a pris la décision faisant l'objet de la révision,
 - iii. tout fournisseur de logements à qui un avis de la décision faisant l'objet de la révision a été donné en application du paragraphe 53 (2) ou 66 (2).

4. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas.

Date de prise d'effet des décisions

159. (1) La date de prise d'effet des décisions suivantes est fixée conformément aux règlements :

1. Les décisions pour lesquelles une révision peut être demandée en vertu de l'article 156 ou 157.
2. Les décisions prises par l'organe de révision qui effectue une révision demandée en vertu de l'article 156 ou 157.

Règlements

(2) Sans limiter ce qu'ils peuvent prévoir, les règlements peuvent prévoir qu'une décision prend effet :

- a) soit à la date que précise la personne ou l'entité qui la prend;
- b) soit à une date antérieure à celle où elle est prise.

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINS BIENS-FONDS

Définitions

160. Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 161 à 165.

«aménager» S'entend en outre de réaménager. («develop»)

«hypothéquer» S'entend en outre de grever de quelque façon que ce soit et de prolonger ou de modifier une hypothèque ou un grevement. («mortgage»)

«transférer» S'entend en outre de transférer ou de concéder un intérêt, y compris un intérêt à bail. («transfer»)

Transfert aux termes d'un décret de transfert ou de mutation

161. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout bien immeuble qui a été transféré aux termes d'un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi.

Consentement pour certaines opérations ou activités

(2) Une personne ne peut hypothéquer ou aménager le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel le bien est situé.

Consent required

(3) A person may transfer the real property only with the written consent of the Minister.

Clarification of scope

(4) For greater certainty, the restrictions under subsections (2) and (3) apply to a person even if the person is not the transferee under the transfer order referred to in subsection (1).

Prescribed exceptions

(5) The following apply with respect to a transaction or activity prescribed for the purposes of this subsection:

1. Consent is not required under subsection (2) or (3) for the transaction or activity.
2. If a document is to be registered or deposited under the *Registry Act* or the *Land Titles Act* in respect of a transaction for which the exemption in paragraph 1 is being relied on, the document must include a statement, in a form approved by the Minister, containing the information specified by the Minister.
3. A statement included under paragraph 2 is deemed to be conclusive evidence of the facts stated in it for the purposes of determining whether consent is not required under subsection (2) or (3).

Consent for all future mortgages, etc.

(6) The service manager may give a written consent, for the purposes of subsection (2), for all future mortgages and developments and the following apply with respect to such a consent:

1. Where such a consent is given, subsection (2) ceases to apply in respect of the real property.
2. The consent must be registered, in the form approved by the Minister, under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.

Consent for all future transfers, etc., Minister

(7) The Minister may give a written consent, for the purposes of subsection (3), for all future transfers and the following apply with respect to such a consent:

1. Where such a consent is given, subsection (3) ceases to apply in respect of the real property.
2. The consent must be registered under the *Registry Act* or the *Land Titles Act*.

Transition, statements on title

(8) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 50 of the former Act included in a document registered or deposited under section 43 of the former Act:

Consentement requis

(3) Une personne ne peut transférer le bien immeuble qu'avec le consentement écrit du ministre.

Précision de la portée

(4) Il est entendu que les restrictions prévues aux paragraphes (2) et (3) s'appliquent à une personne même si elle n'est pas le destinataire du transfert aux termes du décret visé au paragraphe (1).

Exceptions prescrites

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de toute opération ou activité prescrite pour l'application du présent paragraphe :

1. Aucun consentement n'est requis en application du paragraphe (2) ou (3) pour l'opération ou l'activité.
2. Si un document est destiné à être enregistré ou déposé sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* à l'égard d'une opération visée par la dispense prévue à la disposition 1, le document comprend une déclaration, rédigée sous la forme qu'approuve le ministre, qui contient les renseignements que ce dernier précise.
3. La déclaration visée à la disposition 2 est réputée une preuve concluante des faits qui y sont énoncés lorsqu'il s'agit de décider si le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) ou (3).

Consentement pour les aménagements et hypothèques futurs

(6) Le gestionnaire de services peut, pour l'application du paragraphe (2), consentir par écrit à tous les aménagements et hypothèques futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :

1. Lorsque le consentement est donné, le paragraphe (2) cesse de s'appliquer à l'égard du bien immeuble.
2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, sous la forme qu'approuve le ministre.

Consentement du ministre pour les transferts futurs

(7) Le ministre peut, pour l'application du paragraphe (3), consentir par écrit à tous les transferts futurs, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à l'égard du consentement :

1. Lorsque le consentement est donné, le paragraphe (3) cesse de s'appliquer à l'égard du bien immeuble.
2. Le consentement est enregistré sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement des actes* ou de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(8) Les règles suivantes s'appliquent à toute déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 43 de l'ancienne loi :

1. References to the restrictions imposed by section 50 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the Minister is deemed to be a reference to consent under subsections (2) and (3).

Certain housing projects

162. (1) This section applies with respect to,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; and
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Consent required for certain transactions

(2) The housing provider may mortgage the housing project or the land where it is located only with the written consent of the service manager in whose service area the housing project is located.

Same, Minister

(3) The housing provider may transfer the housing project or the land where it is located only with the written consent of the Minister.

Prescribed exceptions

(4) Consent is not required under subsection (2) or (3) for a transaction prescribed for the purposes of this subsection.

Transition, statements on title

(5) The following apply to a statement setting out the restrictions imposed by section 95 of the former Act included in a document registered or deposited under section 96 of the former Act:

1. The references to the restrictions imposed by section 95 of the former Act are deemed to be references to the restrictions imposed by subsections (2) and (3).
2. A reference to the consent of the service manager and the Minister is deemed to be a reference to consent under subsections (2) and (3).
3. A reference to the exceptions under section 95 of the former Act is deemed to be a reference to the exceptions under subsection (4).

Notice

163. (1) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection 161 (2) or 162 (2).

Content of notice

(2) The notice must comply with the prescribed requirements.

Consent by Minister instead of service manager

164. The regulations may provide that it shall be the Minister and not a service manager who gives consent

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi sont réputées des mentions de celles imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du ministre est réputée une mention du consentement exigé par les paragraphes (2) et (3).

Certains ensembles domiciliaires

162. (1) Le présent article s'applique à l'égard des ensembles domiciliaires suivants :

- a) les ensembles domiciliaires visés par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) les ensembles domiciliaires désignés à l'égard desquels s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Consentement pour certaines opérations

(2) Le fournisseur de logements ne peut hypothéquer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du gestionnaire de services dans l'aire de service duquel l'ensemble domiciliaire est situé.

Idem : ministre

(3) Le fournisseur de logements ne peut transférer l'ensemble domiciliaire ou le bien-fonds où il est situé qu'avec le consentement écrit du ministre.

Exceptions prescrites

(4) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2) ou (3) dans le cas d'une opération prescrite pour l'application du présent paragraphe.

Disposition transitoire : déclarations sur le titre

(5) Les règles suivantes s'appliquent à une déclaration énonçant les restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi qui est comprise dans un document enregistré ou déposé en application de l'article 96 de l'ancienne loi :

1. Les mentions des restrictions imposées par l'article 95 de l'ancienne loi sont réputées des mentions des restrictions imposées par les paragraphes (2) et (3).
2. Toute mention du consentement du gestionnaire de services et du ministre est réputée une mention du consentement visé aux paragraphes (2) et (3).
3. Toute mention des exceptions prévues à l'article 95 de l'ancienne loi est réputée une mention des exceptions prévues au paragraphe (4).

Avis

163. (1) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement visé au paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Contenu de l'avis

(2) L'avis est conforme aux exigences prescrites.

Consentement du ministre à la place du gestionnaire de services

164. Les règlements peuvent prévoir que c'est le ministre, et non le gestionnaire de services, qui donne un

under subsection 161 (2) or 162 (2).

Invalidity

165. (1) Anything done in contravention of subsection 161 (2) or (3) or 162 (2) or (3) is invalid and of no force or effect.

Exception

(2) Subsection (1) does not affect an interest acquired by a person in real property in contravention of subsection 161 (2) or (3) if, at the time the interest was acquired, no notice of the restrictions imposed by section 50 of the former Act had been registered or deposited against title to the property under section 43 of the former Act.

Conflict with other Acts

(3) Subsection (1) prevails over the *Land Titles Act* or any other Act with which subsection (1) conflicts.

RESTRICTIONS ON CERTAIN CORPORATE CHANGES

Certain housing providers restricted

166. (1) This section applies with respect to a housing provider that is a corporation and that operates,

- (a) a Part VII housing project as defined in section 73; or
- (b) a designated housing project with respect to which a pre-reform operating agreement applies.

Amendment of articles

(2) A housing provider's articles or any other document or instrument by which the housing provider was incorporated may not be amended without the consent described in subsection (5).

Amalgamation

(3) A housing provider shall not amalgamate with another corporation without the consent described in subsection (5).

Voluntary wind-up or dissolution

(4) A housing provider shall not be voluntarily wound up or dissolved without the consent described in subsection (5).

Required consent

(5) The consent required under subsection (2), (3) or (4) in relation to a housing provider is the written consent of each service manager whose service area includes a housing project described in subsection (1) that is operated by the housing provider.

Prescribed exceptions

(6) Consent is not required under subsection (2), (3) or (4) in the circumstances prescribed for the purposes of this subsection.

consentement en application du paragraphe 161 (2) ou 162 (2).

Nullité

165. (1) Est nul et sans effet tout ce qui est fait en contravention au paragraphe 161 (2) ou (3) ou 162 (2) ou (3).

Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a aucune incidence sur un intérêt qu'une personne a acquis sur un bien immeuble en contravention au paragraphe 161 (2) ou (3) si, au moment de l'acquisition, aucun avis des restrictions imposées par l'article 50 de l'ancienne loi n'avait été enregistré ou déposé sur le titre du bien en application de l'article 43 de cette loi.

Incompatibilité avec d'autres lois

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers* et de toute autre loi.

RESTRICTIONS APPLICABLES À CERTAINES MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Fournisseurs de logements visés

166. (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout fournisseur de logements qui est une personne morale et qui exploite :

- a) soit un ensemble domiciliaire visé par la partie VII au sens de l'article 73;
- b) soit un ensemble domiciliaire désigné à l'égard duquel s'applique un accord d'exploitation antérieur à la réforme.

Modification des statuts

(2) La modification des statuts du fournisseur de logements ou de tout autre document ou acte en vertu duquel le fournisseur a été constitué en personne morale ne peut se faire sans le consentement visé au paragraphe (5).

Fusion

(3) Le fournisseur de logements ne doit pas fusionner avec une autre personne morale sans le consentement visé au paragraphe (5).

Liquidation ou dissolution volontaires

(4) Le fournisseur de logements ne doit pas faire l'objet d'une liquidation ou dissolution volontaire sans le consentement visé au paragraphe (5).

Consentement requis

(5) Le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) à l'égard d'un fournisseur de logements est le consentement écrit de chaque gestionnaire de services dont l'aire de service comprend un ensemble domiciliaire visé au paragraphe (1) qui est exploité par le fournisseur de logements.

Exceptions prescrites

(6) Le consentement n'est pas requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4) dans les circonstances prescrites pour l'application du présent paragraphe.

Invalidity if provisions contravened

(7) An amendment, amalgamation, winding-up or dissolution carried out in contravention of subsection (2), (3) or (4) is invalid and of no force or effect.

Notice

(8) A service manager shall give the Minister written notice within 10 days of giving a consent under subsection (2), (3) or (4).

Content of notice

(9) A notice under subsection (8) must comply with the prescribed requirements.

EXEMPTIONS FOR CERTAIN TRANSFERS

Legislation from which certain transfers exempt

167. (1) Subject to such conditions and limitations as may be prescribed, the following do not apply to the transfers described in subsection (2):

1. The *Assignments and Preferences Act*.
2. The *Bulk Sales Act*.
3. The *Environmental Assessment Act*.
4. The *Fraudulent Conveyances Act*.
5. The *Land Transfer Tax Act*.
6. The *Retail Sales Tax Act*.
7. Such other Acts or provisions of Acts as may be prescribed for the purposes of this paragraph.
8. Such regulations or provisions of regulations as may be prescribed for the purposes of this paragraph.

Exempt transfers

(2) Subsection (1) applies to the following transfers:

1. A transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred to a local housing corporation by a transfer order under Part IV of the former Act if the transfer is from the local housing corporation to,
 - i. the related service manager as defined in section 24,
 - ii. a municipality in the related service manager's service area, other than a municipality that forms part of the service manager for municipal purposes, or
 - iii. a non-profit corporation controlled by an entity described in subparagraph i or ii, but only if an object of the non-profit corporation is the provision of housing.
2. A transfer that is related to housing and that is prescribed for the purposes of this paragraph.

Nullité en cas de contravention

(7) Sont nulles et sans effet les modifications, les fusions, les liquidations ou les dissolutions qui sont effectuées en contravention au paragraphe (2), (3) ou (4).

Avis

(8) Le gestionnaire de services donne un avis écrit au ministre au plus tard 10 jours après avoir donné le consentement requis en application du paragraphe (2), (3) ou (4).

Contenu de l'avis

(9) L'avis prévu au paragraphe (8) est conforme aux exigences prescrites.

EXCLUSIONS POUR CERTAINS TRANSFERTS

Exclusion de certains textes législatifs

167. (1) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les textes législatifs suivants ne s'appliquent pas aux transferts visés au paragraphe (2) :

1. La *Loi sur les cessions et préférences*.
2. La *Loi sur la vente en bloc*.
3. La *Loi sur les évaluations environnementales*.
4. La *Loi sur les cessions en fraude des droits des créanciers*.
5. La *Loi sur les droits de cession immobilière*.
6. La *Loi sur la taxe de vente au détail*.
7. Les autres lois, ou dispositions de lois, qui sont prescrites pour l'application de la présente disposition.
8. Les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application de la présente disposition.

Transferts exclus

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts suivants :

1. Le transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré à une société locale de logement par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, si le transfert se fait de la société locale de logement à l'une des entités suivantes :
 - i. le gestionnaire de services lié au sens de l'article 24,
 - ii. une municipalité située dans l'aire de service du gestionnaire de services lié, sauf une municipalité qui fait partie du gestionnaire de services aux fins municipales,
 - iii. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une entité visée à la sous-disposition i ou ii, à condition toutefois que la fourniture de logements soit un de ses objets.
2. Un transfert qui se rapporte au logement et qui est prescrit pour l'application de la présente disposition.

Power to prescribe transfers

(3) A transfer may be prescribed for the purposes of paragraph 2 of subsection (2) even if the transfer is not a transfer of an asset, liability, right or obligation that was transferred by a transfer order under Part IV of the former Act or if the transfer is not to or from an entity referred to in paragraph 1 of subsection (2).

REPORTING BY MINISTER**Reporting to public**

168. The Minister shall report to the public in accordance with the prescribed requirements.

DEALING WITH INFORMATION**Personal information, standards**

169. (1) A person providing services with respect to a housing program prescribed for the purposes of this subsection shall comply with the prescribed standards for the collection, use, disclosure and safeguarding of privacy of personal information and for a person's access to his or her personal information.

Exception

(2) This section does not apply to an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Disclosure to or from institutions

170. (1) If this Act or the regulations authorize the disclosure of information to or from an institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*,

- (a) subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to the receiving institution in respect of the information;
- (b) the information is deemed to have been disclosed for the purpose of complying with this section; and
- (c) the information is deemed to have been obtained or compiled by the receiving institution for a purpose consistent with the purpose for which the information was initially obtained or compiled.

Control of record

(2) A person does not have control of a record for the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* just because the person is entitled under section 20 or 21, subsection 69 (4) or section 71, 80, 81 or 82 to obtain a copy of a record.

Agreements of Minister re information

171. (1) The Minister may enter into an agreement

Pouvoir de prescrire des transferts

(3) Un transfert peut être prescrit pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2) même s'il ne s'agit pas du transfert d'un bien, d'une dette, d'un droit ou d'une obligation qui a été transféré par un décret de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de l'ancienne loi, ou même si une entité visée à la disposition 1 du paragraphe (2) en n'est pas l'auteur ou le destinataire.

RAPPORT FAIT PAR LE MINISTRE**Rapport fait au public**

168. Le ministre fait rapport au public conformément aux exigences prescrites.

TRAITEMENT DES RENSEIGNEMENTS**Normes : renseignements personnels**

169. (1) Toute personne qui fournit des services à l'égard d'un programme de logement prescrit pour l'application du présent paragraphe respecte les normes prescrites pour la collecte, l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels, la protection de leur caractère confidentiel ainsi que l'accès de quiconque aux renseignements personnels qui le concernent.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Divulgaration : institutions

170. (1) Si la présente loi ou les règlements autorisent la divulgation de renseignements par ou à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* :

- a) le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas, à l'égard de ces renseignements, à l'institution à laquelle ils sont divulgués;
- b) les renseignements sont réputés avoir été divulgués afin de se conformer au présent article;
- c) les renseignements sont réputés avoir été obtenus ou recueillis par l'institution à une fin compatible avec celle pour laquelle ils ont été obtenus ou recueillis à l'origine.

Contrôle des documents

(2) Nul n'a le contrôle d'un document pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* pour le seul motif que l'article 20 ou 21, le paragraphe 69 (4) ou l'article 71, 80, 81 ou 82 lui confère le droit d'en obtenir des copies.

Conclusion d'ententes par le ministre : renseignements

171. (1) Le ministre peut conclure avec l'un ou l'autre

with respect to the collection, use and disclosure of information with the following:

1. The Government of Canada or a department, ministry or agency of it.
2. The government of a province or territory in Canada or a department, ministry or agency of it.
3. The government of the United States or the government of a state of the United States or a department or agency of either.
4. The government of another country or a department or agency of it.
5. An institution under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
6. Such other bodies as may be prescribed.

Disclosure of personal information

(2) The Minister may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
 - (i) a social benefit program,
 - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
 - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada),
 - (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
 - (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

No notice required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to information collected under an agreement under subsection (1) if,

- (a) the information has been collected by data matching;
- (b) notice to the individual might frustrate an investigation; or

des gouvernements ou entités suivants une entente à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements :

1. Le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes.
2. Le gouvernement d'une province ou d'un territoire du Canada, ou un de ses ministères ou organismes.
3. Le gouvernement des États-Unis ou le gouvernement d'un État des États-Unis ou un des ministères ou organismes de l'un ou l'autre de ces gouvernements.
4. Le gouvernement d'un autre pays ou un de ses ministères ou organismes.
5. Une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
6. Toute autre entité prescrite.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Le ministre peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) les renseignements personnels recueillis aux fins de l'application ou de l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
 - (i) un régime de prestations sociales,
 - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
 - (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
 - (iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
 - (v) une loi prescrite;
- c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

Avis non obligatoire

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements recueillis aux termes d'une entente conclue en vertu du paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) les renseignements ont été recueillis par comparaison de données;
- b) la remise d'un avis au particulier pourrait avoir pour effet de contrecarrer une enquête;

(c) notice to the individual is not feasible.

Collection of personal information

(4) The Minister may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

Disclosure by institution

(5) An institution described in paragraph 5 of subsection (1) that is a party to an agreement under subsection (1) may disclose personal information to the Minister, a service manager or a housing provider if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement; and
- (b) the information is necessary for purposes related to the powers and duties under this Act of the Minister, service manager or housing provider.

Confidentiality provisions in other Acts

(6) Subsection (5) prevails over a confidentiality provision in any other Act, other than the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Service manager bound

(7) With respect to information disclosed to a service manager by an institution under subsection (5), the service manager is bound by the terms and conditions of the agreement under subsection (1) unless the service manager has an agreement with that institution under section 172.

Agreements of service managers re information

172. (1) A service manager may enter into an agreement with an entity referred to in subsection 171 (1) with respect to the collection, use and disclosure of information.

Disclosure of personal information

(2) The service manager may disclose personal information collected for the purpose of administering or enforcing this Act and the regulations to a party to an agreement under subsection (1) if,

- (a) the disclosure is made in accordance with the agreement;
- (b) the party administers, enforces or is conducting research relating to,
 - (i) a social benefit program,
 - (ii) a social housing or rent-geared-to-income assistance program,
 - (iii) the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act (Canada)*,

c) la remise d'un avis au particulier n'est pas possible.

Collecte de renseignements personnels

(4) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

Divulgaration par une institution

(5) Une institution visée à la disposition 5 du paragraphe (1) qui est partie à l'entente visée au paragraphe (1) peut divulguer des renseignements personnels au ministre, à un gestionnaire de services ou à un fournisseur de logements si :

- a) d'une part, la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires à des fins liées aux pouvoirs et aux fonctions que la présente loi attribue au ministre, au gestionnaire de services ou au fournisseur de logements.

Dispositions d'autres lois ayant trait au caractère confidentiel

(6) Le paragraphe (5) l'emporte sur les dispositions de toute autre loi qui ont trait au caractère confidentiel, à l'exception de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Le gestionnaire de services est lié

(7) En ce qui concerne les renseignements que lui divulgue une institution en vertu du paragraphe (5), le gestionnaire de services est lié par les conditions de l'entente visée au paragraphe (1), sauf s'il a conclu une entente avec cette institution en vertu de l'article 172.

Conclusion d'ententes par les gestionnaires de services : renseignements

172. (1) Le gestionnaire de services peut conclure une entente avec une entité visée au paragraphe 171 (1) à l'égard de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation de renseignements.

Divulgaration de renseignements personnels

(2) Le gestionnaire de services peut divulguer à une partie à l'entente visée au paragraphe (1) des renseignements personnels recueillis pour l'application ou l'exécution de la présente loi et des règlements si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la divulgation est faite conformément à l'entente;
- b) la partie administre, applique ou exécute un des programmes suivants ou une des lois suivantes ou effectue des recherches à son égard :
 - (i) un régime de prestations sociales,
 - (ii) un programme de logement social ou d'aide sous forme de loyer indexé sur le revenu,
 - (iii) la *Loi de 2007 sur les impôts*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*,

- (iv) the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada), or
- (v) a prescribed Act; and
- (c) the party agrees to use the information only for the administration, enforcement or research described in clause (b).

Collection of personal information

(3) The service manager may collect personal information from a party to an agreement under subsection (1) if the collection is made in accordance with the agreement.

Provisions relating to agreements

173. (1) This section applies to an agreement under section 171 or 172.

Protection of information

(2) In relation to the personal information collected, used or disclosed under it, an agreement must,

- (a) provide that the information is confidential;
- (b) establish mechanisms for maintaining the confidentiality and security of the information; and
- (c) include a plan for the disposition of the information.

Names of individuals

(3) Information disclosed under an agreement shall not include the names of individuals unless information about identifiable individuals is necessary for the purposes of the agreement.

Accuracy of information

(4) The Minister or service manager shall take reasonable measures to seek assurances that information collected under the agreement is accurate and current.

Sharing information

174. (1) The Minister, the Ontario Mortgage and Housing Corporation, the Housing Services Corporation, each service manager, each delegate under section 17, each housing provider and each person or organization providing services by contract to any of them may share personal information with each other or with the other persons specified in subsection (2) if,

- (a) the personal information was collected under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*; and
- (b) the information is necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act or the other Acts referred to in clause (a).

- (iv) la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada),
- (v) une loi prescrite;

c) la partie convient de n'utiliser les renseignements qu'aux fins de l'administration, de l'application, de l'exécution ou des recherches visées à l'alinéa b).

Collecte de renseignements personnels

(3) Le gestionnaire de services peut recueillir des renseignements personnels auprès d'une partie à l'entente visée au paragraphe (1) si la collecte est faite conformément à celle-ci.

Dispositions relatives aux ententes

173. (1) Le présent article s'applique aux ententes visées à l'article 171 ou 172.

Protection des renseignements

(2) L'entente prévoit ce qui suit en ce qui concerne les renseignements personnels recueillis, utilisés ou divulgués aux termes de celle-ci :

- a) leur caractère confidentiel;
- b) un mécanisme de maintien de leur caractère confidentiel et de leur sécurité;
- c) les règles s'appliquant à leur disposition.

Nom de particuliers

(3) Les renseignements divulgués aux termes d'une entente ne doivent pas comprendre le nom de particuliers, sauf si des renseignements sur des particuliers identifiables sont nécessaires aux fins de l'entente.

Exactitude des renseignements

(4) Le ministre ou le gestionnaire de services prend des mesures raisonnables pour obtenir des garanties selon lesquelles les renseignements recueillis aux termes de l'entente sont exacts et à jour.

Communication des renseignements

174. (1) Le ministre, la Société ontarienne d'hypothèques et de logement, la Société des services de logement, les gestionnaires de services, les délégués visés à l'article 17, les fournisseurs de logements et les personnes ou organismes qui fournissent des services à contrat à l'une de ces personnes ou entités peuvent communiquer des renseignements personnels les uns aux autres ou aux autres personnes précisées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, les renseignements ont été recueillis en vertu de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*;
- b) d'autre part, les renseignements sont nécessaires afin de prendre des décisions ou de vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi ou des autres lois mentionnées à l'alinéa a).

Other persons with whom information may be shared

(2) The following are the other persons referred to in subsection (1):

1. The Director appointed under the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 37 or 39 of that Act.
2. The Director appointed under the *Ontario Works Act, 1997* and any person exercising the Director's powers and duties under section 47 of that Act.
3. The Director or an administrator appointed under the *Day Nurseries Act*.

Restriction re prescribed personal information

175. The prescribed types of personal information shall not be disclosed or shared under section 171, 172 or 174 except in accordance with the regulations.

Notification on collection

176. When a service manager or special needs housing administrator as defined in section 38 collects personal information from a household in the course of performing its duties under this Act, it shall,

- (a) notify the household that information provided by the household may be shared,
 - (i) as necessary for the purposes of making decisions or verifying eligibility for assistance under this Act, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* or the *Day Nurseries Act*, or
 - (ii) as authorized by an agreement made under section 171 or 172; and
- (b) notify the household of the name, business address and business telephone number of a person who can answer questions and respond to complaints about the collection, use or disclosure of the information.

**PROVINCIAL REFINANCING SYSTEM
FOR HOUSING PROVIDERS**

No liability for changes, etc.

177. No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or an agent of the Crown in right of Ontario as a direct or indirect result of a change to, or discontinuance of, the system or process established by the Minister before this section came into force for renewing or replacing mortgage financing for housing providers.

Autres personnes

(2) Les autres personnes visées au paragraphe (1) sont les suivantes :

1. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 37 ou 39 de cette loi.
2. Le directeur nommé en application de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* et quiconque exerce ses pouvoirs et fonctions en vertu de l'article 47 de cette loi.
3. Le directeur ou l'administrateur nommé en application de la *Loi sur les garderies*.

Restriction : renseignements personnels prescrits

175. Les genres prescrits de renseignements personnels ne doivent pas être divulgués ou communiqués en application de l'article 171, 172 ou 174 si ce n'est conformément aux règlements.

Avis

176. Le gestionnaire de services ou l'administrateur de logements adaptés au sens de l'article 38 qui recueille des renseignements personnels auprès d'un ménage dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi fait ce qui suit :

- a) il avise le ménage que les renseignements qu'il fournit peuvent être communiqués :
 - (i) soit dans la mesure nécessaire pour prendre des décisions ou vérifier l'admissibilité à l'aide en application de la présente loi, de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* ou de la *Loi sur les garderies*,
 - (ii) soit conformément à une entente conclue en vertu de l'article 171 ou 172;
- b) il communique au ménage les nom, adresse et numéro de téléphone d'affaires d'une personne qui peut le renseigner au sujet de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation des renseignements et qui peut donner suite à ses plaintes à cet égard.

**MÉCANISME PROVINCIAL DE REFINANCEMENT
POUR LES FOURNISSEURS DE LOGEMENTS**

Aucune responsabilité à l'égard des modifications

177. La modification ou la discontinuation du mécanisme ou du processus établi par le ministre avant l'entrée en vigueur du présent article pour renouveler ou remplacer les prêts hypothécaires versés aux fournisseurs de logements ne donne lieu, directement ou indirectement, à aucune cause d'action contre la Couronne du chef de l'Ontario ou un de ses mandataires.

TRANSFER ORDERS

Past transfers not affected

178. (1) For greater certainty, the repeal of the former Act does not affect any transfer made by a transfer order made under Part IV of the former Act.

Restrictions cease

(2) A restriction contained in a transfer order under section 35 of the former Act ceases to be of any effect upon the repeal of the former Act.

Temporary continuation of power

179. (1) During the two-year period following the repeal of the former Act, a transfer order may be made or amended under Part IV of the former Act as though that Part, other than section 35, was still in force.

Application of former Act

(2) For the purposes of a transfer order or amendment made under subsection (1),

- (a) Part IV of the former Act, other than section 50 and subsections 61 (2) and (3), is deemed to remain in force during the two-year period following the repeal of the former Act; and
- (b) the reference to section 50 in subparagraph 2 vi of subsection 43 (1) of the former Act, as it applies under clause (a), is deemed to be a reference to section 161 of this Act.

CONFLICTS WITH OTHER ACTS, ETC.

This Act prevails

180. In the event of a conflict between this Act and another Act or a regulation made under another Act, this Act prevails except where otherwise provided in this Act.

REGULATIONS

Regulations

181. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than the provisions referred to in clause 182 (a), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
- (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of this Act or the regulations, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
- (c) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of this Act or the regulations.

DÉCRETS DE TRANSFERT OU DE MUTATION

Non atteinte aux anciens transferts et mutations

178. (1) Il est entendu que l'abrogation de l'ancienne loi ne porte pas atteinte aux transferts et mutations effectués aux termes des décrets de transfert ou de mutation pris en vertu de la partie IV de cette loi.

Restrictions

(2) Toute restriction imposée dans un décret de transfert ou de mutation en vertu l'article 35 de l'ancienne loi n'a plus d'effet dès l'abrogation de celle-ci.

Maintien temporaire de pouvoirs

179. (1) Pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de l'ancienne loi, un décret de transfert ou de mutation peut être pris ou modifié en vertu de la partie IV de cette loi comme si cette partie, à l'exception de l'article 35, était encore en vigueur.

Application de l'ancienne loi

(2) Aux fins du décret de transfert ou de mutation pris ou modifié en application du paragraphe (1) :

- a) la partie IV de l'ancienne loi, à l'exception de l'article 50 et des paragraphes 61 (2) et (3), est réputée demeurer en vigueur pendant la période de deux ans qui suit l'abrogation de cette loi;
- b) la mention de l'article 50 à la sous-disposition 2 vi du paragraphe 43 (1) de l'ancienne loi, telle qu'elle s'applique aux termes de l'alinéa a), est réputée une mention de l'article 161 de la présente loi.

INCOMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES LOIS

La présente loi l'emporte

180. Sauf si la présente loi prévoit autrement, les dispositions de celle-ci l'emportent sur les dispositions incompatibles d'une autre loi ou de ses règlements.

RÈGLEMENTS

Règlements

181. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, sauf les dispositions mentionnées à l'alinéa 182 a), exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables relativement à la mise en application de la présente loi ou des règlements.

Transition regulations

- (2) A regulation made under clause (1) (c),
- (a) may provide that, despite the proclamation of this Act or a provision of this Act, this Act or the provision does not take effect in all or part of the province until the date specified in the regulation;
 - (b) may provide that the former Act or a provision of the former Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
 - (c) may specify that, for a specified period of time, a person is entitled to exercise the powers or required to perform the duties of another person under this or any other Act instead of the person otherwise entitled or required to do so and providing that actions by the person who exercises those powers or performs those duties are deemed, for the purposes of the applicable Act, to be the actions of the person otherwise entitled to exercise the powers or required to perform the duties under that Act.

Regulations made by Minister

- 182.** The Minister may make regulations,
- (a) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under subsection 40 (4) or section 78 or 164 to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
 - (b) exempting any person, premises or thing, any combination of any of them or any class of any of them from any provision of the regulations made by the Minister, and prescribing conditions or restrictions that apply in respect of an exemption;
 - (c) providing for such transitional matters relating to a regulation made by the Minister as the Minister considers necessary or advisable in connection with the implementation of the regulation.

Conditions and restrictions

183. A regulation under section 181 or 182 may impose conditions and restrictions with respect to the exercise of a power or the performance of a duty established by the regulation.

PART XI REPEAL AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

REPEAL**Repeal**

184. The *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed.

Règlements de transition

- (2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent :
- a) prévoir que, malgré la proclamation de la présente loi ou d'une de ses dispositions, la présente loi ou la disposition ne prend effet dans tout ou partie de la province qu'à la date qu'ils précisent;
 - b) prévoir que l'ancienne loi ou une de ses dispositions continue de s'appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, aux choses précisées ou dans les circonstances précisées;
 - c) préciser que, pendant une période déterminée, une personne peut exercer les pouvoirs ou doit exercer les fonctions à la place de la personne à qui la présente loi ou une autre loi les attribue, et prévoir que les mesures que prend la personne qui exerce ces pouvoirs ou fonctions à la place de l'autre personne sont réputées, pour l'application de la loi pertinente, des mesures prises par celle-ci.

Règlements pris par le ministre

182. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire ou prévoir autrement tout ce que le paragraphe 40 (4) ou l'article 78 ou 164 exige ou permet que soit prescrit ou prévu autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être accompli conformément aux règlements;
- b) soustraire des personnes, des lieux ou des choses, ou des combinaisons ou catégories de ceux-ci, à l'application d'une disposition des règlements pris par le ministre et prescrire les conditions ou restrictions applicables à ces dispenses;
- c) prévoir, à l'égard d'un règlement pris par le ministre, les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables relativement à sa mise en application.

Conditions et restrictions

183. Les règlements pris en vertu de l'article 181 ou 182 peuvent assortir de conditions et de restrictions l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction établi par ceux-ci.

PARTIE XI ABROGATION ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

ABROGATION**Abrogation**

184. La *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogée.

AMENDMENTS TO THIS ACT

Amendments in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

185. (1) Paragraph 2 of subsection 13 (2) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 15 (1) of this Act is amended by striking out “sections 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Paragraph 1 of subsection 101 (2) of this Act is repealed and the following substituted:

1. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

(4) Section 126 of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

City of Toronto Act, 2006

186. (1) Subsection 148 (3) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*”.

(2) Clause (b) of the definition of “local board (restricted definition)” in subsection 212 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, despite clause 26 (b) of that Act, and

(3) Subsection 252 (9) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

Municipal Act, 2001

187. (1) Subsection 110 (9) of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

(2) Subsection 203 (3) of the Act is amended by striking out “a local housing corporation established under Part III of the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*”.

(3) Clause (d) of the definition of “local board” in subsection 269 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, despite clause 26 (b) of that Act, and

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA PRÉSENTE LOI

Modifications corrélatives à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

185. (1) La disposition 2 du paragraphe 13 (2) de la présente loi est modifiée par substitution de «L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 15 (1) de la présente loi est modifié par substitution de «l'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*».

(3) La disposition 1 du paragraphe 101 (2) de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(4) L'article 126 de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*».

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

186. (1) Le paragraphe 148 (3) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(2) L'alinéa b) de la définition de «conseil local (définition restreinte)» au paragraphe 212 (3) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

(3) Le paragraphe 252 (9) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

Loi de 2001 sur les municipalités

187. (1) Le paragraphe 110 (9) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 203 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «ni à l'égard des sociétés locales de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «ni à l'égard des sociétés locales de logement créées en vertu de la partie III de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L'alinéa d) de la définition de «conseil local» au paragraphe 269 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*, malgré l'alinéa 26 b) de cette loi;

Residential Tenancies Act, 2006

188. (1) Paragraphs 2 and 3 of subsection 7 (1) of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:

2. A rental unit in a designated housing project as defined in the *Housing Services Act, 2011* that is owned, operated or managed by a service manager or local housing corporation as defined in that Act.
3. A rental unit located in a non-profit housing project or other residential complex, if the non-profit housing project or other residential complex was developed or acquired under a prescribed federal, provincial or municipal program and continues to operate under,
 - i. Part VII of the *Housing Services Act, 2011*,
 - ii. a pre-reform operating agreement as defined in the *Housing Services Act, 2011*, or
 - iii. an agreement made between a housing provider, as defined in the *Housing Services Act, 2011*, and one or more of,
 - A. a municipality,
 - B. an agency of a municipality,
 - C. a non-profit corporation controlled by a municipality, if an object of the non-profit corporation is the provision of housing,
 - D. a local housing corporation as defined in the *Housing Services Act, 2011*, or
 - E. a service manager as defined in the *Housing Services Act, 2011*.

(2) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “the *Housing Services Act, 2011*”.

(3) Clause 203 (a) of the Act is amended by striking out “as defined in the *Social Housing Reform Act, 2000*” and substituting “as defined in section 38 of the *Housing Services Act, 2011*”.

PART XII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

189. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

190. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Housing Services Act, 2011*.

Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation

188. (1) Les dispositions 2 et 3 du paragraphe 7 (1) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. Les logements locatifs d'un ensemble domiciliaire désigné au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement* qui est la propriété d'un gestionnaire de services ou d'une société locale de logement au sens de cette loi, ou que l'un ou l'autre fait fonctionner ou gère.
3. Les logements locatifs d'un ensemble domiciliaire sans but lucratif ou d'un autre ensemble d'habitation s'il a été aménagé ou acquis dans le cadre d'un programme fédéral, provincial ou municipal prescrit et qu'il continue de fonctionner aux termes, selon le cas :
 - i. de la partie VII de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
 - ii. d'un accord d'exploitation antérieur à la réforme au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
 - iii. d'un accord conclu entre un fournisseur de logements au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement* et une ou plusieurs des entités suivantes :
 - A. une municipalité,
 - B. un organisme d'une municipalité,
 - C. une personne morale sans but lucratif sous le contrôle d'une municipalité, à condition que la fourniture de logements soit un élément de sa mission,
 - D. une société locale de logement au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*,
 - E. un gestionnaire de services au sens de la *Loi de 2011 sur les services de logement*.

(2) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

(3) L'alinéa 203 a) de la Loi est modifié par substitution de «au sens de l'article 38 de la *Loi de 2011 sur les services de logement*» à «au sens de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social*».

PARTIE XII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

189. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

190. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2011 sur les services de logement*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS TO
PLANNING ACT**

1. Clause 2 (j) of the *Planning Act* is repealed and the following substituted:

- (j) the adequate provision of a full range of housing, including affordable housing;

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Second unit policies

(3) Without limiting what an official plan is required to or may contain under subsection (1) or (2), an official plan shall contain policies that authorize the use of a second residential unit by authorizing,

- (a) the use of two residential units in a detached house, semi-detached house or rowhouse if no building or structure ancillary to the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a residential unit; and
- (b) the use of a residential unit in a building or structure ancillary to a detached house, semi-detached house or rowhouse if the detached house, semi-detached house or rowhouse contains a single residential unit.

3. (1) Subsection 17 (24.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(24.1) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

(2) Subsection 17 (36.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(36.1) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

4. Clause 22 (7.2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) amend or revoke the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, any requirements or standards that are part of such policies.

5. Subsection 34 (19.1) of the Act is repealed and the following substituted:

No appeal re second unit policies

(19.1) Despite subsection (19), there is no appeal in respect of a by-law that gives effect to the policies described in subsection 16 (3), including, for greater certainty, no appeal in respect of any requirement or standard in such a by-law.

**ANNEXE 2
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE**

1. L'alinéa 2 j) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) la mise en place adéquate d'une gamme complète de logements, y compris les logements abordables;

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques relatives aux deuxièmes unités

(3) Sans préjudice des éléments qu'il peut ou doit contenir en application du paragraphe (1) ou (2), le plan officiel doit contenir des politiques permettant l'utilisation d'une deuxième unité d'habitation en autorisant ce qui suit :

- a) l'utilisation de deux unités d'habitation dans une maison individuelle, une maison jumelée ou une maison en rangée, si aucun bâtiment ou aucune construction qui constitue une annexe de cette maison ne contient d'unité d'habitation;
- b) l'utilisation d'une unité d'habitation dans un bâtiment ou une construction qui constitue une annexe d'une maison individuelle, d'une maison jumelée ou d'une maison en rangée, si cette maison contient une seule unité d'habitation.

3. (1) Le paragraphe 17 (24.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(24.1) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

(2) Le paragraphe 17 (36.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(36.1) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard des politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qui en font partie.

4. L'alinéa 22 (7.2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) de modifier ou de révoquer les politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment les exigences et les normes qui en font partie.

5. Le paragraphe 34 (19.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun appel : politiques relatives aux deuxièmes unités

(19.1) Malgré le paragraphe (19), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de règlements municipaux qui donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3), et notamment à l'égard des exigences et des normes qu'ils prévoient.

6. The Act is amended by adding the following section:**By-laws to give effect to second unit policies**

35.1 (1) The council of each local municipality shall ensure that the by-laws passed under section 34 give effect to the policies described in subsection 16 (3).

Regulations

- (2) The Minister may make regulations,
- (a) authorizing the use of residential units referred to in subsection 16 (3);
 - (b) establishing requirements and standards with respect to residential units referred to in subsection 16 (3).

Regulation applies as zoning by-law

(3) A regulation under subsection (2) applies as though it is a by-law passed under section 34.

Regulation prevails

(4) A regulation under subsection (2) prevails over a by-law passed under section 34 to the extent of any inconsistency, unless the regulation provides otherwise.

Exception

(5) A regulation under subsection (2) may provide that a by-law passed under section 34 prevails over the regulation.

Regulation may be general or particular

(6) A regulation under subsection (2) may be general or particular in its application and may be restricted to those municipalities or parts of municipalities set out in the regulation.

7. Subsection 39.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**Area and time in effect**

(3) Despite subsection 39 (2), a by-law authorizing the temporary use of a garden suite shall define the area to which it applies and specify the period of time for which the authorization shall be in effect, which shall not exceed 20 years from the day of the passing of the by-law.

Commencement

8. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 2 to 6 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Règlements municipaux donnant effet aux politiques relatives aux deuxièmes unités**

35.1 (1) Le conseil de chaque municipalité locale veille à ce que les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 34 donnent effet aux politiques visées au paragraphe 16 (3).

Règlements

- (2) Le ministre peut, par règlement :
- a) autoriser l'utilisation des unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3);
 - b) établir des exigences et des normes relatives aux unités d'habitation visées au paragraphe 16 (3).

Application : règlement municipal de zonage

(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) s'applique comme s'il s'agissait d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

Primauté du règlement

(4) À moins de le prévoir autrement, un règlement pris en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur les dispositions incompatibles de tout règlement municipal adopté en vertu de l'article 34.

Exception

(5) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut prévoir qu'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 l'emporte sur lui.

Portée générale ou particulière

(6) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut être de portée générale ou particulière dans son application. Son application peut être limitée aux municipalités ou parties de municipalités énoncées dans le règlement.

7. Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Zone et période de validité**

(3) Malgré le paragraphe 39 (2), le règlement municipal autorisant l'utilisation temporaire d'un pavillon-jardin définit la zone à laquelle il s'applique et précise la période de validité de l'autorisation, laquelle ne doit pas dépasser 20 ans à compter du jour de l'adoption du règlement municipal.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 2 à 6 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
 AMENDMENTS TO
 RESIDENTIAL TENANCIES ACT, 2006**

1. Sections 188 and 189 of the *Residential Tenancies Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Notice by Board

188. (1) The Board shall do the following with respect to an application made to the Board:

1. Give the parties other than the applicant a copy of the application within the time set out in the Rules.
2. In such circumstances as may be prescribed, give the prescribed parties such documents or information as may be prescribed.

Exception

(2) This section does not apply with respect to an application that can be made without notice.

Notice from applicant

189. (1) Instead of doing what would otherwise be required under paragraph 1 of subsection 188 (1), the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of the application to the other parties.

Same

(2) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board may, in the circumstances set out in the Rules, order the applicant to give a copy of any notice of hearing issued by the Board to the other parties.

Certificate of service

(3) Where an order is made under subsection (1) or (2), the applicant shall, in the circumstances set out in the Rules, file with the Board a certificate of service in the form approved by the Board.

2. The Act is amended by adding the following section:

Hearing officers

206.1 (1) The Board may designate one or more employees of the Board as hearing officers for the purposes of this section to exercise the powers and duties of the Board as its delegate.

Powers of hearing officer

(2) Subject to any restrictions in the regulations, a hearing officer may do the following with respect to an application described in subsection (3):

1. Hold a hearing.
2. Make an order that the Board could make, including an order made other than in connection with a hearing.

**ANNEXE 3
 MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
 LOI DE 2006 SUR LA LOCATION
 À USAGE D'HABITATION**

1. Les articles 188 et 189 de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis donné par la Commission

188. (1) Relativement à la requête qui lui est présentée, la Commission fait ce qui suit :

1. Elle en remet une copie aux parties autres que le requérant dans le délai imparti par les règles.
2. Dans les circonstances prescrites, elle fournit les documents ou renseignements prescrits aux parties prescrites.

Exception

(2) Le présent article ne s'applique pas à l'égard de la requête qui peut être présentée sans avis.

Avis du requérant

189. (1) Au lieu de faire ce qui serait autrement requis aux termes de la disposition 1 du paragraphe 188 (1), la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre une copie de la requête aux autres parties.

Idem

(2) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la Commission peut, dans les circonstances que précisent les règles, ordonner au requérant de remettre aux autres parties une copie de tout avis d'audience qu'elle a délivré.

Certificat de signification

(3) S'il est rendu une ordonnance en vertu du paragraphe (1) ou (2), le requérant dépose auprès de la Commission, dans les circonstances que précisent les règles, un certificat de signification rédigé selon la formule qu'elle approuve.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agents d'audience

206.1 (1) La Commission peut, pour l'application du présent article, désigner un ou plusieurs de ses employés comme agents d'audience pour qu'ils exercent ses pouvoirs et fonctions en qualité de délégués.

Pouvoirs de l'agent d'audience

(2) Sous réserve des restrictions énoncées dans les règlements, l'agent d'audience peut faire ce qui suit à l'égard des requêtes visées au paragraphe (3) :

1. Tenir une audience.
2. Rendre toute ordonnance que peut rendre la Commission, y compris une ordonnance autre que celle rendue à l'égard d'une audience.

Applications

(3) The applications with respect to which subsection (2) applies are the following:

1. An application for which the respondent does not appear at the time scheduled for the hearing.
2. An application specified in the Rules.

Order of Board

(4) An order made by a hearing officer under paragraph 2 of subsection (2) is an order of the Board for the purposes of this Act.

3. (1) Paragraphs 63 and 64 of subsection 241 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

63. for the purposes of paragraph 2 of subsection 188 (1), prescribing circumstances, parties, documents and information;

(2) Subsection 241 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 68.1 prescribing restrictions for the purposes of subsection 206.1 (2);

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strong Communities through Affordable Housing Act, 2011* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 and subsection 3 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Requêtes

(3) Les requêtes auxquelles s'applique le paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Les requêtes auxquelles l'intimé ne comparaît pas à l'heure fixée pour l'audience.
2. Les requêtes que précisent les règles.

Ordonnance de la Commission

(4) L'ordonnance que rend l'agent d'audience en vertu de la disposition 2 du paragraphe (2) est une ordonnance de la Commission pour l'application de la présente loi.

3. (1) Les dispositions 63 et 64 du paragraphe 241 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

63. pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 188 (1), prescrire des circonstances, des parties, des documents et des renseignements;

(2) Le paragraphe 241 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 68.1 prescrire des restrictions pour l'application du paragraphe 206.1 (2);

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2011 favorisant des collectivités fortes grâce au logement abordable* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 et le paragraphe 3 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 141

**An Act to amend the
Health Protection and
Promotion Act**

The Hon. D. Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

Government Bill

1st Reading November 30, 2010
2nd Reading March 3, 2011
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly March 30, 2011)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 141

**Loi modifiant la
Loi sur la protection et
la promotion de la santé**

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 30 novembre 2010
2^e lecture 3 mars 2011
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale et rapporté
à l'Assemblée législative le 30 mars 2011)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike-through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Health Protection and Promotion Act*.

The Act is amended to require the approval of the Minister and the Chief Medical Officer of Health in order to appoint an acting medical officer of health for a term of six months or more.

The Act currently provides for the Minister, on the advice of the Chief Medical Officer of Health, to make an order for the possession of premises or part of premises to be used as a temporary isolation facility if there exists or is an immediate risk of an outbreak of communicable disease in Ontario. The Act is amended to provide for the Minister to make an order for the possession of publicly owned premises or part of publicly owned premises for public health purposes if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that there exists or is an immediate risk of an outbreak of a communicable disease or there is an immediate risk to the health of persons in Ontario.

The Act is amended to provide for the Chief Medical Officer of Health to issue a directive to any board of health or medical officer of health requiring the adoption or implementation of certain policies or measures if there exists or there is an immediate risk of a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts in Ontario and the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response or otherwise protect the health of persons. The directives may relate to infectious diseases, ~~environmental health~~health hazards, public health emergency preparedness or a matter prescribed in regulations made by the Minister. The directive will not be in force for more than six months unless the Chief Medical Officer of Health consults with every affected board of health and medical officer of health.

Employees of a municipality who are working under the direction of a medical officer of health are given the same protection from personal liability as employees of a board of health.

The Act is amended to provide for the further definition of specific terms in the regulations and to provide for prescribing the matters for which the Chief Medical Officer of Health may make directives under clause 77.9 (2) (d).

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

La Loi est modifiée pour exiger l'approbation par le ministre et le médecin-hygiéniste en chef de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour six mois ou plus.

À l'heure actuelle, la Loi prévoit que le ministre, sur les conseils du médecin-hygiéniste en chef, peut, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement si une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare. La Loi est modifiée de manière à permettre que le ministre puisse, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu public à des fins de santé publique si le médecin-hygiéniste en chef estime qu'une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare ou un danger immédiat pour la santé de personnes en Ontario.

La Loi est modifiée de manière à permettre que le médecin-hygiéniste en chef puisse donner à un conseil de santé ou à un médecin-hygiéniste une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre certaines politiques ou mesures s'il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou s'il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé en Ontario, ou qu'il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare, et que les politiques ou mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée ou protéger autrement la santé de personnes. Ces directives peuvent avoir trait à des maladies infectieuses, à l'hygiène du milieu, à des risques pour la santé, à la préparation aux situations d'urgence en santé publique ou à une question prescrite dans les règlements pris par le ministre. Par ailleurs, elles ne doivent pas être en vigueur pendant plus de six mois à moins que le médecin-hygiéniste en chef ne consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné.

Les employés d'une municipalité qui travaillent sous la direction d'un médecin-hygiéniste jouissent de la même immunité que les employés d'un conseil de santé.

La Loi est modifiée de manière à définir davantage des termes particuliers dans les règlements et à prescrire les questions à l'égard desquelles le médecin-hygiéniste en chef peut formuler des directives en vertu de l'alinéa 77.9 (2) d).

**An Act to amend the
Health Protection and
Promotion Act**

Note: This Act amends the *Health Protection and Promotion Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 69 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:

Approvals required

(3) No person shall perform any duties or exercise any powers under this section unless his or her appointment has been approved in writing by the Minister and the Chief Medical Officer of Health.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of an appointment as acting medical officer of health that is for a term of less than six months.

Transitional

(5) A person who held the position of acting medical officer of health immediately before the coming in force of this subsection continues to hold the position, but ceases to hold it on the earlier of the following days, unless the Minister and the Chief Medical Officer of Health approve the continuation of his or her appointment:

1. The day when his or her term would otherwise expire.
2. The day that is six months after the day this subsection comes into force.

Conditions

(6) An approval of an appointment or a continuation of an appointment under this section may be made subject to any conditions that the Minister and the Chief Medical Officer of Health consider appropriate, and the approval may be withdrawn if those conditions are not met.

Time limit

(7) An approval of an appointment or a continuation of an appointment is in force for the period set out in the approval, which shall not exceed one year.

**Loi modifiant la
Loi sur la protection et
la promotion de la santé**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 69 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Approbations nécessaires

(3) Nul ne doit exercer des pouvoirs ou des fonctions en application du présent article, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef ont approuvé sa nomination par écrit.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour un mandat de moins de six mois.

Disposition transitoire

(5) Quiconque occupe le poste de médecin-hygiéniste intérimaire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe ne cesse de l'occuper qu'au premier en date des jours suivants, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef approuvent son maintien en poste :

1. Le jour où son mandat prendrait autrement fin.
2. Le jour qui tombe six mois après le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Conditions

(6) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste en application du présent article peut être assortie des conditions que le ministre et le médecin-hygiéniste en chef estiment appropriées et elle peut être retirée s'il n'est pas satisfait à ces conditions.

Durée de validité

(7) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser un an.

Renewal

(8) An approval under this section may be renewed.

2. (1) Subsection 77.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Possession of premises for public health purposes

(1) The Minister, in the circumstances mentioned in subsection (3), and subject to subsection (1.1), by order may require the occupier of any premises to deliver possession of all or any specified part of the premises to the Minister to be used for public health purposes.

Publicly owned premises

(1.1) The Minister may only make an order under subsection (1) with respect to premises that are publicly owned premises, unless the premises are to be used as a temporary isolation facility.

(2) Subsection 77.4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Grounds for order

(3) The Minister may make an order under subsection (1) where the Chief Medical Officer of Health certifies in writing to the Minister that the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that,

- (a) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario; and
- (b) the premises are needed for use for public health purposes in respect of ~~the risk of an outbreak~~ the immediate risk of an outbreak of a communicable disease, the outbreak of the communicable disease or ~~the risk to the health of persons; the immediate risk to the health of persons.~~

(3) Clauses 77.4 (6) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) that it is reasonable to believe that,
 - (i) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or
 - (ii) there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario;
- (b) that it is reasonable to believe that the premises are needed for use for public health purposes in respect of the communicable disease or the ~~risk~~ immediate risk to the health of persons; and

(4) Section 77.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(11) In this section,

Renouvellement

(8) L'approbation donnée conformément au présent article peut être renouvelée.

2. (1) Le paragraphe 77.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Possession d'un lieu à des fins de santé publique

(1) Dans les cas précisés au paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (1.1), le ministre peut, par arrêté, exiger que l'occupant d'un lieu lui permette d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie déterminée du lieu pour utilisation à des fins de santé publique.

Lieu public

(1.1) Le ministre ne peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) qu'à l'égard d'un lieu public, sauf si le lieu doit être utilisé comme installation temporaire d'isolement.

(2) Le paragraphe 77.4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs

(3) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si le médecin-hygiéniste en chef lui atteste par écrit qu'il estime ce qui suit :

- a) une maladie transmissible s'est déclarée quelque part en Ontario ou il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare, ou il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l'égard du ~~risque~~ risque immédiat qu'une maladie transmissible se déclare, de la maladie transmissible qui s'est déclarée ou du ~~danger existant pour la santé de personnes; danger immédiat pour la santé de personnes.~~

(3) Les alinéas 77.4 (6) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) il est raisonnable de croire :
 - (i) soit qu'une maladie transmissible s'est déclarée quelque part en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare,
 - (ii) soit qu'il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) il est raisonnable de croire que le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l'égard de la maladie transmissible ou du ~~danger~~ danger immédiat pour la santé de personnes;

(4) L'article 77.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“public health purposes” mean any purposes described in section 2; (“fins de santé publique”)

“publicly owned premises” means premises whose owner is part of the “broader public sector” within the meaning of subsection 1.0.19 (2) of the *Financial Administration Act*. (“lieu public”)

3. Part VI.1 of the Act is amended by adding the following section:

Directives to boards and medical officers

77.9 (1) The Chief Medical Officer of Health may issue a directive to any or all boards of health or medical officers of health requiring the adoption or implementation of policies or measures concerning the matters set out in subsection (2) if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion,

- (a) that there exists, or there is an immediate risk of, a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts anywhere in Ontario; and
- (b) that the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response to the situations referred to in clause (a) or to otherwise protect the health of persons.

Restriction

(2) The Chief Medical Officer of Health may only make a directive under this section with respect to measures or policies concerning,

- (a) infectious diseases;
- ~~—(b) environmental health;~~
- ~~—(c) health hazards;~~
- (c) public health emergency preparedness; or
- (d) a matter prescribed in regulations made by the Minister.

Compliance required

(3) A board of health or medical officer of health that is served with a directive under this section shall comply with it.

Duration

(4) Subject to subsections (5) and (6), a directive under this section is in force for the period set out in the directive, which shall not exceed six months.

Termination or renewal

(5) The Chief Medical Officer of Health may terminate a directive under this section, or renew it for one or more additional periods of not more than six months each.

«fins de santé publique» Toute fin décrite à l'article 2. («public health purposes»)

«lieu public» Lieu dont le propriétaire fait partie du «secteur parapublic» au sens du paragraphe 1.0.19 (2) de la *Loi sur l'administration financière*. («publicly owned premises»)

3. La partie VI.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Directives aux conseils de santé et aux médecins-hygiénistes

77.9 (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des conseils de santé ou des médecins-hygiénistes une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre des politiques ou des mesures concernant les questions énoncées au paragraphe (2) s'il estime ce qui suit :

- a) il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé quelque part en Ontario, ou il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare;
- b) les politiques ou les mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée aux cas visés à l'alinéa a) ou protéger autrement la santé de personnes.

Restriction

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut formuler une directive en vertu du présent article qu'à l'égard de mesures ou de politiques concernant ce qui suit :

- a) les maladies infectieuses;
- ~~—b) l'hygiène du milieu;~~
- ~~—b) les risques pour la santé;~~
- c) la préparation aux situations d'urgence en santé publique;
- d) une question prescrite dans les règlements pris par le ministre.

Conformité obligatoire

(3) Le conseil de santé ou le médecin-hygiéniste à qui est signifiée une directive donnée en vertu du présent article s'y conforme.

Durée de validité

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), la directive donnée en vertu du présent article est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser six mois.

Fin ou renouvellement

(5) Le médecin-hygiéniste en chef peut mettre fin à la directive donnée en vertu du présent article ou la renouveler pour une ou plusieurs périodes d'au plus six mois chacune.

Consultation

(6) The Chief Medical Officer of Health shall consult with every affected board of health and medical officer of health before,

- (a) renewing a directive under this section so that it is in force more than six months; or
- (b) issuing a directive identical or substantially similar to one or more directives already issued, where the effect would be that identical or substantially similar directives would be in force for the same board or medical officer of health for a total period of more than six months, whether or not they are in force for consecutive periods.

4. (0.1) Subsection 95 (1) of the Act is amended by adding “or of a municipality” after “an employee of a board of health”.

4.-(1) Subsection 95 (1.2) of the Act is amended by striking out “77.7 or 77.8” and substituting “77.7, 77.8 or 77.9”.

5. Section 97 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c) defining or further specifying the meaning of any or all of “infectious disease”, “~~environmental health~~”, “pandemic”, “provincial, national or international public health event” or “public health emergency preparedness” for the purposes of section 77.9;
- (d) prescribing matters for the purposes of clause 77.9 (2) (d).

6. Subsection 100 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 82 (13)” and substituting “subsection 77.9 (3), 82 (13)”.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Health Protection and Promotion Amendment Act, 2011*.

Consultation

(6) Le médecin-hygiéniste en chef consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné avant de faire ce qui suit :

- a) renouveler une directive donnée en vertu du présent article de sorte qu'elle soit en vigueur pendant plus de six mois;
- b) donner une directive identique ou essentiellement semblable à une ou plusieurs directives déjà données si cela a pour effet que des directives identiques ou essentiellement semblables s'appliqueraient au même conseil de santé ou médecin-hygiéniste pendant une période totale supérieure à six mois, que les directives soient en vigueur ou non pendant des périodes consécutives.

4. (0.1) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'une municipalité» après «un employé d'un conseil de santé».

4.-(1) Le paragraphe 95 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «77.7, 77.8 ou 77.9» à «77.7 ou 77.8».

5. L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir ou préciser davantage le sens de l'un ou l'autre ou de l'ensemble des termes «maladie infectieuse», «~~hygiène du milieu~~», «~~pandémie~~», «événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale» ou «préparation aux situations d'urgence en santé publique» pour l'application de l'article 77.9;
- d) prescrire des questions pour l'application de l'alinéa 77.9 (2) d);

6. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe 77.9 (3), 82 (13)» à «le paragraphe 82 (13)».

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 141

*(Chapter 7
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to amend the
Health Protection and
Promotion Act**

Projet de loi 141

*(Chapitre 7
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi modifiant la
Loi sur la protection et
la promotion de la santé**



The Hon. D. Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1st Reading	November 30, 2010
2nd Reading	March 3, 2011
3rd Reading	April 12, 2011
Royal Assent	May 4, 2011

1 ^{re} lecture	30 novembre 2010
2 ^e lecture	3 mars 2011
3 ^e lecture	12 avril 2011
Sanction royale	4 mai 2011

EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 141 and does not form part of the law. Bill 141 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2011.

The Bill amends the *Health Protection and Promotion Act*.

The Act is amended to require the approval of the Minister and the Chief Medical Officer of Health in order to appoint an acting medical officer of health for a term of six months or more.

The Act currently provides for the Minister, on the advice of the Chief Medical Officer of Health, to make an order for the possession of premises or part of premises to be used as a temporary isolation facility if there exists or is an immediate risk of an outbreak of communicable disease in Ontario. The Act is amended to provide for the Minister to make an order for the possession of publicly owned premises or part of publicly owned premises for public health purposes if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that there exists or is an immediate risk of an outbreak of a communicable disease or there is an immediate risk to the health of persons in Ontario.

The Act is amended to provide for the Chief Medical Officer of Health to issue a directive to any board of health or medical officer of health requiring the adoption or implementation of certain policies or measures if there exists or there is an immediate risk of a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts in Ontario and the policies or measures are necessary to support a coordinated response or otherwise protect the health of persons. The directives may relate to infectious diseases, health hazards, public health emergency preparedness or a matter prescribed in regulations made by the Minister. The directive will not be in force for more than six months unless the Chief Medical Officer of Health consults with every affected board of health and medical officer of health.

Employees of a municipality who are working under the direction of a medical officer of health are given the same protection from personal liability as employees of a board of health.

The Act is amended to provide for the further definition of specific terms in the regulations and to provide for prescribing the matters for which the Chief Medical Officer of Health may make directives under clause 77.9 (2) (d).

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 141, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 141 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2011.

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

La Loi est modifiée pour exiger l'approbation par le ministre et le médecin-hygiéniste en chef de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour six mois ou plus.

À l'heure actuelle, la Loi prévoit que le ministre, sur les conseils du médecin-hygiéniste en chef, peut, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement si une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare. La Loi est modifiée de manière à permettre que le ministre puisse, par arrêté, exiger d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie d'un lieu public à des fins de santé publique si le médecin-hygiéniste en chef estime qu'une maladie transmissible s'est déclarée en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare ou un danger immédiat pour la santé de personnes en Ontario.

La Loi est modifiée de manière à permettre que le médecin-hygiéniste en chef puisse donner à un conseil de santé ou à un médecin-hygiéniste une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre certaines politiques ou mesures s'il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou s'il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé en Ontario, ou qu'il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare, et que les politiques ou mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée ou protéger autrement la santé de personnes. Ces directives peuvent avoir trait à des maladies infectieuses, à des risques pour la santé, à la préparation aux situations d'urgence en santé publique ou à une question prescrite dans les règlements pris par le ministre. Par ailleurs, elles ne doivent pas être en vigueur pendant plus de six mois à moins que le médecin-hygiéniste en chef ne consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné.

Les employés d'une municipalité qui travaillent sous la direction d'un médecin-hygiéniste jouissent de la même immunité que les employés d'un conseil de santé.

La Loi est modifiée de manière à définir davantage des termes particuliers dans les règlements et à prescrire les questions à l'égard desquelles le médecin-hygiéniste en chef peut formuler des directives en vertu de l'alinéa 77.9 (2) d).

**An Act to amend the
Health Protection and
Promotion Act**

Note: This Act amends the *Health Protection and Promotion Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 69 of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following subsections:

Approvals required

(3) No person shall perform any duties or exercise any powers under this section unless his or her appointment has been approved in writing by the Minister and the Chief Medical Officer of Health.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of an appointment as acting medical officer of health that is for a term of less than six months.

Transitional

(5) A person who held the position of acting medical officer of health immediately before the coming in force of this subsection continues to hold the position, but ceases to hold it on the earlier of the following days, unless the Minister and the Chief Medical Officer of Health approve the continuation of his or her appointment:

1. The day when his or her term would otherwise expire.
2. The day that is six months after the day this subsection comes into force.

Conditions

(6) An approval of an appointment or a continuation of an appointment under this section may be made subject to any conditions that the Minister and the Chief Medical Officer of Health consider appropriate, and the approval may be withdrawn if those conditions are not met.

Time limit

(7) An approval of an appointment or a continuation of an appointment is in force for the period set out in the approval, which shall not exceed one year.

**Loi modifiant la
Loi sur la protection et
la promotion de la santé**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 69 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Approbations nécessaires

(3) Nul ne doit exercer des pouvoirs ou des fonctions en application du présent article, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef ont approuvé sa nomination par écrit.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard de la nomination d'un médecin-hygiéniste intérimaire pour un mandat de moins de six mois.

Disposition transitoire

(5) Quiconque occupe le poste de médecin-hygiéniste intérimaire immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe ne cesse de l'occuper qu'au premier en date des jours suivants, sauf si le ministre et le médecin-hygiéniste en chef approuvent son maintien en poste :

1. Le jour où son mandat prendrait autrement fin.
2. Le jour qui tombe six mois après le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Conditions

(6) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste en application du présent article peut être assortie des conditions que le ministre et le médecin-hygiéniste en chef estiment appropriées et elle peut être retirée s'il n'est pas satisfait à ces conditions.

Durée de validité

(7) L'approbation de la nomination ou du maintien d'une personne à un poste est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser un an.

Renewal

(8) An approval under this section may be renewed.

2. (1) Subsection 77.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Possession of premises for public health purposes

(1) The Minister, in the circumstances mentioned in subsection (3), and subject to subsection (1.1), by order may require the occupier of any premises to deliver possession of all or any specified part of the premises to the Minister to be used for public health purposes.

Publicly owned premises

(1.1) The Minister may only make an order under subsection (1) with respect to premises that are publicly owned premises, unless the premises are to be used as a temporary isolation facility.

(2) Subsection 77.4 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Grounds for order

(3) The Minister may make an order under subsection (1) where the Chief Medical Officer of Health certifies in writing to the Minister that the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that,

- (a) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario; and
- (b) the premises are needed for use for public health purposes in respect of the immediate risk of an outbreak of a communicable disease, the outbreak of the communicable disease or the immediate risk to the health of persons.

(3) Clauses 77.4 (6) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) that it is reasonable to believe that,
 - (i) there exists, or there is an immediate risk of, an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario, or
 - (ii) there exists, or there may exist, an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario;
- (b) that it is reasonable to believe that the premises are needed for use for public health purposes in respect of the communicable disease or the immediate risk to the health of persons; and

(4) Section 77.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(11) In this section,

Renouvellement

(8) L'approbation donnée conformément au présent article peut être renouvelée.

2. (1) Le paragraphe 77.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Possession d'un lieu à des fins de santé publique

(1) Dans les cas précisés au paragraphe (3) et sous réserve du paragraphe (1.1), le ministre peut, par arrêté, exiger que l'occupant d'un lieu lui permette d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie déterminée du lieu pour utilisation à des fins de santé publique.

Lieu public

(1.1) Le ministre ne peut prendre l'arrêté visé au paragraphe (1) qu'à l'égard d'un lieu public, sauf si le lieu doit être utilisé comme installation temporaire d'isolement.

(2) Le paragraphe 77.4 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs

(3) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si le médecin-hygiéniste en chef lui atteste par écrit qu'il estime ce qui suit :

- a) une maladie transmissible s'est déclarée quelque part en Ontario ou il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare, ou il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l'égard du risque immédiat qu'une maladie transmissible se déclare, de la maladie transmissible qui s'est déclarée ou du danger immédiat pour la santé de personnes.

(3) Les alinéas 77.4 (6) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) il est raisonnable de croire :
 - (i) soit qu'une maladie transmissible s'est déclarée quelque part en Ontario ou qu'il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare,
 - (ii) soit qu'il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) il est raisonnable de croire que le lieu est requis pour utilisation à des fins de santé publique à l'égard de la maladie transmissible ou du danger immédiat pour la santé de personnes;

(4) L'article 77.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“public health purposes” mean any purposes described in section 2; (“fins de santé publique”)

“publicly owned premises” means premises whose owner is part of the “broader public sector” within the meaning of subsection 1.0.19 (2) of the *Financial Administration Act*. (“lieu public”)

3. Part VI.1 of the Act is amended by adding the following section:

Directives to boards and medical officers

77.9 (1) The Chief Medical Officer of Health may issue a directive to any or all boards of health or medical officers of health requiring the adoption or implementation of policies or measures concerning the matters set out in subsection (2) if the Chief Medical Officer of Health is of the opinion,

- (a) that there exists, or there is an immediate risk of, a provincial, national or international public health event, a pandemic or an emergency with health impacts anywhere in Ontario; and
- (b) that the policies or measures are necessary to support a co-ordinated response to the situations referred to in clause (a) or to otherwise protect the health of persons.

Restriction

(2) The Chief Medical Officer of Health may only make a directive under this section with respect to measures or policies concerning,

- (a) infectious diseases;
- (b) health hazards;
- (c) public health emergency preparedness; or
- (d) a matter prescribed in regulations made by the Minister.

Compliance required

(3) A board of health or medical officer of health that is served with a directive under this section shall comply with it.

Duration

(4) Subject to subsections (5) and (6), a directive under this section is in force for the period set out in the directive, which shall not exceed six months.

Termination or renewal

(5) The Chief Medical Officer of Health may terminate a directive under this section, or renew it for one or more additional periods of not more than six months each.

«fins de santé publique» Toute fin décrite à l'article 2. («public health purposes»)

«lieu public» Lieu dont le propriétaire fait partie du «secteur parapublic» au sens du paragraphe 1.0.19 (2) de la *Loi sur l'administration financière*. («publicly owned premises»)

3. La partie VI.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Directives aux conseils de santé et aux médecins-hygiénistes

77.9 (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner à l'un ou l'autre ou à l'ensemble des conseils de santé ou des médecins-hygiénistes une directive les obligeant à adopter ou à mettre en oeuvre des politiques ou des mesures concernant les questions énoncées au paragraphe (2) s'il estime ce qui suit :

- a) il est survenu un événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale ou il s'est déclarée une pandémie ou une situation d'urgence ayant des répercussions sur la santé quelque part en Ontario, ou il existe un risque immédiat qu'un tel événement y survienne ou qu'une telle pandémie ou situation s'y déclare;
- b) les politiques ou les mesures sont nécessaires pour appuyer une intervention coordonnée aux cas visés à l'alinéa a) ou protéger autrement la santé de personnes.

Restriction

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut formuler une directive en vertu du présent article qu'à l'égard de mesures ou de politiques concernant ce qui suit :

- a) les maladies infectieuses;
- b) les risques pour la santé;
- c) la préparation aux situations d'urgence en santé publique;
- d) une question prescrite dans les règlements pris par le ministre.

Conformité obligatoire

(3) Le conseil de santé ou le médecin-hygiéniste à qui est signifiée une directive donnée en vertu du présent article s'y conforme.

Durée de validité

(4) Sous réserve des paragraphes (5) et (6), la directive donnée en vertu du présent article est en vigueur pendant la période qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser six mois.

Fin ou renouvellement

(5) Le médecin-hygiéniste en chef peut mettre fin à la directive donnée en vertu du présent article ou la renouveler pour une ou plusieurs périodes d'au plus six mois chacune.

Consultation

(6) The Chief Medical Officer of Health shall consult with every affected board of health and medical officer of health before,

- (a) renewing a directive under this section so that it is in force more than six months; or
- (b) issuing a directive identical or substantially similar to one or more directives already issued, where the effect would be that identical or substantially similar directives would be in force for the same board or medical officer of health for a total period of more than six months, whether or not they are in force for consecutive periods.

4. (1) Subsection 95 (1) of the Act is amended by adding “or of a municipality” after “an employee of a board of health”.

(2) Subsection 95 (1.2) of the Act is amended by striking out “77.7 or 77.8” and substituting “77.7, 77.8 or 77.9”.

5. Section 97 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (c) defining or further specifying the meaning of any or all of “infectious disease”, “pandemic”, “provincial, national or international public health event” or “public health emergency preparedness” for the purposes of section 77.9;
- (d) prescribing matters for the purposes of clause 77.9 (2) (d).

6. Subsection 100 (3) of the Act is amended by striking out “subsection 82 (13)” and substituting “subsection 77.9 (3), 82 (13)”.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Health Protection and Promotion Amendment Act, 2011*.

Consultation

(6) Le médecin-hygiéniste en chef consulte chaque conseil de santé et médecin-hygiéniste concerné avant de faire ce qui suit :

- a) renouveler une directive donnée en vertu du présent article de sorte qu’elle soit en vigueur pendant plus de six mois;
- b) donner une directive identique ou essentiellement semblable à une ou plusieurs directives déjà données si cela a pour effet que des directives identiques ou essentiellement semblables s’appliqueraient au même conseil de santé ou médecin-hygiéniste pendant une période totale supérieure à six mois, que les directives soient en vigueur ou non pendant des périodes consécutives.

4. (1) Le paragraphe 95 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d’une municipalité» après «un employé d’un conseil de santé».

(2) Le paragraphe 95 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «77.7, 77.8 ou 77.9» à «77.7 ou 77.8».

5. L’article 97 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) définir ou préciser davantage le sens de l’un ou l’autre ou de l’ensemble des termes «maladie infectieuse», «pandémie», «événement de santé publique de portée provinciale, nationale ou internationale» ou «préparation aux situations d’urgence en santé publique» pour l’application de l’article 77.9;
- d) prescrire des questions pour l’application de l’alinéa 77.9 (2) d);

6. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe 77.9 (3), 82 (13)» à «le paragraphe 82 (13)».

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur la protection et la promotion de la santé*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 150



Projet de loi 150

**An Act to provide for
the resolution of labour disputes
involving the
Toronto Transit Commission**

**Loi prévoyant le règlement
des conflits de travail à la
Commission de transport de Toronto**

The Hon. C. Sousa
Minister of Labour

L'honorable C. Sousa
Ministre du Travail

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading February 22, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 22 février 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

EXPLANATORY NOTE

The Bill addresses potential labour disputes between the Toronto Transit Commission and bargaining agents representing employees of the Toronto Transit Commission under the *Labour Relations Act, 1995*: see sections 1 and 2.

The Bill prohibits strikes and lock-outs and provides for arbitration as the mechanism for achieving a collective agreement when the parties are unable to negotiate an agreement: see sections 3 to 21.

The Bill also requires that a review of the Act be initiated within one year following the fifth anniversary of the coming into force of the Act: see section 22.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi traite des conflits de travail potentiels entre la Commission de transport de Toronto et les agents négociateurs qui représentent les employés de la Commission sous le régime de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* — voir les articles 1 et 2.

Le projet de loi interdit les grèves et lock-out et prévoit que l'arbitrage sera la méthode employée pour parvenir à une convention collective lorsque les parties ne peuvent le faire par la négociation — voir les articles 3 à 21.

Le projet de loi exige en outre de faire entreprendre un examen de la Loi dans l'année qui suit le cinquième anniversaire de son entrée en vigueur — voir l'article 22.

**An Act to provide for
the resolution of labour disputes
involving the
Toronto Transit Commission**

CONTENTS

Preamble

1. Definitions
2. Application
3. Notice of no collective agreement
4. Arbitration
5. Appointment of arbitrator
6. Selection of method
7. Procedure
8. Notice of agreement to recommence
9. Powers
10. Duty of arbitrator
11. Remuneration and expenses
12. Delegation
13. Continued negotiation
14. Arbitrator's award, retroactive terms
15. Strikes and lock-outs prohibited
16. Working conditions may not be altered
17. Offences
18. Mailed notice
19. Filing of awards
20. Transition
21. Regulations
22. Review
23. Commencement
24. Short title

Preamble

The Toronto Transit Commission, or TTC, is responsible for providing public transit in the City of Toronto. Under the *City of Toronto Act, 2006*, the TTC is the sole operator, with certain defined exceptions, of a local public passenger transportation system within the City of Toronto. The TTC carries hundreds of millions of passengers each year.

The TTC engages in collective bargaining with multiple bargaining agents to establish terms and conditions of employment. Work stoppages involving these parties and the resulting disruption of transit services give rise to serious public health and safety, environmental, and economic concerns.

Having regard to these serious concerns, legislation ending or preventing TTC work stoppages was enacted five times between 1974 and 2008.

**Loi prévoyant le règlement
des conflits de travail à la
Commission de transport de Toronto**

SOMMAIRE

Préambule

1. Définitions
2. Champ d'application
3. Avis de défaut de convention collective
4. Arbitrage
5. Désignation d'un arbitre
6. Choix de la méthode
7. Procédure
8. Avis d'accord
9. Pouvoirs
10. Fonction de l'arbitre
11. Rémunération et indemnités
12. Délégation
13. Poursuite de la négociation
14. Sentence arbitrale : conditions rétroactives
15. Grèves et lock-out interdits
16. Interdiction de modifier les conditions d'emploi
17. Infractions
18. Avis par courrier
19. Dépôt des sentences
20. Disposition transitoire
21. Règlements
22. Examen
23. Entrée en vigueur
24. Titre abrégé

Préambule

La Commission de transport de Toronto (CTT) est chargée de fournir des services de transport en commun dans la cité de Toronto. Selon la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, elle est l'unique exploitant, avec certaines exceptions définies, d'un réseau de transport local de passagers dans la cité de Toronto. La CTT transporte des centaines de millions de passagers chaque année.

La CTT mène des négociations collectives avec plusieurs agents négociateurs dans le but d'établir les conditions d'emploi. Les arrêts de travail touchant ces parties et la perturbation des services de transport en commun qui en résulte soulèvent de graves préoccupations sur le plan de la santé et de la sécurité publiques, de l'environnement et de l'économie.

Compte tenu de la gravité de ces questions, des mesures législatives visant à empêcher les arrêts de travail à la CTT ou à y mettre fin ont été édictées cinq fois entre 1974 et 2008.

The public interest requires that a dispute resolution mechanism be introduced that encourages and respects the process of collective bargaining and ensures access to fair and neutral arbitration to resolve impasses between the TTC and its bargaining agents.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“bargaining agent” means a trade union that has been certified or voluntarily recognized under the *Labour Relations Act, 1995* to represent a bargaining unit of employees of the employer; (“agent négociateur”)

“employee” means an employee of the employer; (“employé”)

“employer” means the Toronto Transit Commission; (“employeur”)

“party” means the employer, on the one hand, or a bargaining agent for a bargaining unit of employees, on the other hand, and “parties” means the two of them. (“partie”, “parties”)

Same

(2) Unless the contrary intention appears, expressions used in this Act have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*.

Application

2. (1) This Act applies to,

- (a) the employer;
- (b) bargaining agents who represent a bargaining unit of employees; and
- (c) employees who are represented by a bargaining agent.

Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Except as modified by this Act, the *Labour Relations Act, 1995* applies to the employer, the employees and the bargaining agents who represent the employees.

Notice of no collective agreement

3. If a conciliation officer appointed under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* is unable to effect a collective agreement within the time allowed under section 20 of that Act, the Minister shall forthwith by notice in writing inform each of the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement and sections 19 and 21 of that Act shall not apply.

Arbitration

4. Where the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the matters remaining in dispute between the parties shall be decided by arbitration in accordance with this Act.

L'intérêt public exige la mise en place d'un mécanisme de règlement des différends qui favorise et respecte le processus de négociation collective et qui assure l'accès à un arbitrage neutre et équitable pour mettre fin aux situations d'impasse entre la CTT et ses agents négociateurs.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent négociateur» Syndicat accrédité ou reconnu volontairement en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin de représenter une unité de négociation composée d'employés de l'employeur. («bargaining agent»)

«employé» Un employé de l'employeur. («employee»)

«employeur» La Commission de transport de Toronto. («employer»)

«partie» L'employeur, d'une part, ou un agent négociateur d'une unité de négociation composée d'employés, d'autre part. Le terme «parties» s'entend des deux. («party», «parties»)

Idem

(2) Sauf intention contraire manifeste, les expressions employées dans la présente loi ont le sens que leur donne la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Champ d'application

2. (1) La présente loi s'applique :

- a) à l'employeur;
- b) aux agents négociateurs qui représentent une unité de négociation composée d'employés;
- c) aux employés qui sont représentés par un agent négociateur.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Sauf adaptations prévues par la présente loi, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'employeur, aux employés et aux agents négociateurs qui représentent les employés.

Avis de défaut de convention collective

3. Si un conciliateur désigné en application de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne parvient pas à conclure une convention collective dans le délai prévu à l'article 20 de cette loi, le ministre en informe sans délai chacune des parties, au moyen d'un avis écrit, et les articles 19 et 21 de cette loi ne s'appliquent pas.

Arbitrage

4. Si le ministre a informé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les questions encore en litige entre les parties sont tranchées par arbitrage conformément à la présente loi.

Appointment of arbitrator

5. (1) Within seven days after the day on which the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the parties shall appoint a person as arbitrator and forthwith notify the Minister of the name and address of the person appointed.

Extension of time

(2) The parties by a mutual agreement in writing may extend the period of seven days mentioned in subsection (1) for one further period of seven days.

Notice to Minister

(3) If the parties extend the period under subsection (2), they shall inform the Minister.

Appointment by Minister

(4) If the parties fail to notify the Minister within the time set out in subsection (1) or the time extended under subsection (2), the Minister shall forthwith appoint as arbitrator a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act and notify the parties of the name and address of the person appointed.

Replacement

(5) If the person appointed as arbitrator is unable or unwilling to perform his or her duties so as to make an award, the Minister shall forthwith appoint another person as arbitrator and the arbitration process shall begin anew.

Restriction

(6) No person shall be appointed as an arbitrator under this Act who has any pecuniary interest in the matters coming before him or her or who is acting or has, within a period of six months preceding the date of his or her appointment, acted as solicitor, counsel or agent of either of the parties.

Not subject to judicial review

(7) It is conclusively determined that the appointment of an arbitrator made under this section is properly made, and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the arbitrator's proceedings.

Selection of method

6. (1) If the arbitrator is appointed by the parties, the parties shall select the method of arbitration.

Failure to select

(2) The method of arbitration shall be mediation-arbitration unless the parties select a different method of arbitration.

Selection by Minister

(3) If the arbitrator is appointed by the Minister, the Minister shall select the method of arbitration.

Same, mediation-arbitration

(4) The Minister shall select mediation-arbitration as the method of arbitration unless the Minister is of the view that another method is more appropriate.

Désignation d'un arbitre

5. (1) Dans les sept jours qui suivent la date à laquelle le ministre a avisé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les parties désignent un arbitre et avisent sans délai le ministre de son nom et de son adresse.

Prorogation du délai

(2) Les parties, par accord réciproque écrit, peuvent proroger de sept autres jours le délai de sept jours prévu au paragraphe (1).

Avis au ministre

(3) Si les parties prorogent le délai en vertu du paragraphe (2), elles en informent le ministre.

Désignation par le ministre

(4) Si les parties ne l'avisent pas dans le délai prévu au paragraphe (1) ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (2), le ministre désigne sans délai un arbitre qui est, à son avis, compétent pour agir en cette qualité et avise aussitôt les parties de son nom et de son adresse.

Remplacement

(5) Si l'arbitre ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent pour pouvoir rendre une sentence, le ministre désigne sans délai un autre arbitre, et le processus d'arbitrage reprend depuis le début.

Restriction

(6) Nul ne doit être désigné comme arbitre aux termes de la présente loi s'il a un intérêt pécuniaire dans les questions dont il est saisi ou s'il exerce ou a exercé, dans les six mois précédant sa désignation, des fonctions de procureur, d'avocat ou de mandataire de l'une ou de l'autre des parties.

Désignation non susceptible de révision judiciaire

(7) Il est décidé, de façon irréfutable, que la désignation d'un arbitre faite en application du présent article est faite de façon régulière. Est irrecevable toute requête en contestation de la désignation ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux de l'arbitre.

Choix de la méthode

6. (1) Si l'arbitre est désigné par les parties, ce sont elles qui choisissent la méthode d'arbitrage.

Cas où il n'est pas fait de choix

(2) La méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage, à moins que les parties ne choisissent une méthode différente.

Choix fait par le ministre

(3) Si l'arbitre est désigné par le ministre, c'est lui qui choisit la méthode d'arbitrage.

Idem : médiation-arbitrage

(4) Le ministre choisit comme méthode d'arbitrage la médiation-arbitrage, à moins qu'il ne soit d'avis qu'une autre méthode est plus appropriée.

Same, final offer selection

(5) The Minister shall not select final offer selection without mediation as the method of arbitration.

Same, mediation-final offer selection

(6) The Minister shall not select mediation-final offer selection as the method of arbitration unless the Minister, in his or her sole discretion, selects that method because he or she is of the view that it is the most appropriate method having regard to the nature of the dispute.

Procedure**Time and place of proceedings**

7. (1) Subject to subsection (2), the arbitrator shall fix the time and place of the proceedings and shall notify the Minister of the time and place and the Minister shall notify the parties.

When proceedings commence

(2) The arbitrator shall begin the proceedings within 30 days after he or she is appointed.

Order to expedite proceedings

(3) Where an arbitrator has been appointed, the arbitrator shall keep the Minister advised of the progress of the arbitration and where the Minister is advised that an award has not been rendered within the time set out in subsection 10 (6) or within the time extended under subsection 10 (7), the Minister may, after consulting the parties and the arbitrator, issue whatever order he or she considers necessary in the circumstances to ensure that an award will be rendered within a reasonable time.

Time for submission of information

(4) If the method of arbitration is mediation-arbitration or mediation-final offer selection, the arbitrator may, after consulting with the parties, set a date after which a party may not submit information to the arbitrator unless,

- (a) the information was not available prior to the date;
- (b) the arbitrator permits the submission of the information; and
- (c) the other party is given an opportunity to make submissions concerning the information.

Procedure

(5) Subject to the section 6 and the other provisions of this section, the arbitrator shall determine his or her own procedure but shall give full opportunity to the parties to present their evidence and make their submissions.

Notice of agreement to recommence

8. (1) If the arbitrator was appointed by the Minister, the parties may, at any time before the arbitrator renders an award, jointly serve written notice on the Minister that they have agreed that the arbitration should be recommenced before a different arbitrator.

Idem : arbitrage des propositions finales

(5) Le ministre ne doit pas choisir comme méthode d'arbitrage l'arbitrage des propositions finales sans médiation.

Idem : médiation-arbitrage des propositions finales

(6) Le ministre ne doit pas choisir comme méthode d'arbitrage la médiation-arbitrage des propositions finales, à moins qu'il ne choisisse cette méthode à sa seule discrétion parce qu'il est d'avis que c'est la plus appropriée compte tenu de la nature du différend.

Procédure**Date, heure et lieu de l'instance**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'arbitre fixe la date, l'heure et le lieu de l'instance d'arbitrage et en avise le ministre, qui avise les parties.

Début de l'instance

(2) L'arbitre commence l'instance dans les 30 jours qui suivent sa désignation.

Arrêté en vue d'accélérer l'instance

(3) Si un arbitre a été désigné, il tient le ministre au courant des progrès de l'arbitrage. Si le ministre est avisé qu'aucune sentence n'a été rendue dans le délai prévu au paragraphe 10 (6) ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe 10 (7), le ministre peut, après avoir consulté les parties et l'arbitre, prendre tout arrêté qu'il juge nécessaire dans les circonstances pour faire en sorte qu'une sentence soit rendue dans un délai raisonnable.

Date de présentation de renseignements

(4) Si la méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage ou la médiation-arbitrage des propositions finales, l'arbitre peut, après avoir consulté les parties, fixer une date après laquelle une partie ne peut plus lui présenter de renseignements à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les renseignements n'étaient pas disponibles avant cette date;
- b) l'arbitre autorise la présentation des renseignements;
- c) l'autre partie a l'occasion de présenter des observations au sujet des renseignements.

Procédure

(5) Sous réserve de l'article 6 et des autres dispositions du présent article, l'arbitre décide lui-même de la procédure à suivre, mais donne pleinement aux parties l'occasion de présenter leur preuve et leurs observations.

Avis d'accord

8. (1) Si l'arbitre a été désigné par le ministre, les parties peuvent, avant que l'arbitre ne rende une sentence, signifier d'un commun accord au ministre un avis écrit indiquant qu'elles ont convenu que l'arbitrage devrait recommencer devant un arbitre différent.

Termination of appointment

(2) If notice is served on the Minister under subsection (1), the appointment of the arbitrator is terminated.

Effective date of termination

(3) The termination is effective on the day the Minister is served with the notice.

Obligation to appoint

(4) Within seven days after the day the Minister is served with the notice, the parties shall jointly appoint, under subsection 5 (1), a person who agreed to act and sections 5 to 7 and this section apply with respect to the appointment.

Powers

9. An arbitrator appointed under this Act has all the powers of a board of arbitration under the *Labour Relations Act, 1995*.

Duty of arbitrator

10. (1) The arbitrator shall examine into and decide on matters that are in dispute and any other matters that appear to him or her necessary to be decided in order to conclude a collective agreement between the parties, but the arbitrator shall not decide any matters that come within the jurisdiction of the Board.

Criteria

(2) In making an award, the arbitrator shall take into consideration all factors it considers relevant, including the following criteria:

1. The employer's ability to pay in light of its fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the decision or award, if current funding and taxation levels are not increased.
3. The economic situation in Ontario and the City of Toronto.
4. A comparison, as between the employees and other comparable employees in the public and private sectors, of the terms and conditions of employment and the nature of the work performed.
5. The employer's ability to attract and retain qualified employees.
6. The purposes of the *Public Sector Dispute Resolution Act, 1997*.

Arbitrator to remain seized of matters

(3) The arbitrator shall remain seized of and may deal with all matters in dispute between the parties until a collective agreement is in effect between the parties.

Procedure

(4) The *Arbitration Act, 1991* does not apply to arbitrations under this Act.

Same

(5) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings before an arbitrator under this Act.

Fin de la désignation

(2) Si un avis est signifié au ministre en vertu du paragraphe (1), la désignation de l'arbitre prend fin.

Date d'effet

(3) La désignation prend fin le jour où l'avis est signifié au ministre.

Obligation de désignation

(4) Dans les sept jours qui suivent celui où l'avis est signifié au ministre, les parties désignent d'un commun accord, comme le prévoit le paragraphe 5 (1), une personne qui est prête à agir, et les articles 5 à 7 et le présent article s'appliquent à l'égard de la désignation.

Pouvoirs

9. L'arbitre désigné en application de la présente loi a tous les pouvoirs d'un conseil d'arbitrage aux termes de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Fonction de l'arbitre

10. (1) L'arbitre examine et tranche les questions en litige et toutes les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties. Cependant, il ne doit pas trancher les questions qui relèvent de la compétence de la Commission.

Critères

(2) Pour rendre sa sentence, l'arbitre prend en considération tous les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de payer de l'employeur compte tenu de sa situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la décision ou de la sentence arbitrale, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.
3. La situation économique prévalant en Ontario et dans la cité de Toronto.
4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité de l'employeur d'attirer et de garder des employés qualifiés.
6. Les objets de la *Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public*.

Arbitre demeurant saisi des questions en litige

(3) L'arbitre demeure saisi et connaît de toutes les questions en litige entre les parties jusqu'à ce qu'une convention collective entre en vigueur entre les parties.

Procédure

(4) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas aux arbitrages visés par la présente loi.

Idem

(5) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances tenues devant un arbitre dans le cadre de la présente loi.

Time for decision

(6) The arbitrator shall give an award within 90 days after he or she is appointed.

Extension

(7) The parties may agree to extend the time described in subsection (6), either before or after the time has passed.

Remuneration and expenses

11. Each party shall pay one-half of the arbitrator's remuneration and expenses.

Delegation

12. (1) The Minister may delegate in writing to any person the Minister's power to make an appointment, order or direction under this Act.

Proof of appointment

(2) An appointment, an order or a direction made under this Act that purports to be signed by or on behalf of the Minister shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it without proof of the signature or the position of the person appearing to have signed it.

Continued negotiation

13. (1) Until an award is made, nothing in this Act prohibits the parties from continuing to negotiate with a view to making a new collective agreement and they are encouraged to do so.

New collective agreement concluded by parties

(2) If the parties execute a new collective agreement before an award is made and notify the arbitrator of the fact, the proceedings under this Act are terminated.

Arbitrator's award

(3) Where, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the arbitrator, the parties have agreed on some matters to be included in the collective agreement and have notified the arbitrator in writing of the matters agreed on, the matters to be decided by the arbitrator shall be confined to the matters not agreed on by the parties and to such other matters that appear to the arbitrator necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

Same

(4) Where the parties have not notified the arbitrator in writing that, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the arbitrator, they have agreed on some matters to be included in the collective agreement, the arbitrator shall decide all matters in dispute and such other matters that appear to him or her necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

Délai de décision

(6) L'arbitre rend une sentence dans les 90 jours qui suivent sa désignation.

Prorogation

(7) Les parties peuvent convenir de proroger le délai prévu au paragraphe (6), soit avant soit après l'expiration de celui-ci.

Rémunération et indemnités

11. Chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités de l'arbitre.

Délégation

12. (1) Le ministre peut déléguer par écrit à quiconque le pouvoir que lui confère la présente loi de faire des désignations, de prendre des arrêtés ou de donner des directives.

Preuve de la désignation

(2) Une désignation faite, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente loi et qui se présente comme étant signé par le ministre ou en son nom est reçu en preuve dans une instance et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de faire authentifier la signature ou le poste de la personne qui paraît l'avoir signé.

Poursuite de la négociation

13. (1) Tant qu'une sentence arbitrale n'est pas rendue, la présente loi n'a pas pour effet d'interdire aux parties de continuer à négocier en vue de conclure une nouvelle convention collective, ce qu'elles sont encouragées à faire.

Conclusion d'une nouvelle convention collective par les parties

(2) Si les parties passent une nouvelle convention collective avant qu'une sentence arbitrale ne soit rendue et en avisent l'arbitre, l'instance tenue en application de la présente loi prend fin.

Sentence de l'arbitre

(3) Si, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours de l'instance tenue devant l'arbitre, les parties se sont entendues pour que certaines questions soient incluses dans la convention collective et qu'elles ont avisé l'arbitre par écrit des questions sur lesquelles elles se sont entendues, les questions que devra trancher l'arbitre doivent se limiter à celles sur lesquelles il n'y a pas eu d'entente et aux autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties.

Idem

(4) Si les parties n'ont pas avisé l'arbitre par écrit que, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours de l'instance tenue devant l'arbitre, elles se sont entendues sur certaines questions à inclure dans la convention collective, l'arbitre tranche toutes les questions en litige et les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties.

Execution of agreement

(5) Within five days of the date of the award of the arbitrator or such longer period as may be agreed on in writing by the parties, the parties shall prepare and execute a document giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties, and the document constitutes a collective agreement.

Preparation of agreement by arbitrator

(6) If the parties fail to prepare and execute a document in the form of a collective agreement giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties within the period mentioned in subsection (5), the parties or either of them shall notify the arbitrator in writing forthwith, and the arbitrator shall prepare a document in the form of a collective agreement giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties and submit the document to the parties for execution.

Failure to execute agreement

(7) If the parties or either of them fail to execute the document prepared by the arbitrator within a period of five days from the day of its submission by the arbitrator to them, the document shall come into effect as though it had been executed by the parties and the document constitutes a collective agreement under the *Labour Relations Act, 1995*.

Arbitrator's award, retroactive terms

14. Despite section 16, in making his or her award, the arbitrator may provide,

- (a) where notice was given under section 16 of the *Labour Relations Act, 1995*, that one or more terms of the collective agreement shall be retroactive to a day or days after the day on which the notice was given; or
- (b) where notice was given under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995*, that one or more terms of the collective agreement shall be retroactive to a day or days after the day on which the previous agreement expired.

Strikes and lock-outs prohibited

15. (1) Despite anything in the *Labour Relations Act, 1995*, employees to whom this Act applies shall not strike and the employer shall not lock them out.

Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Sections 81 and 82, subsection 83 (1) and sections 84, 100, 101 and 103 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications under this Act as if such sections were enacted in and form part of this Act.

Working conditions may not be altered

16. Despite subsection 86 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*, if notice has been given under section 16 or 59 of that Act and no collective agreement is in operation,

Passation d'une convention

(5) Dans les cinq jours de la date à laquelle la sentence de l'arbitre a été rendue ou dans le délai plus long dont les parties conviennent par écrit, celles-ci rédigent et passent un document qui donne suite à la sentence de l'arbitre et à toute entente entre elles, lequel document constitue une convention collective.

Rédaction d'une convention par l'arbitre

(6) Si les parties omettent de rédiger et de passer un document sous la forme d'une convention collective qui donne suite à la sentence de l'arbitre et à toute entente entre elles dans le délai prévu au paragraphe (5), les parties ou l'une d'entre elles en avisent l'arbitre par écrit et sans délai. L'arbitre rédige alors un document sous la forme d'une convention collective qui donne suite à sa sentence et à toute entente entre les parties, et il présente ce document aux parties pour qu'elles le passent.

Cas où la convention n'est pas passée

(7) Si les parties ou l'une d'entre elles omettent de passer le document rédigé par l'arbitre dans un délai de cinq jours suivant la date à laquelle celui-ci le leur a présenté, le document entre en vigueur comme s'il avait été passé par les parties, et il constitue une convention collective au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Sentence arbitrale : conditions rétroactives

14. Malgré l'article 16, en rendant sa sentence, l'arbitre peut prévoir :

- a) dans le cas d'un avis donné en application de l'article 16 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'une ou plusieurs conditions de la convention collective sont rétroactives à une ou plusieurs dates postérieures à celle où a été donné l'avis;
- b) dans le cas d'un avis donné en vertu de l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'une ou plusieurs conditions de la convention collective sont rétroactives à une ou plusieurs dates postérieures à celle où la convention précédente a expiré.

Grèves et lock-out interdits

15. (1) Malgré la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, les employés à qui la présente loi s'applique ne doivent pas se mettre en grève et leur employeur ne doit pas les lock-outer.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Les articles 81 et 82, le paragraphe 83 (1) et les articles 84, 100, 101 et 103 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi, comme s'ils étaient édictés dans celle-ci et en faisaient partie.

Interdiction de modifier les conditions d'emploi

16. Malgré le paragraphe 86 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, si un avis a été donné comme le prévoit l'article 16 ou 59 de cette loi et qu'il n'y a aucune convention collective en vigueur :

- (a) the employer shall not, except with the consent of the bargaining agent, alter the rates of wages or any other term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the bargaining agent or the employees unless the right of the bargaining agent to represent the employees has been terminated; and
- (b) the bargaining agent shall not, except with the consent of the employer, alter any term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the bargaining agent or the employees.

Offences

17. Except where inconsistent with this Act, sections 104, 105, 106, 107 and 109 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications under this Act as if such sections were enacted in and form part of this Act.

Mailed notice

18. A notice by the Minister under section 3 that a conciliation officer has been unable to effect a collective agreement if sent by mail to a party addressed to the party at its last known address shall be deemed to have been received on the second day after the day on which the notice was so mailed.

Filing of awards

19. Every arbitrator shall file a copy of every award with the Minister.

Transition

20. (1) If a notice is given to the parties under clause 21 (b) of the *Labour Relations Act, 1995* before this Act comes into force,

- (a) the notice shall be treated as if it had not been given; and
- (b) the Minister shall appoint a conciliation officer under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement.

Same

(2) Clause (1) (b) applies even though the Minister has previously appointed a conciliation officer in respect of the same dispute.

Regulations

21. (1) The Minister may make regulations,
- (a) providing for and regulating the engagement of experts, investigators and other assistants by arbitrators;
 - (b) providing for and fixing the remuneration and expenses of arbitrators;
 - (c) prescribing rules of practice and procedure;
 - (d) prescribing forms and providing for their use;
 - (e) addressing any issue related to the application of any provision of the *Labour Relations Act, 1995* that arises as a result of,

- a) l'employeur ne doit pas, sans le consentement de l'agent négociateur, modifier le taux des salaires ou toute autre condition d'emploi ou tout droit, privilège ou obligation de l'employeur, de l'agent négociateur ou des employés, à moins que le droit de l'agent négociateur de représenter les employés n'ait pris fin;
- b) l'agent négociateur ne doit pas, sans le consentement de l'employeur, modifier une condition d'emploi ou tout droit, privilège ou obligation de l'employeur, de l'agent négociateur ou des employés.

Infractions

17. Sauf incompatibilité avec la présente loi, les articles 104, 105, 106, 107 et 109 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi, comme s'ils étaient édictés dans celle-ci et en faisaient partie.

Avis par courrier

18. L'avis du ministre, prévu à l'article 3, informant une partie qu'un conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective qui a été expédié par la poste à la dernière adresse connue du destinataire est réputé avoir été reçu le deuxième jour qui suit la date de sa mise à la poste.

Dépôt des sentences

19. Chaque arbitre dépose auprès du ministre une copie de chacune de ses sentences.

Disposition transitoire

20. (1) Si un avis est donné aux parties en application de l'alinéa 21 b) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) l'avis est considéré comme n'ayant pas été donné;
- b) le ministre désigne un conciliateur aux termes de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à une convention collective.

Idem

(2) L'alinéa (1) b) s'applique même si le ministre a déjà désigné un conciliateur à l'égard du même différend.

Règlements

21. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) prévoir et réglementer l'engagement d'experts, d'enquêteurs et de personnel auxiliaire par les arbitres;
 - b) prévoir et fixer la rémunération et les indemnités des arbitres;
 - c) prévoir des règles de pratique et de procédure;
 - d) prescrire des formulaires et prévoir les modalités de leur emploi;
 - e) traiter de toute question relative à l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qui se pose à la suite :

- (i) a collective agreement being executed within 90 days of its expiry, or
- (ii) a collective agreement being executed after the period during which that agreement applies has expired;
- (f) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

Same, clause (1) (e)

(2) Without limiting the generality of clause (1) (e), a regulation made under that clause may modify the application of a provision of the *Labour Relations Act, 1995* in order to achieve the objectives of the provision.

Same, clause (1) (e)

(3) A regulation made under clause (1) (e) may be made retroactive to a date that is not earlier than the date on which this subsection comes into force.

Review

22. Within one year following the fifth anniversary of the coming into force of this Act, the Minister shall initiate a review of the operation of this Act and shall require a report on the results of the review to be provided to the Minister.

Commencement

23. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

24. The short title of this Act is the *Toronto Transit Commission Labour Disputes Resolution Act, 2011*.

- (i) de la passation d'une convention collective dans les 90 jours de son expiration,
- (ii) de la passation d'une convention collective après l'expiration de la période au cours de laquelle elle s'applique;
- f) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser l'objet de la présente loi.

Idem : al. (1) e)

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) e), les règlements pris en vertu de cet alinéa peuvent modifier l'application d'une disposition de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin de réaliser les objectifs de cette disposition.

Idem : al. (1) e)

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) e) peuvent être rétroactifs à une date qui n'est pas antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Examen

22. Dans l'année qui suit le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre fait entreprendre un examen de l'application de la présente loi et demande un rapport sur les résultats de l'examen.

Entrée en vigueur

23. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

24. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le règlement des conflits de travail à la Commission de transport de Toronto*.

AZON
XB
856



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 150

*(Chapter 2
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to provide for
the resolution of labour disputes
involving the
Toronto Transit Commission**

The Hon. C. Sousa
Minister of Labour

1st Reading	February 22, 2011
2nd Reading	March 8, 2011
3rd Reading	March 30, 2011
Royal Assent	March 30, 2011

Projet de loi 150

*(Chapitre 2
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi prévoyant le règlement
des conflits de travail à la
Commission de transport de Toronto**

L'honorable C. Sousa
Ministre du Travail

1 ^{re} lecture	22 février 2011
2 ^e lecture	8 mars 2011
3 ^e lecture	30 mars 2011
Sanction royale	30 mars 2011



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 150 and does not form part of the law. Bill 150 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2011.

The Bill addresses potential labour disputes between the Toronto Transit Commission and bargaining agents representing employees of the Toronto Transit Commission under the *Labour Relations Act, 1995*: see sections 1 and 2.

The Bill prohibits strikes and lock-outs and provides for arbitration as the mechanism for achieving a collective agreement when the parties are unable to negotiate an agreement: see sections 3 to 21.

The Bill also requires that a review of the Act be initiated within one year following the fifth anniversary of the coming into force of the Act: see section 22.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 150, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 150 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2011.

Le projet de loi traite des conflits de travail potentiels entre la Commission de transport de Toronto et les agents négociateurs qui représentent les employés de la Commission sous le régime de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* — voir les articles 1 et 2.

Le projet de loi interdit les grèves et lock-out et prévoit que l'arbitrage sera la méthode employée pour parvenir à une convention collective lorsque les parties ne peuvent le faire par la négociation — voir les articles 3 à 21.

Le projet de loi exige en outre de faire entreprendre un examen de la Loi dans l'année qui suit le cinquième anniversaire de son entrée en vigueur — voir l'article 22.

**An Act to provide for
the resolution of labour disputes
involving the
Toronto Transit Commission**

**Loi prévoyant le règlement
des conflits de travail à la
Commission de transport de Toronto**

CONTENTS

Preamble

1. Definitions
2. Application
3. Notice of no collective agreement
4. Arbitration
5. Appointment of arbitrator
6. Selection of method
7. Procedure
8. Notice of agreement to recommence
9. Powers
10. Duty of arbitrator
11. Remuneration and expenses
12. Delegation
13. Continued negotiation
14. Arbitrator's award, retroactive terms
15. Strikes and lock-outs prohibited
16. Working conditions may not be altered
17. Offences
18. Mailed notice
19. Filing of awards
20. Transition
21. Regulations
22. Review
23. Commencement
24. Short title

Preamble

The Toronto Transit Commission, or TTC, is responsible for providing public transit in the City of Toronto. Under the *City of Toronto Act, 2006*, the TTC is the sole operator, with certain defined exceptions, of a local public passenger transportation system within the City of Toronto. The TTC carries hundreds of millions of passengers each year.

The TTC engages in collective bargaining with multiple bargaining agents to establish terms and conditions of employment. Work stoppages involving these parties and the resulting disruption of transit services give rise to serious public health and safety, environmental, and economic concerns.

Having regard to these serious concerns, legislation ending or preventing TTC work stoppages was enacted five times between 1974 and 2008.

SOMMAIRE

Préambule

1. Définitions
2. Champ d'application
3. Avis de défaut de convention collective
4. Arbitrage
5. Désignation d'un arbitre
6. Choix de la méthode
7. Procédure
8. Avis d'accord
9. Pouvoirs
10. Fonction de l'arbitre
11. Rémunération et indemnités
12. Délégation
13. Poursuite de la négociation
14. Sentence arbitrale : conditions rétroactives
15. Grèves et lock-out interdits
16. Interdiction de modifier les conditions d'emploi
17. Infractions
18. Avis par courrier
19. Dépôt des sentences
20. Disposition transitoire
21. Règlements
22. Examen
23. Entrée en vigueur
24. Titre abrégé

Préambule

La Commission de transport de Toronto (CTT) est chargée de fournir des services de transport en commun dans la cité de Toronto. Selon la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, elle est l'unique exploitant, avec certaines exceptions définies, d'un réseau de transport local de passagers dans la cité de Toronto. La CTT transporte des centaines de millions de passagers chaque année.

La CTT mène des négociations collectives avec plusieurs agents négociateurs dans le but d'établir les conditions d'emploi. Les arrêts de travail touchant ces parties et la perturbation des services de transport en commun qui en résulte soulèvent de graves préoccupations sur le plan de la santé et de la sécurité publiques, de l'environnement et de l'économie.

Compte tenu de la gravité de ces questions, des mesures législatives visant à empêcher les arrêts de travail à la CTT ou à y mettre fin ont été édictées cinq fois entre 1974 et 2008.

The public interest requires that a dispute resolution mechanism be introduced that encourages and respects the process of collective bargaining and ensures access to fair and neutral arbitration to resolve impasses between the TTC and its bargaining agents.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“bargaining agent” means a trade union that has been certified or voluntarily recognized under the *Labour Relations Act, 1995* to represent a bargaining unit of employees of the employer; (“agent négociateur”)

“employee” means an employee of the employer; (“employé”)

“employer” means the Toronto Transit Commission; (“employeur”)

“party” means the employer, on the one hand, or a bargaining agent for a bargaining unit of employees, on the other hand, and “parties” means the two of them. (“partie”, “parties”)

Same

(2) Unless the contrary intention appears, expressions used in this Act have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*.

Application

2. (1) This Act applies to,

- (a) the employer;
- (b) bargaining agents who represent a bargaining unit of employees; and
- (c) employees who are represented by a bargaining agent.

Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Except as modified by this Act, the *Labour Relations Act, 1995* applies to the employer, the employees and the bargaining agents who represent the employees.

Notice of no collective agreement

3. If a conciliation officer appointed under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* is unable to effect a collective agreement within the time allowed under section 20 of that Act, the Minister shall forthwith by notice in writing inform each of the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement and sections 19 and 21 of that Act shall not apply.

Arbitration

4. Where the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the matters remaining in dispute between the parties shall be decided by arbitration in accordance with this Act.

L'intérêt public exige la mise en place d'un mécanisme de règlement des différends qui favorise et respecte le processus de négociation collective et qui assure l'accès à un arbitrage neutre et équitable pour mettre fin aux situations d'impasse entre la CTT et ses agents négociateurs.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent négociateur» Syndicat accrédité ou reconnu volontairement en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin de représenter une unité de négociation composée d'employés de l'employeur. («bargaining agent»)

«employé» Un employé de l'employeur. («employee»)

«employeur» La Commission de transport de Toronto. («employer»)

«partie» L'employeur, d'une part, ou un agent négociateur d'une unité de négociation composée d'employés, d'autre part. Le terme «parties» s'entend des deux. («party», «parties»)

Idem

(2) Sauf intention contraire manifeste, les expressions employées dans la présente loi ont le sens que leur donne la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Champ d'application

2. (1) La présente loi s'applique :

- a) à l'employeur;
- b) aux agents négociateurs qui représentent une unité de négociation composée d'employés;
- c) aux employés qui sont représentés par un agent négociateur.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Sauf adaptations prévues par la présente loi, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'employeur, aux employés et aux agents négociateurs qui représentent les employés.

Avis de défaut de convention collective

3. Si un conciliateur désigné en application de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ne parvient pas à conclure une convention collective dans le délai prévu à l'article 20 de cette loi, le ministre en informe sans délai chacune des parties, au moyen d'un avis écrit, et les articles 19 et 21 de cette loi ne s'appliquent pas.

Arbitrage

4. Si le ministre a informé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les questions encore en litige entre les parties sont tranchées par arbitrage conformément à la présente loi.

Appointment of arbitrator

5. (1) Within seven days after the day on which the Minister has informed the parties that the conciliation officer has been unable to effect a collective agreement, the parties shall appoint a person as arbitrator and forthwith notify the Minister of the name and address of the person appointed.

Extension of time

(2) The parties by a mutual agreement in writing may extend the period of seven days mentioned in subsection (1) for one further period of seven days.

Notice to Minister

(3) If the parties extend the period under subsection (2), they shall inform the Minister.

Appointment by Minister

(4) If the parties fail to notify the Minister within the time set out in subsection (1) or the time extended under subsection (2), the Minister shall forthwith appoint as arbitrator a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act and notify the parties of the name and address of the person appointed.

Replacement

(5) If the person appointed as arbitrator is unable or unwilling to perform his or her duties so as to make an award, the Minister shall forthwith appoint another person as arbitrator and the arbitration process shall begin anew.

Restriction

(6) No person shall be appointed as an arbitrator under this Act who has any pecuniary interest in the matters coming before him or her or who is acting or has, within a period of six months preceding the date of his or her appointment, acted as solicitor, counsel or agent of either of the parties.

Not subject to judicial review

(7) It is conclusively determined that the appointment of an arbitrator made under this section is properly made, and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the arbitrator's proceedings.

Selection of method

6. (1) If the arbitrator is appointed by the parties, the parties shall select the method of arbitration.

Failure to select

(2) The method of arbitration shall be mediation-arbitration unless the parties select a different method of arbitration.

Selection by Minister

(3) If the arbitrator is appointed by the Minister, the Minister shall select the method of arbitration.

Same, mediation-arbitration

(4) The Minister shall select mediation-arbitration as the method of arbitration unless the Minister is of the view that another method is more appropriate.

Désignation d'un arbitre

5. (1) Dans les sept jours qui suivent la date à laquelle le ministre a avisé les parties que le conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective, les parties désignent un arbitre et avisent sans délai le ministre de son nom et de son adresse.

Prorogation du délai

(2) Les parties, par accord réciproque écrit, peuvent proroger de sept autres jours le délai de sept jours prévu au paragraphe (1).

Avis au ministre

(3) Si les parties prorogent le délai en vertu du paragraphe (2), elles en informent le ministre.

Désignation par le ministre

(4) Si les parties ne l'avisent pas dans le délai prévu au paragraphe (1) ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (2), le ministre désigne sans délai un arbitre qui est, à son avis, compétent pour agir en cette qualité et avise aussitôt les parties de son nom et de son adresse.

Remplacement

(5) Si l'arbitre ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent pour pouvoir rendre une sentence, le ministre désigne sans délai un autre arbitre, et le processus d'arbitrage reprend depuis le début.

Restriction

(6) Nul ne doit être désigné comme arbitre aux termes de la présente loi s'il a un intérêt pécuniaire dans les questions dont il est saisi ou s'il exerce ou a exercé, dans les six mois précédant sa désignation, des fonctions de procureur, d'avocat ou de mandataire de l'une ou de l'autre des parties.

Désignation non susceptible de révision judiciaire

(7) Il est décidé, de façon irréfragable, que la désignation d'un arbitre faite en application du présent article est faite de façon régulière. Est irrecevable toute requête en contestation de la désignation ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux de l'arbitre.

Choix de la méthode

6. (1) Si l'arbitre est désigné par les parties, ce sont elles qui choisissent la méthode d'arbitrage.

Cas où il n'est pas fait de choix

(2) La méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage, à moins que les parties ne choisissent une méthode différente.

Choix fait par le ministre

(3) Si l'arbitre est désigné par le ministre, c'est lui qui choisit la méthode d'arbitrage.

Idem : médiation-arbitrage

(4) Le ministre choisit comme méthode d'arbitrage la médiation-arbitrage, à moins qu'il ne soit d'avis qu'une autre méthode est plus appropriée.

Same, final offer selection

(5) The Minister shall not select final offer selection without mediation as the method of arbitration.

Same, mediation-final offer selection

(6) The Minister shall not select mediation-final offer selection as the method of arbitration unless the Minister, in his or her sole discretion, selects that method because he or she is of the view that it is the most appropriate method having regard to the nature of the dispute.

Procedure**Time and place of proceedings**

7. (1) Subject to subsection (2), the arbitrator shall fix the time and place of the proceedings and shall notify the Minister of the time and place and the Minister shall notify the parties.

When proceedings commence

(2) The arbitrator shall begin the proceedings within 30 days after he or she is appointed.

Order to expedite proceedings

(3) Where an arbitrator has been appointed, the arbitrator shall keep the Minister advised of the progress of the arbitration and where the Minister is advised that an award has not been rendered within the time set out in subsection 10 (6) or within the time extended under subsection 10 (7), the Minister may, after consulting the parties and the arbitrator, issue whatever order he or she considers necessary in the circumstances to ensure that an award will be rendered within a reasonable time.

Time for submission of information

(4) If the method of arbitration is mediation-arbitration or mediation-final offer selection, the arbitrator may, after consulting with the parties, set a date after which a party may not submit information to the arbitrator unless,

- (a) the information was not available prior to the date;
- (b) the arbitrator permits the submission of the information; and
- (c) the other party is given an opportunity to make submissions concerning the information.

Procedure

(5) Subject to the section 6 and the other provisions of this section, the arbitrator shall determine his or her own procedure but shall give full opportunity to the parties to present their evidence and make their submissions.

Notice of agreement to recommence

8. (1) If the arbitrator was appointed by the Minister, the parties may, at any time before the arbitrator renders an award, jointly serve written notice on the Minister that they have agreed that the arbitration should be recommenced before a different arbitrator.

Idem : arbitrage des propositions finales

(5) Le ministre ne doit pas choisir comme méthode d'arbitrage l'arbitrage des propositions finales sans médiation.

Idem : médiation-arbitrage des propositions finales

(6) Le ministre ne doit pas choisir comme méthode d'arbitrage la médiation-arbitrage des propositions finales, à moins qu'il ne choisisse cette méthode à sa seule discrétion parce qu'il est d'avis que c'est la plus appropriée compte tenu de la nature du différend.

Procédure**Date, heure et lieu de l'instance**

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'arbitre fixe la date, l'heure et le lieu de l'instance d'arbitrage et en avise le ministre, qui avise les parties.

Début de l'instance

(2) L'arbitre commence l'instance dans les 30 jours qui suivent sa désignation.

Arrêté en vue d'accélérer l'instance

(3) Si un arbitre a été désigné, il tient le ministre au courant des progrès de l'arbitrage. Si le ministre est avisé qu'aucune sentence n'a été rendue dans le délai prévu au paragraphe 10 (6) ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe 10 (7), le ministre peut, après avoir consulté les parties et l'arbitre, prendre tout arrêté qu'il juge nécessaire dans les circonstances pour faire en sorte qu'une sentence soit rendue dans un délai raisonnable.

Date de présentation de renseignements

(4) Si la méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage ou la médiation-arbitrage des propositions finales, l'arbitre peut, après avoir consulté les parties, fixer une date après laquelle une partie ne peut plus lui présenter de renseignements à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les renseignements n'étaient pas disponibles avant cette date;
- b) l'arbitre autorise la présentation des renseignements;
- c) l'autre partie a l'occasion de présenter des observations au sujet des renseignements.

Procédure

(5) Sous réserve de l'article 6 et des autres dispositions du présent article, l'arbitre décide lui-même de la procédure à suivre, mais donne pleinement aux parties l'occasion de présenter leur preuve et leurs observations.

Avis d'accord

8. (1) Si l'arbitre a été désigné par le ministre, les parties peuvent, avant que l'arbitre ne rende une sentence, signifier d'un commun accord au ministre un avis écrit indiquant qu'elles ont convenu que l'arbitrage devrait recommencer devant un arbitre différent.

Termination of appointment

(2) If notice is served on the Minister under subsection (1), the appointment of the arbitrator is terminated.

Effective date of termination

(3) The termination is effective on the day the Minister is served with the notice.

Obligation to appoint

(4) Within seven days after the day the Minister is served with the notice, the parties shall jointly appoint, under subsection 5 (1), a person who agreed to act and sections 5 to 7 and this section apply with respect to the appointment.

Powers

9. An arbitrator appointed under this Act has all the powers of a board of arbitration under the *Labour Relations Act, 1995*.

Duty of arbitrator

10. (1) The arbitrator shall examine into and decide on matters that are in dispute and any other matters that appear to him or her necessary to be decided in order to conclude a collective agreement between the parties, but the arbitrator shall not decide any matters that come within the jurisdiction of the Board.

Criteria

(2) In making an award, the arbitrator shall take into consideration all factors it considers relevant, including the following criteria:

1. The employer's ability to pay in light of its fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the decision or award, if current funding and taxation levels are not increased.
3. The economic situation in Ontario and the City of Toronto.
4. A comparison, as between the employees and other comparable employees in the public and private sectors, of the terms and conditions of employment and the nature of the work performed.
5. The employer's ability to attract and retain qualified employees.
6. The purposes of the *Public Sector Dispute Resolution Act, 1997*.

Arbitrator to remain seized of matters

(3) The arbitrator shall remain seized of and may deal with all matters in dispute between the parties until a collective agreement is in effect between the parties.

Procedure

(4) The *Arbitration Act, 1991* does not apply to arbitrations under this Act.

Same

(5) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to proceedings before an arbitrator under this Act.

Fin de la désignation

(2) Si un avis est signifié au ministre en vertu du paragraphe (1), la désignation de l'arbitre prend fin.

Date d'effet

(3) La désignation prend fin le jour où l'avis est signifié au ministre.

Obligation de désignation

(4) Dans les sept jours qui suivent celui où l'avis est signifié au ministre, les parties désignent d'un commun accord, comme le prévoit le paragraphe 5 (1), une personne qui est prête à agir, et les articles 5 à 7 et le présent article s'appliquent à l'égard de la désignation.

Pouvoirs

9. L'arbitre désigné en application de la présente loi a tous les pouvoirs d'un conseil d'arbitrage aux termes de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Fonction de l'arbitre

10. (1) L'arbitre examine et tranche les questions en litige et toutes les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties. Cependant, il ne doit pas trancher les questions qui relèvent de la compétence de la Commission.

Critères

(2) Pour rendre sa sentence, l'arbitre prend en considération tous les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de payer de l'employeur compte tenu de sa situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la décision ou de la sentence arbitrale, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.
3. La situation économique prévalant en Ontario et dans la cité de Toronto.
4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité de l'employeur d'attirer et de garder des employés qualifiés.
6. Les objets de la *Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public*.

Arbitre demeurant saisi des questions en litige

(3) L'arbitre demeure saisi et connaît de toutes les questions en litige entre les parties jusqu'à ce qu'une convention collective entre en vigueur entre les parties.

Procédure

(4) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas aux arbitrages visés par la présente loi.

Idem

(5) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances tenues devant un arbitre dans le cadre de la présente loi.

Time for decision

(6) The arbitrator shall give an award within 90 days after he or she is appointed.

Extension

(7) The parties may agree to extend the time described in subsection (6), either before or after the time has passed.

Remuneration and expenses

11. Each party shall pay one-half of the arbitrator's remuneration and expenses.

Delegation

12. (1) The Minister may delegate in writing to any person the Minister's power to make an appointment, order or direction under this Act.

Proof of appointment

(2) An appointment, an order or a direction made under this Act that purports to be signed by or on behalf of the Minister shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it without proof of the signature or the position of the person appearing to have signed it.

Continued negotiation

13. (1) Until an award is made, nothing in this Act prohibits the parties from continuing to negotiate with a view to making a new collective agreement and they are encouraged to do so.

New collective agreement concluded by parties

(2) If the parties execute a new collective agreement before an award is made and notify the arbitrator of the fact, the proceedings under this Act are terminated.

Arbitrator's award

(3) Where, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the arbitrator, the parties have agreed on some matters to be included in the collective agreement and have notified the arbitrator in writing of the matters agreed on, the matters to be decided by the arbitrator shall be confined to the matters not agreed on by the parties and to such other matters that appear to the arbitrator necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

Same

(4) Where the parties have not notified the arbitrator in writing that, during the bargaining under this Act or during the proceedings before the arbitrator, they have agreed on some matters to be included in the collective agreement, the arbitrator shall decide all matters in dispute and such other matters that appear to him or her necessary to be decided to conclude a collective agreement between the parties.

Délai de décision

(6) L'arbitre rend une sentence dans les 90 jours qui suivent sa désignation.

Prorogation

(7) Les parties peuvent convenir de proroger le délai prévu au paragraphe (6), soit avant soit après l'expiration de celui-ci.

Rémunération et indemnités

11. Chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités de l'arbitre.

Délégation

12. (1) Le ministre peut déléguer par écrit à quiconque le pouvoir que lui confère la présente loi de faire des désignations, de prendre des arrêtés ou de donner des directives.

Preuve de la désignation

(2) Une désignation faite, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente loi et qui se présente comme étant signé par le ministre ou en son nom est reçu en preuve dans une instance et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de faire authentifier la signature ou le poste de la personne qui paraît l'avoir signé.

Poursuite de la négociation

13. (1) Tant qu'une sentence arbitrale n'est pas rendue, la présente loi n'a pas pour effet d'interdire aux parties de continuer à négocier en vue de conclure une nouvelle convention collective, ce qu'elles sont encouragées à faire.

Conclusion d'une nouvelle convention collective par les parties

(2) Si les parties passent une nouvelle convention collective avant qu'une sentence arbitrale ne soit rendue et en avisent l'arbitre, l'instance tenue en application de la présente loi prend fin.

Sentence de l'arbitre

(3) Si, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours de l'instance tenue devant l'arbitre, les parties se sont entendues pour que certaines questions soient incluses dans la convention collective et qu'elles ont avisé l'arbitre par écrit des questions sur lesquelles elles se sont entendues, les questions que devra trancher l'arbitre doivent se limiter à celles sur lesquelles il n'y a pas eu d'entente et aux autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties.

Idem

(4) Si les parties n'ont pas avisé l'arbitre par écrit que, au cours des négociations engagées en vertu de la présente loi ou au cours de l'instance tenue devant l'arbitre, elles se sont entendues sur certaines questions à inclure dans la convention collective, l'arbitre tranche toutes les questions en litige et les autres questions qu'il lui paraît nécessaire de trancher pour conclure une convention collective entre les parties.

Execution of agreement

(5) Within five days of the date of the award of the arbitrator or such longer period as may be agreed on in writing by the parties, the parties shall prepare and execute a document giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties, and the document constitutes a collective agreement.

Preparation of agreement by arbitrator

(6) If the parties fail to prepare and execute a document in the form of a collective agreement giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties within the period mentioned in subsection (5), the parties or either of them shall notify the arbitrator in writing forthwith, and the arbitrator shall prepare a document in the form of a collective agreement giving effect to the award of the arbitrator and any agreement of the parties and submit the document to the parties for execution.

Failure to execute agreement

(7) If the parties or either of them fail to execute the document prepared by the arbitrator within a period of five days from the day of its submission by the arbitrator to them, the document shall come into effect as though it had been executed by the parties and the document constitutes a collective agreement under the *Labour Relations Act, 1995*.

Arbitrator's award, retroactive terms

14. Despite section 16, in making his or her award, the arbitrator may provide,

- (a) where notice was given under section 16 of the *Labour Relations Act, 1995*, that one or more terms of the collective agreement shall be retroactive to a day or days after the day on which the notice was given; or
- (b) where notice was given under section 59 of the *Labour Relations Act, 1995*, that one or more terms of the collective agreement shall be retroactive to a day or days after the day on which the previous agreement expired.

Strikes and lock-outs prohibited

15. (1) Despite anything in the *Labour Relations Act, 1995*, employees to whom this Act applies shall not strike and the employer shall not lock them out.

Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Sections 81 and 82, subsection 83 (1) and sections 84, 100, 101 and 103 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications under this Act as if such sections were enacted in and form part of this Act.

Working conditions may not be altered

16. Despite subsection 86 (1) of the *Labour Relations Act, 1995*, if notice has been given under section 16 or 59 of that Act and no collective agreement is in operation,

Passation d'une convention

(5) Dans les cinq jours de la date à laquelle la sentence de l'arbitre a été rendue ou dans le délai plus long dont les parties conviennent par écrit, celles-ci rédigent et passent un document qui donne suite à la sentence de l'arbitre et à toute entente entre elles, lequel document constitue une convention collective.

Rédaction d'une convention par l'arbitre

(6) Si les parties omettent de rédiger et de passer un document sous la forme d'une convention collective qui donne suite à la sentence de l'arbitre et à toute entente entre elles dans le délai prévu au paragraphe (5), les parties ou l'une d'entre elles en avisent l'arbitre par écrit et sans délai. L'arbitre rédige alors un document sous la forme d'une convention collective qui donne suite à sa sentence et à toute entente entre les parties, et il présente ce document aux parties pour qu'elles le passent.

Cas où la convention n'est pas passée

(7) Si les parties ou l'une d'entre elles omettent de passer le document rédigé par l'arbitre dans un délai de cinq jours suivant la date à laquelle celui-ci le leur a présenté, le document entre en vigueur comme s'il avait été passé par les parties, et il constitue une convention collective au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Sentence arbitrale : conditions rétroactives

14. Malgré l'article 16, en rendant sa sentence, l'arbitre peut prévoir :

- a) dans le cas d'un avis donné en application de l'article 16 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'une ou plusieurs conditions de la convention collective sont rétroactives à une ou plusieurs dates postérieures à celle où a été donné l'avis;
- b) dans le cas d'un avis donné en vertu de l'article 59 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, qu'une ou plusieurs conditions de la convention collective sont rétroactives à une ou plusieurs dates postérieures à celle où la convention précédente a expiré.

Grèves et lock-out interdits

15. (1) Malgré la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, les employés à qui la présente loi s'applique ne doivent pas se mettre en grève et leur employeur ne doit pas les lock-outer.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Les articles 81 et 82, le paragraphe 83 (1) et les articles 84, 100, 101 et 103 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi, comme s'ils étaient édictés dans celle-ci et en faisaient partie.

Interdiction de modifier les conditions d'emploi

16. Malgré le paragraphe 86 (1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, si un avis a été donné comme le prévoit l'article 16 ou 59 de cette loi et qu'il n'y a aucune convention collective en vigueur :

- (a) the employer shall not, except with the consent of the bargaining agent, alter the rates of wages or any other term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the bargaining agent or the employees unless the right of the bargaining agent to represent the employees has been terminated; and
- (b) the bargaining agent shall not, except with the consent of the employer, alter any term or condition of employment or any right, privilege or duty of the employer, the bargaining agent or the employees.

Offences

17. Except where inconsistent with this Act, sections 104, 105, 106, 107 and 109 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications under this Act as if such sections were enacted in and form part of this Act.

Mailed notice

18. A notice by the Minister under section 3 that a conciliation officer has been unable to effect a collective agreement if sent by mail to a party addressed to the party at its last known address shall be deemed to have been received on the second day after the day on which the notice was so mailed.

Filing of awards

19. Every arbitrator shall file a copy of every award with the Minister.

Transition

20. (1) If a notice is given to the parties under clause 21 (b) of the *Labour Relations Act, 1995* before this Act comes into force,

- (a) the notice shall be treated as if it had not been given; and
- (b) the Minister shall appoint a conciliation officer under section 18 of the *Labour Relations Act, 1995* to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement.

Same

(2) Clause (1) (b) applies even though the Minister has previously appointed a conciliation officer in respect of the same dispute.

Regulations

21. (1) The Minister may make regulations,
- (a) providing for and regulating the engagement of experts, investigators and other assistants by arbitrators;
 - (b) providing for and fixing the remuneration and expenses of arbitrators;
 - (c) prescribing rules of practice and procedure;
 - (d) prescribing forms and providing for their use;
 - (e) addressing any issue related to the application of any provision of the *Labour Relations Act, 1995* that arises as a result of,

- a) l'employeur ne doit pas, sans le consentement de l'agent négociateur, modifier le taux des salaires ou toute autre condition d'emploi ou tout droit, privilège ou obligation de l'employeur, de l'agent négociateur ou des employés, à moins que le droit de l'agent négociateur de représenter les employés n'ait pris fin;
- b) l'agent négociateur ne doit pas, sans le consentement de l'employeur, modifier une condition d'emploi ou tout droit, privilège ou obligation de l'employeur, de l'agent négociateur ou des employés.

Infractions

17. Sauf incompatibilité avec la présente loi, les articles 104, 105, 106, 107 et 109 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi, comme s'ils étaient édictés dans celle-ci et en faisaient partie.

Avis par courrier

18. L'avis du ministre, prévu à l'article 3, informant une partie qu'un conciliateur n'est pas parvenu à conclure une convention collective qui a été expédié par la poste à la dernière adresse connue du destinataire est réputé avoir été reçu le deuxième jour qui suit la date de sa mise à la poste.

Dépôt des sentences

19. Chaque arbitre dépose auprès du ministre une copie de chacune de ses sentences.

Disposition transitoire

20. (1) Si un avis est donné aux parties en application de l'alinéa 21 b) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

- a) l'avis est considéré comme n'ayant pas été donné;
- b) le ministre désigne un conciliateur aux termes de l'article 18 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à une convention collective.

Idem

(2) L'alinéa (1) b) s'applique même si le ministre a déjà désigné un conciliateur à l'égard du même différend.

Règlements

21. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prévoir et réglementer l'engagement d'experts, d'enquêteurs et de personnel auxiliaire par les arbitres;
- b) prévoir et fixer la rémunération et les indemnités des arbitres;
- c) prévoir des règles de pratique et de procédure;
- d) prescrire des formulaires et prévoir les modalités de leur emploi;
- e) traiter de toute question relative à l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* qui se pose à la suite :

- (i) a collective agreement being executed within 90 days of its expiry, or
- (ii) a collective agreement being executed after the period during which that agreement applies has expired;
- (f) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

Same, clause (1) (e)

(2) Without limiting the generality of clause (1) (e), a regulation made under that clause may modify the application of a provision of the *Labour Relations Act, 1995* in order to achieve the objectives of the provision.

Same, clause (1) (e)

(3) A regulation made under clause (1) (e) may be made retroactive to a date that is not earlier than the date on which this subsection comes into force.

Review

22. Within one year following the fifth anniversary of the coming into force of this Act, the Minister shall initiate a review of the operation of this Act and shall require a report on the results of the review to be provided to the Minister.

Commencement

23. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

24. The short title of this Act is the *Toronto Transit Commission Labour Disputes Resolution Act, 2011*.

- (i) de la passation d'une convention collective dans les 90 jours de son expiration,
- (ii) de la passation d'une convention collective après l'expiration de la période au cours de laquelle elle s'applique;

- f) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser l'objet de la présente loi.

Idem : al. (1) e)

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) e), les règlements pris en vertu de cet alinéa peuvent modifier l'application d'une disposition de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* afin de réaliser les objectifs de cette disposition.

Idem : al. (1) e)

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) e) peuvent être rétroactifs à une date qui n'est pas antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Examen

22. Dans l'année qui suit le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre fait entreprendre un examen de l'application de la présente loi et demande un rapport sur les résultats de l'examen.

Entrée en vigueur

23. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

24. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le règlement des conflits de travail à la Commission de transport de Toronto*.

120N
KB
356



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 151



Projet de loi 151

**An Act to enact the
Ontario Forest Tenure Modernization
Act, 2011 and to amend the
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

**Loi édictant la
Loi de 2011 sur la modernisation
du régime de tenure forestière
en Ontario et modifiant la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne**

The Hon. M. Gravelle
Minister of Northern Development,
Mines and Forestry

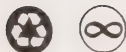
L'honorable M. Gravelle
Ministre du Développement du Nord,
des Mines et des Forêts

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading February 23, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 23 février 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

The *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* permits the Minister to incorporate by regulation one or more Ontario local forest management corporations. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries are Crown agents for all purposes.

The objects of an Ontario local forest management corporation include holding forestry resource licences and managing Crown forests in a sustainable manner, providing economic development opportunities for aboriginal peoples, managing its affairs as a self sustaining business entity and optimizing the value from Crown forest resources and marketing, selling and enabling access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.

Each Ontario local forest management corporation shall consist of its members who are appointed by the Lieutenant Governor in Council and who form the board of directors of the corporation. The Lieutenant Governor in Council must designate one member as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Each Ontario local forest management corporation is under the management and control of its board of directors which may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation. No by-law is effective unless the Minister of Northern Development, Mines and Forestry has consented to it. An Ontario local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the Minister of Northern Development, Mines and Forestry, the Minister of Finance has consented to the by-law. The board may by by-law establish committees of the board and may by by-law establish advisory committees, which may be composed of individuals other than members of the board.

An Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under the Act. Where its by-laws permit it and the Minister of Northern Development, Mines and Forestry consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties to a subsidiary corporation, a committee of the board or any other person or body. A delegation is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors. The establishment of a subsidiary corporation by an Ontario local forest management corporation and other matters dealing with a subsidiary, including its dissolution, are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Each Ontario local forest management corporation shall appoint a general manager of the corporation and may establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees. Members of the corporation and its officers and employees are generally not liable for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under the Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty. The Ontario local forest management corporation, however, remains subject to any cause of action arising from any such act, neglect or default.

An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if authorized to do so by by-law and the by-law has been

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* et modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

La *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* permet au ministre de constituer par règlement une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière. Ces sociétés et leurs filiales sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière consiste notamment à détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à en assurer la durabilité, à offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones, à gérer ses affaires pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne et à commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ces ressources à des prix concurrentiels, et en assurer la disponibilité.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose de membres, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui en constituent le conseil d'administration. Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer un des membres à la présidence du conseil d'administration et au moins un autre à la vice-présidence.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est sous la gestion et le contrôle de son conseil d'administration, lequel peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société. Seuls les règlements administratifs auxquels a consenti le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ont effet. Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers, sauf si l'activité est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts, le ministre des Finances. Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer des comités ainsi que des comités consultatifs qui peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la Loi. Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts y consent, une société peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à une filiale, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme. Une telle délégation est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration. La création d'une filiale par une société locale ontarienne de gestion forestière et les autres questions qui y ont trait, y compris sa dissolution, sont subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société et peut établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés. De façon générale, les membres, dirigeants et employés de la société ne peuvent pas être tenus responsables d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue la Loi, ou d'une négligence ou d'un manquement commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction. Cependant, un acte, une négligence ou un manquement de ce genre peut donner lieu à une cause d'action contre la société.

Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si elle y est autorisée par

consented to by the Minister of Finance. The Act specifies the classes of instruments in which such temporary investments may be made. The Minister of Northern Development, Mines and Forestry may make grants to an Ontario local forest management corporation.

Ontario local forest management corporations are required to establish and maintain an accounting system and to maintain financial records and establish and maintain financial, management and information systems. The board of directors of an Ontario local forest management corporation is required to appoint a licensed public accountant to annually audit the corporation and, in addition, such a corporation is subject to audit by the Auditor General.

The Minister may issue directives to Ontario local forest management corporations, which must ensure that the directives are complied with promptly and efficiently. In addition, three months before the beginning of the fiscal year, an Ontario local forest management corporation must submit its business plan for the Minister's approval. The board of an Ontario local forest management corporation must also submit an annual report to the Minister.

The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

The Lieutenant Governor in Council is empowered to make regulations in respect of the Act.

The amendments to the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* include amending section 24 by adding a subsection that provides that section 24 does not apply with respect to entering into agreements under section 25 with or granting a forest resource licence to Ontario local forest management corporations.

Section 28 is repealed and replaced with a section that applies not only to forest resource licences, as was the case under the former section, but also applies to agreements to supply forest resources and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

A new section, section 35.1, is added to the Act that permits a licensee with the written consent of the Minister to surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose. The Act is further amended by adding section 41.1 which permits the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to cancel an agreement to supply forest resources, a forest resource licence and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest. The grounds for cancellation are set out in subsection 41.1 (2).

The new section 41.2 provides that no cause of action arises as a result of the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it, the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38, the granting of a subsequent forest resource licence under section 38, the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it or the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

The regulation making authority in the Act is also amended.

un règlement administratif auquel a consenti le ministre des Finances. Les catégories d'instruments dans lesquels des placements temporaires peuvent être faits sont précisées dans la Loi. Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts peut accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est tenue d'établir et de maintenir un système de comptabilité, de tenir des registres financiers et de mettre sur pied et de maintenir des systèmes financiers et des systèmes de gestion et d'information. Son conseil d'administration doit nommer un expert-comptable titulaire d'un permis pour vérifier annuellement les comptes et les opérations financières de la société. Ces comptes et opérations peuvent également être vérifiés par le vérificateur général.

Le ministre peut donner des directives aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière, lesquelles doivent veiller à ce que celles-ci soient mises en application promptement et efficacement. De plus, trois mois avant le début de chaque exercice, chaque société locale ontarienne de gestion forestière doit soumettre son plan d'activités à l'approbation du ministre. Le conseil d'administration de la société doit également présenter un rapport annuel au ministre.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est habilité à prendre des règlements sous le régime de la Loi.

Pour ce qui est de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, l'article 24 de cette loi est modifié par adjonction d'un paragraphe prévoyant que l'article ne s'applique pas à l'égard d'ententes conclues avec des sociétés locales ontariennes de gestion forestière en vertu de l'article 25 ou de permis forestiers octroyés à de telles sociétés.

Le nouvel article 28 s'applique dorénavant non seulement aux permis forestiers, mais aussi aux ententes d'approvisionnement en ressources forestières et aux ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou aux engagements en ce sens pris par celle-ci.

Est ajouté à la Loi l'article 35.1, lequel permet au titulaire d'un permis de remettre un permis forestier avec le consentement écrit du ministre et aux conditions que celui-ci impose. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 41.1, en vertu duquel le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, annuler les ententes d'approvisionnement en ressources forestières, les permis forestiers et les ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par celle-ci. Les motifs d'annulation sont énoncés au paragraphe 41.1 (2).

Le nouvel article 41.2 prévoit qu'aucune cause d'action ne découle de la réédiction du paragraphe 28 (1) ou d'une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard, de la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38, de la délivrance d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38, de l'édiction de l'article 41.1 ou d'une mesure prise ou non prise conformément à cet article ou encore de la suspension ou de l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Le pouvoir réglementaire prévu par la Loi est également modifié.

**An Act to enact the
Ontario Forest Tenure Modernization
Act, 2011 and to amend the
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

**Loi édictant la
Loi de 2011 sur la modernisation
du régime de tenure forestière
en Ontario et modifiant la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne**

Note: This Act amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

Definitions

1. In this Act,

“forest resource licence” means a licence under Part III of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*; (“*permis forestier*”)

“Minister” means the Minister of Northern Development, Mines and Forestry or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“*ministre*”)

“Ontario local forest management corporation” means a corporation incorporated under section 3; (“*société locale ontarienne de gestion forestière*”)

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act; (“*prescrit*”)

“regulation” means a regulation made under this Act. (“*règlement*”)

Administration of Act

2. The Minister is responsible for the administration of this Act.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, CORPORATE MATTERS

Establishment of corporations

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate one or more Ontario local forest management corporations as corporations without share capital.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«*ministre*» Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («*Minister*»)

«*permis forestier*» Permis prévu à la partie III de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*. («*forest resource licence*»)

«*prescrit*» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («*prescribed*»)

«*règlement*» Règlement pris en vertu de la présente loi. («*regulation*»)

«*société locale ontarienne de gestion forestière*» Société constituée en vertu de l'article 3. («*Ontario local forest management corporation*»)

Application de la Loi

2. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

Constitution de sociétés

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière en tant que personnes morales sans capital-actions.

Corporations Information Act, etc.

(2) The *Corporations Information Act*, the *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to Ontario local forest management corporations, except as may be prescribed.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

(3) The *Crown Forest Sustainability Act, 1994* applies to Ontario local forest management corporations.

Crown agents

4. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

Objects of corporation

5. The following are the objects of an Ontario local forest management corporation:

1. To hold forest resource licences and manage Crown forests in a manner necessary to provide for the sustainability of Crown forests in accordance with the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* and to promote the sustainability of Crown forests.
2. To provide for economic development opportunities for aboriginal peoples.
3. To manage its affairs to become a self-sustaining business entity and to optimize the value from Crown forest resources while recognizing the importance of local economic development.
4. To market, sell and enable access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.
5. To carry out such other objects as may be prescribed by regulation.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, BOARDS OF DIRECTORS

Board of directors

6. (1) Each Ontario local forest management corporation shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council, or such number as may be prescribed, who shall form the board of directors of the corporation.

Term

(2) The members of the board of directors of an Ontario local forest management corporation shall be appointed for a term of office at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council.

Remuneration and expenses

(3) Each Ontario local forest management corporation shall pay its members the remuneration and expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

Loi sur les renseignements exigés des personnes morales et autres lois

(2) Sauf selon ce qui est prescrit, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

(3) La *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* s'applique aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Mandataires de la Couronne

4. Les sociétés locales ontariennes de gestion forestière et leurs filiales, le cas échéant, sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

Mission de la société

5. La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière est la suivante :

1. Détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à assurer la durabilité de celles-ci conformément à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* et à promouvoir leur durabilité.
2. Offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones.
3. Gérer les affaires de la société pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne tout en reconnaissant l'importance du développement économique local.
4. Commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ressources forestières de la Couronne à des prix concurrentiels et en assurer la disponibilité.
5. Réaliser tout autre élément de mission prescrit par règlement.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : CONSEIL D'ADMINISTRATION

Conseil d'administration

6. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, ou du nombre de membres prescrit, lesquels en constituent le conseil d'administration.

Mandat

(2) La durée du mandat des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière est à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération et indemnités

(3) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière verse à ses membres la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Chair and vice-chair

(4) For each Ontario local forest management corporation, the Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the board of the corporation as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Absence of chair

(5) If the chair of the board of an Ontario local forest management corporation is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, the vice-chair shall act in the place of the chair.

Quorum

(6) A majority of the members of the board of an Ontario local forest management corporation constitutes a quorum of the board, unless otherwise prescribed.

Conflict of interest, standards of care and indemnification

(7) Section 132 (conflict of interest), subsection 134 (1) (standards of care) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply with necessary modifications to each Ontario local forest management corporation, its board of directors and its officers.

Termination

(8) A member ceases to be a member of the board of directors of an Ontario local forest management corporation if,

- (a) the member's term, as specified in his or her appointment, expires;
- (b) the Lieutenant Governor in Council revokes the member's appointment as a member of the corporation;
- (c) the member dies, resigns as a member of the board of directors or becomes a bankrupt.

Powers and duties of board

7. (1) The affairs of each Ontario local forest management corporation are under the management and control of its board of directors.

By-laws, general

(2) A board of directors may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation.

By-laws, consent of Minister

(3) No by-law of an Ontario local forest management corporation is effective unless the Minister has consented to the by-law.

Borrow, invest or manage financial risk by-law, consent

(4) A local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the consent of the Minister, the Minister of Finance has consented to the by-law.

Président et vice-président

(4) Pour chaque société locale ontarienne de gestion forestière, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un des membres du conseil d'administration de la société à la présidence du conseil et au moins un autre à la vice-présidence.

Absence du président

(5) Le vice-président remplace le président du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

Quorum

(6) Sous réserve de ce qui est par ailleurs prescrit, la majorité des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière constitue le quorum du conseil.

Conflits d'intérêt, devoirs et indemnisation

(7) L'article 132 (conflit d'intérêts), le paragraphe 134 (1) (devoirs) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à chaque société locale ontarienne de gestion forestière ainsi qu'à son conseil d'administration et à ses dirigeants.

Fin du mandat

(8) Un membre cesse d'être membre du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière si, selon le cas :

- a) son mandat, tel qu'il est précisé lors de sa nomination, prend fin;
- b) le lieutenant-gouverneur en conseil révoque sa nomination en tant que membre de la société;
- c) il décède, démissionne ou devient un failli.

Pouvoirs et fonctions du conseil d'administration

7. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière assure la gestion et le contrôle des affaires de la société.

Règlements administratifs : disposition générale

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société.

Règlements administratifs : consentement du ministre

(3) Seuls les règlements administratifs d'une société locale ontarienne de gestion forestière auxquels a consenti le ministre ont effet.

Emprunts, placements et gestion de risques financiers

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers qu'en vertu d'un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre, le ministre des Finances.

Committees**Committees of the board**

8. (1) A board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more committees of the board as it considers appropriate.

Advisory committees

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more advisory committees, whose membership may be composed of individuals other than members of the board.

**ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, GENERAL POWERS**

Powers, natural person

9. (1) Each Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under this Act.

Delegation

(2) Where an Ontario local forest management corporation has by-laws that permit it and the Minister consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties under this Act to a subsidiary corporation established under section 10, a committee of the board or any other person or body.

Same

(3) A delegation of powers or duties is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors.

Minister's approval

(4) An Ontario local forest management corporation shall not, without the approval of the Minister, acquire or dispose of any interest in real property or pledge, charge or encumber any of its personal property, except as is reasonably necessary or incidental to carrying out its objects and as a holder of forest resource licences, including leasing office or other space that is reasonably necessary for the purposes of the corporation.

Limitation re subsidiaries

10. (1) Subject to subsection (2), an Ontario local forest management corporation may establish and dissolve subsidiary corporations.

Same

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of the subsidiary corporation, the dissolution of the subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Comités**Comités du conseil d'administration**

8. (1) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités du conseil, selon ce qu'il juge approprié.

Comités consultatifs

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités consultatifs, lesquels peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

**SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : POUVOIRS GÉNÉRAUX**

Pouvoirs d'une personne physique

9. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi.

Délégation

(2) Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre y consent, une société locale ontarienne de gestion forestière peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à une filiale créée en vertu de l'article 10, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme.

Idem

(3) La délégation de pouvoirs ou de fonctions est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration.

Approbation du ministre

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas, sans l'approbation du ministre, acquérir un intérêt sur des biens immeubles, ou en disposer, ou nantir ou grever ses biens meubles, notamment par charge, sauf selon ce qui est raisonnablement nécessaire ou utile à la réalisation de sa mission et en tant que titulaire de permis forestiers, y compris louer des locaux à bureaux ou d'autres locaux qui sont raisonnablement nécessaires à ses fins.

Restriction : filiales

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société locale ontarienne de gestion forestière peut créer et dissoudre des filiales.

Idem

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion de la filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, GENERAL MANAGER,
EMPLOYEES, ETC.

General manager

11. Each Ontario local forest management corporation shall appoint a person to be the general manager of the corporation who shall be subject to the control and management of the board and who shall be paid by the corporation the remuneration and expense allowance as may be fixed by the corporation and approved by the Minister.

Employees, etc.

12. Each Ontario local forest management corporation may,

- (a) subject to the approval of the Minister, establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees;
- (b) appoint, employ and promote its officers and employees in conformity with the classifications, qualifications and salary ranges approved by the Minister; and
- (c) dismiss its officers and employees for just cause.

Professional assistance

13. An Ontario local forest management corporation may,

- (a) engage persons, other than those mentioned in section 12, to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the corporation; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of persons engaged under clause (a).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, IMMUNITY OF EMPLOYEES
AND OTHERS

Immunity of employees and others

14. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member, officer or employee of an Ontario local forest management corporation or a subsidiary for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act, the regulations, the by-laws of the corporation or a subsidiary or under a directive issued under subsection 22 (1) or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

Immunity of the Crown and Crown agencies

(2) No action or other civil proceeding shall be commenced against the Crown or a Crown agency for any act, neglect or default by a person mentioned in subsection (1)

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : DIRECTEUR GÉNÉRAL ET EMPLOYÉS

Directeur général

11. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société qui est assujéti au contrôle et à la direction du conseil d'administration. La société lui verse la rémunération et les indemnités qu'elle fixe et que le ministre approuve.

Employés

12. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- a) sous réserve de l'approbation du ministre, établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés;
- b) nommer, employer et promouvoir ses dirigeants et employés conformément aux classifications, qualités requises et échelles de salaire approuvées par le ministre;
- c) congédier ses dirigeants et employés pour un motif valable.

Aide professionnelle

13. Une société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- a) engager d'autres personnes que celles visées à l'article 12 pour apporter une aide à la société ou pour son compte, notamment sur les plans professionnel et technique;
- b) définir les conditions d'emploi des personnes engagées en vertu de l'alinéa a) et prévoir le versement d'une rémunération et d'indemnités à ces dernières.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : IMMUNITÉ DES EMPLOYÉS
ET D'AUTRES PERSONNES

Immunité des employés et d'autres personnes

14. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un membre, un dirigeant ou un employé d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou d'une filiale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la société ou d'une filiale ou une directive donnée en vertu du paragraphe 22 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

Immunité de la Couronne et de ses organismes

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre la Couronne ou un de ses organismes pour un acte, une négligence ou un manquement

or for any act, neglect or default by an Ontario local forest management corporation or a subsidiary.

Liability of corporation or subsidiary

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Ontario local forest management corporation or a subsidiary of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default mentioned in subsection (1).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT CORPORATIONS, FINANCIAL MATTERS

Temporary investments

15. (1) An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if,

- (a) a by-law of the Ontario local forest management corporation authorizes the investments; and
- (b) in accordance with subsection 7 (4), the Minister of Finance has consented to the by-law.

Same, authorized investments

(2) For purposes of clause (1) (a), an Ontario local forest management corporation is authorized to invest in the following:

1. Securities issued by or guaranteed as to principal and interest by a municipality in Canada, the Province of Ontario, any other province of Canada or Canada.
2. Guaranteed investment certificates of any trust corporation that is registered under the *Loan and Trust Corporations Act*.
3. Term deposits accepted by a credit union as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. Deposit receipts, deposit notes, certificates of deposits, acceptances and other similar instruments issued or endorsed by any bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).

Grants by Minister

16. The Minister may make grants to an Ontario local forest management corporation at such times and upon such terms as the Minister considers advisable.

Status of revenues and assets

17. (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the revenues and assets of an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries, if any, do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Use of revenue

(2) The revenues of an Ontario local forest management corporation shall be used to further its objects and for no other purpose.

commis par une personne visée au paragraphe (1) ou par une société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale.

Responsabilité de la société ou d'une filiale

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de dégager la société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION FORESTIÈRE : QUESTIONS FINANCIÈRES

Placements temporaires

15. (1) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si :

- a) d'une part, un de ses règlements administratifs autorise de tels placements;
- b) d'autre part, le ministre des Finances a consenti au règlement administratif conformément au paragraphe 7 (4).

Idem : placements autorisés

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), une société locale ontarienne de gestion forestière est autorisée à placer des sommes dans ce qui suit :

1. Des valeurs mobilières émises ou garanties, en capital et intérêts, par une municipalité du Canada, par la province de l'Ontario ou par une autre province du Canada ou par le Canada.
2. Des certificats de placement garantis d'une société de fiducie inscrite aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
3. Des dépôts à terme acceptés par les caisses populaires au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Des récépissés, billets ou certificats de dépôt, des acceptations et d'autres effets semblables émis ou endossés par une banque désignée à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).

Subventions accordées par le ministre

16. Le ministre peut, aux dates et aux conditions qu'il juge opportunes, accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Statut des recettes et des éléments d'actif

17. (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les recettes et les éléments d'actif d'une société locale ontarienne de gestion forestière et de ses filiales, le cas échéant, ne font pas partie du Trésor.

Utilisation des recettes

(2) Les recettes d'une société locale ontarienne de gestion forestière ne sont affectées qu'à la réalisation de la mission de celle-ci.

Accounting system

18. Each Ontario local forest management corporation shall establish and maintain an accounting system satisfactory to the Minister.

Financial records, etc.

19. (1) Each Ontario local forest management corporation shall maintain financial records for the corporation and its subsidiaries and shall establish financial, management and information systems that will enable the corporation to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

Inspection

(2) Upon the request of the Minister or the Minister of Finance, an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make their financial records available for inspection.

Other information

(3) An Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make such other information as may be requested by the Minister or the Minister of Finance available for inspection.

Fiscal year

20. The fiscal year of an Ontario local forest management corporation commences on April 1 in each year and ends on March 31 of the following year.

Audit

21. (1) The board of directors of each Ontario local forest management corporation shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the corporation and its subsidiaries for the previous fiscal year.

Auditor General

(2) The Auditor General may also audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any fiscal year.

Minister appointed auditor

(3) The Minister may at any time appoint a licensed public accountant, other than the person appointed under subsection (1), to audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any period of time that the Minister specifies.

Co-operation by corporation

(4) If the Minister requires that an audit of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries be conducted under subsection (3), the corporation shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

DIRECTIVES, BUSINESS PLAN AND ANNUAL REPORT**Minister's directives**

22. (1) The Minister may issue directives in writing to Ontario local forest management corporations in respect of any matter under this Act.

Système de comptabilité

18. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière établit et tient un système de comptabilité que le ministre estime satisfaisant.

Registres financiers

19. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière tient des registres financiers pour elle-même et ses filiales et met sur pied des systèmes financiers ainsi que des systèmes de gestion et d'information lui permettant de préparer ses états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Examen

(2) Sur demande du ministre ou du ministre des Finances, la société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement leurs registres financiers à sa disposition aux fins d'examen.

Autres renseignements

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement à la disposition du ministre ou du ministre des Finances les autres renseignements qu'il demande aux fins d'examen.

Exercice

20. L'exercice d'une société locale ontarienne de gestion forestière débute le 1^{er} avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Vérification

21. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis pour vérifier les comptes et les opérations financières de la société et de ses filiales à l'égard de l'exercice précédent.

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général peut également vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de tout exercice.

Vérificateur nommé par le ministre

(3) Le ministre peut nommer un autre expert-comptable titulaire d'un permis que celui nommé en vertu du paragraphe (1) pour vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de la période qu'il précise.

Collaboration de la société

(4) Si le ministre exige la vérification visée au paragraphe (3), la société locale ontarienne de gestion forestière collabore pleinement avec la personne chargée d'effectuer la vérification afin de faciliter celle-ci.

DIRECTIVES, PLAN D'ACTIVITÉS ET RAPPORT ANNUEL**Directives ministérielles**

22. (1) Le ministre peut donner des directives par écrit aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière à l'égard de toute question visée par la présente loi.

Compliance

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation shall ensure that the directives are implemented promptly and efficiently and are complied with by the corporation.

General or specific

(3) A directive may be general or specific in its application and may apply to one or more specified Ontario local forest management corporations or a specified class of Ontario local forest management corporations.

Legislation Act, 2006

(4) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a directive issued under this section.

Business plan

23. (1) At least three months before the beginning of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies, each Ontario local forest management corporation shall submit its business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Contents

(2) Unless specified otherwise by the Minister, the business plan must be based on a three-year cycle and must include,

- (a) the corporation's proposed operating budget for the fiscal year;
- (b) the corporation's projected operating budget for each of the next two fiscal years after the fiscal year;
- (c) the projected revenues of the corporation for the fiscal year and their sources;
- (d) the projected operating expenditures of the corporation for the fiscal year;
- (e) performance measures establishing targets for the fiscal year; and
- (f) all other information that the Minister requires.

Changes

(3) An Ontario local forest management corporation may make changes to its business plan with the approval of the Minister.

Annual report

24. (1) The board of each Ontario local forest management corporation shall submit an annual report on its affairs to the Minister within 120 days after the end of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies.

Contents

(2) The annual report shall include the audited financial statements of the Ontario local forest management corporation.

Other reports

25. Each Ontario local forest management corporation

Obligation de se conformer

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière veille à ce que les directives soient mises en application promptement et efficacement et à ce que la société s'y conforme.

Portée générale ou particulière

(3) Une directive peut avoir une portée générale ou particulière et peut s'appliquer à une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière précisées ou à une catégorie précisée de celles-ci.

Loi de 2006 sur la législation

(4) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du présent article.

Plan d'activités

23. (1) Au moins trois mois avant le début de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre, chaque société locale ontarienne de gestion forestière soumet son plan d'activités pour l'exercice à l'approbation de ce dernier.

Contenu

(2) Sauf indication contraire du ministre, le plan d'activités couvre une période de trois ans et comprend ce qui suit :

- a) le projet de budget de fonctionnement de la société pour l'exercice;
- b) le budget de fonctionnement projeté de la société pour chacun des deux exercices suivants;
- c) les recettes projetées de la société pour l'exercice et leur provenance;
- d) les dépenses de fonctionnement projetées de la société pour l'exercice;
- e) les mesures de performance servant à établir des objectifs pour l'exercice;
- f) les autres renseignements qu'exige le ministre.

Modifications

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, sous réserve de l'approbation du ministre, modifier son plan d'activités.

Rapport annuel

24. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière présente un rapport annuel sur ses activités au ministre dans les 120 jours suivant la fin de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre.

Contenu

(2) Le rapport annuel contient les états financiers vérifiés de la société locale ontarienne de gestion forestière.

Autres rapports

25. Chaque société locale ontarienne de gestion fores-

shall promptly prepare and submit to the Minister any other report that the Minister requires.

WINDING UP CORPORATION

Winding up a corporation

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

Approved plan required

(2) The board shall prepare a proposed plan for winding up the Ontario local forest management corporation and transferring its assets and liabilities and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council for approval.

Restriction

(3) Before winding up the Ontario local forest management corporation, the board shall ensure that any of the corporation's outstanding liabilities related to forest management under the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* or other applicable legislation that are owed to the Crown are satisfied before the corporation's assets and liabilities are transferred.

Restriction

(4) Subject to subsection (3), the plan for winding up the Ontario local forest management corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown; and
- (b) transferring assets and liabilities to the Crown in right of Ontario or to an agency of the Crown.

Implementation

(5) When the Lieutenant Governor in Council approves the proposed plan, the board of directors shall wind up the affairs of the Ontario local forest management corporation and transfer its assets and liabilities, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

REGULATIONS

Regulations, general

27. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;
- (c) defining words and expressions that are used in this Act that are not expressly defined in this Act;
- (d) exempting any person or thing or any class of them from this Act, any provision of this Act, any regulations made by the Lieutenant Governor in Coun-

tyère prépare promptement et présente au ministre tout autre rapport qu'exige celui-ci.

LIQUIDATION

Liquidation

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Plan approuvé obligatoire

(2) Le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière et le transfert de ses éléments d'actif et de passif et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil aux fins d'approbation.

Restriction

(3) Avant de liquider la société locale ontarienne de gestion forestière, le conseil d'administration veille à ce que les dettes et engagements courants de la société liés à la gestion forestière sous le régime de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ou d'autres lois applicables qui constituent des créances de la Couronne soient acquittés avant que les éléments d'actif et de passif de la société ne soient transférés.

Restriction

(4) Sous réserve du paragraphe (3), le plan pour la liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des éléments d'actif et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
- b) le transfert des éléments d'actif et de passif à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme de la Couronne.

Mise en oeuvre

(5) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration liquide les affaires de la société locale ontarienne de gestion forestière et transfère ses éléments d'actif et de passif, y compris le produit de la liquidation des éléments d'actif, conformément au plan.

RÈGLEMENTS

Règlements : disposition générale

27. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou tout ce qu'il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;
- c) définir des mots ou expressions employés, mais non expressément définis, dans la présente loi;
- d) exempter des personnes ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de la présente loi, d'une disposition quelconque de celle-ci, de

cil or any provision of such a regulation and setting out the circumstances, if any, specified in the regulations and establishing any conditions that attach to the exemption.

tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou d'une disposition quelconque d'un tel règlement, énoncer les circonstances, le cas échéant, précisées dans les règlements et assortir l'exemption de conditions.

Same, examples

(2) As examples of general matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) incorporating Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing additional objects for Ontario local forest management corporations;
- (c) authorizing additional powers for Ontario local forest management corporations for purposes of achieving its objects, including any additional objects that may be prescribed;
- (d) respecting the assets and liabilities of Ontario local forest management corporations;
- (e) in respect of members of Ontario local forest management corporations,
 - (i) prescribing persons or classes of persons who may provide lists of potential members to the Minister,
 - (ii) respecting reserving positions as members to certain persons or classes of persons,
 - (iii) respecting persons or classes of persons who must be included as members,
 - (iv) respecting the qualifications of members,
 - (v) respecting persons or classes of persons who are prohibited from being members or who are prohibited from being nominated as a member,
 - (vi) prescribing the maximum number of members appointed to the board of directors of an Ontario local forest management corporation.

Same, corporate changes

(3) As examples of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) amalgamating or dissolving one or more Ontario local forest management corporations;
- (b) dividing an Ontario local forest management corporation into two or more Ontario local forest management corporations;
- (c) changing the name of an Ontario local forest management corporation;

Idem : exemples

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) constituer des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire des éléments de mission additionnels pour les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- c) autoriser des pouvoirs additionnels pour permettre aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière de réaliser leur mission, y compris les éléments de mission additionnels prescrits, le cas échéant;
- d) traiter des éléments d'actif et de passif des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- e) en ce qui concerne les membres des sociétés locales ontariennes de gestion forestière :
 - (i) prescrire les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent fournir au ministre des listes de membres éventuels,
 - (ii) traiter de la réservation de postes de membres à certaines personnes ou catégories de personnes,
 - (iii) traiter des personnes ou des catégories de personnes qui doivent être des membres,
 - (iv) traiter des qualités requises des membres,
 - (v) traiter des personnes ou des catégories de personnes à qui il est interdit d'être membres ou d'être proposées comme tels,
 - (vi) prescrire le nombre maximal de membres pouvant être nommés au conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière.

Idem : changements relatifs à la société

(3) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) fusionner ou dissoudre une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) diviser une société locale ontarienne de gestion forestière en deux sociétés ou plus;
- c) changer la dénomination sociale d'une société locale ontarienne de gestion forestière;

- (d) making such other corporate changes as the Lieutenant Governor in Council considers advisable or expedient.

Same

(4) In respect of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing processes or requirements for dealing with the employees and the assets, including real and personal property, liabilities, rights and obligations of Ontario local forest management corporations upon the amalgamation, dissolution or division of one or more Ontario local forest management corporations under clause (3) (a) or (b);
- (b) establishing processes or requirements for corporate changes as may be prescribed under clause (3) (d).

AMENDMENTS TO THE CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994

Crown Forest Sustainability Act, 1994

28. (1) The definitions of “Minister” and “Ministry” in section 3 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* are repealed and the following substituted:

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) This section does not apply with respect to entering into an agreement under section 25 with or granting a forest resource licence to an Ontario local forest management corporation incorporated under the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and the exception under this subsection is in addition to any exception under subsection (3).

(3) Subsection 25 (3) of the Act is repealed.

(4) Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Terms and conditions

28. (1) The following are subject to such terms and conditions as are prescribed by regulation and to such other terms and conditions as may be specified in the licence, agreement or commitment:

1. A forest resource licence.
2. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.

- d) faire les autres changements relatifs à la société qu’il estime souhaitables ou opportuns.

Idem

(4) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des employés et des éléments d’actif, y compris les biens meubles et immeubles, des éléments de passif, des droits et des obligations des sociétés locales ontariennes de gestion forestière au moment de leur fusion, de leur dissolution ou de leur division en vertu de l’alinéa (3) a) ou b);
- b) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des changements relatifs à la société qui sont prescrits en vertu de l’alinéa (3) d).

MODIFICATION DE LA LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS DE LA COURONNE

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

28. (1) Les définitions de «ministère» et de «ministre» à l’article 3 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(2) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Le présent article ne s’applique pas à l’égard d’une entente conclue, en vertu de l’article 25, avec une société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* ou à l’égard d’un permis forestier octroyé à une telle société. L’exception prévue au présent paragraphe s’ajoute à celle prévue au paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est abrogé.

(4) L’article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions

28. (1) Les permis, ententes et engagements suivants sont assujettis aux conditions que prescrivent les règlements et à toutes autres conditions qui y sont précisées :

1. Les permis forestiers.
2. Les ententes d’approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l’article 25.

3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

Application

(2) Subsection (1) applies to licences, agreements and commitments issued or entered into before and after this section comes into force.

Additional authority

(3) The terms and conditions that may be prescribed by regulation or specified in the licence, agreement or commitment under subsection (1) are in addition to the power of the Minister to amend a forest resource licence in accordance with section 34 and are not subject to section 34.

(5) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister responsible for this section”.

(6) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) In the written consent, the Minister may impose conditions on the transfer, assignment, charge or other disposition of the forest resource licence.

(7) The Act is amended by adding the following section:

Surrender of licences

35.1 (1) A licensee may, with the written consent of the Minister, surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose.

Same

(2) Nothing in subsection (1) affects the validity of the surrender of a licence which occurred before the day this section came into force.

(8) Part III of the Act is amended by adding the following sections:

Cancellations of agreements, licences or commitments

41.1 (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may by order cancel any of the following:

1. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
2. A forest resource licence.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

Grounds for cancellation

(2) The Lieutenant Governor in Council may make an order under subsection (1) if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that,

3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux permis délivrés, aux ententes conclues et aux engagements pris avant et après l'entrée en vigueur du présent article.

Pouvoir additionnel

(3) Le pouvoir d'assujettir des permis, ententes et engagements à des conditions aux termes du paragraphe (1) s'ajoute au pouvoir du ministre de modifier un permis forestier conformément à l'article 34. De telles conditions ne sont pas assujetties à cet article-là.

(5) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre chargé de l'application du présent article» à «ministre des Richesses naturelles».

(6) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Dans le consentement écrit, le ministre peut assortir de conditions le transfert, la cession, la charge ou l'autre aliénation du permis forestier.

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Remise des permis

35.1 (1) Le titulaire d'un permis peut, avec le consentement écrit du ministre, remettre un permis forestier aux conditions que celui-ci impose.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'invalidier la remise d'un permis faite avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

(8) La partie III de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Annulations des permis, ententes ou engagements

41.1 (1) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, annuler ce qui suit :

1. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
2. Les permis forestiers.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

Motifs d'annulation

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un décret en vertu du paragraphe (1) s'il est d'avis :

- (a) the order is necessary or desirable to facilitate or permit the issuance of a forest resource licence to an Ontario local forest management corporation that has been, or is proposed to be, established;
- (b) the party holding the agreement, licence or commitment is not optimally using the forest resources as permitted in the agreement, licence or commitment and that making the forest resources available to another party for harvesting or for use for a designated purpose is likely to result in a more optimal use of the forest resources; or
- (c) the order is necessary or desirable for such other reasons, whether or not the reasons are related to the reasons set out in clause (a) or (b), as are prescribed by the regulations.

Additional authority

(3) The authority of the Lieutenant Governor in Council to cancel an agreement, licence or commitment under subsection (1) is in addition to the authority of the Minister to cancel or suspend a forest resource licence under section 59 and is not subject to section 59.

Definition

(4) In this section,
 “Ontario local forest management corporation” means an Ontario local forest management corporation incorporated under section 3 of the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

Limitations on remedies

41.2 (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it;
- (b) the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38;
- (c) the granting of a subsequent forest resource licence under section 38;
- (d) the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it; or
- (e) the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything re-

- a) soit que le décret est nécessaire ou souhaitable pour faciliter ou permettre la délivrance d'un permis forestier à une société locale ontarienne de gestion forestière qui a été créée ou qu'il est proposé de créer;
- b) soit que le titulaire du permis ou la partie à l'entente ou à l'engagement n'utilise pas les ressources forestières, comme le permet le permis, l'entente ou l'engagement, de façon optimale et que leur mise à la disposition d'un autre titulaire ou d'une autre partie afin qu'elles puissent être récoltées ou utilisées à une fin désignée entraînera vraisemblablement une utilisation plus optimale de ces ressources;
- c) soit que le décret est nécessaire ou souhaitable pour d'autres raisons prescrites par règlement, qu'elles soient liées ou non à celles énoncées à l'alinéa a) ou b).

Pouvoir additionnel

(3) Le pouvoir d'annuler une entente, un permis ou un engagement que le paragraphe (1) confère au lieutenant-gouverneur en conseil s'ajoute au pouvoir d'annuler ou de suspendre un permis forestier que l'article 59 confère au ministre. Il n'est pas assujéti à cet article.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.
 «société locale ontarienne de gestion forestière» Société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.

Recours limités

41.2 (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement de ce qui suit :

- a) la réédiction du paragraphe 28 (1) ou une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard;
- b) la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38;
- c) l'octroi d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38;
- d) l'édiction de l'article 41.1 ou une mesure prise ou non prise conformément à cet article;
- e) la suspension ou l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quiconque et personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont

ferred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this section.

Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this section comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force.

No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with the provisions referred to in subsection (1) or the regulations made in respect of them constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

Exception, proceeding by the Crown

(7) This section does not apply to a proceeding commenced by the Crown and nothing in this section precludes a proceeding commenced by the Crown.

Person defined

(8) In this section, “person” includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council, and municipalities and their employees and agents.

(9) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

0.1 prescribing anything that is required or permitted to be prescribed by regulation or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;

(10) Paragraph 6 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

6. governing terms and conditions that are applicable to,
 - i. agreements to supply persons with forest resources entered into under section 25,
 - ii. forest resource licences, and
 - iii. agreements with or commitments of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest;

(11) Paragraph 25 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

25. prescribing the returns that forest resource processing facility licensees shall make to the Minister, in-

introduites ou poursuivies contre quiconque et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1), ou s’y rapportent.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s’applique, que la cause d’action sur laquelle l’instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l’entrée en vigueur du présent article.

Rejet d’instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément aux dispositions mentionnées au paragraphe (1) ou aux règlements pris à leur égard ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l’application de la *Loi sur l’expropriation* ou par ailleurs en droit.

Exception : instances introduites par la Couronne

(7) Le présent article ne s’applique pas aux instances qui sont introduites par la Couronne et n’exclut pas l’introduction d’instances par celle-ci.

Définition de «personne»

(8) La définition qui suit s’applique au présent article. «personne» S’entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

(9) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

0.1 prescrire tout ce qu’il est exigé ou permis de prescrire par règlement ou tout ce qu’il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;

(10) La disposition 6 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. régir les conditions applicables à ce qui suit :
 - i. les ententes conclues en vertu de l’article 25 afin d’approvisionner des personnes en ressources forestières,
 - ii. les permis forestiers,
 - iii. les ententes conclues avec la Couronne du chef de l’Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d’une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par la Couronne du chef de l’Ontario.

(11) La disposition 25 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

25. prescrire les déclarations que les titulaires d’un permis d’installation de transformation de ressour-

cluding the sources, species, quantities and disposition of forest resources processed, information on pricing and purchases and sales transaction information;

(12) Clauses 74 (2) (b), (c) and (d) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

29. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

30. The short title of this Act is the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

ces forestières doivent présenter au ministre, notamment en ce qui concerne leurs sources d'approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées, la façon dont ils disposent de ces ressources et les renseignements sur l'établissement des prix et les opérations d'achat et de vente;

(12) Les alinéas 74 (2) b), c) et d) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

29. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 151

**An Act to enact the
Ontario Forest Tenure Modernization
Act, 2011 and to amend the
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

The Hon. M. Gravelle
Minister of Northern Development,
Mines and Forestry

Government Bill

1st Reading	February 23, 2011
2nd Reading	March 22, 2011
3rd Reading	
Royal Assent	

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly May 5, 2011)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 151

**Loi édictant la
Loi de 2011 sur la modernisation
du régime de tenure forestière
en Ontario et modifiant la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne**

L'honorable M. Gravelle
Ministre du Développement du Nord,
des Mines et des Forêts

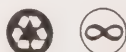
Projet de loi du gouvernement

1 ^{re} lecture	23 février 2011
2 ^e lecture	22 mars 2011
3 ^e lecture	
Sanction royale	

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 5 mai 2011)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est .

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

The *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* permits the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to incorporate by regulation one or more Ontario local forest management corporations. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries are Crown agents for all purposes.

The objects of an Ontario local forest management corporation include holding forestry resource licences and managing Crown forests in a sustainable manner, providing economic development opportunities for aboriginal peoples, managing its affairs as a self sustaining business entity and optimizing the value from Crown forest resources and marketing, selling and enabling access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.

Each Ontario local forest management corporation shall consist of its members who are appointed by the Lieutenant Governor in Council and who form the board of directors of the corporation. The Lieutenant Governor in Council must designate one member as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Each Ontario local forest management corporation is under the management and control of its board of directors which may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation. No by-law is effective unless the Minister of Northern Development, Mines and Forestry has consented to it. An Ontario local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the Minister of Northern Development, Mines and Forestry, the Minister of Finance has consented to the by-law. The board may by by-law establish committees of the board and may by by-law establish advisory committees, which may be composed of individuals other than members of the board.

An Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under the Act. Where its by-laws permit it and the Minister of Northern Development, Mines and Forestry consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties to a subsidiary corporation, a committee of the board or any other person or body. A delegation is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors. The establishment of a subsidiary corporation by an Ontario local forest management corporation and other matters dealing with a subsidiary, including its dissolution, are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* et modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

La *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* permet au lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, de constituer par règlement une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière. Ces sociétés et leurs filiales sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière consiste notamment à détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à en assurer la durabilité, à offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones, à gérer ses affaires pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne et à commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ces ressources à des prix concurrentiels, et en assurer la disponibilité.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose de membres, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui en constituent le conseil d'administration. Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer un des membres à la présidence du conseil d'administration et au moins un autre à la vice-présidence.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est sous la gestion et le contrôle de son conseil d'administration, lequel peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société. Seuls les règlements administratifs auxquels a consenti le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ont effet. Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers, sauf si l'activité est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts, le ministre des Finances. Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer des comités ainsi que des comités consultatifs qui peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la Loi. Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts y consent, une société peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à une filiale, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme. Une telle délégation est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration. La création d'une filiale par une société locale ontarienne de gestion forestière et les autres questions qui y ont trait, y compris sa dissolution, sont subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Each Ontario local forest management corporation shall appoint a general manager of the corporation and may establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees. Members of the corporation and its officers and employees are generally not liable for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under the Act or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty. The Ontario local forest management corporation, however, remains subject to any cause of action arising from any such act, neglect or default.

An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if authorized to do so by by-law and the by-law has been consented to by the Minister of Finance. The Act specifies the classes of instruments in which such temporary investments may be made. The Minister of Northern Development, Mines and Forestry may make grants to an Ontario local forest management corporation.

Ontario local forest management corporations are required to establish and maintain an accounting system and to maintain financial records and establish and maintain financial, management and information systems. The board of directors of an Ontario local forest management corporation is required to appoint a licensed public accountant to annually audit the corporation and, in addition, such a corporation is subject to audit by the Auditor General.

The Minister may issue directives to Ontario local forest management corporations, which must ensure that the directives are complied with promptly and efficiently. In addition, three months before the beginning of the fiscal year, an Ontario local forest management corporation must submit its business plan for the Minister's approval. The board of an Ontario local forest management corporation must also submit an annual report to the Minister.

The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

The Lieutenant Governor in Council is empowered to make regulations in respect of the Act.

The amendments to the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* include amending section 24 by adding a subsection that provides that section 24 does not apply with respect to entering into agreements under section 25 with or granting a forest resource licence to Ontario local forest management corporations.

Section 28 is repealed and replaced with a section that applies not only to forest resource licences, as was the case under the former section, but also applies to agreements to supply forest resources and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

A new section, section 35.1, is added to the Act that permits a licensee with the written consent of the Minister to surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose. The Act is further amended by adding section 41.1 which permits the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, ~~on the recommendation of the Minister, to cancel an agreement to supply forest resources, a forest resource licence and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest. The grounds for cancellation are set out in subsection 41.1 (2). Before cancelling an agreement, licence or commitment, the Minister must give notice of his or her intention to cancel to the holder of the agreement, licence or commitment and must give that person the opportunity to make representations to the Minister.~~

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société et peut établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés. De façon générale, les membres, dirigeants et employés de la société ne peuvent pas être tenus responsables d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue la Loi, ou d'une négligence ou d'un manquement commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction. Cependant, un acte, une négligence ou un manquement de ce genre peut donner lieu à une cause d'action contre la société.

Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si elle y est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti le ministre des Finances. Les catégories d'instruments dans lesquels des placements temporaires peuvent être faits sont précisées dans la Loi. Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts peut accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est tenue d'établir et de maintenir un système de comptabilité, de tenir des registres financiers et de mettre sur pied et de maintenir des systèmes financiers et des systèmes de gestion et d'information. Son conseil d'administration doit nommer un expert-comptable titulaire d'un permis pour vérifier annuellement les comptes et les opérations financières de la société. Ces comptes et opérations peuvent également être vérifiés par le vérificateur général.

Le ministre peut donner des directives aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière, lesquelles doivent veiller à ce que celles-ci soient mises en application promptement et efficacement. De plus, trois mois avant le début de chaque exercice, chaque société locale ontarienne de gestion forestière doit soumettre son plan d'activités à l'approbation du ministre. Le conseil d'administration de la société doit également présenter un rapport annuel au ministre.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est habilité à prendre des règlements sous le régime de la Loi.

Pour ce qui est de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, l'article 24 de cette loi est modifié par adjonction d'un paragraphe prévoyant que l'article ne s'applique pas à l'égard d'ententes conclues avec des sociétés locales ontariennes de gestion forestière en vertu de l'article 25 ou de permis forestiers octroyés à de telles sociétés.

Le nouvel article 28 s'applique dorénavant non seulement aux permis forestiers, mais aussi aux ententes d'approvisionnement en ressources forestières et aux ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou aux engagements en ce sens pris par celle-ci.

Est ajouté à la Loi l'article 35.1, lequel permet au titulaire d'un permis de remettre un permis forestier avec le consentement écrit du ministre et aux conditions que celui-ci impose. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 41.1, en vertu duquel le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil ~~peut, sur recommandation du ministre, annuler les ententes d'approvisionnement en ressources forestières, les permis forestiers et les ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par celle-ci. Les motifs d'annulation sont énoncés au paragraphe 41.1 (2). Avant d'annuler une entente, un permis ou un engagement, le ministre doit donner au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement un avis de son intention et lui donner la possibilité de lui présenter des observations.~~

The new section 41.2 provides that no cause of action arises as a result of the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it, the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38, the granting of a subsequent forest resource licence under section 38, the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it or the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

The Act is amended by adding a new section, section 54.1, requiring holders of forest resource processing facility licences to make returns containing the specified information. Certain financial information is provided to a third party who aggregates the information so it cannot be reasonably attributed to the licensee who provided it and who provides the aggregated information to the Minister. A service provider is a person who is at arm's length from the Crown in right of Ontario and who has entered into a service provider agreement with the Crown in right of Ontario.

The regulation making authority in the Act is also amended.

Le nouvel article 41.2 prévoit qu'aucune cause d'action ne découle de la réédiction du paragraphe 28 (1) ou d'une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard, de la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38, de la délivrance d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38, de l'édiction de l'article 41.1 ou d'une mesure prise ou non prise conformément à cet article ou encore de la suspension ou de l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Est ajouté à la Loi l'article 54.1, lequel exige que les titulaires de permis d'installation de transformation de ressources forestières présentent des déclarations contenant les renseignements précisés. Certains renseignements financiers sont fournis à un tiers qui les cumule afin qu'ils ne puissent pas raisonnablement être attribués au titulaire de permis qui les a fournis. Ensuite, le tiers fournit les renseignements cumulés au ministre. Le fournisseur de services est défini comme une personne qui n'a pas de lien de dépendance avec la Couronne du chef de l'Ontario et qui a conclu un accord de services avec celle-ci.

Le pouvoir réglementaire prévu par la Loi est également modifié.

**An Act to enact the
Ontario Forest Tenure Modernization
Act, 2011 and to amend the
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

**Loi édictant la
Loi de 2011 sur la modernisation
du régime de tenure forestière
en Ontario et modifiant la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne**

Note: This Act amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

Definitions

1. In this Act,

“forest resource licence” means a licence under Part III of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*; (“permis forestier”)

“Minister” means the Minister of Northern Development, Mines and Forestry or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario local forest management corporation” means a corporation incorporated under section 3; (“société locale ontarienne de gestion forestière”)

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act; (“prescrit”)

“regulation” means a regulation made under this Act. (“règlement”)

Administration of Act

2. The Minister is responsible for the administration of this Act.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, CORPORATE MATTERS

Establishment of corporations

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate one or more Ontario local forest management corporations as corporations without share capital on the recommendation of the Minister.

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«permis forestier» Permis prévu à la partie III de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*. («forest resource licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«société locale ontarienne de gestion forestière» Société constituée en vertu de l'article 3. («Ontario local forest management corporation»)

Application de la Loi

2. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

Constitution de sociétés

3. (1) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière en tant que personnes morales sans capital-actions.

Recommendation of Minister

(1.1) Before he or she makes a recommendation for the incorporation of an Ontario local forest management corporation, the Minister shall ensure that a review is conducted and shall have regard to the review in deciding whether or not to make a recommendation under this section.

Same

(1.2) For purposes of deciding whether or not to make a recommendation under this section, the Minister may have regard to a review that was conducted or updated within three years before the Minister decides whether or not to make the recommendation.

Contents of review

(1.3) The review shall consider any existing Ontario local forest management corporations and other entities that hold sustainable forest licences granted or extended under section 26 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

Exception, first five years

(1.4) Despite subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall establish no more than two Ontario local forest management corporations during the five-year period that begins on the day this section comes into force and ends on the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Same, first two corporations

(1.5) Subsection (1.1) does not apply with respect to the incorporation of the first two Ontario local forest management corporations.

Corporations Information Act, etc.

(2) The *Corporations Information Act*, the *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to Ontario local forest management corporations, except as may be prescribed.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

(3) The *Crown Forest Sustainability Act, 1994* applies to Ontario local forest management corporations.

Crown agents

4. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

Objects of corporation

5. The following are the objects of an Ontario local forest management corporation:

1. To hold forest resource licences and manage Crown forests in a manner necessary to provide for the sustainability of Crown forests in accordance with the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* and to promote the sustainability of Crown forests.
2. To provide for economic development opportunities for aboriginal peoples.

Recommandation du ministre

(1.1) Avant de recommander qu'une société locale ontarienne de gestion forestière soit constituée, le ministre veille à ce qu'un examen soit effectué et tient compte de cet examen lorsqu'il décide s'il doit ou non faire la recommandation que prévoit le présent article.

Idem

(1.2) Afin de décider s'il doit ou non faire la recommandation que prévoit le présent article, le ministre peut tenir compte de tout examen qui a été effectué ou mis à jour dans les trois ans qui précèdent sa prise de décision.

Contenu de l'examen

(1.3) L'examen porte sur les sociétés locales ontariennes de gestion forestière existantes et autres entités titulaires de permis de récolte des ressources forestières qui sont accordés ou dont la durée est prolongée en vertu de l'article 26 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Exception : cinq premières années

(1.4) Malgré le paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut pas constituer plus de deux sociétés locales ontariennes de gestion forestière au cours de la période de cinq ans qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui se termine au cinquième anniversaire de ce jour.

Idem : deux premières sociétés

(1.5) Le paragraphe (1.1) ne s'applique pas à l'égard de la constitution des deux premières sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Loi sur les renseignements exigés des personnes morales et autres lois

(2) Sauf selon ce qui est prescrit, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

(3) La *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* s'applique aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Mandataires de la Couronne

4. Les sociétés locales ontariennes de gestion forestière et leurs filiales, le cas échéant, sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

Mission de la société

5. La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière est la suivante :

1. Détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à assurer la durabilité de celles-ci conformément à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* et à promouvoir leur durabilité.
2. Offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones.

3. To manage its affairs to become a self-sustaining business entity and to optimize the value from Crown forest resources while recognizing the importance of local economic development.
4. To market, sell and enable access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.
5. To carry out such other objects as may be prescribed by regulation.

**ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, BOARDS OF DIRECTORS**

Board of directors

6. (1) Each Ontario local forest management corporation shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council, or such number as may be prescribed, who shall form the board of directors of the corporation.

Term

(2) The members of the board of directors of an Ontario local forest management corporation shall be appointed for a term of office at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council.

Remuneration and expenses

(3) Each Ontario local forest management corporation shall pay its members the remuneration and expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

Chair and vice-chair

(4) For each Ontario local forest management corporation, the Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the board of the corporation as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Absence of chair

(5) If the chair of the board of an Ontario local forest management corporation is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, the vice-chair shall act in the place of the chair.

Quorum

(6) A majority of the members of the board of an Ontario local forest management corporation constitutes a quorum of the board, unless otherwise prescribed.

Conflict of interest, standards of care and indemnification

(7) Section 132 (conflict of interest), subsection 134 (1) (standards of care) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply with necessary modifications to each Ontario local forest management corporation, its board of directors and its officers.

Termination

(8) A member ceases to be a member of the board of

3. Gérer les affaires de la société pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne tout en reconnaissant l'importance du développement économique local.
4. Commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ressources forestières de la Couronne à des prix concurrentiels et en assurer la disponibilité.
5. Réaliser tout autre élément de mission prescrit par règlement.

**SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : CONSEIL D'ADMINISTRATION**

Conseil d'administration

6. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, ou du nombre de membres prescrit, lesquels en constituent le conseil d'administration.

Mandat

(2) La durée du mandat des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière est à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération et indemnités

(3) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière verse à ses membres la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Président et vice-président

(4) Pour chaque société locale ontarienne de gestion forestière, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un des membres du conseil d'administration de la société à la présidence du conseil et au moins un autre à la vice-présidence.

Absence du président

(5) Le vice-président remplace le président du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

Quorum

(6) Sous réserve de ce qui est par ailleurs prescrit, la majorité des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière constitue le quorum du conseil.

Conflits d'intérêt, devoirs et indemnisation

(7) L'article 132 (conflit d'intérêts), le paragraphe 134 (1) (devoirs) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à chaque société locale ontarienne de gestion forestière ainsi qu'à son conseil d'administration et à ses dirigeants.

Fin du mandat

(8) Un membre cesse d'être membre du conseil

directors of an Ontario local forest management corporation if,

- (a) the member's term, as specified in his or her appointment, expires;
- (b) the Lieutenant Governor in Council revokes the member's appointment as a member of the corporation;
- (c) the member dies, resigns as a member of the board of directors or becomes a bankrupt.

Powers and duties of board

7. (1) The affairs of each Ontario local forest management corporation are under the management and control of its board of directors.

By-laws, general

(2) A board of directors may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation.

By-laws, consent of Minister

(3) No by-law of an Ontario local forest management corporation is effective unless the Minister has consented to the by-law.

Borrow, invest or manage financial risk by-law, consent

(4) A local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the consent of the Minister, the Minister of Finance has consented to the by-law.

Committees

Committees of the board

8. (1) A board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more committees of the board as it considers appropriate.

Advisory committees

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more advisory committees, whose membership may be composed of individuals other than members of the board.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT CORPORATIONS, GENERAL POWERS

Powers, natural person

9. (1) Each Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under this Act.

Delegation

(2) Where an Ontario local forest management corporation has by-laws that permit it and the Minister consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties under this Act to

d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière si, selon le cas :

- a) son mandat, tel qu'il est précisé lors de sa nomination, prend fin;
- b) le lieutenant-gouverneur en conseil révoque sa nomination en tant que membre de la société;
- c) il décède, démissionne ou devient un failli.

Pouvoirs et fonctions du conseil d'administration

7. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière assure la gestion et le contrôle des affaires de la société.

Règlements administratifs : disposition générale

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société.

Règlements administratifs : consentement du ministre

(3) Seuls les règlements administratifs d'une société locale ontarienne de gestion forestière auxquels a consenti le ministre ont effet.

Emprunts, placements et gestion de risques financiers

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers qu'en vertu d'un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre, le ministre des Finances.

Comités

Comités du conseil d'administration

8. (1) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités du conseil, selon ce qu'il juge approprié.

Comités consultatifs

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités consultatifs, lesquels peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION FORESTIÈRE : POUVOIRS GÉNÉRAUX

Pouvoirs d'une personne physique

9. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi.

Délégation

(2) Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre y consent, une société locale ontarienne de gestion forestière peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à une filiale créée en vertu

a subsidiary corporation established under section 10, a committee of the board or any other person or body.

Same

(3) A delegation of powers or duties is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors.

Minister's approval

(4) An Ontario local forest management corporation shall not, without the approval of the Minister, acquire or dispose of any interest in real property or pledge, charge or encumber any of its personal property, except as is reasonably necessary or incidental to carrying out its objects and as a holder of forest resource licences, including leasing office or other space that is reasonably necessary for the purposes of the corporation.

Limitation re subsidiaries

10. (1) Subject to subsection (2), an Ontario local forest management corporation may establish and dissolve subsidiary corporations.

Same

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of the subsidiary corporation, the dissolution of the subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, GENERAL MANAGER,
EMPLOYEES, ETC.

General manager

11. Each Ontario local forest management corporation shall appoint a person to be the general manager of the corporation who shall be subject to the control and management of the board and who shall be paid by the corporation the remuneration and expense allowance as may be fixed by the corporation and approved by the Minister.

Employees, etc.

12. Each Ontario local forest management corporation may,

- (a) subject to the approval of the Minister, establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees;
- (b) appoint, employ and promote its officers and employees in conformity with the classifications, qualifications and salary ranges approved by the Minister; and
- (c) dismiss its officers and employees for just cause.

Professional assistance

13. An Ontario local forest management corporation may,

de l'article 10, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme.

Idem

(3) La délégation de pouvoirs ou de fonctions est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration.

Approbation du ministre

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas, sans l'approbation du ministre, acquérir un intérêt sur des biens immeubles, ou en disposer, ou nantir ou grever ses biens meubles, notamment par charge, sauf selon ce qui est raisonnablement nécessaire ou utile à la réalisation de sa mission et en tant que titulaire de permis forestiers, y compris louer des locaux à bureaux ou d'autres locaux qui sont raisonnablement nécessaires à ses fins.

Restriction : filiales

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société locale ontarienne de gestion forestière peut créer et dissoudre des filiales.

Idem

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion de la filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : DIRECTEUR GÉNÉRAL ET EMPLOYÉS

Directeur général

11. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société qui est assujetti au contrôle et à la direction du conseil d'administration. La société lui verse la rémunération et les indemnités qu'elle fixe et que le ministre approuve.

Employés

12. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- a) sous réserve de l'approbation du ministre, établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés;
- b) nommer, employer et promouvoir ses dirigeants et employés conformément aux classifications, qualités requises et échelles de salaire approuvées par le ministre;
- c) congédier ses dirigeants et employés pour un motif valable.

Aide professionnelle

13. Une société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- (a) engage persons, other than those mentioned in section 12, to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the corporation; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of persons engaged under clause (a).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, IMMUNITY OF EMPLOYEES
AND OTHERS

Immunity of employees and others

14. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member, officer or employee of an Ontario local forest management corporation or a subsidiary for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act, the regulations, the by-laws of the corporation or a subsidiary or under a directive issued under subsection 22 (1) or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

Immunity of the Crown and Crown agencies

(2) No action or other civil proceeding shall be commenced against the Crown or a Crown agency for any act, neglect or default by a person mentioned in subsection (1) or for any act, neglect or default by an Ontario local forest management corporation or a subsidiary.

Liability of corporation or subsidiary

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Ontario local forest management corporation or a subsidiary of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default mentioned in subsection (1).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, FINANCIAL MATTERS

Temporary investments

15. (1) An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if,

- (a) a by-law of the Ontario local forest management corporation authorizes the investments; and
- (b) in accordance with subsection 7 (4), the Minister of Finance has consented to the by-law.

Same, authorized investments

(2) For purposes of clause (1) (a), an Ontario local forest management corporation is authorized to invest in the following:

- a) engager d'autres personnes que celles visées à l'article 12 pour apporter une aide à la société ou pour son compte, notamment sur les plans professionnel et technique;
- b) définir les conditions d'emploi des personnes engagées en vertu de l'alinéa a) et prévoir le versement d'une rémunération et d'indemnités à ces dernières.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : IMMUNITÉ DES EMPLOYÉS
ET D'AUTRES PERSONNES

Immunité des employés et d'autres personnes

14. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un membre, un dirigeant ou un employé d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou d'une filiale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la société ou d'une filiale ou une directive donnée en vertu du paragraphe 22 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

Immunité de la Couronne et de ses organismes

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre la Couronne ou un de ses organismes pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe (1) ou par une société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale.

Responsabilité de la société ou d'une filiale

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de décharger la société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : QUESTIONS FINANCIÈRES

Placements temporaires

15. (1) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si :

- a) d'une part, un de ses règlements administratifs autorise de tels placements;
- b) d'autre part, le ministre des Finances a consenti au règlement administratif conformément au paragraphe 7 (4).

Idem : placements autorisés

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), une société locale ontarienne de gestion forestière est autorisée à placer des sommes dans ce qui suit :

1. Securities issued by or guaranteed as to principal and interest by a municipality in Canada, the Province of Ontario, any other province of Canada or Canada.
2. Guaranteed investment certificates of any trust corporation that is registered under the *Loan and Trust Corporations Act*.
3. Term deposits accepted by a credit union as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. Deposit receipts, deposit notes, certificates of deposits, acceptances and other similar instruments issued or endorsed by any bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).

Grants by Minister

16. The Minister may make grants to an Ontario local forest management corporation at such times and upon such terms as the Minister considers advisable.

Status of revenues and assets

17. (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the revenues and assets of an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries, if any, do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Use of revenue

(2) The revenues of an Ontario local forest management corporation shall be used to further its objects and for no other purpose.

Accounting system

18. Each Ontario local forest management corporation shall establish and maintain an accounting system satisfactory to the Minister.

Financial records, etc.

19. (1) Each Ontario local forest management corporation shall maintain financial records for the corporation and its subsidiaries and shall establish financial, management and information systems that will enable the corporation to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

Inspection

(2) Upon the request of the Minister or the Minister of Finance, an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make their financial records available for inspection.

Other information

(3) An Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make such other information as may be requested by the Minister or the Minister of Finance available for inspection.

Fiscal year

20. The fiscal year of an Ontario local forest management corporation commences on April 1 in each year and ends on March 31 of the following year.

1. Des valeurs mobilières émises ou garanties, en capital et intérêts, par une municipalité du Canada, par la province de l'Ontario ou par une autre province du Canada ou par le Canada.
2. Des certificats de placement garantis d'une société de fiducie inscrite aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
3. Des dépôts à terme acceptés par les caisses populaires au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Des récépissés, billets ou certificats de dépôt, des acceptations et d'autres effets semblables émis ou endossés par une banque désignée à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).

Subventions accordées par le ministre

16. Le ministre peut, aux dates et aux conditions qu'il juge opportunes, accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Statut des recettes et des éléments d'actif

17. (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les recettes et les éléments d'actif d'une société locale ontarienne de gestion forestière et de ses filiales, le cas échéant, ne font pas partie du Trésor.

Utilisation des recettes

(2) Les recettes d'une société locale ontarienne de gestion forestière ne sont affectées qu'à la réalisation de la mission de celle-ci.

Système de comptabilité

18. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière établit et tient un système de comptabilité que le ministre estime satisfaisant.

Registres financiers

19. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière tient des registres financiers pour elle-même et ses filiales et met sur pied des systèmes financiers ainsi que des systèmes de gestion et d'information lui permettant de préparer ses états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Examen

(2) Sur demande du ministre ou du ministre des Finances, la société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement leurs registres financiers à sa disposition aux fins d'examen.

Autres renseignements

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement à la disposition du ministre ou du ministre des Finances les autres renseignements qu'il demande aux fins d'examen.

Exercice

20. L'exercice d'une société locale ontarienne de gestion forestière débute le 1^{er} avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Audit

21. (1) The board of directors of each Ontario local forest management corporation shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the corporation and its subsidiaries for the previous fiscal year.

Auditor General

(2) The Auditor General may also audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any fiscal year.

Minister appointed auditor

(3) The Minister may at any time appoint a licensed public accountant, other than the person appointed under subsection (1), to audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any period of time that the Minister specifies.

Co-operation by corporation

(4) If the Minister requires that an audit of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries be conducted under subsection (3), the corporation shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

DIRECTIVES, BUSINESS PLAN AND ANNUAL REPORT**Minister's directives**

22. (1) The Minister may issue directives in writing to Ontario local forest management corporations in respect of any matter under this Act.

Compliance

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation shall ensure that the directives are implemented promptly and efficiently and are complied with by the corporation.

General or specific

(3) A directive may be general or specific in its application and may apply to one or more specified Ontario local forest management corporations or a specified class of Ontario local forest management corporations.

Legislation Act, 2006

(4) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a directive issued under this section.

Business plan

23. (1) At least three months before the beginning of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies, each Ontario local forest management corporation shall submit its business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Contents

(2) Unless specified otherwise by the Minister, the business plan must be based on a three-year cycle and must include,

Vérification

21. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis pour vérifier les comptes et les opérations financières de la société et de ses filiales à l'égard de l'exercice précédent.

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général peut également vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de tout exercice.

Vérificateur nommé par le ministre

(3) Le ministre peut nommer un autre expert-comptable titulaire d'un permis que celui nommé en vertu du paragraphe (1) pour vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de la période qu'il précise.

Collaboration de la société

(4) Si le ministre exige la vérification visée au paragraphe (3), la société locale ontarienne de gestion forestière collabore pleinement avec la personne chargée d'effectuer la vérification afin de faciliter celle-ci.

DIRECTIVES, PLAN D'ACTIVITÉS ET RAPPORT ANNUEL**Directives ministérielles**

22. (1) Le ministre peut donner des directives par écrit aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière à l'égard de toute question visée par la présente loi.

Obligation de se conformer

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière veille à ce que les directives soient mises en application promptement et efficacement et à ce que la société s'y conforme.

Portée générale ou particulière

(3) Une directive peut avoir une portée générale ou particulière et peut s'appliquer à une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière précisées ou à une catégorie précisée de celles-ci.

Loi de 2006 sur la législation

(4) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du présent article.

Plan d'activités

23. (1) Au moins trois mois avant le début de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre, chaque société locale ontarienne de gestion forestière soumet son plan d'activités pour l'exercice à l'approbation de ce dernier.

Contenu

(2) Sauf indication contraire du ministre, le plan d'activités couvre une période de trois ans et comprend ce qui suit :

- (a) the corporation's proposed operating budget for the fiscal year;
- (b) the corporation's projected operating budget for each of the next two fiscal years after the fiscal year;
- (c) the projected revenues of the corporation for the fiscal year and their sources;
- (d) the projected operating expenditures of the corporation for the fiscal year;
- (e) performance measures establishing targets for the fiscal year; and
- (f) all other information that the Minister requires.

Changes

(3) An Ontario local forest management corporation may make changes to its business plan with the approval of the Minister.

Annual report

24. (1) The board of each Ontario local forest management corporation shall submit an annual report on its affairs to the Minister within 120 days after the end of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies.

Contents

(2) The annual report shall include the audited financial statements of the Ontario local forest management corporation.

Other reports

25. Each Ontario local forest management corporation shall promptly prepare and submit to the Minister any other report that the Minister requires.

WINDING UP CORPORATION

Winding up a corporation

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

Approved plan required

(2) The board shall prepare a proposed plan for winding up the Ontario local forest management corporation and transferring its assets and liabilities and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council for approval.

Restriction

(3) Before winding up the Ontario local forest management corporation, the board shall ensure that any of the corporation's outstanding liabilities related to forest management under the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* or other applicable legislation that are owed to the Crown are satisfied before the corporation's assets and liabilities are transferred.

Restriction

(4) Subject to subsection (3), the plan for winding up

- a) le projet de budget de fonctionnement de la société pour l'exercice;
- b) le budget de fonctionnement projeté de la société pour chacun des deux exercices suivants;
- c) les recettes projetées de la société pour l'exercice et leur provenance;
- d) les dépenses de fonctionnement projetées de la société pour l'exercice;
- e) les mesures de performance servant à établir des objectifs pour l'exercice;
- f) les autres renseignements qu'exige le ministre.

Modifications

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, sous réserve de l'approbation du ministre, modifier son plan d'activités.

Rapport annuel

24. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière présente un rapport annuel sur ses activités au ministre dans les 120 jours suivant la fin de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre.

Contenu

(2) Le rapport annuel contient les états financiers vérifiés de la société locale ontarienne de gestion forestière.

Autres rapports

25. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière prépare promptement et présente au ministre tout autre rapport qu'exige celui-ci.

LIQUIDATION

Liquidation

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Plan approuvé obligatoire

(2) Le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière et le transfert de ses éléments d'actif et de passif et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil aux fins d'approbation.

Restriction

(3) Avant de liquider la société locale ontarienne de gestion forestière, le conseil d'administration veille à ce que les dettes et engagements courants de la société liés à la gestion forestière sous le régime de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ou d'autres lois applicables qui constituent des créances de la Couronne soient acquittés avant que les éléments d'actif et de passif de la société ne soient transférés.

Restriction

(4) Sous réserve du paragraphe (3), le plan pour la li-

the Ontario local forest management corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown; and
- (b) transferring assets and liabilities to the Crown in right of Ontario or to an agency of the Crown.

Implementation

(5) When the Lieutenant Governor in Council approves the proposed plan, the board of directors shall wind up the affairs of the Ontario local forest management corporation and transfer its assets and liabilities, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

REGULATIONS

Regulations, general

27. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;
- (c) defining words and expressions that are used in this Act that are not expressly defined in this Act;
- (d) exempting any person or thing or any class of them from this Act, any provision of this Act, any regulations made by the Lieutenant Governor in Council or any provision of such a regulation and setting out the circumstances, if any, specified in the regulations and establishing any conditions that attach to the exemption.

Same, examples

(2) As examples of general matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) incorporating Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing additional objects for Ontario local forest management corporations;
- (c) authorizing additional powers for Ontario local forest management corporations for purposes of achieving its objects, including any additional objects that may be prescribed;
- (d) respecting the assets and liabilities of Ontario local forest management corporations;
- (e) in respect of members of Ontario local forest management corporations,

liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des éléments d'actif et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
- b) le transfert des éléments d'actif et de passif à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme de la Couronne.

Mise en oeuvre

(5) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration liquide les affaires de la société locale ontarienne de gestion forestière et transfère ses éléments d'actif et de passif, y compris le produit de la liquidation des éléments d'actif, conformément au plan.

RÈGLEMENTS

Règlements : disposition générale

27. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou tout ce qu'il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;
- c) définir des mots ou expressions employés, mais non expressément définis, dans la présente loi;
- d) exempter des personnes ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de la présente loi, d'une disposition quelconque de celle-ci, de tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou d'une disposition quelconque d'un tel règlement, énoncer les circonstances, le cas échéant, précisées dans les règlements et assortir l'exemption de conditions.

Idem : exemples

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) constituer des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire des éléments de mission additionnels pour les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- c) autoriser des pouvoirs additionnels pour permettre aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière de réaliser leur mission, y compris les éléments de mission additionnels prescrits, le cas échéant;
- d) traiter des éléments d'actif et de passif des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- e) en ce qui concerne les membres des sociétés locales ontariennes de gestion forestière :

- (i) prescribing persons or classes of persons who may provide lists of potential members to the Minister,
- (ii) respecting reserving positions as members to certain persons or classes of persons,
- (iii) respecting persons or classes of persons who must be included as members,
- (iv) respecting the qualifications of members,
- (v) respecting persons or classes of persons who are prohibited from being members or who are prohibited from being nominated as a member,
- (vi) prescribing the maximum number of members appointed to the board of directors of an Ontario local forest management corporation.

Same, corporate changes

(3) As examples of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) amalgamating or dissolving one or more Ontario local forest management corporations;
- (b) dividing an Ontario local forest management corporation into two or more Ontario local forest management corporations;
- (c) changing the name of an Ontario local forest management corporation;
- (d) making such other corporate changes as the Lieutenant Governor in Council considers advisable or expedient.

Same

(4) In respect of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing processes or requirements for dealing with the employees and the assets, including real and personal property, liabilities, rights and obligations of Ontario local forest management corporations upon the amalgamation, dissolution or division of one or more Ontario local forest management corporations under clause (3) (a) or (b);
- (b) establishing processes or requirements for corporate changes as may be prescribed under clause (3) (d).

AMENDMENTS TO THE CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994

Crown Forest Sustainability Act, 1994

28. (1) The definitions of “Minister” and “Ministry” in section 3 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* are repealed and the following substituted:

- (i) prescrire les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent fournir au ministre des listes de membres éventuels,
- (ii) traiter de la réservation de postes de membres à certaines personnes ou catégories de personnes,
- (iii) traiter des personnes ou des catégories de personnes qui doivent être des membres,
- (iv) traiter des qualités requises des membres,
- (v) traiter des personnes ou des catégories de personnes à qui il est interdit d’être membres ou d’être proposées comme tels,
- (vi) prescrire le nombre maximal de membres pouvant être nommés au conseil d’administration d’une société locale ontarienne de gestion forestière.

Idem : changements relatifs à la société

(3) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) fusionner ou dissoudre une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) diviser une société locale ontarienne de gestion forestière en deux sociétés ou plus;
- c) changer la dénomination sociale d’une société locale ontarienne de gestion forestière;
- d) faire les autres changements relatifs à la société qu’il estime souhaitables ou opportuns.

Idem

(4) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des employés et des éléments d’actif, y compris les biens meubles et immeubles, des éléments de passif, des droits et des obligations des sociétés locales ontariennes de gestion forestière au moment de leur fusion, de leur dissolution ou de leur division en vertu de l’alinéa (3) a) ou b);
- b) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des changements relatifs à la société qui sont prescrits en vertu de l’alinéa (3) d).

MODIFICATION DE LA LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS DE LA COURONNE

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

28. (1) Les définitions de «ministère» et de «ministre» à l’article 3 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministère”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) This section does not apply with respect to entering into an agreement under section 25 with or granting a forest resource licence to an Ontario local forest management corporation incorporated under the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and the exception under this subsection is in addition to any exception under subsection (3).

(3) Subsection 25 (3) of the Act is repealed.

(4) Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Terms and conditions

28. (1) The following are subject to such terms and conditions as are prescribed by regulation and to such other terms and conditions as may be specified in the licence, agreement or commitment:

1. A forest resource licence.
2. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

Application

(2) Subsection (1) applies to licences, agreements and commitments issued or entered into before and after this section comes into force.

Additional authority

(3) The terms and conditions that may be prescribed by regulation or specified in the licence, agreement or commitment under subsection (1) are in addition to the power of the Minister to amend a forest resource licence in accordance with section 34 and are not subject to section 34.

(5) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister responsible for this section”.

(6) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) In the written consent, the Minister may impose conditions on the transfer, assignment, charge or other disposition of the forest resource licence.

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une entente conclue, en vertu de l'article 25, avec une société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* ou à l'égard d'un permis forestier octroyé à une telle société. L'exception prévue au présent paragraphe s'ajoute à celle prévue au paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est abrogé.

(4) L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions

28. (1) Les permis, ententes et engagements suivants sont assujettis aux conditions que prescrivent les règlements et à toutes autres conditions qui y sont précisées :

1. Les permis forestiers.
2. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux permis délivrés, aux ententes conclues et aux engagements pris avant et après l'entrée en vigueur du présent article.

Pouvoir additionnel

(3) Le pouvoir d'assujettir des permis, ententes et engagements à des conditions aux termes du paragraphe (1) s'ajoute au pouvoir du ministre de modifier un permis forestier conformément à l'article 34. De telles conditions ne sont pas assujetties à cet article-là.

(5) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre chargé de l'application du présent article» à «ministre des Richesses naturelles».

(6) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Dans le consentement écrit, le ministre peut assortir de conditions le transfert, la cession, la charge ou l'autre aliénation du permis forestier.

(7) The Act is amended by adding the following section:

Surrender of licences

35.1 (1) A licensee may, with the written consent of the Minister, surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose.

Same

(2) Nothing in subsection (1) affects the validity of the surrender of a licence which occurred before the day this section came into force.

(8) Part III of the Act is amended by adding the following sections:

Cancellations of agreements, licences or commitments

~~41.1~~ (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may by order cancel any of the following:

- ~~— 1. An agreement to supply forest resources entered into under section 25;~~
- ~~— 2. A forest resource licence;~~
- ~~— 3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest;~~

Grounds for cancellation

~~(2) The Lieutenant Governor in Council may make an order under subsection (1) if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that:~~

- ~~— (a) the order is necessary or desirable to facilitate or permit the issuance of a forest resource licence to an Ontario local forest management corporation that has been, or is proposed to be, established;~~
- ~~— (b) the party holding the agreement, licence or commitment is not optimally using the forest resources as permitted in the agreement, licence or commitment and that making the forest resources available to another party for harvesting or for use for a designated purpose is likely to result in a more optimal use of the forest resources; or~~
- ~~— (c) the order is necessary or desirable for such other reasons, whether or not the reasons are related to the reasons set out in clause (a) or (b), as are prescribed by the regulations;~~

Additional authority

~~(3) The authority of the Lieutenant Governor in Council to cancel an agreement, licence or commitment under subsection (1) is in addition to the authority of the Minister to cancel or suspend a forest resource licence under section 59 and is not subject to section 59.~~

Definition

~~(4) In this section,~~

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Remise des permis

35.1 (1) Le titulaire d'un permis peut, avec le consentement écrit du ministre, remettre un permis forestier aux conditions que celui-ci impose.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'invalider la remise d'un permis faite avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

(8) La partie III de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Annulations des permis, ententes ou engagements

~~41.1~~ (1) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, annuler ce qui suit :

- ~~— 1. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25;~~
- ~~— 2. Les permis forestiers;~~
- ~~— 3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario;~~

Motifs d'annulation

~~(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre un décret en vertu du paragraphe (1) s'il est d'avis :~~

- ~~— a) soit que le décret est nécessaire ou souhaitable pour faciliter ou permettre la délivrance d'un permis forestier à une société locale ontarienne de gestion forestière qui a été créée ou qu'il est proposé de créer;~~
- ~~— b) soit que le titulaire du permis ou la partie à l'entente ou à l'engagement n'utilise pas les ressources forestières, comme le permet le permis, l'entente ou l'engagement, de façon optimale et que leur mise à la disposition d'un autre titulaire ou d'une autre partie afin qu'elles puissent être récoltées ou utilisées à une fin désignée entraînera vraisemblablement une utilisation plus optimale de ces ressources;~~
- ~~— c) soit que le décret est nécessaire ou souhaitable pour d'autres raisons prescrites par règlement, qu'elles soient liées ou non à celles énoncées à l'alinéa a) ou b);~~

Pouvoir additionnel

~~(3) Le pouvoir d'annuler une entente, un permis ou un engagement que le paragraphe (1) confère au lieutenant-gouverneur en conseil s'ajoute au pouvoir d'annuler ou de suspendre un permis forestier que l'article 59 confère au ministre. Il n'est pas assujéti à cet article.~~

Définition

~~(4) La définition qui suit s'applique au présent article.~~

~~“Ontario local forest management corporation” means an Ontario local forest management corporation incorporated under section 3 of the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*;~~

Cancellations of agreements, licences or commitments

41.1 (1) The Minister may cancel any of the following:

1. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
2. A forest resource licence.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

Grounds for cancellation

(2) The Minister may cancel an agreement, licence or commitment if the Minister is of the opinion that,

- (a) the cancellation is necessary or desirable to facilitate or permit the issuance of a forest resource licence to,
 - (i) an Ontario local forest management corporation that has been, or is proposed to be, established, or
 - (ii) a company or entity that was formed for the purpose of carrying out forest management responsibilities in a management unit where the company or entity is not associated with any particular forest resource processing facility and the party holding the agreement, licence or commitment to be cancelled was offered an opportunity to participate in the company or entity; or
- (b) the party holding the agreement, licence or commitment is not, in accordance with any criteria that may be prescribed by regulation, sufficiently and consistently using the forest resources that are the subject of the agreement, licence or commitment.

Approval necessary

(3) The Minister may cancel an agreement, licence or commitment under this section only with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Right to make representations

(4) Before cancelling an agreement, licence or commitment, the Minister shall,

- (a) give the holder of the agreement, licence or commitment written notice of the Minister's intention to cancel the agreement, licence or commitment and of the reasons for the cancellation; and
- (b) give the holder of the agreement, licence or commitment an opportunity to make representations to the Minister on the reasons why the agreement, licence or commitment should not be cancelled.

~~«société locale ontarienne de gestion forestière» Société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*;~~

Annulation des permis, ententes ou engagements

41.1 (1) Le ministre peut annuler ce qui suit :

1. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
2. Les permis forestiers.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

Motifs d'annulation

(2) Le ministre peut annuler une entente, un permis ou un engagement s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'annulation est nécessaire ou souhaitable pour faciliter ou permettre la délivrance d'un permis forestier :
 - (i) soit à une société locale ontarienne de gestion forestière qui a été créée ou qu'il est proposé de créer,
 - (ii) soit à une compagnie ou une entité qui a été formée en vue d'exercer des responsabilités en matière de gestion forestière dans une unité de gestion, si la compagnie ou l'entité n'est pas associée à une installation de transformation de ressources forestières particulière et qu'il a été offert au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement visé par l'annulation l'occasion de prendre une participation dans la compagnie ou l'entité;
- b) le titulaire du permis ou la partie à l'entente ou à l'engagement n'utilise pas, conformément aux critères que prescrivent les règlements, les ressources forestières visées par le permis, l'entente ou l'engagement de façon suffisante et régulière.

Approbation requise

(3) Le ministre ne peut annuler une entente, un permis ou un engagement visé au présent article qu'avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Droit de présenter des observations

(4) Avant d'annuler une entente, un permis ou un engagement, le ministre fait ce qui suit :

- a) il donne au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement un avis écrit motivé de son intention de le faire;
- b) il donne au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement la possibilité de lui présenter des observations sur les raisons pour lesquelles il ne devrait pas y avoir annulation.

Additional authority

(5) The authority of the Minister to cancel an agreement, licence or commitment is in addition to the authority of the Minister to cancel or suspend a forest resource licence under section 59 and is not subject to section 59.

Definition

(6) In this section, “Ontario local forest management corporation” means an Ontario local forest management corporation incorporated under section 3 of the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

Limitations on remedies

41.2 (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it;
- (b) the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38;
- (c) the granting of a subsequent forest resource licence under section 38;
- (d) the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it; or
- (e) the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this section.

Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this section comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force.

No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with the provisions referred to in subsection (1) or the regulations made in respect of them constitutes an expropriation or

Pouvoir additionnel

(5) Le pouvoir du ministre d'annuler une entente, un permis ou un engagement s'ajoute au pouvoir d'annuler ou de suspendre un permis forestier que lui confère l'article 59. Ce pouvoir n'est pas assujéti à cet article.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «société locale ontarienne de gestion forestière» Société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.

Recours limités

41.2 (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement de ce qui suit :

- a) la réédiction du paragraphe 28 (1) ou une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard;
- b) la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38;
- c) l'octroi d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38;
- d) l'édiction de l'article 41.1 ou une mesure prise ou non prise conformément à cet article;
- e) la suspension ou l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quiconque et personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quiconque et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1), ou s'y rapportent.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

Rejet d'instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément aux dispositions mentionnées au paragraphe (1) ou aux règlements pris à leur égard ne constitue une expropriation

injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

Exception, proceeding by the Crown

(7) This section does not apply to a proceeding commenced by the Crown and nothing in this section precludes a proceeding commenced by the Crown.

Person defined

(8) In this section,

“person” includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council, and municipalities and their employees and agents.

(8.1) Part VI of the Act is amended by adding the following section:

Returns

54.1 (1) A person who holds a forest resource processing facility licence shall make returns that contain the information prescribed by regulation, including,

- (a) information on the sources, species, quantities and disposition of forest resources processed; and
- (b) financial information on pricing, purchases, sales and exchanges of forest resources.

Information provided to service provider

(2) In accordance with the regulations, a forest processing facility licensee shall, at the Minister's direction, provide the financial information described in clause (1) (b) to a service provider.

Access to records

(3) The service provider shall,

- (a) aggregate the financial information provided under subsection (2) such that it cannot be reasonably attributed to the forest processing facility licensee that provided it to the service provider; and
- (b) provide the Minister with access to all of the aggregated financial information described in clause (a).

Confidentiality

(4) The Minister and the service provider shall maintain in confidence all information described in clause (1) (b) that has not been aggregated.

F.O.I. Act

(5) Subsection (4) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Definition

(6) In this section,

tion ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Exception : instances introduites par la Couronne

(7) Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites par la Couronne et n'exclut pas l'introduction d'instances par celle-ci.

Définition de «personne»

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

(8.1) La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Déclarations

54.1 (1) Le titulaire d'un permis d'installation de transformation de ressources forestières présente des déclarations contenant les renseignements prescrits par règlement, notamment :

- a) des renseignements sur les sources d'approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées ainsi que la façon dont il dispose de ces ressources;
- b) des renseignements financiers sur les achats, les ventes et les échanges de ressources forestières et l'établissement de leurs prix.

Renseignements fournis au fournisseur de services

(2) Conformément aux règlements et sur directive du ministre, le titulaire d'un permis d'installation de transformation de ressources forestières fournit les renseignements financiers visés à l'alinéa (1) b) à un fournisseur de services.

Accès aux registres

(3) Le fournisseur de services fait ce qui suit :

- a) il cumule les renseignements financiers fournis en application du paragraphe (2) afin qu'ils ne puissent pas raisonnablement être attribués au titulaire du permis d'installation de transformation de ressources forestières qui les lui a fournis;
- b) il donne au ministre accès à tous les renseignements financiers cumulés visés à l'alinéa a).

Caractère confidentiel

(4) Le ministre et le fournisseur de services préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements visés à l'alinéa (1) b) qui n'ont pas été cumulés.

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

(5) Le paragraphe (4) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

“service provider” means a person who is at arm’s length from the Crown in right of Ontario and who has entered into a service provider agreement with the Crown in right of Ontario.

(9) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 0.1 prescribing anything that is required or permitted to be prescribed by regulation or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;

(10) Paragraph 6 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

6. governing terms and conditions that are applicable to,
- i. agreements to supply persons with forest resources entered into under section 25,
 - ii. forest resource licences, and
 - iii. agreements with or commitments of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest;

(11) Paragraph 25 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

~~— 25. prescribing the returns that forest resource processing facility licensees shall make to the Minister, including the sources, species, quantities and disposition of forest resources processed, information on pricing and purchases and sales transaction information;~~

25. governing the returns that forest resource processing facility licensees make, including,

- i. to the Minister, in respect of information on sources, species, quantities and disposition of forest resources processed,
- ii. to a service provider and the Minister, in respect of financial information that a forest resource processing facility licensee provides in accordance with section 54.1;

(12) Clauses 74 (2) (b), (c) and (d) of the Act are repealed.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

29. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

«fournisseur de services» Personne qui n’a pas de lien de dépendance avec la Couronne du chef de l’Ontario et qui a conclu un accord de services avec celle-ci.

(9) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 0.1 prescrire tout ce qu’il est exigé ou permis de prescrire par règlement ou tout ce qu’il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;

(10) La disposition 6 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. régir les conditions applicables à ce qui suit :
- i. les ententes conclues en vertu de l’article 25 afin d’approvisionner des personnes en ressources forestières,
 - ii. les permis forestiers,
 - iii. les ententes conclues avec la Couronne du chef de l’Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d’une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par la Couronne du chef de l’Ontario.

(11) La disposition 25 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

~~— 25. prescrire les déclarations que les titulaires d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières doivent présenter au ministre, notamment en ce qui concerne leurs sources d’approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées, la façon dont ils disposent de ces ressources et les renseignements sur l’établissement des prix et les opérations d’achat et de vente;~~

25. régir les déclarations que présente le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières, notamment celles qu’il présente :

- i. au ministre en ce qui concerne les sources d’approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées ainsi que la façon dont le titulaire dispose de ces ressources,
- ii. à un fournisseur de services et au ministre en ce qui concerne les renseignements financiers que fournit le titulaire conformément à l’article 54.1;

(12) Les alinéas 74 (2) b), c) et d) de la Loi sont abrogés.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

29. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

30. The short title of this Act is the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 151

*(Chapter 10
Statutes of Ontario, 2011)*

**An Act to enact the
Ontario Forest Tenure Modernization
Act, 2011 and to amend the
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

The Hon. M. Gravelle
Minister of Northern Development,
Mines and Forestry

Projet de loi 151

*(Chapitre 10
Lois de l'Ontario de 2011)*

**Loi édictant la
Loi de 2011 sur la modernisation
du régime de tenure forestière
en Ontario et modifiant la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne**

L'honorable M. Gravelle
Ministre du Développement du Nord,
des Mines et des Forêts



1st Reading	February 23, 2011
2nd Reading	March 22, 2011
3rd Reading	May 17, 2011
Royal Assent	June 1, 2011

1 ^{re} lecture	23 février 2011
2 ^e lecture	22 mars 2011
3 ^e lecture	17 mai 2011
Sanction royale	1 ^{er} juin 2011



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 151 and does not form part of the law. Bill 151 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2011.

The Bill enacts the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

The *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* permits the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister, to incorporate by regulation one or more Ontario local forest management corporations. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries are Crown agents for all purposes.

The objects of an Ontario local forest management corporation include holding forestry resource licences and managing Crown forests in a sustainable manner, providing economic development opportunities for aboriginal peoples, managing its affairs as a self sustaining business entity and optimizing the value from Crown forest resources and marketing, selling and enabling access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.

Each Ontario local forest management corporation shall consist of its members who are appointed by the Lieutenant Governor in Council and who form the board of directors of the corporation. The Lieutenant Governor in Council must designate one member as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Each Ontario local forest management corporation is under the management and control of its board of directors which may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation. No by-law is effective unless the Minister of Northern Development, Mines and Forestry has consented to it. An Ontario local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the Minister of Northern Development, Mines and Forestry, the Minister of Finance has consented to the by-law. The board may by by-law establish committees of the board and may by by-law establish advisory committees, which may be composed of individuals other than members of the board.

An Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under the Act. Where its by-laws permit it and the Minister of Northern Development, Mines and Forestry consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties to a subsidiary corporation, a committee of the board or any other person or body. A delegation is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors. The establishment of a subsidiary corporation by an Ontario local forest management corporation and other matters dealing with a subsidiary, including its dissolution, are subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Each Ontario local forest management corporation shall appoint a general manager of the corporation and may establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees. Members of the corporation and its officers and employees are generally not liable for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under the Act or for any neglect or default in the exercise or performance

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 151, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 151 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2011.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* et modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

La *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* permet au lieutenant-gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, de constituer par règlement une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière. Ces sociétés et leurs filiales sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière consiste notamment à détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à en assurer la durabilité, à offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones, à gérer ses affaires pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne et à commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ces ressources à des prix concurrentiels, et en assurer la disponibilité.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose de membres, nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui en constituent le conseil d'administration. Le lieutenant-gouverneur en conseil doit nommer un des membres à la présidence du conseil d'administration et au moins un autre à la vice-présidence.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est sous la gestion et le contrôle de son conseil d'administration, lequel peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société. Seuls les règlements administratifs auxquels a consenti le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ont effet. Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers, sauf si l'activité est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts, le ministre des Finances. Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer des comités ainsi que des comités consultatifs qui peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la Loi. Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts y consent, une société peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à une filiale, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme. Une telle délégation est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration. La création d'une filiale par une société locale ontarienne de gestion forestière et les autres questions qui y ont trait, y compris sa dissolution, sont subordonnées à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société et peut établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés. De façon générale, les membres, dirigeants et employés de la société ne peuvent pas être tenus responsables d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que leur attribue la Loi, ou d'une négligence ou d'un

in good faith of such a power or duty. The Ontario local forest management corporation, however, remains subject to any cause of action arising from any such act, neglect or default.

An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if authorized to do so by by-law and the by-law has been consented to by the Minister of Finance. The Act specifies the classes of instruments in which such temporary investments may be made. The Minister of Northern Development, Mines and Forestry may make grants to an Ontario local forest management corporation.

Ontario local forest management corporations are required to establish and maintain an accounting system and to maintain financial records and establish and maintain financial, management and information systems. The board of directors of an Ontario local forest management corporation is required to appoint a licensed public accountant to annually audit the corporation and, in addition, such a corporation is subject to audit by the Auditor General.

The Minister may issue directives to Ontario local forest management corporations, which must ensure that the directives are complied with promptly and efficiently. In addition, three months before the beginning of the fiscal year, an Ontario local forest management corporation must submit its business plan for the Minister's approval. The board of an Ontario local forest management corporation must also submit an annual report to the Minister.

The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

The Lieutenant Governor in Council is empowered to make regulations in respect of the Act.

The amendments to the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* include amending section 24 by adding a subsection that provides that section 24 does not apply with respect to entering into agreements under section 25 with or granting a forest resource licence to Ontario local forest management corporations.

Section 28 is repealed and replaced with a section that applies not only to forest resource licences, as was the case under the former section, but also applies to agreements to supply forest resources and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

A new section, section 35.1, is added to the Act that permits a licensee with the written consent of the Minister to surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose. The Act is further amended by adding section 41.1 which permits the Minister, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, to cancel an agreement to supply forest resources, a forest resource licence and any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest. The grounds for cancellation are set out in subsection 41.1 (2). Before cancelling an agreement, licence or commitment, the Minister must give notice of his or her intention to cancel to the holder of the agreement, licence or commitment and must give that person the opportunity to make representations to the Minister.

The new section 41.2 provides that no cause of action arises as a result of the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it, the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38, the granting of a subsequent forest resource licence under section 38, the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it or the suspension or cancella-

manquement commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction. Cependant, un acte, une négligence ou un manquement de ce genre peut donner lieu à une cause d'action contre la société.

Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si elle y est autorisée par un règlement administratif auquel a consenti le ministre des Finances. Les catégories d'instruments dans lesquels des placements temporaires peuvent être faits sont précisées dans la Loi. Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts peut accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Chaque société locale ontarienne de gestion forestière est tenue d'établir et de maintenir un système de comptabilité, de tenir des registres financiers et de mettre sur pied et de maintenir des systèmes financiers et des systèmes de gestion et d'information. Son conseil d'administration doit nommer un expert-comptable titulaire d'un permis pour vérifier annuellement les comptes et les opérations financières de la société. Ces comptes et opérations peuvent également être vérifiés par le vérificateur général.

Le ministre peut donner des directives aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière, lesquelles doivent veiller à ce que celles-ci soient mises en application promptement et efficacement. De plus, trois mois avant le début de chaque exercice, chaque société locale ontarienne de gestion forestière doit soumettre son plan d'activités à l'approbation du ministre. Le conseil d'administration de la société doit également présenter un rapport annuel au ministre.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est habilité à prendre des règlements sous le régime de la Loi.

Pour ce qui est de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, l'article 24 de cette loi est modifié par adjonction d'un paragraphe prévoyant que l'article ne s'applique pas à l'égard d'ententes conclues avec des sociétés locales ontariennes de gestion forestière en vertu de l'article 25 ou de permis forestiers octroyés à de telles sociétés.

Le nouvel article 28 s'applique dorénavant non seulement aux permis forestiers, mais aussi aux ententes d'approvisionnement en ressources forestières et aux ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou aux engagements en ce sens pris par celle-ci.

Est ajouté à la Loi l'article 35.1, lequel permet au titulaire d'un permis de remettre un permis forestier avec le consentement écrit du ministre et aux conditions que celui-ci impose. La Loi est modifiée par adjonction de l'article 41.1, en vertu duquel le ministre peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, annuler les ententes d'approvisionnement en ressources forestières, les permis forestiers et les ententes conclues avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par celle-ci. Les motifs d'annulation sont énoncés au paragraphe 41.1 (2). Avant d'annuler une entente, un permis ou un engagement, le ministre doit donner au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement un avis de son intention et lui donner la possibilité de lui présenter des observations.

Le nouvel article 41.2 prévoit qu'aucune cause d'action ne découle de la réédiction du paragraphe 28 (1) ou d'une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard, de la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38, de la délivrance d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38, de l'édiction de l'article 41.1 ou d'une mesure prise ou non prise conformément à cet

tion of a forest resource licence under section 59.

The Act is amended by adding a new section, section 54.1, requiring holders of forest resource processing facility licences to make returns containing the specified information. Certain financial information is provided to a third party who aggregates the information so it cannot be reasonably attributed to the licensee who provided it and who provides the aggregated information to the Minister. A service provider is a person who is at arm's length from the Crown in right of Ontario and who has entered into a service provider agreement with the Crown in right of Ontario.

The regulation making authority in the Act is also amended.

article ou encore de la suspension ou de l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Est ajouté à la Loi l'article 54.1, lequel exige que les titulaires de permis d'installation de transformation de ressources forestières présentent des déclarations contenant les renseignements précisés. Certains renseignements financiers sont fournis à un tiers qui les cumule afin qu'ils ne puissent pas raisonnablement être attribués au titulaire de permis qui les a fournis. Ensuite, le tiers fournit les renseignements cumulés au ministre. Le fournisseur de services est défini comme une personne qui n'a pas de lien de dépendance avec la Couronne du chef de l'Ontario et qui a conclu un accord de services avec celle-ci.

Le pouvoir réglementaire prévu par la Loi est également modifié.

**An Act to enact the
Ontario Forest Tenure Modernization
Act, 2011 and to amend the
Crown Forest Sustainability Act, 1994**

Note: This Act amends the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEFINITIONS AND ADMINISTRATION

Definitions

1. In this Act,

“forest resource licence” means a licence under Part III of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*; (“permis forestier”)

“Minister” means the Minister of Northern Development, Mines and Forestry or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario local forest management corporation” means a corporation incorporated under section 3; (“société locale ontarienne de gestion forestière”)

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act; (“prescrit”)

“regulation” means a regulation made under this Act. (“règlement”)

Administration of Act

2. The Minister is responsible for the administration of this Act.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT CORPORATIONS, CORPORATE MATTERS

Establishment of corporations

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may by regulation incorporate one or more Ontario local forest management corporations as corporations without share capital on the recommendation of the Minister.

**Loi édictant la
Loi de 2011 sur la modernisation
du régime de tenure forestière
en Ontario et modifiant la
Loi de 1994 sur la durabilité
des forêts de la Couronne**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DÉFINITIONS ET APPLICATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Développement du Nord, des Mines et des Forêts ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«permis forestier» Permis prévu à la partie III de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*. («forest resource licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«société locale ontarienne de gestion forestière» Société constituée en vertu de l'article 3. («Ontario local forest management corporation»)

Application de la Loi

2. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION FORESTIÈRE : QUESTIONS RELATIVES AUX SOCIÉTÉS

Constitution de sociétés

3. (1) Sur recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière en tant que personnes morales sans capital-actions.

Recommendation of Minister

(2) Before he or she makes a recommendation for the incorporation of an Ontario local forest management corporation, the Minister shall ensure that a review is conducted and shall have regard to the review in deciding whether or not to make a recommendation under this section.

Same

(3) For purposes of deciding whether or not to make a recommendation under this section, the Minister may have regard to a review that was conducted or updated within three years before the Minister decides whether or not to make the recommendation.

Contents of review

(4) The review shall consider any existing Ontario local forest management corporations and other entities that hold sustainable forest licences granted or extended under section 26 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

Exception, first five years

(5) Despite subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall establish no more than two Ontario local forest management corporations during the five-year period that begins on the day this section comes into force and ends on the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Same, first two corporations

(6) Subsection (2) does not apply with respect to the incorporation of the first two Ontario local forest management corporations.

Corporations Information Act, etc.

(7) The *Corporations Information Act*, the *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to Ontario local forest management corporations, except as may be prescribed.

Crown Forest Sustainability Act, 1994

(8) The *Crown Forest Sustainability Act, 1994* applies to Ontario local forest management corporations.

Crown agents

4. Ontario local forest management corporations and their subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

Objects of corporation

5. The following are the objects of an Ontario local forest management corporation:

1. To hold forest resource licences and manage Crown forests in a manner necessary to provide for the sustainability of Crown forests in accordance with the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* and to promote the sustainability of Crown forests.
2. To provide for economic development opportunities for aboriginal peoples.

Recommandation du ministre

(2) Avant de recommander qu'une société locale ontarienne de gestion forestière soit constituée, le ministre veille à ce qu'un examen soit effectué et tient compte de cet examen lorsqu'il décide s'il doit ou non faire la recommandation que prévoit le présent article.

Idem

(3) Afin de décider s'il doit ou non faire la recommandation que prévoit le présent article, le ministre peut tenir compte de tout examen qui a été effectué ou mis à jour dans les trois ans qui précèdent sa prise de décision.

Contenu de l'examen

(4) L'examen porte sur les sociétés locales ontariennes de gestion forestière existantes et autres entités titulaires de permis de récolte des ressources forestières qui sont accordés ou dont la durée est prolongée en vertu de l'article 26 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

Exception : cinq premières années

(5) Malgré le paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut pas constituer plus de deux sociétés locales ontariennes de gestion forestière au cours de la période de cinq ans qui commence le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui se termine au cinquième anniversaire de ce jour.

Idem : deux premières sociétés

(6) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard de la constitution des deux premières sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Loi sur les renseignements exigés des personnes morales et autres lois

(7) Sauf selon ce qui est prescrit, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

(8) La *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* s'applique aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière.

Mandataires de la Couronne

4. Les sociétés locales ontariennes de gestion forestière et leurs filiales, le cas échéant, sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

Mission de la société

5. La mission d'une société locale ontarienne de gestion forestière est la suivante :

1. Détenir des permis forestiers et gérer les forêts de la Couronne de façon à assurer la durabilité de celles-ci conformément à la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* et à promouvoir leur durabilité.
2. Offrir des possibilités de développement économique aux peuples autochtones.

3. To manage its affairs to become a self-sustaining business entity and to optimize the value from Crown forest resources while recognizing the importance of local economic development.
4. To market, sell and enable access to a predictable and competitively priced supply of Crown forest resources.
5. To carry out such other objects as may be prescribed by regulation.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, BOARDS OF DIRECTORS

Board of directors

6. (1) Each Ontario local forest management corporation shall consist of no more than 12 members appointed by the Lieutenant Governor in Council, or such number as may be prescribed, who shall form the board of directors of the corporation.

Term

(2) The members of the board of directors of an Ontario local forest management corporation shall be appointed for a term of office at the pleasure of the Lieutenant Governor in Council.

Remuneration and expenses

(3) Each Ontario local forest management corporation shall pay its members the remuneration and expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

Chair and vice-chair

(4) For each Ontario local forest management corporation, the Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the board of the corporation as chair of the board and at least one member as vice-chair of the board.

Absence of chair

(5) If the chair of the board of an Ontario local forest management corporation is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, the vice-chair shall act in the place of the chair.

Quorum

(6) A majority of the members of the board of an Ontario local forest management corporation constitutes a quorum of the board, unless otherwise prescribed.

Conflict of interest, standards of care and indemnification

(7) Section 132 (conflict of interest), subsection 134 (1) (standards of care) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply with necessary modifications to each Ontario local forest management corporation, its board of directors and its officers.

Termination

(8) A member ceases to be a member of the board of

3. Gérer les affaires de la société pour qu'elle devienne une entreprise autonome et optimiser la valeur provenant des ressources forestières de la Couronne tout en reconnaissant l'importance du développement économique local.
4. Commercialiser et vendre un approvisionnement prévisible en ressources forestières de la Couronne à des prix concurrentiels et en assurer la disponibilité.
5. Réaliser tout autre élément de mission prescrit par règlement.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : CONSEIL D'ADMINISTRATION

Conseil d'administration

6. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière se compose d'au plus 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, ou du nombre de membres prescrit, lesquels en constituent le conseil d'administration.

Mandat

(2) La durée du mandat des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière est à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil.

Rémunération et indemnités

(3) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière verse à ses membres la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

Président et vice-président

(4) Pour chaque société locale ontarienne de gestion forestière, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un des membres du conseil d'administration de la société à la présidence du conseil et au moins un autre à la vice-présidence.

Absence du président

(5) Le vice-président remplace le président du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

Quorum

(6) Sous réserve de ce qui est par ailleurs prescrit, la majorité des membres du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière constitue le quorum du conseil.

Conflits d'intérêt, devoirs et indemnisation

(7) L'article 132 (conflit d'intérêts), le paragraphe 134 (1) (devoirs) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à chaque société locale ontarienne de gestion forestière ainsi qu'à son conseil d'administration et à ses dirigeants.

Fin du mandat

(8) Un membre cesse d'être membre du conseil

directors of an Ontario local forest management corporation if,

- (a) the member's term, as specified in his or her appointment, expires;
- (b) the Lieutenant Governor in Council revokes the member's appointment as a member of the corporation;
- (c) the member dies, resigns as a member of the board of directors or becomes a bankrupt.

Powers and duties of board

7. (1) The affairs of each Ontario local forest management corporation are under the management and control of its board of directors.

By-laws, general

(2) A board of directors may pass by-laws and resolutions for regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the corporation.

By-laws, consent of Minister

(3) No by-law of an Ontario local forest management corporation is effective unless the Minister has consented to the by-law.

Borrow, invest or manage financial risk by-law, consent

(4) A local forest management corporation shall not borrow money, invest or manage financial risk unless the activity is authorized by a by-law and, in addition to the consent of the Minister, the Minister of Finance has consented to the by-law.

Committees

Committees of the board

8. (1) A board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more committees of the board as it considers appropriate.

Advisory committees

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation may by by-law establish one or more advisory committees, whose membership may be composed of individuals other than members of the board.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT CORPORATIONS, GENERAL POWERS

Powers, natural person

9. (1) Each Ontario local forest management corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under this Act.

Delegation

(2) Where an Ontario local forest management corporation has by-laws that permit it and the Minister consents, an Ontario local forest management corporation may delegate any of its powers or duties under this Act to

d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière si, selon le cas :

- a) son mandat, tel qu'il est précisé lors de sa nomination, prend fin;
- b) le lieutenant-gouverneur en conseil révoque sa nomination en tant que membre de la société;
- c) il décède, démissionne ou devient un failli.

Pouvoirs et fonctions du conseil d'administration

7. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière assure la gestion et le contrôle des affaires de la société.

Règlements administratifs : disposition générale

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et prévoir de façon générale la conduite et la gestion des affaires de la société.

Règlements administratifs : consentement du ministre

(3) Seuls les règlements administratifs d'une société locale ontarienne de gestion forestière auxquels a consenti le ministre ont effet.

Emprunts, placements et gestion de risques financiers

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit contracter des emprunts, placer des sommes ou gérer des risques financiers qu'en vertu d'un règlement administratif auquel a consenti, outre le ministre, le ministre des Finances.

Comités

Comités du conseil d'administration

8. (1) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités du conseil, selon ce qu'il juge approprié.

Comités consultatifs

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière peut, par règlement administratif, créer un ou plusieurs comités consultatifs, lesquels peuvent se composer d'autres particuliers que les membres du conseil.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION FORESTIÈRE : POUVOIRS GÉNÉRAUX

Pouvoirs d'une personne physique

9. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de sa mission, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi.

Délégation

(2) Si ses règlements administratifs le permettent et que le ministre y consent, une société locale ontarienne de gestion forestière peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à une filiale créée en vertu

a subsidiary corporation established under section 10, a committee of the board or any other person or body.

Same

(3) A delegation of powers or duties is subject to any conditions and restrictions that may be specified by the board of directors.

Minister's approval

(4) An Ontario local forest management corporation shall not, without the approval of the Minister, acquire or dispose of any interest in real property or pledge, charge or encumber any of its personal property, except as is reasonably necessary or incidental to carrying out its objects and as a holder of forest resource licences, including leasing office or other space that is reasonably necessary for the purposes of the corporation.

Limitation re subsidiaries

10. (1) Subject to subsection (2), an Ontario local forest management corporation may establish and dissolve subsidiary corporations.

Same

(2) The establishment of a subsidiary corporation under subsection (1), the structure, powers, duties, governance, constitution and management of the subsidiary corporation, the dissolution of the subsidiary corporation and the terms of its dissolution shall be subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, GENERAL MANAGER,
EMPLOYEES, ETC.

General manager

11. Each Ontario local forest management corporation shall appoint a person to be the general manager of the corporation who shall be subject to the control and management of the board and who shall be paid by the corporation the remuneration and expense allowance as may be fixed by the corporation and approved by the Minister.

Employees, etc.

12. Each Ontario local forest management corporation may,

- (a) subject to the approval of the Minister, establish job classifications, personnel qualifications, duties, powers and salary ranges for its officers and employees;
- (b) appoint, employ and promote its officers and employees in conformity with the classifications, qualifications and salary ranges approved by the Minister; and
- (c) dismiss its officers and employees for just cause.

Professional assistance

13. An Ontario local forest management corporation may,

de l'article 10, à un comité du conseil d'administration ou à une autre personne ou un autre organisme.

Idem

(3) La délégation de pouvoirs ou de fonctions est assujettie aux conditions et aux restrictions que précise le conseil d'administration.

Approbation du ministre

(4) Une société locale ontarienne de gestion forestière ne doit pas, sans l'approbation du ministre, acquérir un intérêt sur des biens immeubles, ou en disposer, ou nantir ou grever ses biens meubles, notamment par charge, sauf selon ce qui est raisonnablement nécessaire ou utile à la réalisation de sa mission et en tant que titulaire de permis forestiers, y compris louer des locaux à bureaux ou d'autres locaux qui sont raisonnablement nécessaires à ses fins.

Restriction : filiales

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), une société locale ontarienne de gestion forestière peut créer et dissoudre des filiales.

Idem

(2) La création d'une filiale en vertu du paragraphe (1), la structure, les pouvoirs, les fonctions, la gouvernance, la constitution et la gestion de la filiale, ainsi que sa dissolution et les conditions qui la régissent, sont subordonnés à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : DIRECTEUR GÉNÉRAL ET EMPLOYÉS

Directeur général

11. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un directeur général de la société qui est assujetti au contrôle et à la direction du conseil d'administration. La société lui verse la rémunération et les indemnités qu'elle fixe et que le ministre approuve.

Employés

12. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- a) sous réserve de l'approbation du ministre, établir les classifications d'emplois, les qualités requises, les pouvoirs et fonctions et les échelles de salaire de ses dirigeants et employés;
- b) nommer, employer et promouvoir ses dirigeants et employés conformément aux classifications, qualités requises et échelles de salaire approuvées par le ministre;
- c) congédier ses dirigeants et employés pour un motif valable.

Aide professionnelle

13. Une société locale ontarienne de gestion forestière peut faire ce qui suit :

- (a) engage persons, other than those mentioned in section 12, to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the corporation; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of persons engaged under clause (a).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, IMMUNITY OF EMPLOYEES
AND OTHERS

Immunity of employees and others

14. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member, officer or employee of an Ontario local forest management corporation or a subsidiary for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act, the regulations, the by-laws of the corporation or a subsidiary or under a directive issued under subsection 22 (1) or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

Immunity of the Crown and Crown agencies

(2) No action or other civil proceeding shall be commenced against the Crown or a Crown agency for any act, neglect or default by a person mentioned in subsection (1) or for any act, neglect or default by an Ontario local forest management corporation or a subsidiary.

Liability of corporation or subsidiary

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Ontario local forest management corporation or a subsidiary of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default mentioned in subsection (1).

ONTARIO LOCAL FOREST MANAGEMENT
CORPORATIONS, FINANCIAL MATTERS

Temporary investments

15. (1) An Ontario local forest management corporation may temporarily invest money not immediately required to carry out its objects if,

- (a) a by-law of the Ontario local forest management corporation authorizes the investments; and
- (b) in accordance with subsection 7 (4), the Minister of Finance has consented to the by-law.

Same, authorized investments

(2) For purposes of clause (1) (a), an Ontario local forest management corporation is authorized to invest in the following:

- a) engager d'autres personnes que celles visées à l'article 12 pour apporter une aide à la société ou pour son compte, notamment sur les plans professionnel et technique;
- b) définir les conditions d'emploi des personnes engagées en vertu de l'alinéa a) et prévoir le versement d'une rémunération et d'indemnités à ces dernières.

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : IMMUNITÉ DES EMPLOYÉS
ET D'AUTRES PERSONNES

Immunité des employés et d'autres personnes

14. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un membre, un dirigeant ou un employé d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou d'une filiale pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la société ou d'une filiale ou une directive donnée en vertu du paragraphe 22 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

Immunité de la Couronne et de ses organismes

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre la Couronne ou un de ses organismes pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe (1) ou par une société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale.

Responsabilité de la société ou d'une filiale

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de dégager la société locale ontarienne de gestion forestière ou une filiale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

SOCIÉTÉS LOCALES ONTARIENNES DE GESTION
FORESTIÈRE : QUESTIONS FINANCIÈRES

Placements temporaires

15. (1) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, de façon temporaire, placer des sommes dont elle n'a pas immédiatement besoin pour réaliser sa mission si :

- a) d'une part, un de ses règlements administratifs autorise de tels placements;
- b) d'autre part, le ministre des Finances a consenti au règlement administratif conformément au paragraphe 7 (4).

Idem : placements autorisés

(2) Pour l'application de l'alinéa (1) a), une société locale ontarienne de gestion forestière est autorisée à placer des sommes dans ce qui suit :

1. Securities issued by or guaranteed as to principal and interest by a municipality in Canada, the Province of Ontario, any other province of Canada or Canada.
2. Guaranteed investment certificates of any trust corporation that is registered under the *Loan and Trust Corporations Act*.
3. Term deposits accepted by a credit union as defined in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. Deposit receipts, deposit notes, certificates of deposits, acceptances and other similar instruments issued or endorsed by any bank listed in Schedule I, II or III to the *Bank Act* (Canada).

Grants by Minister

16. The Minister may make grants to an Ontario local forest management corporation at such times and upon such terms as the Minister considers advisable.

Status of revenues and assets

17. (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the revenues and assets of an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries, if any, do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Use of revenue

(2) The revenues of an Ontario local forest management corporation shall be used to further its objects and for no other purpose.

Accounting system

18. Each Ontario local forest management corporation shall establish and maintain an accounting system satisfactory to the Minister.

Financial records, etc.

19. (1) Each Ontario local forest management corporation shall maintain financial records for the corporation and its subsidiaries and shall establish financial, management and information systems that will enable the corporation to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

Inspection

(2) Upon the request of the Minister or the Minister of Finance, an Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make their financial records available for inspection.

Other information

(3) An Ontario local forest management corporation and its subsidiaries shall promptly make such other information as may be requested by the Minister or the Minister of Finance available for inspection.

Fiscal year

20. The fiscal year of an Ontario local forest management corporation commences on April 1 in each year and ends on March 31 of the following year.

1. Des valeurs mobilières émises ou garanties, en capital et intérêts, par une municipalité du Canada, par la province de l'Ontario ou par une autre province du Canada ou par le Canada.
2. Des certificats de placement garantis d'une société de fiducie inscrite aux termes de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
3. Des dépôts à terme acceptés par les caisses populaires au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Des récépissés, billets ou certificats de dépôt, des acceptations et d'autres effets semblables émis ou endossés par une banque désignée à l'annexe I, II ou III de la *Loi sur les banques* (Canada).

Subventions accordées par le ministre

16. Le ministre peut, aux dates et aux conditions qu'il juge opportunes, accorder des subventions à une société locale ontarienne de gestion forestière.

Statut des recettes et des éléments d'actif

17. (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les recettes et les éléments d'actif d'une société locale ontarienne de gestion forestière et de ses filiales, le cas échéant, ne font pas partie du Trésor.

Utilisation des recettes

(2) Les recettes d'une société locale ontarienne de gestion forestière ne sont affectées qu'à la réalisation de la mission de celle-ci.

Système de comptabilité

18. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière établit et tient un système de comptabilité que le ministre estime satisfaisant.

Registres financiers

19. (1) Chaque société locale ontarienne de gestion forestière tient des registres financiers pour elle-même et ses filiales et met sur pied des systèmes financiers ainsi que des systèmes de gestion et d'information lui permettant de préparer ses états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Examen

(2) Sur demande du ministre ou du ministre des Finances, la société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement leurs registres financiers à sa disposition aux fins d'examen.

Autres renseignements

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière et ses filiales mettent promptement à la disposition du ministre ou du ministre des Finances les autres renseignements qu'il demande aux fins d'examen.

Exercice

20. L'exercice d'une société locale ontarienne de gestion forestière débute le 1^{er} avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

Audit

21. (1) The board of directors of each Ontario local forest management corporation shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the corporation and its subsidiaries for the previous fiscal year.

Auditor General

(2) The Auditor General may also audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any fiscal year.

Minister appointed auditor

(3) The Minister may at any time appoint a licensed public accountant, other than the person appointed under subsection (1), to audit the accounts and financial transactions of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries for any period of time that the Minister specifies.

Co-operation by corporation

(4) If the Minister requires that an audit of an Ontario local forest management corporation and any of its subsidiaries be conducted under subsection (3), the corporation shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

DIRECTIVES, BUSINESS PLAN AND ANNUAL REPORT**Minister's directives**

22. (1) The Minister may issue directives in writing to Ontario local forest management corporations in respect of any matter under this Act.

Compliance

(2) The board of directors of an Ontario local forest management corporation shall ensure that the directives are implemented promptly and efficiently and are complied with by the corporation.

General or specific

(3) A directive may be general or specific in its application and may apply to one or more specified Ontario local forest management corporations or a specified class of Ontario local forest management corporations.

Legislation Act, 2006

(4) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a directive issued under this section.

Business plan

23. (1) At least three months before the beginning of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies, each Ontario local forest management corporation shall submit its business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Contents

(2) Unless specified otherwise by the Minister, the business plan must be based on a three-year cycle and must include,

Vérification

21. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis pour vérifier les comptes et les opérations financières de la société et de ses filiales à l'égard de l'exercice précédent.

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général peut également vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de tout exercice.

Vérificateur nommé par le ministre

(3) Le ministre peut nommer un autre expert-comptable titulaire d'un permis que celui nommé en vertu du paragraphe (1) pour vérifier les comptes et les opérations financières d'une société locale ontarienne de gestion forestière ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de la période qu'il précise.

Collaboration de la société

(4) Si le ministre exige la vérification visée au paragraphe (3), la société locale ontarienne de gestion forestière collabore pleinement avec la personne chargée d'effectuer la vérification afin de faciliter celle-ci.

DIRECTIVES, PLAN D'ACTIVITÉS ET RAPPORT ANNUEL**Directives ministérielles**

22. (1) Le ministre peut donner des directives par écrit aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière à l'égard de toute question visée par la présente loi.

Obligation de se conformer

(2) Le conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière veille à ce que les directives soient mises en application promptement et efficacement et à ce que la société s'y conforme.

Portée générale ou particulière

(3) Une directive peut avoir une portée générale ou particulière et peut s'appliquer à une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière précisées ou à une catégorie précisée de celles-ci.

Loi de 2006 sur la législation

(4) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux directives données en vertu du présent article.

Plan d'activités

23. (1) Au moins trois mois avant le début de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre, chaque société locale ontarienne de gestion forestière soumet son plan d'activités pour l'exercice à l'approbation de ce dernier.

Contenu

(2) Sauf indication contraire du ministre, le plan d'activités couvre une période de trois ans et comprend ce qui suit :

- (a) the corporation's proposed operating budget for the fiscal year;
- (b) the corporation's projected operating budget for each of the next two fiscal years after the fiscal year;
- (c) the projected revenues of the corporation for the fiscal year and their sources;
- (d) the projected operating expenditures of the corporation for the fiscal year;
- (e) performance measures establishing targets for the fiscal year; and
- (f) all other information that the Minister requires.

Changes

(3) An Ontario local forest management corporation may make changes to its business plan with the approval of the Minister.

Annual report

24. (1) The board of each Ontario local forest management corporation shall submit an annual report on its affairs to the Minister within 120 days after the end of each fiscal year or by such other date as the Minister specifies.

Contents

(2) The annual report shall include the audited financial statements of the Ontario local forest management corporation.

Other reports

25. Each Ontario local forest management corporation shall promptly prepare and submit to the Minister any other report that the Minister requires.

WINDING UP CORPORATION

Winding up a corporation

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of an Ontario local forest management corporation to wind up the affairs of the corporation.

Approved plan required

(2) The board shall prepare a proposed plan for winding up the Ontario local forest management corporation and transferring its assets and liabilities and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council for approval.

Restriction

(3) Before winding up the Ontario local forest management corporation, the board shall ensure that any of the corporation's outstanding liabilities related to forest management under the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* or other applicable legislation that are owed to the Crown are satisfied before the corporation's assets and liabilities are transferred.

Restriction

(4) Subject to subsection (3), the plan for winding up

- a) le projet de budget de fonctionnement de la société pour l'exercice;
- b) le budget de fonctionnement projeté de la société pour chacun des deux exercices suivants;
- c) les recettes projetées de la société pour l'exercice et leur provenance;
- d) les dépenses de fonctionnement projetées de la société pour l'exercice;
- e) les mesures de performance servant à établir des objectifs pour l'exercice;
- f) les autres renseignements qu'exige le ministre.

Modifications

(3) Une société locale ontarienne de gestion forestière peut, sous réserve de l'approbation du ministre, modifier son plan d'activités.

Rapport annuel

24. (1) Le conseil d'administration de chaque société locale ontarienne de gestion forestière présente un rapport annuel sur ses activités au ministre dans les 120 jours suivant la fin de chaque exercice ou dans tout autre délai que précise le ministre.

Contenu

(2) Le rapport annuel contient les états financiers vérifiés de la société locale ontarienne de gestion forestière.

Autres rapports

25. Chaque société locale ontarienne de gestion forestière prépare promptement et présente au ministre tout autre rapport qu'exige celui-ci.

LIQUIDATION

Liquidation

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration d'une société locale ontarienne de gestion forestière qu'il liquide les affaires de celle-ci.

Plan approuvé obligatoire

(2) Le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière et le transfert de ses éléments d'actif et de passif et la remet au lieutenant-gouverneur en conseil aux fins d'approbation.

Restriction

(3) Avant de liquider la société locale ontarienne de gestion forestière, le conseil d'administration veille à ce que les dettes et engagements courants de la société liés à la gestion forestière sous le régime de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ou d'autres lois applicables qui constituent des créances de la Couronne soient acquittés avant que les éléments d'actif et de passif de la société ne soient transférés.

Restriction

(4) Sous réserve du paragraphe (3), le plan pour la li-

the Ontario local forest management corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown; and
- (b) transferring assets and liabilities to the Crown in right of Ontario or to an agency of the Crown.

Implementation

(5) When the Lieutenant Governor in Council approves the proposed plan, the board of directors shall wind up the affairs of the Ontario local forest management corporation and transfer its assets and liabilities, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

REGULATIONS

Regulations, general

27. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing anything that is required or permitted to be prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;
- (c) defining words and expressions that are used in this Act that are not expressly defined in this Act;
- (d) exempting any person or thing or any class of them from this Act, any provision of this Act, any regulations made by the Lieutenant Governor in Council or any provision of such a regulation and setting out the circumstances, if any, specified in the regulations and establishing any conditions that attach to the exemption.

Same, examples

(2) As examples of general matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) incorporating Ontario local forest management corporations;
- (b) prescribing additional objects for Ontario local forest management corporations;
- (c) authorizing additional powers for Ontario local forest management corporations for purposes of achieving its objects, including any additional objects that may be prescribed;
- (d) respecting the assets and liabilities of Ontario local forest management corporations;
- (e) in respect of members of Ontario local forest management corporations,

liquidation de la société locale ontarienne de gestion forestière peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des éléments d'actif et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
- b) le transfert des éléments d'actif et de passif à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme de la Couronne.

Mise en oeuvre

(5) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration liquide les affaires de la société locale ontarienne de gestion forestière et transfère ses éléments d'actif et de passif, y compris le produit de la liquidation des éléments d'actif, conformément au plan.

RÈGLEMENTS

Règlements : disposition générale

27. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire tout ce qu'il est exigé ou permis de prescrire ou tout ce qu'il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;
- c) définir des mots ou expressions employés, mais non expressément définis, dans la présente loi;
- d) exempter des personnes ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de la présente loi, d'une disposition quelconque de celle-ci, de tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil ou d'une disposition quelconque d'un tel règlement, énoncer les circonstances, le cas échéant, précisées dans les règlements et assortir l'exemption de conditions.

Idem : exemples

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) constituer des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) prescrire des éléments de mission additionnels pour les sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- c) autoriser des pouvoirs additionnels pour permettre aux sociétés locales ontariennes de gestion forestière de réaliser leur mission, y compris les éléments de mission additionnels prescrits, le cas échéant;
- d) traiter des éléments d'actif et de passif des sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- e) en ce qui concerne les membres des sociétés locales ontariennes de gestion forestière :

- (i) prescribing persons or classes of persons who may provide lists of potential members to the Minister,
- (ii) respecting reserving positions as members to certain persons or classes of persons,
- (iii) respecting persons or classes of persons who must be included as members,
- (iv) respecting the qualifications of members,
- (v) respecting persons or classes of persons who are prohibited from being members or who are prohibited from being nominated as a member,
- (vi) prescribing the maximum number of members appointed to the board of directors of an Ontario local forest management corporation.

Same, corporate changes

(3) As examples of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) amalgamating or dissolving one or more Ontario local forest management corporations;
- (b) dividing an Ontario local forest management corporation into two or more Ontario local forest management corporations;
- (c) changing the name of an Ontario local forest management corporation;
- (d) making such other corporate changes as the Lieutenant Governor in Council considers advisable or expedient.

Same

(4) In respect of corporate matters about which the Lieutenant Governor in Council may make regulations, the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) establishing processes or requirements for dealing with the employees and the assets, including real and personal property, liabilities, rights and obligations of Ontario local forest management corporations upon the amalgamation, dissolution or division of one or more Ontario local forest management corporations under clause (3) (a) or (b);
- (b) establishing processes or requirements for corporate changes as may be prescribed under clause (3) (d).

AMENDMENTS TO THE CROWN FOREST SUSTAINABILITY ACT, 1994

Crown Forest Sustainability Act, 1994

28. (1) The definitions of “Minister” and “Ministry” in section 3 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* are repealed and the following substituted:

- (i) prescrire les personnes ou les catégories de personnes qui peuvent fournir au ministre des listes de membres éventuels,
- (ii) traiter de la réservation de postes de membres à certaines personnes ou catégories de personnes,
- (iii) traiter des personnes ou des catégories de personnes qui doivent être des membres,
- (iv) traiter des qualités requises des membres,
- (v) traiter des personnes ou des catégories de personnes à qui il est interdit d’être membres ou d’être proposées comme tels,
- (vi) prescrire le nombre maximal de membres pouvant être nommés au conseil d’administration d’une société locale ontarienne de gestion forestière.

Idem : changements relatifs à la société

(3) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut notamment, par règlement :

- a) fusionner ou dissoudre une ou plusieurs sociétés locales ontariennes de gestion forestière;
- b) diviser une société locale ontarienne de gestion forestière en deux sociétés ou plus;
- c) changer la dénomination sociale d’une société locale ontarienne de gestion forestière;
- d) faire les autres changements relatifs à la société qu’il estime souhaitables ou opportuns.

Idem

(4) En ce qui concerne les changements relatifs à la société, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des employés et des éléments d’actif, y compris les biens meubles et immeubles, des éléments de passif, des droits et des obligations des sociétés locales ontariennes de gestion forestière au moment de leur fusion, de leur dissolution ou de leur division en vertu de l’alinéa (3) a) ou b);
- b) fixer les méthodes à suivre ou les exigences à respecter à l’égard des changements relatifs à la société qui sont prescrits en vertu de l’alinéa (3) d).

MODIFICATION DE LA LOI DE 1994 SUR LA DURABILITÉ DES FORÊTS DE LA COURONNE

Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne

28. (1) Les définitions de «ministère» et de «ministre» à l’article 3 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“Minister” means the Minister of Natural Resources or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministère”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

(2) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) This section does not apply with respect to entering into an agreement under section 25 with or granting a forest resource licence to an Ontario local forest management corporation incorporated under the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011* and the exception under this subsection is in addition to any exception under subsection (3).

(3) Subsection 25 (3) of the Act is repealed.

(4) Section 28 of the Act is repealed and the following substituted:

Terms and conditions

28. (1) The following are subject to such terms and conditions as are prescribed by regulation and to such other terms and conditions as may be specified in the licence, agreement or commitment:

1. A forest resource licence.
2. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

Application

(2) Subsection (1) applies to licences, agreements and commitments issued or entered into before and after this section comes into force.

Additional authority

(3) The terms and conditions that may be prescribed by regulation or specified in the licence, agreement or commitment under subsection (1) are in addition to the power of the Minister to amend a forest resource licence in accordance with section 34 and are not subject to section 34.

(5) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “Minister of Natural Resources” and substituting “Minister responsible for this section”.

(6) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) In the written consent, the Minister may impose conditions on the transfer, assignment, charge or other disposition of the forest resource licence.

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

(2) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une entente conclue, en vertu de l'article 25, avec une société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario* ou à l'égard d'un permis forestier octroyé à une telle société. L'exception prévue au présent paragraphe s'ajoute à celle prévue au paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est abrogé.

(4) L'article 28 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conditions

28. (1) Les permis, ententes et engagements suivants sont assujettis aux conditions que prescrivent les règlements et à toutes autres conditions qui y sont précisées :

1. Les permis forestiers.
2. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux permis délivrés, aux ententes conclues et aux engagements pris avant et après l'entrée en vigueur du présent article.

Pouvoir additionnel

(3) Le pouvoir d'assujettir des permis, ententes et engagements à des conditions aux termes du paragraphe (1) s'ajoute au pouvoir du ministre de modifier un permis forestier conformément à l'article 34. De telles conditions ne sont pas assujetties à cet article-là.

(5) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ministre chargé de l'application du présent article» à «ministre des Richesses naturelles».

(6) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Dans le consentement écrit, le ministre peut assortir de conditions le transfert, la cession, la charge ou l'autre aliénation du permis forestier.

(7) The Act is amended by adding the following section:

Surrender of licences

35.1 (1) A licensee may, with the written consent of the Minister, surrender a forest resource licence on such terms as the Minister may impose.

Same

(2) Nothing in subsection (1) affects the validity of the surrender of a licence which occurred before the day this section came into force.

(8) Part III of the Act is amended by adding the following sections:

Cancellations of agreements, licences or commitments

41.1 (1) The Minister may cancel any of the following:

1. An agreement to supply forest resources entered into under section 25.
2. A forest resource licence.
3. Any agreement with or commitment of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest.

Grounds for cancellation

(2) The Minister may cancel an agreement, licence or commitment if the Minister is of the opinion that,

- (a) the cancellation is necessary or desirable to facilitate or permit the issuance of a forest resource licence to,
 - (i) an Ontario local forest management corporation that has been, or is proposed to be, established, or
 - (ii) a company or entity that was formed for the purpose of carrying out forest management responsibilities in a management unit where the company or entity is not associated with any particular forest resource processing facility and the party holding the agreement, licence or commitment to be cancelled was offered an opportunity to participate in the company or entity; or
- (b) the party holding the agreement, licence or commitment is not, in accordance with any criteria that may be prescribed by regulation, sufficiently and consistently using the forest resources that are the subject of the agreement, licence or commitment.

Approval necessary

(3) The Minister may cancel an agreement, licence or commitment under this section only with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

Right to make representations

(4) Before cancelling an agreement, licence or commitment, the Minister shall,

(7) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Remise des permis

35.1 (1) Le titulaire d'un permis peut, avec le consentement écrit du ministre, remettre un permis forestier aux conditions que celui-ci impose.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'invalider la remise d'un permis faite avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

(8) La partie III de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Annulation des permis, ententes ou engagements

41.1 (1) Le ministre peut annuler ce qui suit :

1. Les ententes d'approvisionnement en ressources forestières conclues en vertu de l'article 25.
2. Les permis forestiers.
3. Toute entente conclue avec la Couronne du chef de l'Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d'une forêt de la Couronne ou tout engagement en ce sens pris par la Couronne du chef de l'Ontario.

Motifs d'annulation

(2) Le ministre peut annuler une entente, un permis ou un engagement s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'annulation est nécessaire ou souhaitable pour faciliter ou permettre la délivrance d'un permis forestier :
 - (i) soit à une société locale ontarienne de gestion forestière qui a été créée ou qu'il est proposé de créer,
 - (ii) soit à une compagnie ou une entité qui a été formée en vue d'exercer des responsabilités en matière de gestion forestière dans une unité de gestion, si la compagnie ou l'entité n'est pas associée à une installation de transformation de ressources forestières particulière et qu'il a été offert au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement visé par l'annulation l'occasion de prendre une participation dans la compagnie ou l'entité;
- b) le titulaire du permis ou la partie à l'entente ou à l'engagement n'utilise pas, conformément aux critères que prescrivent les règlements, les ressources forestières visées par le permis, l'entente ou l'engagement de façon suffisante et régulière.

Approbation requise

(3) Le ministre ne peut annuler une entente, un permis ou un engagement visé au présent article qu'avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Droit de présenter des observations

(4) Avant d'annuler une entente, un permis ou un engagement, le ministre fait ce qui suit :

- (a) give the holder of the agreement, licence or commitment written notice of the Minister's intention to cancel the agreement, licence or commitment and of the reasons for the cancellation; and
- (b) give the holder of the agreement, licence or commitment an opportunity to make representations to the Minister on the reasons why the agreement, licence or commitment should not be cancelled.

Additional authority

(5) The authority of the Minister to cancel an agreement, licence or commitment is in addition to the authority of the Minister to cancel or suspend a forest resource licence under section 59 and is not subject to section 59.

Definition

- (6) In this section,

“Ontario local forest management corporation” means an Ontario local forest management corporation incorporated under section 3 of the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

Limitations on remedies

41.2 (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the re-enactment of subsection 28 (1) or anything done or not done in accordance with it or regulations made in respect of it;
- (b) the amendment of a forest resource licence under section 34 or 38;
- (c) the granting of a subsequent forest resource licence under section 38;
- (d) the enactment of section 41.1 or anything done or not done in accordance with it; or
- (e) the suspension or cancellation of a forest resource licence under section 59.

No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in subsection (1).

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in subsection (1) may be brought or maintained against any person.

Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this section.

- a) il donne au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement un avis écrit motivé de son intention de le faire;
- b) il donne au titulaire du permis ou à la partie à l'entente ou à l'engagement la possibilité de lui présenter des observations sur les raisons pour lesquelles il ne devrait pas y avoir annulation.

Pouvoir additionnel

(5) Le pouvoir du ministre d'annuler une entente, un permis ou un engagement s'ajoute au pouvoir d'annuler ou de suspendre un permis forestier que lui confère l'article 59. Ce pouvoir n'est pas assujéti à cet article.

Définition

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«société locale ontarienne de gestion forestière» Société locale ontarienne de gestion forestière constituée en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.

Recours limités

41.2 (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement de ce qui suit :

- a) la réédiction du paragraphe 28 (1) ou une mesure prise ou non prise conformément à ce paragraphe ou aux règlements pris à son égard;
- b) la modification d'un permis forestier en vertu de l'article 34 ou 38;
- c) l'octroi d'un permis forestier subséquent en vertu de l'article 38;
- d) l'édiction de l'article 41.1 ou une mesure prise ou non prise conformément à cet article;
- e) la suspension ou l'annulation d'un permis forestier en vertu de l'article 59.

Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quiconque et personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1).

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quiconque et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1), ou s'y rapportent.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this section comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force.

No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with the provisions referred to in subsection (1) or the regulations made in respect of them constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

Exception, proceeding by the Crown

(7) This section does not apply to a proceeding commenced by the Crown and nothing in this section precludes a proceeding commenced by the Crown.

Person defined

(8) In this section, “person” includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council, and municipalities and their employees and agents.

(9) Part VI of the Act is amended by adding the following section:

Returns

54.1 (1) A person who holds a forest resource processing facility licence shall make returns that contain the information prescribed by regulation, including,

- (a) information on the sources, species, quantities and disposition of forest resources processed; and
- (b) financial information on pricing, purchases, sales and exchanges of forest resources.

Information provided to service provider

(2) In accordance with the regulations, a forest processing facility licensee shall, at the Minister’s direction, provide the financial information described in clause (1) (b) to a service provider.

Access to records

- (3) The service provider shall,
 - (a) aggregate the financial information provided under subsection (2) such that it cannot be reasonably attributed to the forest processing facility licensee that provided it to the service provider; and
 - (b) provide the Minister with access to all of the aggregated financial information described in clause (a).

Rejet d’instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l’entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément aux dispositions mentionnées au paragraphe (1) ou aux règlements pris à leur égard ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l’application de la *Loi sur l’expropriation* ou par ailleurs en droit.

Exception : instances introduites par la Couronne

(7) Le présent article ne s’applique pas aux instances qui sont introduites par la Couronne et n’exclut pas l’introduction d’instances par celle-ci.

Définition de «personne»

(8) La définition qui suit s’applique au présent article.
«personne» S’entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

(9) La partie VI de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Déclarations

54.1 (1) Le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières présente des déclarations contenant les renseignements prescrits par règlement, notamment :

- a) des renseignements sur les sources d’approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées ainsi que la façon dont il dispose de ces ressources;
- b) des renseignements financiers sur les achats, les ventes et les échanges de ressources forestières et l’établissement de leurs prix.

Renseignements fournis au fournisseur de services

(2) Conformément aux règlements et sur directive du ministre, le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières fournit les renseignements financiers visés à l’alinéa (1) b) à un fournisseur de services.

Accès aux registres

- (3) Le fournisseur de services fait ce qui suit :
 - a) il cumule les renseignements financiers fournis en application du paragraphe (2) afin qu’ils ne puissent pas raisonnablement être attribués au titulaire du permis d’installation de transformation de ressources forestières qui les lui a fournis;
 - b) il donne au ministre accès à tous les renseignements financiers cumulés visés à l’alinéa a).

Confidentiality

(4) The Minister and the service provider shall maintain in confidence all information described in clause (1) (b) that has not been aggregated.

F.O.I. Act

(5) Subsection (4) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Definition

(6) In this section,

“service provider” means a person who is at arm’s length from the Crown in right of Ontario and who has entered into a service provider agreement with the Crown in right of Ontario.

(10) Subsection 69 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 0.1 prescribing anything that is required or permitted to be prescribed by regulation or that is required or permitted to be done in accordance with the regulations or as provided by the regulations;

(11) Paragraph 6 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

6. governing terms and conditions that are applicable to,
 - i. agreements to supply persons with forest resources entered into under section 25,
 - ii. forest resource licences, and
 - iii. agreements with or commitments of the Crown in right of Ontario for the supply or the directing of forest resources from a Crown forest;

(12) Paragraph 25 of subsection 69 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

25. governing the returns that forest resource processing facility licensees make, including,
 - i. to the Minister, in respect of information on sources, species, quantities and disposition of forest resources processed,
 - ii. to a service provider and the Minister, in respect of financial information that a forest resource processing facility licensee provides in accordance with section 54.1;

(13) Clauses 74 (2) (b), (c) and (d) of the Act are repealed.

Caractère confidentiel

(4) Le ministre et le fournisseur de services préservent le caractère confidentiel de tous les renseignements visés à l’alinéa (1) b) qui n’ont pas été cumulés.

Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée

(5) Le paragraphe (4) l’emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article.

«fournisseur de services» Personne qui n’a pas de lien de dépendance avec la Couronne du chef de l’Ontario et qui a conclu un accord de services avec celle-ci.

(10) Le paragraphe 69 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 0.1 prescrire tout ce qu’il est exigé ou permis de prescrire par règlement ou tout ce qu’il est exigé ou permis de faire conformément aux règlements ou tel que prévoient ceux-ci;

(11) La disposition 6 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

6. régir les conditions applicables à ce qui suit :
 - i. les ententes conclues en vertu de l’article 25 afin d’approvisionner des personnes en ressources forestières,
 - ii. les permis forestiers,
 - iii. les ententes conclues avec la Couronne du chef de l’Ontario en vue de fournir ou de diriger des ressources forestières provenant d’une forêt de la Couronne ou les engagements en ce sens pris par la Couronne du chef de l’Ontario.

(12) La disposition 25 du paragraphe 69 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

25. régir les déclarations que présente le titulaire d’un permis d’installation de transformation de ressources forestières, notamment celles qu’il présente :
 - i. au ministre en ce qui concerne les sources d’approvisionnement, les espèces et les quantités de ressources forestières transformées ainsi que la façon dont le titulaire dispose de ces ressources,
 - ii. à un fournisseur de services et au ministre en ce qui concerne les renseignements financiers que fournit le titulaire conformément à l’article 54.1;

(13) Les alinéas 74 (2) b), c) et d) de la Loi sont abrogés.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

29. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

30. The short title of this Act is the *Ontario Forest Tenure Modernization Act, 2011*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

29. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur la modernisation du régime de tenure forestière en Ontario*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 152



Projet de loi 152

**An Act to enact a Bill of Rights
for small business**

**Loi édictant une Charte des droits
pour les petites entreprises**

Mrs. Munro

M^{me} Munro

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading February 23, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 23 février 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill creates a Bill of Rights for small businesses in Ontario.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi crée une Charte des droits pour les petites entreprises en Ontario.

An Act to enact a Bill of Rights for small business

Preamble

The people of Ontario recognize that business and, in particular small business, is the foundation of our prosperity and the creation of jobs and wealth in our province.

The people of Ontario expect that the Ontario government should regulate business only to the extent necessary to protect human life, human health, the natural environment and the fair treatment of employees.

While it is necessary for the government to make regulations dealing with business, too often governments pass regulations that harm businesses and damage Ontario's prosperity and economic competitiveness.

To ensure that the government is held accountable for its actions in regulating business, the government should follow basic principles that limit the regulation of small businesses and promote a change in attitude towards business and business leaders. It must establish an institutional framework within government to ensure that regulation reduction and reform actually happens.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

RIGHTS OF SMALL BUSINESSES IN ONTARIO

Rights

1. Small businesses in Ontario have the following rights:

1. The right to operate in a free market system with as little regulation as is possible and necessary. Only businesses can create jobs and prosperity, and government must stay out of the way as much as possible.
2. The right to be served promptly and treated with courtesy and respect by all government officials and inspectors.
3. The right to expect the Ontario government and all of its regulatory bodies, inspectors and officials to make the needs of small business a factor in all decisions.

Loi édictant une Charte des droits pour les petites entreprises

Préambule

La population de l'Ontario reconnaît que les entreprises et, en particulier, les petites entreprises, sont essentielles à notre prospérité et à la création d'emplois et de richesses dans notre province.

La population de l'Ontario s'attend à ce que le gouvernement de l'Ontario ne réglemente le commerce que dans la mesure nécessaire pour protéger la vie humaine, la santé humaine et l'environnement naturel et pour favoriser le traitement équitable des employés.

S'il est vrai que le gouvernement doit prendre des règlements concernant les entreprises, trop souvent les gouvernements adoptent des règlements qui portent préjudice aux entreprises et nuisent à la prospérité et à la compétitivité économique de l'Ontario.

Pour faire en sorte qu'il réponde de ses actes dans le domaine de la réglementation des entreprises, le gouvernement devrait suivre un certain nombre de principes de base qui limitent la réglementation des petites entreprises et favorisent un changement d'attitude vis-à-vis des entreprises et des chefs d'entreprise. Il doit établir un cadre institutionnel au sein du gouvernement pour faire en sorte de réduire effectivement le volume de textes réglementaires et de favoriser la mise en oeuvre de réformes dans ce domaine.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DROITS DES PETITES ENTREPRISES EN ONTARIO

Droits

1. Les petites entreprises en Ontario ont les droits suivants :

1. Le droit d'exercer leurs activités dans une économie de libre marché avec aussi peu de réglementation que possible et nécessaire. Seules les entreprises sont en mesure de créer des emplois et de la prospérité et le gouvernement doit rester à l'écart le plus possible.
2. Le droit de bénéficier d'un service rapide et courtois et d'être traitées avec respect par tous les représentants et inspecteurs du gouvernement.
3. Le droit de s'attendre à ce que le gouvernement de l'Ontario et tous ses organismes réglementaires, inspecteurs et représentants tiennent compte des besoins des petites entreprises dans toutes leurs décisions.

4. The right to expect that all government inspectors will be competent to properly and fairly enforce rules, and that any fees charged will reflect only the cost of the inspection.
5. The right to be consulted by ministries, municipalities and all other bodies empowered by the Ontario government to create rules or regulations before any rules or regulations that could affect small businesses are made or amended.
6. The right to operate on a level playing field with larger businesses in seeking government contracts or participating in government boards, consultations or advisory agencies.
7. The right to a simple, fair and predictable tax system that keeps both tax levels and the cost of preparing and filing tax returns and other required forms to a minimum.
8. The right to a well-maintained system of education and infrastructure that meets the needs of small businesses.
9. The right to a secure and affordable supply of energy.
10. The right to equal treatment by government regardless of where in Ontario the business is located.

Requirement for plan to reduce burden on small businesses

2. Within six months after the day this section comes into force, each minister of the Crown shall publish a plan to implement the rights of business as set out in section 1, and each such plan must specifically outline proposals to reduce the burden on small businesses, in terms of both time and cost, of complying with government regulation.

Annual report

3. (1) Each minister of the Crown shall, commencing at the end of the year in which this section comes into force, prepare an annual report setting out,

- (a) the number of regulations made, amended or revoked;
- (b) details of any additional burden imposed by the new or amended regulations on small businesses, in terms of both time and cost;
- (c) details of any reduction in burden resulting from the revocation, amendment or replacement of any regulations; and
- (d) the plans to reduce the burden on small businesses in the following year.

4. Le droit de s'attendre à ce que tous les inspecteurs du gouvernement aient la compétence voulue pour faire appliquer les règles de façon appropriée et équitable, et à ce que les honoraires et frais exigés reflètent uniquement le coût de l'inspection.
5. Le droit d'être consultées par les ministères, les municipalités et l'ensemble des autres entités habilitées par le gouvernement de l'Ontario à établir des règles ou des règlements avant que des règles ou des règlements susceptibles de toucher les petites entreprises soient adoptés, pris ou modifiés.
6. Le droit d'exercer leurs activités en faisant jeu égal avec les plus grosses entreprises lorsqu'elles cherchent à obtenir des contrats gouvernementaux ou à participer à des conseils, à des consultations ou à des organismes consultatifs gouvernementaux.
7. Le droit à une fiscalité simple, juste et prévisible qui maintient à la fois les taux d'imposition et les frais engagés pour remplir et produire leurs déclarations de revenu et autres formulaires requis à un niveau minimum.
8. Le droit à un système d'éducation et à une infrastructure bien entretenus qui répondent aux besoins des petites entreprises.
9. Le droit à un approvisionnement en énergie sécuritaire et abordable.
10. Le droit à un traitement équitable de la part du gouvernement quelle que soit la situation géographique de l'entreprise en Ontario.

Exigence d'un plan visant à réduire la charge imposée aux petites entreprises

2. Dans les six mois suivant le jour où le présent article entre en vigueur, chaque ministre de la Couronne doit publier un plan visant la mise en oeuvre des droits des entreprises tels qu'énoncés à l'article 1, et ce plan doit préciser les propositions faites en vue de réduire la charge imposée aux petites entreprises, à la fois en termes de temps et de coût, liée à l'observation de la réglementation gouvernementale.

Rapport annuel

3. (1) Chaque ministre de la Couronne doit, à partir de la fin de l'année au cours de laquelle le présent article entre en vigueur, rédiger un rapport annuel comportant les éléments suivants :

- a) le nombre de règlements pris, modifiés ou abrogés;
- b) des renseignements détaillés sur toute charge supplémentaire imposée aux petites entreprises, à la fois en termes de temps et de coût, par les règlements, nouveaux ou modifiés;
- c) des renseignements détaillés sur toute réduction de la charge résultant de l'abrogation, de la modification ou du remplacement d'un règlement;
- d) les plans visant la réduction de la charge sur les petites entreprises pour l'année suivante.

Report to be tabled

(2) Each Minister shall, not later than March 31 of the following year,

- (a) lay the annual report before the Assembly, if the Assembly is in session; or
- (b) deposit the annual report with the Clerk of the Assembly, if the Assembly is not then in session.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Small Business Bill of Rights, 2011*.

Dépôt du rapport

(2) Au plus tard le 31 mars de l'année suivante, chaque ministre dépose le rapport annuel :

- a) devant l'Assemblée législative si elle siège;
- b) auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Charte des droits des petites entreprises de 2011*.

A20N
B
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 153



Projet de loi 153

**An Act to amend the
Municipal Elections Act, 1996
to change the date on which
the term of offices begins
and to make related amendments**

**Loi modifiant la Loi de 1996
sur les élections municipales
pour changer la date
de commencement des mandats et
apporter des modifications connexes**

Mr. Lalonde

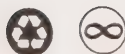
M. Lalonde

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading February 23, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 23 février 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Municipal Elections Act, 1996* to change the date on which the term of offices governed by the Act begins, from December 1 to the second Monday in November, in the year of a regular election.

The Bill also amends the Act to reduce the timeframe within which recounts of votes must be completed.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur les élections municipales* pour faire passer la date à laquelle commence le mandat pour les postes régis par la Loi du 1^{er} décembre au deuxième lundi de novembre de l'année d'élections ordinaires.

Le projet de loi modifie aussi la Loi de façon à réduire le délai accordé pour tenir les nouveaux dépouillements.

**An Act to amend the
Municipal Elections Act, 1996
to change the date on which
the term of offices begins
and to make related amendments**

Note: This Act amends the *Municipal Elections Act, 1996*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 6 (1) of the *Municipal Elections Act, 1996* is amended by striking out “December 1” and substituting “the second Monday in November”.

2. Subsection 56 (2) of the Act is amended by striking out “15” and substituting “seven”.

3. (1) Subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out “30” in the portion before clause (a) and substituting “10”.

(2) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “15” and substituting “seven”.

4. (1) Subsection 58 (2) of the Act is amended by striking out “30” and substituting “10”.

(2) Subsection 58 (4) of the Act is amended by striking out “15” and substituting “seven”.

5. Subsection 62 (4) of the Act is amended by striking out “16th” and substituting “eighth”.

6. Subsection 63 (1) of the Act is amended by striking out “15” and substituting “seven”.

Commencement

7. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Municipal Elections Amendment Act (Commencement of Term of Offices Date), 2011*.

**Loi modifiant la Loi de 1996
sur les élections municipales
pour changer la date
de commencement des mandats et
apporter des modifications connexes**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1996 sur les élections municipales*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1996 sur les élections municipales* est modifié par substitution de «deuxième lundi de novembre» à «1^{er} décembre».

2. Le paragraphe 56 (2) de la Loi est modifié par substitution de «sept» à «15».

3. (1) Le paragraphe 57 (1) de la Loi est modifié par substitution de «10» à «30» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par substitution de «sept» à «15».

4. (1) Le paragraphe 58 (2) de la Loi est modifié par substitution de «10» à «30».

(2) Le paragraphe 58 (4) de la Loi est modifié par substitution de «sept» à «15».

5. Le paragraphe 62 (4) de la Loi est modifié par substitution de «huitième» à «16^e».

6. Le paragraphe 63 (1) de la Loi est modifié par substitution de «sept» à «15».

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur les élections municipales (date de commencement des mandats)*.

A20N
3
356



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 154



Projet de loi 154

**An Act to amend the
Education Act to allow boards
to determine, levy and collect rates
for the renewal and maintenance
of school facilities**

**Loi modifiant la Loi sur l'éducation
pour permettre aux conseils
de fixer, de prélever et de percevoir
des impôts en vue de la réfection et
de l'entretien des installations scolaires**

Mr. Caplan

M. Caplan

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading February 24, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 24 février 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals Division F of Part IX of the *Education Act* in order to allow school boards to determine rates and collect subscriptions under Division C of Part IX of the Act. The Bill amends subsections 257.16 (1) and (2) to restrict the purposes for which boards can determine rates and collect subscriptions to that of renewal and maintenance of school facilities.

The Bill also adds five new subsections to section 257.16 of the Act. Subsection 257.16 (3) explains the meaning of renewal and maintenance of school facilities. Subsection 257.16 (4) requires that, before a board raises any money, the board shall submit a financial plan to the Ministry in accordance with the regulations. Subsection 257.16 (5) imposes a limit on the rates boards may determine. Subsection 257.16 (6) requires that any money raised for the renewal and maintenance of school facilities be placed in a separate account of the board. Subsection 257.16 (7) requires a board that raises money under Division C to submit a report to the Minister specifying how the money gets used and to post a copy of the report on the board's website.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge la section F de la partie IX de la *Loi sur l'éducation* pour permettre aux conseils scolaires de fixer des impôts et de percevoir des contributions en vertu de la section C de la partie IX de la Loi. Il modifie les paragraphes 257.16 (1) et (2) pour restreindre les fins auxquelles les conseils peuvent fixer des impôts et percevoir des contributions aux seules fins de la réfection et de l'entretien des installations scolaires.

Le projet de loi ajoute aussi cinq nouveaux paragraphes à l'article 257.16 de la Loi. Le paragraphe 257.16 (3) explique la signification de la réfection et de l'entretien des installations scolaires. Le paragraphe 257.16 (4) exige qu'un conseil présente un plan financier au ministère conformément aux règlements avant de recueillir des fonds. Le paragraphe 257.16 (5) impose un plafond aux impôts que peuvent fixer les conseils. Le paragraphe 257.16 (6) exige que les fonds recueillis pour la réfection et l'entretien des installations scolaires soient placés dans un compte distinct du conseil. Le paragraphe 257.16 (7) exige qu'un conseil qui recueille des fonds en vertu de la section C présente au ministre un rapport précisant la façon dont il utilise ces fonds et en affiche une copie sur son site Web.

**An Act to amend the
Education Act to allow boards
to determine, levy and collect rates
for the renewal and maintenance
of school facilities**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 234 (14) of the *Education Act* is amended by striking out “and in Division F” in the portion before the definition of “education funding”.

2. (1) Subsection 257.16 (1) of the Act is amended by striking out “for its purposes” and substituting “for the renewal and maintenance of a board’s school facilities”, and by striking out “for the board’s purposes”.

(2) Subsection 257.16 (2) of the Act is amended by striking out “for its purposes” and substituting “for the renewal and maintenance of a Roman Catholic board’s school facilities”.

(3) Section 257.16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation

(3) For the purposes of this section, the renewal and maintenance of school facilities includes the following:

1. Work on school sites that provides or is capable of providing pupil accommodation, including additions or improvements to the school sites.
2. Work on school buildings, fixtures in school buildings or fixtures on school properties, including additions, alterations, renovations or major repairs to school buildings, fixtures in school buildings or fixtures on school properties.
3. The installation of equipment, fixtures or other things on school properties to supply school buildings on the properties with water, sewer, septic, electrical, heating, cooling, natural gas, telephone or cable services. The installation may include al-

**Loi modifiant la Loi sur l’éducation
pour permettre aux conseils
de fixer, de prélever et de percevoir
des impôts en vue de la réfection et
de l’entretien des installations scolaires**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l’éducation*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 234 (14) de la *Loi sur l’éducation* est modifié par suppression de «et à la section F» dans le passage qui précède la définition de «financement de l’éducation».

2. (1) Le paragraphe 257.16 (1) de la Loi est modifié par substitution de «pour la réfection et l’entretien des installations d’une de ses écoles, le conseil peut» à «à ses fins, le conseil peut» et par suppression de «à ses fins» vers la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 257.16 (2) de la Loi est modifié par substitution de «pour la réfection et l’entretien des installations d’une de ses écoles, le conseil catholique peut» à «à ses fins, le conseil catholique peut».

(3) L’article 257.16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation

(3) Pour l’application du présent article, la réfection et l’entretien des installations scolaires s’entend notamment de ce qui suit :

1. Les travaux qui sont effectués sur les emplacements scolaires et qui offrent ou sont capables d’offrir des installations d’accueil pour les élèves, y compris l’agrandissement de ces emplacements ou les améliorations qui y sont apportées.
2. Les travaux effectués sur les bâtiments scolaires, les accessoires fixes de bâtiments scolaires ou les accessoires fixes de biens scolaires, y compris l’agrandissement, la transformation ou la rénovation de ces derniers ou les réparations importantes qui y sont apportées.
3. L’installation de matériel, d’accessoires fixes ou d’autres choses sur les biens scolaires pour fournir aux bâtiments scolaires situés sur ces biens des services d’alimentation en eau, en électricité ou en gaz naturel, d’égouts, de fosses septiques, de chauff-

terations, replacements or major repairs to existing installations.

4. Changes to the level, drainage or surface of school properties.

Financial plan

(4) A board shall not determine rates or collect subscriptions under this Division unless the board first submits a financial plan to the Ministry in accordance with the regulations and posts the plan on its website.

Limitation on rates

(5) A board shall not determine rates of more than 5 per cent of the total assessment for real property that is rateable as provided in section 257.17.

Separate account

(6) A board that raises any money under this Division shall hold the money in a separate account of the board to use for the renewal and maintenance of the board's school facilities.

Report

(7) A board that raises any money under this Division shall, at the end of the board's fiscal year following the year in which the money was raised, submit a report to the Minister specifying how the money was used and shall post a copy of the report on its website.

3. Section 257.17 of the Act is amended by striking out “for a board’s purposes” in the portion before paragraph 1.

4. (1) Subsection 257.19 (1) of the Act is amended by striking out “for school purposes”.

(2) Subsection 257.19 (2) of the Act is amended by striking out “for school purposes”.

5. (1) Subsection 257.25 (1) of the Act is amended by striking out “school purpose”.

(2) Subsection 257.25 (2) of the Act is amended by striking out “school purpose”.

(3) Subsection 257.25 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(4) In subsection (1),

“tax ratio” means the ratio that the rate levied under this Division for each property class prescribed under subsection (1) must be to the rate levied under this Division for the residential property class.

6. Subsection 257.27 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) respecting what is to be included in a financial plan under subsection 257.16 (4).

fage, de climatisation, de téléphone ou de câblodistribution. L'installation peut comprendre la transformation ou le remplacement des installations en place ou l'apport de réparations importantes à ces dernières.

4. La modification du niveau, du drainage ou de la surface des biens scolaires.

Plan financier

(4) Le conseil ne doit pas fixer d'impôts ni percevoir de contributions en vertu de la présente section à moins que le conseil n'ait au préalable présenté un plan financier au ministère conformément aux règlements et qu'il n'ait affiché ce plan sur son site Web.

Plafond des impôts

(5) Le conseil ne doit pas fixer des impôts correspondant à plus de 5 pour cent de l'évaluation globale des biens immeubles qui sont imposables, comme le prévoit l'article 257.17.

Compte distinct

(6) Le conseil qui recueille des fonds en vertu de la présente section conserve ces fonds dans un compte distinct pour les utiliser aux fins de la réfection et de l'entretien de ses installations scolaires.

Rapport

(7) Le conseil qui recueille des fonds en vertu de la présente section doit, à la fin de son exercice suivant celui au cours duquel il a recueilli les fonds, présenter au ministre un rapport précisant la façon dont il a utilisé les fonds et en afficher une copie sur son site Web.

3. L'article 257.17 de la Loi est modifié par suppression de «aux fins du conseil» dans le passage qui précède la disposition 1.

4. (1) Le paragraphe 257.19 (1) de la Loi est modifié par suppression de «scolaires».

(2) Le paragraphe 257.19 (2) de la Loi est modifié par suppression de «scolaires».

5. (1) Le paragraphe 257.25 (1) de la Loi est modifié par suppression de «scolaire».

(2) Le paragraphe 257.25 (2) de la Loi est modifié par suppression de «scolaire».

(3) Le paragraphe 257.25 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«coefficient d'impôt» S'entend du rapport qui existe entre les impôts prélevés en vertu de la présente section sur chaque catégorie de biens prescrite en vertu du paragraphe (1) et les impôts prélevés en vertu de la présente section sur la catégorie des biens résidentiels.

6. Le paragraphe 257.27 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) traiter de ce que doit comprendre un plan financier prévu au paragraphe 257.16 (4).

7. Division F of Part IX (section 257.106) of the Act is repealed.

Commencement

8. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Renewal and Maintenance of School Facilities), 2011*.

7. La section F de la partie IX (article 257.106) de la Loi est abrogée.

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur l'éducation (réfection et entretien des installations scolaires)*.

LA20N
KB
356



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 155

**An Act to proclaim
Ukrainian Heritage Day**

Co-sponsors:
Mr. Martiniuk
Mrs. Cansfield
Ms DiNovo

Private Members' Bill

1st Reading March 1, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

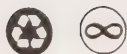
Projet de loi 155

**Loi proclamant
le Jour du patrimoine ukrainien**

Coparrains :
M. Martiniuk
M^{me} Cansfield
M^{me} DiNovo

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 1^{er} mars 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims September 7 in each year as Ukrainian Heritage Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 7 septembre de chaque année Jour du patrimoine ukrainien.

An Act to proclaim Ukrainian Heritage Day

Preamble

The first official Ukrainian immigrants, Vasyl Eleniak and Ivan Pylypiw, arrived in Canada on September 7, 1891. Soon afterwards, Ukrainian immigrants began arriving in Ontario in larger numbers and today Ontario is home to more than 336,000 Ukrainian Canadians. There are over 1.2 million Canadians of Ukrainian descent across the country.

Many Ukrainians fled their homeland to find freedom from oppression and a better life in Canada. Both Ontario and Canada, by way of the *Holodomor Memorial Day Act, 2009* and the *Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day Act (Canada)*, have recognized the genocide by famine that occurred in Ukraine from 1932 to 1933 under the Soviet Communist regime of Joseph Stalin. On August 24, 1991, the Ukrainian parliament declared Ukraine as an independent democratic state from the Soviet Union. Canada was the first nation in the Western world to recognize Ukraine's independence.

Ontarians of Ukrainian descent have left and continue to leave a historic mark on our province. Their contributions span communities across Ontario and are reflected in our economic, political, social and cultural life. Ukrainian Canadians have played an important role in the development of Ontario into one of the most desirable places in the world to live and have contributed to making Canada the great country that it is today. It is important to recognize and celebrate these contributions.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Ukrainian Heritage Day

1. September 7 in each year is proclaimed as Ukrainian Heritage Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ukrainian Heritage Day Act, 2011*.

Loi proclamant le Jour du patrimoine ukrainien

Préambule

Les premiers immigrants ukrainiens officiels, Vasyl Eleniak et Ivan Pylypiw, sont arrivés au Canada le 7 septembre 1891. Peu de temps après, des immigrants ukrainiens commencèrent à arriver en plus grand nombre en Ontario; aujourd'hui, plus de 336 000 Ukrainiens Canadiens vivent en Ontario. Il y a maintenant plus de 1,2 million de Canadiens d'origine ukrainienne partout au pays.

Un grand nombre d'Ukrainiens ont fui leur patrie afin de se libérer de l'oppression et de trouver une vie meilleure au Canada. L'Ontario et le Canada, par la *Loi de 2009 sur le Jour commémoratif de l'Holodomor* et la *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens («l'Holodomor»)* (Canada), ont reconnu la famine génocide qui a sévi en Ukraine en 1932 et 1933 sous le régime communiste soviétique de Joseph Staline. Le 24 août 1991, le parlement ukrainien a proclamé l'Ukraine comme un État démocratique indépendant de l'Union soviétique. Le Canada a été le premier pays occidental à reconnaître l'indépendance de l'Ukraine.

Les Ontariens d'origine ukrainienne ont laissé leur marque sur l'histoire de notre province et continuent à le faire. Leurs contributions touchent des collectivités partout en Ontario et rehaussent notre vie sur les plans économique, politique, social et culturel. Les Ukrainiens Canadiens ont joué un rôle important pour faire de l'Ontario un des meilleurs endroits au monde où vivre et ont contribué à faire du Canada le magnifique pays qu'il est aujourd'hui. Il importe de reconnaître et de célébrer ces contributions.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour du patrimoine ukrainien

1. Le 7 septembre de chaque année est proclamé Jour du patrimoine ukrainien.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Jour du patrimoine ukrainien*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 155

*(Chapter 3
Statutes of Ontario, 2011)*

An Act to proclaim Ukrainian Heritage Day

Co-sponsors:
Mr. Martiniuk
Mrs. Cansfield
Ms DiNovo

1st Reading	March 1, 2011
2nd Reading	March 24, 2011
3rd Reading	March 24, 2011
Royal Assent	March 30, 2011

Projet de loi 155

*(Chapitre 3
Lois de l'Ontario de 2011)*

Loi proclamant le Jour du patrimoine ukrainien

Coparrains :
M. Martiniuk
M^{me} Cansfield
M^{me} DiNovo

1 ^{re} lecture	1 ^{er} mars 2011
2 ^e lecture	24 mars 2011
3 ^e lecture	24 mars 2011
Sanction royale	30 mars 2011



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 155 and does not form part of the law. Bill 155 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2011.

The Bill proclaims September 7 in each year as Ukrainian Heritage Day.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 155, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 155 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2011.

Le projet de loi proclame le 7 septembre de chaque année Jour du patrimoine ukrainien.

An Act to proclaim Ukrainian Heritage Day

Preamble

The first official Ukrainian immigrants, Vasyl Eleniak and Ivan Pylypiw, arrived in Canada on September 7, 1891. Soon afterwards, Ukrainian immigrants began arriving in Ontario in larger numbers and today Ontario is home to more than 336,000 Ukrainian Canadians. There are over 1.2 million Canadians of Ukrainian descent across the country.

Many Ukrainians fled their homeland to find freedom from oppression and a better life in Canada. Both Ontario and Canada, by way of the *Holodomor Memorial Day Act, 2009* and the *Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day Act (Canada)*, have recognized the genocide by famine that occurred in Ukraine from 1932 to 1933 under the Soviet Communist regime of Joseph Stalin. On August 24, 1991, the Ukrainian parliament declared Ukraine as an independent democratic state from the Soviet Union. Canada was the first nation in the Western world to recognize Ukraine's independence.

Ontarians of Ukrainian descent have left and continue to leave a historic mark on our province. Their contributions span communities across Ontario and are reflected in our economic, political, social and cultural life. Ukrainian Canadians have played an important role in the development of Ontario into one of the most desirable places in the world to live and have contributed to making Canada the great country that it is today. It is important to recognize and celebrate these contributions.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Ukrainian Heritage Day

1. September 7 in each year is proclaimed as Ukrainian Heritage Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ukrainian Heritage Day Act, 2011*.

Loi proclamant le Jour du patrimoine ukrainien

Préambule

Les premiers immigrants ukrainiens officiels, Vasyl Eleniak et Ivan Pylypiw, sont arrivés au Canada le 7 septembre 1891. Peu de temps après, des immigrants ukrainiens commencèrent à arriver en plus grand nombre en Ontario; aujourd'hui, plus de 336 000 Ukrainiens Canadiens vivent en Ontario. Il y a maintenant plus de 1,2 million de Canadiens d'origine ukrainienne partout au pays.

Un grand nombre d'Ukrainiens ont fui leur patrie afin de se libérer de l'oppression et de trouver une vie meilleure au Canada. L'Ontario et le Canada, par la *Loi de 2009 sur le Jour commémoratif de l'Holodomor* et la *Loi sur le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens («l'Holodomor»)* (Canada), ont reconnu la famine génocide qui a sévi en Ukraine en 1932 et 1933 sous le régime communiste soviétique de Joseph Staline. Le 24 août 1991, le parlement ukrainien a proclamé l'Ukraine comme un État démocratique indépendant de l'Union soviétique. Le Canada a été le premier pays occidental à reconnaître l'indépendance de l'Ukraine.

Les Ontariens d'origine ukrainienne ont laissé leur marque sur l'histoire de notre province et continuent à le faire. Leurs contributions touchent des collectivités partout en Ontario et rehaussent notre vie sur les plans économique, politique, social et culturel. Les Ukrainiens Canadiens ont joué un rôle important pour faire de l'Ontario un des meilleurs endroits au monde où vivre et ont contribué à faire du Canada le magnifique pays qu'il est aujourd'hui. Il importe de reconnaître et de célébrer ces contributions.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour du patrimoine ukrainien

1. Le 7 septembre de chaque année est proclamé Jour du patrimoine ukrainien.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 sur le Jour du patrimoine ukrainien*.

A20N
KB
356

Governme
Publicatio



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 156

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to safety precautions
to take when approaching
roadside assistance vehicles**

Mr. Dunlop

Private Member's Bill

1st Reading March 2, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

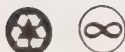
Projet de loi 156

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui concerne les mesures
de sécurité à prendre à l'approche
de véhicules d'assistance routière**

M. Dunlop

Projet de loi de député

1^{re} lecture 2 mars 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Highway Traffic Act*. At present, the driver of a motor vehicle is required to slow down upon approaching an emergency vehicle that is stopped on the same side of a highway as that on which the driver is travelling. The Bill extends that requirement to cover cases where a driver approaches a roadside assistance vehicle that is stopped on that side.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie le *Code de la route*. À l'heure actuelle, le conducteur d'un véhicule automobile est tenu de ralentir lorsqu'il s'approche d'un véhicule de secours qui est arrêté sur le même côté de la voie publique que celui où il circule. Le projet de loi fait en sorte que la même exigence s'applique lorsqu'un conducteur s'approche d'un véhicule d'assistance routière qui est arrêté sur le même côté que celui où il circule.

**An Act to amend the
Highway Traffic Act
with respect to safety precautions
to take when approaching
roadside assistance vehicles**

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following definition:

“roadside assistance vehicle” means a tow truck or another motor vehicle that is equipped to,

- (a) remove from a highway a motor vehicle that is damaged, disabled or inoperative, whether by hoisting it, by towing it or by loading it and carrying it away, or
- (b) provide service or minor repair on a highway to a motor vehicle that is damaged, disabled or inoperative, including battery service, changing tires and providing entry to a locked motor vehicle; (“véhicule d’assistance routière”)

2. (1) Section 62 of the Act is amended by adding the following subsections:

Lamps on tow trucks

(1.1) A tow truck shall carry one or more lamps that display an intermittent amber warning light, where at least one lamp is permanently mounted on the top of the vehicle and is clearly visible from all directions for a distance of at least 100 metres.

Lamps on other roadside assistance vehicles

(1.2) A roadside assistance vehicle that is not a tow truck may carry one or more lamps that display an intermittent amber warning light that is clearly visible from all directions for a distance of at least 100 metres.

Use of amber lamps on tow trucks

(1.3) A person shall not turn on or use the amber warning lamps on a tow truck unless the vehicle is,

- (a) being attached to another vehicle;

**Loi modifiant le Code de la route
en ce qui concerne les mesures
de sécurité à prendre à l’approche
de véhicules d’assistance routière**

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«véhicule d’assistance routière» Dépanneuse ou autre véhicule automobile qui est équipé de façon :

- a) soit à enlever d’une voie publique un véhicule automobile qui est endommagé, en panne ou inutilisable, que ce soit en le soulevant, en le remorquant ou en le mettant à charge et en l’emportant;
- b) soit à fournir un entretien ou des réparations mineures sur une voie publique à un véhicule automobile qui est endommagé, en panne ou inutilisable, notamment l’entretien de la batterie, le changement de pneus et le déverrouillage d’un véhicule automobile verrouillé. («roadside assistance vehicle»)

2. (1) L’article 62 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Feux sur les dépanneuses

(1.1) Les dépanneuses doivent être munies d’un ou de plusieurs feux de détresse à lumière jaune intermittente dont au moins un est fixé en permanence sur le toit du véhicule et est nettement visible dans toutes les directions à une distance d’au moins 100 mètres.

Feux sur les autres véhicules d’assistance routière

(1.2) Les véhicules d’assistance routière qui ne sont pas des dépanneuses peuvent être munis d’un ou de plusieurs feux de détresse à lumière jaune intermittente qui sont nettement visibles dans toutes les directions à une distance d’au moins 100 mètres.

Utilisation de feux jaunes sur les dépanneuses

(1.3) Nul ne doit actionner ou utiliser les feux de détresse jaunes d’une dépanneuse sauf si celle-ci, selon le cas :

- a) est en voie d’être attachée à un autre véhicule;

- (b) drawing another vehicle onto or along the travelled portion of a highway; or
- (c) being used to help a person repair, start or move a vehicle that is stopped on a highway.

Same, other roadside assistance vehicles

(1.4) A person shall not turn on or use the amber warning lamps on a roadside assistance vehicle that is not a tow truck unless the vehicle is stopped on a highway and being used to help a person repair, start or move another vehicle that is stopped on the highway.

(2) Subsection 62 (14.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Restriction on front lights

(14.1) In addition to the lighting requirements in this Part, a police department vehicle may carry lamps that cast red and blue lights or an amber light, but no other motor vehicle shall carry any lamp that casts red and blue lights to the front.

3. Subsections 159 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Slow down on approaching stopped vehicle

(2) Upon approaching either of the following vehicles that is stopped on a highway, the driver of a vehicle travelling on the same side of the highway shall slow down and proceed with caution, having due regard for traffic on and the conditions of the highway and the weather, to ensure that the driver does not collide with the stopped vehicle or endanger any person outside of the stopped vehicle:

1. An emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light.
2. A roadside assistance vehicle or a police department vehicle with its lamps producing intermittent flashes of amber light.

Same, multiple lanes of traffic

(3) Upon approaching either of the following vehicles that is stopped on a highway with two or more lanes of traffic on the same side of the highway as the side on which the stopped vehicle is located, the driver of a vehicle travelling in the same lane in which the stopped vehicle is located or in a lane that is adjacent to the stopped vehicle, in addition to slowing down and proceeding with caution as required by subsection (2), shall move into another lane if the movement can be made in safety:

1. An emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light.

- b) tracte un autre véhicule sur la partie d'une voie publique qui est réservée à la circulation ou le tracte le long de cette partie;
- c) sert à aider une personne à réparer, à démarrer ou à déplacer un véhicule qui est arrêté sur une voie publique.

Idem : autres véhicules d'assistance routière

(1.4) Nul ne doit actionner ou utiliser les feux de détresse jaunes d'un véhicule d'assistance routière qui n'est pas une dépanneuse sauf si le véhicule est arrêté sur une voie publique et sert à aider une personne à réparer, à démarrer ou à déplacer un autre véhicule qui est arrêté sur la voie publique.

(2) Le paragraphe 62 (14.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction sur les feux avant

(14.1) Outre les exigences en matière d'éclairage prévues par la présente partie, un véhicule de police peut être muni de feux émettant une lumière rouge et bleu ou une lumière jaune. Toutefois, nul autre véhicule automobile ne doit être muni de feux émettant une lumière rouge et bleu à l'avant.

3. Les paragraphes 159 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ralentir en approchant un véhicule arrêté

(2) Lorsqu'il s'approche de l'un ou de l'autre des véhicules suivants qui est arrêté sur une voie publique, le conducteur d'un véhicule qui circule sur le même côté de la voie publique ralentit et continue de rouler avec prudence, compte tenu de la circulation, de l'état de la voie publique et des conditions atmosphériques, de façon à ne pas entrer en collision avec le véhicule arrêté ni mettre en danger les personnes qui se trouvent à l'extérieur de celui-ci :

1. Un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu.
2. Un véhicule d'assistance routière ou un véhicule de police dont les feux émettent une lumière clignotante intermittente jaune.

Idem : plusieurs voies de circulation

(3) Lorsqu'il s'approche de l'un ou l'autre des véhicules suivants qui est arrêté sur une voie publique composée de deux voies de circulation ou plus sur le même côté de la voie publique que celui où est arrêté le véhicule, le conducteur d'un véhicule qui circule sur la même voie que celle où est arrêté le véhicule ou sur une voie adjacente, outre qu'il doive ralentir et continuer de rouler avec prudence comme l'exige le paragraphe (2), s'engage dans une autre voie si la manoeuvre peut se faire en toute sécurité :

1. Un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu.

2. A roadside assistance vehicle or a police department vehicle with its lamps producing intermittent flashes of amber light.

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Roadside Assistance Vehicles), 2011*.

2. Un véhicule d'assistance routière ou un véhicule de police dont les feux émettent une lumière clignotante intermittente jaune.

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant le Code de la route (véhicules d'assistance routière)*.

A20N
3
56



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
60 ELIZABETH II, 2011

Bill 157

**An Act to amend
the Pesticides Act**

Mr. Brownell

Private Member's Bill

1st Reading March 2, 2011
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

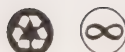
Projet de loi 157

**Loi modifiant
la Loi sur les pesticides**

M. Brownell

Projet de loi de député

1^{re} lecture 2 mars 2011
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Pesticides Act*. The new section 7.0.1 of the Act requires any person performing a land extermination on or beside a highway, using a vehicle equipped with a spraying device, to ensure that the vehicle has warning signs that have been approved by the Director.

The new section 7.0.2 of the Act requires a person who performs a land extermination in an area that is not a residential area to post signs in accordance with the regulations or, in the circumstances prescribed by the regulations, provide public notice of the extermination in various ways.

Currently, the Act provides that the prohibition against using prescribed pesticides, set out in subsection 7.1 (1) of the Act, does not apply if the use is related to the promotion of public health or safety. The Act is amended to provide that this exemption only applies if two conditions are satisfied. First, the person using the pesticide must have considered other ways of promoting the health or safety matter. Second, the Director must be of the opinion that requiring the person to use another way to promote the matter would cause undue hardship.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur les pesticides*. Le nouvel article 7.0.1 de la Loi exige que quiconque procède à une destruction de parasites terrestres sur une voie publique ou le long d'une voie publique au moyen d'un véhicule équipé d'un dispositif de pulvérisation veille à ce que le véhicule soit doté d'écriteaux d'avertissement approuvés par le directeur.

Le nouvel article 7.0.2 de la Loi exige que quiconque procède à une destruction de parasites terrestres dans une autre zone qu'une zone résidentielle pose des écriteaux conformément aux règlements ou, dans les circonstances prescrites par les règlements, en donne avis au public de différentes façons.

À l'heure actuelle, la Loi prévoit que l'interdiction d'utiliser des pesticides prescrits, énoncée au paragraphe 7.1 (1) de la Loi, ne s'applique pas dans le cas d'usages relatifs à la promotion de la santé ou de la sécurité publiques. La Loi est modifiée pour prévoir que cette exemption ne s'applique que si deux conditions sont réunies. Premièrement, la personne qui utilise le pesticide doit avoir envisagé d'autres méthodes de promotion. Deuxièmement, le directeur doit être d'avis que le fait d'exiger l'utilisation, par la personne, d'une autre méthode de promotion lui causerait un préjudice indu.

An Act to amend the Pesticides Act

Note: This Act amends the *Pesticides Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Pesticides Act* is amended by adding the following definition:

“residential area” means a lot or parcel of land,

- (a) on which there are no buildings other than,
 - (i) detached houses, semi-detached houses or rowhouses, and
 - (ii) buildings or structures that are accessory to the buildings mentioned in subclause (i), and
- (b) on which there is at least one and not more than four detached houses, semi-detached houses or rowhouses; (“zone résidentielle”)

2. The Act is amended by adding the following sections:

Signage on vehicles for land exterminations

7.0.1 Any person who performs a land extermination on or beside a highway using a vehicle equipped with a spraying device shall ensure that,

- (a) the vehicle has a warning sign on its front and back about the land extermination; and
- (b) the sign has been approved by the Director.

Notice of land exterminations in non-residential areas

7.0.2 A person who performs a land extermination in an area that is not a residential area shall,

- (a) post signs in accordance with the regulations; or
- (b) in the circumstances prescribed by the regulations, provide public notice of the extermination by,
 - (i) publishing the notice for at least three consecutive days in a newspaper of general circu-

Loi modifiant la Loi sur les pesticides

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les pesticides*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les pesticides* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«zone résidentielle» Lot ou parcelle de terrain qui :

- a) d'une part, ne compte pour bâtiments que :
 - (i) des maisons individuelles, des maisons jumelées ou des maisons en rangées,
 - (ii) les bâtiments ou ouvrages annexes des bâtiments mentionnés au sous-alinéa (i);
- b) d'autre part, compte au moins une maison individuelle, une maison jumelée ou une maison en rangée et au plus quatre de ces maisons. («residential area»)

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Signalisation sur les véhicules affectés à la destruction de parasites terrestres

7.0.1 Quiconque procède à une destruction de parasites terrestres sur une voie publique ou le long d'une voie publique au moyen d'un véhicule équipé d'un dispositif de pulvérisation veille à ce qui suit :

- a) le véhicule est doté à l'avant et à l'arrière d'un écriteau d'avertissement relatif à la destruction de parasites terrestres;
- b) l'écriteau a été approuvé par le directeur.

Avis de destruction de parasites terrestres dans des zones non résidentielles

7.0.2 Quiconque procède à une destruction de parasites terrestres dans une autre zone qu'une zone résidentielle prend l'une des mesures suivantes :

- a) il pose des écriteaux conformément aux règlements;
- b) dans les circonstances prescrites par les règlements, il en donne avis au public comme suit :
 - (i) il publie l'avis pendant au moins trois jours consécutifs dans un journal à grande diffusion

lation in the vicinity of the application area, beginning at least one week before the extermination begins,

- (ii) distributing written notices in a manner that, in the Director's opinion, provides adequate notice to all persons who may be affected by the extermination,
- (iii) using any other way that, in the Director's opinion, provides adequate notice to all persons who may be affected by the extermination, and
- (iv) using any other way that may be prescribed by the regulations.

3. (1) Paragraph 4 of subsection 7.1 (2) of the Act is repealed.

(2) Section 7.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, public health or safety

(2.1) Subject to the regulations, subsection (1) does not apply to uses related to the promotion of public health or safety if,

- (a) before using or causing or permitting the use of the pesticide, the person considered other ways of promoting the health or safety matter that do not involve the use of pesticides; and
- (b) the Director is of the opinion that requiring the person to use another way to promote the matter would cause undue hardship.

(3) Subsection 7.1 (3) of the Act is amended by striking out "subsection (2)" and substituting "subsection (2) or (2.1)".

4. (1) Subsection 35 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 10.1 prescribing circumstances for the purposes of clause 7.0.2 (b);
- 10.2 prescribing ways of providing notice to the public of a land extermination in a non-residential area for the purposes of subclause 7.0.2 (b) (iv);

- 12.1 respecting the factors and standards that shall or may be considered by the Director in assessing undue hardship for the purposes of subsection 7.1 (2.1);

(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

No exemptions from s. 7.0.2

(1.1) A regulation made under paragraph 2 of subsection (1) shall not exempt any person or class of persons from section 7.0.2 of this Act.

qui est distribué dans les environs de la zone d'application, en commençant au moins une semaine avant le début de la destruction,

- (ii) il distribue des avis écrits d'une manière qui, de l'avis du directeur, donne un avis suffisant à toutes les personnes qui pourraient être touchées par la destruction,
- (iii) il utilise les autres méthodes qui, de l'avis du directeur, donnent un avis suffisant à toutes les personnes qui pourraient être touchées par la destruction,
- (iv) il utilise les autres méthodes qui peuvent être prescrites par les règlements.

3. (1) La disposition 4 du paragraphe 7.1 (2) de la Loi est abrogée.

(2) L'article 7.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, promotion de la santé ou de la sécurité publiques

(2.1) Sous réserve des règlements, le paragraphe (1) ne s'applique pas aux usages relatifs à la promotion de la santé ou de la sécurité publiques si :

- a) d'une part, avant d'utiliser le pesticide ou de permettre ou de faire en sorte que cela se fasse, la personne a pris en considération d'autres méthodes de promotion qui ne font pas appel à l'usage de pesticides;
- b) d'autre part, le directeur est d'avis que le fait d'exiger l'utilisation, par la personne, d'une autre méthode de promotion lui causerait un préjudice indu.

(3) Le paragraphe 7.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «conformément au paragraphe (2) ou (2.1)» à «conformément au paragraphe (2)».

4. (1) Le paragraphe 35 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 10.1 prescrire des circonstances pour l'application de l'alinéa 7.0.2 b);
- 10.2 prescrire des méthodes pour donner avis au public de la destruction de parasites terrestres dans une zone non résidentielle pour l'application du sous-alinéa 7.0.2 b) (iv);

- 12.1 traiter des facteurs et des normes que le directeur doit ou peut prendre en considération lorsqu'il évalue le préjudice indu pour l'application du paragraphe 7.1 (2.1);

(2) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucune exemption de l'application de l'art. 7.0.2

(1.1) Un règlement pris en vertu de la disposition 2 du paragraphe (1) ne doit pas exempter une personne ou une catégorie de personnes de l'application de l'article 7.0.2 de la présente loi.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Pesticides Amendment Act, 2011*.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2011 modifiant la Loi sur les pesticides*.

3 1761 11470675 7

